

## Contents

<b>1</b>	<b>Hergün / Iedere dag</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Benim günlük desenim / Mijn dagelijks patroon</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Duş alacağım / Een douchen nemen</b>	<b>11</b>
<b>4</b>	<b>Tıraş / Scheren</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>Büyükanne çorbası / Grootmoeders Soep</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>Parkın Yürüyüşü / Lopen langs het park</b>	<b>20</b>
<b>7</b>	<b>Ateş / Vuur</b>	<b>24</b>
<b>8</b>	<b>Uçma / Vliegen</b>	<b>26</b>
<b>9</b>	<b>Trafic / Verkeer</b>	<b>29</b>
<b>10</b>	<b>Havaalanı / Vliegveld</b>	<b>32</b>
<b>11</b>	<b>Yüzme / Zwemmen</b>	<b>34</b>
<b>12</b>	<b>Herkül / Hercules</b>	<b>36</b>
<b>13</b>	<b>Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden</b>	<b>40</b>
<b>14</b>	<b>Aslan ile fare / De leeuw en de muis</b>	<b>42</b>
<b>15</b>	<b>Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis</b>	<b>44</b>
<b>16</b>	<b>Nessie - Loch Ness Canavarı / Nessie - het monster van Loch Ness</b>	<b>47</b>
<b>17</b>	<b>Cinderella / Assepoester</b>	<b>49</b>
<b>18</b>	<b>Kurbağa prens / De kikkerprins</b>	<b>53</b>
<b>19</b>	<b>Kayıp yüzük / De verloren ring</b>	<b>56</b>
<b>20</b>	<b>Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad</b>	<b>58</b>
<b>21</b>	<b>Çoban çocuk / De herdersjongen</b>	<b>60</b>
<b>22</b>	<b>Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning</b>	<b>63</b>
<b>23</b>	<b>Hoca'nın eşek / Ezel van Hodja</b>	<b>66</b>

<b>24 Tavşan / Konijn</b>	<b>67</b>
<b>25 Herkül / Hercules</b>	<b>68</b>
<b>26 Kral Hoca / Hodja de koning</b>	<b>72</b>
<b>27 Hızlı Ox / De snelle os</b>	<b>73</b>
<b>28 Hoca ve Akademisyen / Hodja en de geleerde</b>	<b>74</b>
<b>29 Gizli Hazine / De verborgen schat</b>	<b>75</b>
<b>30 Tatlı kavgalar / Zoete ruzies</b>	<b>77</b>
<b>31 Eşek Akrabaları / De verwanten van Ezel</b>	<b>78</b>
<b>32 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen</b>	<b>79</b>
<b>33 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)</b>	<b>81</b>
<b>34 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen</b>	<b>83</b>
<b>35 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers</b>	<b>88</b>
<b>36 Kuyudaki ay / De maan in de put</b>	<b>94</b>
<b>37 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen</b>	<b>96</b>
<b>38 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet</b>	<b>98</b>
<b>39 Yakalanan aç tilki / De vos die vast kwam te zitten</b>	<b>100</b>
<b>40 Uyuyan güzel / The schone slaapster</b>	<b>101</b>
<b>41 Ödülün yarısı / Een halve beloning</b>	<b>106</b>
<b>42 Bir farklılık yaratmak / Het verschil maken</b>	<b>108</b>
<b>43 Birbal Yolları kısaltır. / Birbal verkort de weg</b>	<b>109</b>
<b>44 Birbal Dönen Tablolar / Birbal draait de zaken om</b>	<b>110</b>
<b>45 Zekice bir sayım / Slim geteld</b>	<b>111</b>
<b>46 Soru Sorusu. / Vraag voor vraag</b>	<b>112</b>
<b>47 Birbal'ın Tatlı Cevap / Birbals zoete antwoord</b>	<b>113</b>

<b>48 Hizmetçi Birbal. / Birbal de bediende</b>	<b>114</b>
<b>49 Birbal Bilge / Birbal de wijze</b>	<b>115</b>
<b>50 Keskin Kalkan ve Kılıç. / Het scherpste schild en zwaard</b>	<b>116</b>
<b>51 Lazy Dreamer / De luie dromer</b>	<b>117</b>
<b>52 Birbal Kısa Özette / Birbal is kortaf</b>	<b>119</b>
<b>53 İyi Uyuşmazlık / Het geschil over de put</b>	<b>120</b>
<b>54 Jaluzilerin listesi / Lijst met blinden</b>	<b>122</b>
<b>55 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden</b>	<b>123</b>
<b>56 Eşek ve Köpek / De ezel en de hond</b>	<b>125</b>
<b>57 Eşek ve Pamuk / De ezel en het katoen</b>	<b>127</b>
<b>58 Kurnaz Yarasalar / The Cunning Bats</b>	<b>129</b>
<b>59 Zeki Boğa / De slimme stier</b>	<b>131</b>
<b>60 Uykulu Bir Öğretmen / Een slaperige leraar</b>	<b>134</b>
<b>61 Dört arkadaş / Vier vrienden</b>	<b>135</b>
<b>62 Üç Düşman ve Deve / De drie wijzen en de kameel</b>	<b>137</b>
<b>63 Prenses ve bezelye tanesi / De prinses en de erwt</b>	<b>140</b>
<b>64 Büyüleyici At / Het betoverde paard</b>	<b>142</b>
<b>65 Tüccar ve Genie / The koopman en de geest</b>	<b>145</b>
<b>66 İki Siyah Köpekli Yaşlı Adam / The oude man met de twee zwarte honden</b>	<b>150</b>
<b>67 Maymun Danışmanı / De Aap-adviseur</b>	<b>155</b>
<b>68 Sindirella (2) / Assepoester (2)</b>	<b>159</b>
<b>69 Enchanted Horse (2) / Het betoverde paard (2)</b>	<b>164</b>
<b>70 Ömer ve Scheherazade / Omar en Scheherazade</b>	<b>173</b>
<b>71 Küçük Denizkızı / De kleine zeemeermin</b>	<b>180</b>

<b>72 Rüyada Zenginleşen Harap Edilmiş Adam / De geruïneerde man die op- nieuw rijk werd door een droom</b>	<b>190</b>
<b>73 Aslan ve Fil / De leeuw en de olifant</b>	<b>192</b>
<b>74 Kar Kraliçesi / De Sneeuwkonigin</b>	<b>193</b>
<b>75 Mavi Sakal / Blauwbaard</b>	<b>196</b>
<b>76 / Het verhaal van het gebakken hoofd</b>	<b>202</b>

# 1 Hergün / Iedere dag

Hergün	Iedere dag
Her gün saat 7'de kalkarım.	Iedere dag sta ik op om 7 uur.
Banyoya giderim	Ik ga naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Yüzümü yıkarım	Ik was mijn gezicht.
Sonra mutfğa giderim	Dan ga ik naar de keuken.
Kahvaltı yaparım	Ik ontbijt.
Kahvaltıda ekmek yerim	Als ontbijt eet ik brood
Peynir yerim	Ik eet kaas.
Zeytin yerim	Ik eet olijven
Domates yerim	Ik eet tomaten
Yumurta yerim	Ik eet een ei.
Bal yerim	Ik eet honing.
Tere yağı yerim	Ik eet boter.
Çay içerim	Ik drink thee.
Süt içerim	Ik drink melk.
Banyoya tekrar giderim	Ik ga weer naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Dişlerimi fırçalarım ve duş alırım.	Ik poets mijn tanden en neem een douche.
Daha sonra yatak odama giderim	En dan ga ik naar de slaapkamer.
Pijamalarımı çıkarırım.	Ik doe mijn pyjama uit.
Çoraplarımı giyerim	Ik trek mijn sokken aan.
Pantolonumu giyerim	Ik trek mijn broek aan.
Kazağımı giyerim	Ik doe mijn trui aan.
Gömleğimi giyerim	Ik trek mijn shirt aan.
Okul üniformamı giyerim.	Ik doe mijn schooluniform aan.
Okul servisine binerim ve okula giderim.	Ik neem de schoolbus en ga naar school.
Öğretmenleri dinlerim	Ik luister naar de leraren.
İngilizce öğrenirim.	Ik leer Engels.
Matematik öğrenirim.	Ik leer wiskunde.
Fizik öğrenirim.	Ik leer natuurkunde.
Cografya öğrenirim.	Ik leer aardrijkskunde
Tarih öğrenirim.	Ik leer geschiedenis.
Resim öğrenirim	Ik leer kunstgeschiedenis.
Beden eğitimi öğrenirim.	Ik heb gymles.
Fen öğrenirim.	Ik leer biologie.
Saat 12'de öğle yemeği yerim.	Ik lunch om 12 uur.
Öğle yemeği zamanında arkadaşlarımla bahçede futbol oynarım.	In de lunchtijd voetbal ik met mijn vrienden op het schoolplein.

Öğlen 3te tekrar okul servisine binirim

Eve geri gelirim

Yatak odama giderim.

Okul üniformamı çıkarırım.

Spor ayakkabılarımı giyerim.

Eşofmanlarımı giyerim.

Arkadaşlarımla basketbol oynarım.

Sonra eve tekrar gelirim.

Banyoya giderim.

Duş alırım.

Bilgisayar oynarım.

Akşam saat 6'da yemek yerim.

Yemekten sonra ev ödevlerimi yaparım.

Televizyon izlerim.

Kitaplarımı okul çantama koyarım.

Kalemlerimi okul çantama koyarım.

Cetvellerimi okul çantama koyarım.

Silgilerimi okul çantama koyarım.

Kalem traşımı okul çantama koyarım.

Banyoya giderim.

Dişlerimi fırçalarım

Daha sonra yatak odasına giderim.

Çoraplarımı çıkarırım.

Süveterimi çıkarırım.

Göleğimi çıkarırım.

Pijamamı giyerim

Yatarım ve uyurum.

's Middags neem ik weer de schoolbus, om 3 uur.

Ik ga terug naar huis.

Ik ga naar de slaapkamer.

Ik trek mijn uniform uit.

Ik doe mijn gymschoenen aan.

Ik trek mijn trainingspak aan.

Ik ga basketballen met mijn vrienden.

En dan ga ik weer naar huis.

Ik ga naar de badkamer.

Ik neem een douche.

Ik speel computerspelletjes.

Ik eet om 6 uur 's avonds.

Na het avondeten doe ik mijn huiswerk.

Ik kijk televisie.

Ik doe mijn boeken in mijn schooltas.

Ik doe mijn potloden in mijn schooltas.

Ik doe mijn lineaal in mijn schooltas.

Ik doe mijn gummetjes in mijn schooltas.

Ik doe mijn puntenslijper in mijn schooltas.

Ik ga naar de badkamer.

Ik poets mijn tanden.

En dan ga ik naar de slaapkamer.

Ik doe mijn sokken uit.

Ik doe mijn trui uit.

Ik trek mijn hemd uit.

Ik trek mijn pyjama aan.

Ik ga naar bed en ik slaap.

banyo

yüz

daha sonra

mutfak

diş

dişler

duş

yatak odası

çorap

pantolon

kazak

okul servisi

beden

badkamer

gezicht

daarna

keuken

tand

tanden

douche

slaapkamer

sok

broek

trui

school bus

lichaam

eğitim	instructie, training
beden eğitimi	gymles, lichamelijke opvoeding
öğle yemeği	lunch
öğlen	tijdens lunchtijd
öğleden sonra	's middags
ev ödevi	huiswerk
cetvel	lineaal
silgi	gum
kalem traş	puntenslijper
süveter	trui
kalkmak	opstaan
yıkamak	wassen
kahvaltı yapmak	ontbijten
içmek	drinken
fırçalamak	poetsen
öğle yemeği yemek	lunchen
çıkarmak	uittrekken
giymek	aantrekken
otobüs binmek	de bus nemen
otobüs inmek	de bus uitstappen
izlemek	kijken

---

## 2 Benim günlük desenim / Mijn dagelijks patroon

Benim günlük desenim	Mijn dagelijks patroon
İş yerindeyim.	Ik ben op mijn werk.
Akşam oldu.	Het is avond.
Ben eve gidiyorum.	Ik ga naar huis.
Anahtarlarımı alıyorum.	Ik pak mijn sleutels.
Odamı kilitledim.	Ik doe mijn kamer op slot.
Asere gidiyorum.	Ik ga naar de lift.
Düğmeye basıyorum.	Ik druk op de knop.
Aşağı iniyorum.	Ik ga naar beneden.
Bisikletime gideceğim.	Ik ga naar mijn fiets.
Bisikletin üzerinde oturacağım.	Ik ga op mijn fiets zitten.
Eve dönüyorum.	Ik fiets naar huis.
Eve geldim.	Ik kom thuis.
Kapıyı açıyorum.	Ik doe de deur open.
İçeri giriyorum.	Ik ga naar binnen.
Ceketimi çıkarıyorum	Ik doe mijn jas uit.
Paltonu asıyorum.	Ik hang mijn jas op.
Ayakkabılarımı çıkarıyorum.	Ik doe mijn schoenen uit.
Terlik koydum.	Ik trek pantoffels aan.
WC'ye gidiyorum.	Ik ga naar de w.c.
Ben oturma odasına gidiyorum.	Ik ga naar de woonkamer.
Ben kanepede oturacağım.	Ik ga zitten op de bank.
Gazeteyi kaldırıyorum.	Ik pak de krant.
Gazeteyi okudum.	Ik lees de krant.
Şarap içiyorum.	Ik drink wijn.
Ben açım	Ik heb honger.
Mutfğa gidiyorum.	Ik ga naar de keuken.
Yemek hazırlıyorum.	Ik maak eten.
Bir plaka kapıyorum.	Ik pak een bord.
Bıçağı alıyorum.	Ik pak een mes.
Çatal kapıyorum.	Ik pak een vork.
Bir kaşık alıyorum.	Ik pak een lepel.
Bir bardak tutayım.	Ik pak een glas.
Masaya gidiyorum.	Ik ga naar de tafel.
Ben bir sandalyede oturuyorum.	Ik zit op een stoel.
Ben yiyorum.	Ik eet.
Susadım	Ik heb dorst.
Su içiyorum.	Ik drink water.
Bir çöl yemek.	Ik eet een desert.



Bittim  
Artık aç değilim.  
Tabağımı mutfığa getiriyorum.  
Tabağımın üstündeydim.  
Tabağımı bitiriyorum.  
Tabağımı temizledim.  
Bıçağımı temizledim.  
Çatalımı sildim.  
Kaşıkımı temizlerim.  
Bardakımı temizledim.  
Televizyonu açtım.  
Televizyon izliyorum.  
Çok sıkıcı.  
Televizyonu kapatıyorum.  
Çay yapıyorum.  
Bir bardak tutayım.  
Çay içiyorum.  
Çay içiyorum.  
Bir kitap okudum.  
Bıktım  
Ben yoruldum.  
Bütün gün bıktım artık.  
Bugün yaptığım her şeyden bıktım.  
Şimdi uyumak istiyorum.  
Yatak odama gidiyorum.  
Dişlerimi fırçalarım.  
Duşta gidiyorum  
Kendimi kuruyorum.  
Pijamalarımı giydim.  
Ben yatacağım  
Yatıyorum yalan  
Kapakların altında yatacağım.  
Başımı eğdim.  
Başımı yastığın üstünde izliyorum.  
Işığı kapatıyorum.  
Uyuyamıyorum  
Şimdi uykuya dalıyorum.  
Uyuyorum  
Rüya gördüm  
Alarm söner.  
Tekrar uyanıyorum.  
Saat 7 yönünde.  
Sabah.

Ik ben klaar.  
Ik heb geen honger meer.  
Ik breng mijn bord naar de keuken.  
Ik was mijn bord af.  
Ik droog mijn bord af.  
Ik ruim mijn bord op.  
Ik ruim mijn mes op.  
Ik ruim mijn vork op.  
Ik ruim mijn lepel op.  
Ik ruim mijn glas op.  
Ik doe de televisie aan.  
Ik kijk televisie.  
Het is heel saai.  
Ik doe de televisie uit.  
Ik zet thee.  
Ik pak een glas.  
Ik schenk thee in.  
Ik drink thee.  
Ik lees een boek.  
Ik ben moe.  
Ik ben moe geworden.  
Ik ben moe geworden van de hele dag.  
Moe van alles wat ik heb gedaan vandaag.  
Ik wil nu slapen.  
Ik ga naar mijn slaapkamer.  
Ik poets mijn tanden.  
Ik ga onder de douche.  
Ik droog me af.  
Ik trek mijn pyjama aan.  
Ik ga naar bed.  
Ik ga in bed liggen.  
Ik ga onder de dekens liggen.  
Ik leg mijn hoofd neer.  
Ik leg mijn hoofd op het kussen.  
Ik doe het licht uit.  
Ik kan niet slapen.  
Nu val ik in slaap.  
Ik slaap.  
Ik droom.  
De wekker gaat af.  
Ik word weer wakker.  
Het is 7 uur.  
Het is ochtend.

Saat sabahın 7'si.  
Alarmı kapatıyorum.  
Ayağa kalktım  
Yatıyorum.  
Tuvalete gidiyorum.  
Ben bendim.  
Dişlerimi fırçalarım.  
Saçlarımı tarıyorum.  
Tekrar odamda olacağım.  
Ben pijamalarımı çıkarıyorum.  
Pantolonuma taktım.  
Süveter takımını giydim.  
Ben çoraplarımı giydim.  
Aşağı iniyorum.  
Kahve yapıyorum.  
Çalışmaya başlıyorum.

Het is 7 uur in de ochtend.  
Ik doe de wekker uit.  
Ik sta op.  
Ik sta op uit bed.  
Ik ga naar de badkamer.  
Ik was me.  
Ik poets mijn tanden.  
Ik kam mijn haren.  
Ik ga weer naar mijn slaapkamer.  
Ik trek mijn pyjama uit.  
Ik trek mijn broek aan.  
Ik trek mijn trui aan.  
Ik trek mijn sokken aan.  
Ik ga naar beneden.  
Ik maak koffie.  
Ik fiets naar mijn werk.

---

### 3 Duş alacağım / Een douchen nemen

Duş alacağım	Een douchen nemen
Koşuyordum.	Ik heb hardgelopen.
Ben terliyorum.	Ik ben bezweet.
Duş alacağım.	Ik ga een douche nemen.
Giyinik değilim.	Ik kleed me uit.
Musluğu açtım.	Ik doe de kraan aan.
Beklerim.	Ik wacht.
Su sıcak olana kadar bekleyeceğim.	Ik wacht tot het water warm is.
Bir termostatomuz var.	Wij hebben een thermostaatkraan.
Bu su sıcaklığını düzenler.	Die regelt de watertemperatuur.
Oldukça kullanışlı.	Dat is handig.
Sonra su çok sıcak değil.	Dan is het water niet te warm.
Su da çok soğuk değil.	Het water is dan ook niet te koud.
Bir dakika bekledim.	Ik heb even gewacht.
Su şu an sadece.	Het water is nu precies goed.
Ben duşta olacağım.	Ik ga onder de douche staan.
Saçlarımı yıkayacağım.	Ik ga mijn haren wassen.
Şampuan şişesini alıyorum.	Ik pak de shampoofles.
Şişeyi elimle alıyorum.	Ik pak de fles met mijn hand.
Sağ elimle	Met mijn rechterhand.
Sağ elimde.	Ik ben rechtshandig.
Elime şampuan koydum.	Ik doe shampoo in mijn hand.
Sol elimde	In mijn linkerhand.
Şampuanı saçıma koydum.	Ik doe de shampoo in mijn haar.
Saçımı yıkarım.	Ik was mijn haar.
Şampuarı ben yıkıyorum.	Ik spoel de shampoo uit.
Şimdi sabunu alıyorum.	Nu pak ik de zeep.
Koltuklarımı sabunla yıkıyorum.	Ik was mijn oksels, met zeep.
Yoksa kıyamarım	Anders stink ik.
Karım da böyle yazıyor.	Dat zegt mijn vrouw.
Sonra her yeri yıkıyorum.	Daarna was ik me overal.
Musluğu kapatıyorum.	Ik doe de kraan uit.
Bir havlu tutarım.	Ik pak een handdoek.
Kendimi kuruturum.	Ik droog me af.
Ayak parmaklarım arasında da kuruyorum.	Ik droog ook tussen mijn tenen af.
Babam hep bunu söyledi.	Dat zei mijn vader altijd.
"Ayak parmaklarınızın arasına iyice kurulayın.	"Droog je goed af tussen je tenen.
Yoksa ayak parmaklarınız arasında acı çekeceksiniz.	Anders krijg je pijn tussen je tenen.

Sonra cilt yanlışı gidiyor. "  
Kuruttuğumda, babamı düşünüyorum.  
Bana söylediği şey hakkında.  
Babam şimdi iki yıldır öldü.  
Her gün onu düşünüyorum.  
Duş aldıktan sonra.  
Bana öğrettiği küçük şeylerle.  
Ayak parmaklarınız arasında kuruyormuş  
gibi.  
Genellikle, babalar hakkında, kitaplarda  
okurdunuz.  
Atalar önemliydi.  
O babalar önemli şeyler yaptı.  
Babalar büyük şeyler yapar.  
Ancak bu büyük şeylerin önemli olduğunu  
sanmıyorum.  
Babam çok hoştu.  
Çünkü bana küçük şeyler yapmayı gösterdi.  
Ve bu yüzden ayak parmaklarım arasında  
hiç acı yok.  
Onu daha çok seviyorum.  
Bunu kalın bir kitaptan çok tercih  
ediyorum.  
Ayrıca, o küçük şeyler yüzünden onu  
düşünüyorum.  
Her gün yaptığın küçük şeyler.  
Ama bir kerede bir kitap okudun.  
Ayak parmaklarınızın arasında  
kurduğunuz her gün yaptığınız bir şeydir.  
Bunu en azından öğrenirsen.  
Kendi babandan veya annenden.  
Havluyu tekrar kapatıyorum.  
Isıtma üzerine asacağım.  
Havluyu düzgünce asıyorum.  
Sonra iyi kurur.  
Isıtmayı biraz açık tutuyorum.  
Pencereyi açarım.  
Pencereyi dışarıda açıyorum.  
İçerdeki hava nemli.  
Nemli hava dışarıya çıkmalıdır.  
Nemli hava pencereden dışarı kaçabilir.  
  
Yeni hava girebilir.

Dan gaat de huid daar stuk."  
Als ik me afdroog, denk ik aan mijn vader.  
Aan wat hij mij vertelde.  
Mijn vader is al twee jaar dood.  
Ik denk elke dag aan hem.  
Nadat ik onder de douche ben gegaan.  
Door kleine dingen, die hij mij leerde.  
Zoals tussen je tenen afdrogen.  
  
Vaak lees je over vaders, in boeken.  
  
Dat vaders belangrijk waren.  
Dat vaders belangrijke dingen deden.  
Vaders doen grote dingen.  
Maar ik vind die grote dingen niet  
belangrijk.  
Mijn vader was leuk.  
Want hij deed mij de kleine dingen voor.  
En dus heb ik nooit pijn tussen mijn tenen.  
  
Dat vind ik fijner.  
Ik heb dat liever dan een dik boek.  
  
Bovendien, door die kleine dingen, denk ik  
aan hem.  
Kleine dingen die je elke dag doet.  
Maar een boek lees je maar één keer.  
Tussen je tenen afdrogen doe je elke dag.  
  
Als je dat tenminste ook leert.  
Van je eigen vader of moeder.  
Ik hang de handdoek weer op.  
Ik hang hem over de verwarming.  
Ik hang de handdoek netjes op.  
Dan kan hij goed drogen.  
Ik doe de verwarming een beetje aan.  
Ik doe het raam open.  
Ik open het raam naar buiten.  
De lucht binnen is vochtig.  
De vochtige lucht moet naar buiten.  
Via het raam kan de vochtige lucht naar  
buiten.  
De nieuwe lucht kan naar binnen.

Sonra havlu hızlı kurur.  
Dolayısıyla duşun duvarı da kurumuş olur.  
Tuvaletten çıkıyorum.  
Tuvalete kapıyı kapatıyorum.  
Yatak odama gidiyorum.  
Kıyafetlerimi giyerim.  
Tekrar tuvalete gidiyorum.  
Saçlarımı tararım.  
Annem bunun önemli olduğunu düşündü.  
Taraklı saçlardan hoşlanıyordu.  
Saçımı taradığım zaman, annemi düşünüyorum.  
Ayrıca birkaç yıldır ölü bulundu.  
Ben de onu her gün düşünüyorum.  
Örneğin saçımı tararsam.  
Ayrıca başka şeylerle.  
Ama hep saçımı tararken.  
Çok kötü.  
Ayrıca tuhaf.  
Artık aileme söyleyemem.  
Onları düşündüğümü bilmiyorlar.  
Küçük şeylerle.  
Ve onları unutmuyorum.  
Çocuklarım ne hatırlıyordu?  
Benden ne hatırlarlardı?  
Belki de çığlık atmamaları gerekir.  
Veya kapıyı kapatmaları gerekiyor.  
Kim bilir.  
Muhtemelen asla bilemeyeceğim

Dan droogt de handdoek snel op.  
De muur van de douche wordt zo ook droog.  
Ik ga de badkamer uit.  
Ik doe de deur van de badkamer dicht.  
Ik ga naar mijn slaapkamer.  
Ik trek mijn kleren aan.  
Ik ga weer terug naar de badkamer.  
Ik kam mijn haar.  
Mijn moeder vond dat belangrijk.  
Zij hield van gekamde haren.  
Als ik mijn haren kam, denk ik aan mijn moeder.  
Zij is ook al een paar jaar dood.  
Ik denk ook elke dag aan haar.  
Als ik mijn haren kam bijvoorbeeld.  
Ook door andere dingen.  
Maar bij haren kammen altijd.  
Best jammer.  
Ook vreemd.  
Ik kan mijn ouders dat niet meer vertellen.  
Zij weten niet dat ik aan ze denk.  
Bij kleine dingen.  
En dat ik ze niet vergeet.  
Wat zouden mijn kinderen onthouden?  
Wat zouden ze van mij onthouden?  
Misschien dat ze niet mogen schreeuwen.  
Of dat ze de deur moeten dicht doen.  
Wie weet.  
Waarschijnlijk zal ik dat nooit weten.

## 4 Tıraş / Scheren

Tıraş	Scheren
Yanaklarım dikenlidir. Çocuklarımın söylediği de buydu. Sonra sarılmak istemiyorlar. Bu yüzden kendim tıraş olmalıyım. Ben banyoya gidiyorum. Musluğu açıyorum. Sıcak suyu bekliyorum. Tıraş olması için sıcak su gerekir. Neden olduğunu bilmiyorum. İnsanlar der. Belki saçmalıktır. Ama yine de yaparım. Alışlagelmişin dışında. Takımı ben alıyorum. Fişi boşaltma odasına koydum. Sonra su giderek kurtulamaz. Lavaboda kalır. Lavaboda yeterli su kalana kadar bekleyeceğim. Musluğu kapatıyorum. Tıraş sabunu alıyorum. Bazı insanlar ona tıraş kremi derler.  Elime tıraş sabunu koydum. Sonra onu yanaklarıma koydum. Ve burnumun altında. Ve boynumda. Tıraş bıçağını alıyorum. Bazı insanlar ona kazıyıcı derler.  Kendimden tıraş olacağım. Yanakların tüylerini ben çiziyorum. Her zaman dikkatli olmalısın. Özellikle burnunda. Aksi halde, kendini kestin. Tıraş bıçakları çok keskin. Şimdi hazır. Yanaklarımı yıkıyorum.	Mijn wangen prikken. Dat zeggen mijn kinderen. Dan willen ze geen omhelzing. Dus moet ik mij scheren. Ik ga naar de badkamer. Ik doe de kraan open. Ik wacht op het warme water. Warm water is nodig voor scheren. Ik weet niet waarom. De mensen zeggen het. Misschien is het onzin. Maar ik doe het toch. Uit gewoonte. Ik pak de stop. Ik doe de stop in de afvoer. Dan kan het water niet weg. Het blijft in de wasbak staan. Ik wacht tot er genoeg water in de wasbak zit. Ik doe de kraan dicht. Ik pak de scheerzeep. Sommige mensen noemen het scheerschuim. Ik doe scheerzeep op mijn hand. Daarna doe ik het op mijn wangen. En onder mijn neus. En op mijn hals. Ik pak mijn scheermesje. Sommige mensen noemen dat een krabbertje. Ik ga me scheren. Ik krab de haren van mijn wangen. Je moet altijd oppassen. Vooraf bij je neus. Anders snijd je je. Scheermesjes zijn namelijk heel scherp. Nu is het klaar. Ik was mijn wangen af.

Havluyu alıyorum.  
Yüzümü kuruyorum.  
Tıraş bıçağını uzaklaştıracağım.  
Tıraş sabunu koydum.  
Onları dolabın üstüne koydum.  
O zaman oğlum alamıyor.  
Bu şekilde ulaşamıyor.  
Onunla oynamak istiyorsa,  
Kendisi de onunla birlikte keser.  
Bunu istemiyorum.  
O da oynamamalı  
tırş sabunu ile  
Ardından tüm kabı boşaltır.  
Şimdi lavaboyu yıkıyorum.  
Tüm anızlar terk etmelidir.  
Tüm sabun da gitmelidir.  
Daha önceki zamanlarda bazen unuttum.  
Çok uzun zaman önce.  
Sonra lavabo kirli kaldı.  
Ardından arkadaşım beni aradı.  
Dedi ki: "Temizlemelisin.  
Lavaboyu temizlemelisiniz.  
Bunu böyle kabul etmiyorum.  
Ve ben de sevmiyorum.  
Temiz lavabo kullanmak istiyorum.  
Saçlı biri değil.  
Ya da sabunla. "  
Üzgünüm dedim.  
Ben unutmayacağım.  
Yakın zaman bunu kendim yapacağım.  
Ve bana telefon etmek zorunda değilsin.  
Ve unutursam,  
sadece beni ara.  
O zaman ben de yapıyorum.  
Ve sonra gerçekten hatırlayacağım. "  
Bir hafta sonra tekrar unuttum.  
Sonra beni çağırdı.  
Lavaboyu ben temizledim.  
Sonra bir daha asla unutmadım.  
Şimdi hala düşünüyorum.  
Tıraş olduğum her sefer.  
Ve lavaboyu temizlersem.  
Bu otuz yılı aşkın bir süredir.

Ik pak de handdoek.  
Ik droog mijn gezicht.  
Ik ruim het scheermesje op.  
Ik ruim de scheerzeep op.  
Ik leg het allebei boven op de kast.  
Dan kan mijn zoontje het niet pakken.  
Zo kan hij er niet bij.  
Als hij er mee gaat spelen,  
snijdt hij zich er mee.  
Dat wil ik niet.  
Hij mag ook niet spelen  
met de scheerzeep.  
Dan spuit hij de hele bus leeg.  
Nu spoel ik de wasbak af.  
Alle stoppels moeten weg.  
Alle zeep moet ook weg.  
Vroeger vergat ik dat wel eens.  
Heel lang geleden.  
Dan bleef de wasbak vies.  
Mijn vriendinnetje riep me dan.  
Ze zei: "Je moet opruimen.  
Je moet de wasbak schoonmaken.  
Ik vind het niet goed zo.  
En ik vind het ook niet mooi.  
Ik wil een schone wasbak gebruiken.  
Niet één met haren.  
Of met zeep."  
Ik zei: "Sorry.  
Ik zal het niet vergeten.  
De volgende keer doe ik het zelf.  
En hoeft je mij niet te roepen.  
En als ik het toch vergeet,  
roep me maar.  
Dan doe ik het gewoon.  
En dan onthoud ik het echt."  
Ik vergat het een week later weer.  
Toen riep ze me terug.  
Ik maakte de wasbak schoon.  
Daarna vergat ik het nooit meer.  
Nu denk ik er nog altijd aan.  
Iedere keer als ik me geschoren heb.  
En als ik de wasbak schoonmaak.  
Dat is meer dan dertig jaar geleden.

Ve yine de biliyorum hala.  
Şimdi yanaklarım traş olur.  
Ve tamamen pürüzsüz.  
Çabuk aşağı.  
Çocuklarım ne söyleyecek?  
Oğlum çiziyor.  
"Tıraş oldum" diyorum.  
"Ah," diyor.  
O çizmeye devam ediyor.  
Yukarı bakmıyor.  
Kızım bir kitap okur.  
Bakıyor.  
"Baba, çok güzel görünüyorsun."  
Diyor.  
"Yanakların ne kadar yumuşaktır.  
Buraya çabuk gel.  
Sarılmak için.  
Tıraş olduğun için teşekkürler.  
Çok mutluyum."

En toch weet ik het nog.  
Nu zijn mijn wangen geschoren.  
En helemaal glad.  
Gauw naar beneden.  
Wat zullen mijn kinderen zeggen?  
Mijn zoon tekent.  
"Ik heb me geschoren" zeg ik.  
"Oh," zegt hij.  
Hij tekent verder.  
Hij kijkt niet op.  
Mijn dochter leest een boek.  
Zij kijkt wel op.  
"Papa, wat zie je er mooi uit."  
Zegt ze.  
"Wat zijn je wangen zacht.  
Kom gauw hier.  
Voor een knuffel.  
Bedankt dat je je geschoren hebt.  
Ik ben er heel blij mee."

---



## 5 Büyükanne çorbası / Grootmoeders Soep

Büyükanne çorbası	Grootmoeders Soep
Uzun zaman önce on sekiz yaşındaydım. Karnabahar yemek istedim. Nedenini bilmiyordum. Ama yine de istedim. Ama çiğ karnabahar istemedim. Aniden biliyordum. Çorba yapabilirim. Karnabahar Çorbası. Büyükannemi aradım. Bileceğini düşünmüştüm. Aradım. "Büyükanne, karnabahar çorbası nasıl yapılır." Dedi ki: "Boy, ne garip bir soru. Uzun zamandır yaşadım. Neredeyse seksen yıldır. Ama hiç kimse bana bunu sormadı. Daha önce hiç. Ama nasıl yapılacağını söyleyebilirim. Tencereye alın. Soba üzerine koyun. Bir su sürahisi al. Ya da bir fincan. Tencereye su koyun. Yaklaşık bir litre. Karnabahar parçalara kesin. Özellikle sap küçük olmalı. Aksi halde her şey yapılmaz. Ya da çorbanızda sert parçalarınız var. Çok yumuşak parçalarla birlikte. Ben bunu sevmiyorum. Ama belki de farklı bir şekilde istiyorsun. Karnabahar suyuna koyun. Suyu küpü suya koyun. Daha fazla değil. Aksi takdirde çok tuzlu olur. Bir sürü tuz senin için iyi değil.	Lang geleden was ik achttien. Ik wou bloemkool eten. Ik wist niet waarom. Maar ik wou het toch. Maar ik had geen zin in rauwe bloemkool. Opeens wist ik het. Ik kon soep maken. Bloemkoolsoep. Ik belde mijn grootmoeder. Ik dacht dat zij het zou weten. Ik belde op. "Oma, hoe maak je bloemkoolsoep."  Zij zei: "Jongen, wat een gekke vraag. Ik leef al heel lang. Al bijna tachtig jaar. Maar niemand heeft me dat ooit gevraagd. Nog nooit eerder. Maar ik kan je vertellen hoe het moet. Neem een pan. Zet die op het fornuis. Pak een waterkan. Of een maatbeker. Doe water in de pan. Ongeveer een liter. Snij de bloemkool in stukjes. Vooraf de stronk moet klein. Anders wordt niet alles gaar. Of je hebt harde stukjes in je soep. Samen met hele zachte stukjes. Dat vind ik zelf niet zo fijn. Maar misschien wil jij het anders. Doe de bloemkool in het water. Doe een bouillonblokje in het water. Niet meer. Anders wordt het te zout. Veel zout is niet goed voor je.

Ateşi açın.  
Tencereye bir kap koyun.  
Su kaynarken yanmayı kesin.  
Böylece su sadece kaynar.  
Yaklaşık on dakika bekleyin.  
Ardından karnabahar pişirilir.  
Karnabahar daha da küçültmek için bir şeyler alın.  
Örneğin, bir patates püresi.  
Karnabahar parçalara damgalayın.  
Eğer hoşuna giderse, en azından.  
Ayrıca bir el blenderi de alabilirsiniz.  
Sonra çorba tamamen pürüzsüz hale gelir.  
Birleştirilmiş çorba yapmak ister misin? "  
Dedim:  
"Bunun ne olduğunu bilmiyorum."  
Dedi ki:  
"O zaman ben de sana öğreteceğim.  
Ve sonra derhal çorbanın ne olduğunu biliyorsun.  
Bir roux yapmak zorundasın.  
O zaman bir tencereye basmalısın.  
Çok küçük değil, çok büyük değil.  
İçine tereyağı koyun.  
Bir çorba kaşığı kadar.  
50 gram ya da öylesine.  
Tereyağı eriyene izin verin.  
Tereyağı erdiğinde,  
biraz un ekleyin  
Bir çorba kaşığı kadar.  
İyi karıştırdınız.  
Bir çeşit sos almalısın.  
Eğer büyük bir top bulursan,  
çok fazla un almışsın.  
O zaman biraz tereyağı eklemelisin.  
Hâlâ çok suluysa,  
Daha fazla un ilave etmeniz gerekiyor.  
Sadece kontrol et.  
Bu kendini açıklayıcıdır.  
Ve aksi halde onunla çalışırsın.  
O roux'u küçük bir süre kaynatmanız gerekiyor.  
Bir dakika öyle, biraz daha uzun.

Zet het vuur aan.  
Doe een deksel op de pan.  
Als het water kookt, zet het vuur zacht.  
Zodat het water nog net kookt.  
Wacht ongeveer tien minuten.  
Dan is de bloemkool wel gaar.  
Pak iets om de bloemkool nog kleiner te maken.  
Bijvoorbeeld een aardappelstamper.  
Stamp de bloemkool in stukjes.  
Als je dat lekker vindt tenminste.  
Je kan ook een staafmixer nemen.  
Dan wordt de soep helemaal glad.  
Wil je een gebonden soep maken?"  
Ik zei:  
"Ik weet niet wat dat is."  
Ze zei:  
"Dan zal ik je dat ook leren.  
En dan weet je meteen wat gebonden soep is.  
Je moet een roux maken.  
Dan moet je een pannetje pakken.  
Niet te klein, niet te groot.  
Doe er boter in.  
Ongeveer een eetlepel.  
50 gram of zo.  
Laat de boter smelten.  
Als de boter gesmolten is,  
doe er wat bloem bij.  
Een eetlepel of zo.  
Dat roer je goed.  
Je moet een soort sausje krijgen.  
Als je een grote bal overhoudt,  
heb je teveel bloem genomen.  
Dan moet je wat boter erbij doen.  
Als het nog heel waterig is,  
moet je er wat meer bloem bij doen.  
Kijk maar even.  
Dat wijst zichzelf.  
En anders oefen je ermee.  
Die roux laat je heel even opkoken.  
Een minuut of zo, iets meer.

Şu küçük kabarcıklar geliyor.  
Sonra un pişirilir.  
Şimdi roux'a küçük çorba kaşığı çorba ekleyin.  
Tüm çorbayı eklerseniz,  
tek seferde,  
toplucu bulacaksınız.  
Beğeneceğiniz şey bu değil.  
Ve ayrıca lezzetli değil.  
Ve biraz şanslı görünüyor.  
Kalın un kütübeli çorba.  
Bu yüzden bir seferinde biraz çorba eklemelisin.  
Ve sonra iyice karıştırın.  
Bir fırça ile.  
Herşey iyice karıştırılıncaya kadar.  
Ve yine tamamen pürüzsüz.  
Ve sonra tekrar çorba koydun.  
Ve sonra tekrar titriyorsun.  
Ve tencereniz yarım doluysa,  
sonra diğer tencere içine roux dökün.  
Karnabahar ile olanı.  
Şimdi her şeyi tekrar karıştırıyorsun.  
Sonra işin bitti.  
Çorbaya biraz biber konabilirsin.  
Bunu yapabilirsiniz.  
Ve işe yaramazsa,  
o zaman sen sadece tekrar ararsın.  
Hoşçakalın oğlum. "  
Dedim:  
"Teşekkür ederim Büyükanne.  
Bana gerçekten yardımcı oldun.  
Yapmaya çalışacağım.  
Ne söylediğini hatırlıyorum.  
Ve başka bir çılgınca sorunuz varsa,  
Seni tekrar arayacağım.  
Güle güle, büyükanne. "

Dat er kleine belletjes komen.  
Dan wordt de bloem gaar.  
Nu doe je kleine schepjes soep bij de roux.  
  
Als je alle soep erbij doet,  
in één keer,  
krijg je klonten.  
Dat is niet de bedoeling.  
En ook niet lekker.  
En het ziet er een beetje vies uit.  
Soep met dikke meelklonten.  
Dus je moet steeds een beetje soep erbij doen.  
En dan goed roeren.  
Met een garde.  
Totdat alles goed gemengd is.  
En weer helemaal glad.  
En dan doe je er weer wat soep bij.  
En dan roer je weer.  
En als je pannetje half vol is,  
dan giet je de roux in de andere pan.  
Die met de bloemkool.  
Nu roer je alles weer goed door.  
En dan ben je klaar.  
Je kan nog wat peper op de soep doen.  
Dit kan je vast.  
En als het niet lukt,  
dan bel je maar weer op.  
Dag jongen."  
Ik zei:  
"Dank je wel, oma.  
Je hebt me echt geholpen.  
Ik ga het proberen.  
Ik heb onthouden wat je hebt verteld.  
En als ik weer een gekke vraag heb,  
bel ik je weer op.  
Dag oma."

## 6 Parkın Yürüyüşü / Lopen langs het park

Parkın Yürüyüşü	Lopen langs het park
Parkla yürüyeceğim.	Ik ga wandelen langs het park.
Karımla birlikte.	Samen met mijn vrouw.
Bir palto taktım.	Ik trek een jas aan.
Karım ceketini koyuyor.	Mijn vrouw trekt haar jas aan.
Ayakkabılarımızı taktık.	We doen onze schoenen aan.
Soğuk.	Het is koud.
Karım eldiven giyiyor.	Mijn vrouw doet handschoenen aan.
Ellerimi ceket cebimlere koydum.	Ik doe mijn handen in mijn jaszakken.
Sıklıkla soğuk ellerim yok.	Ik heb niet vaak koude handen.
Eşim de şapka takardı.	Mijn vrouw doet ook een muts op.
Ben bir şapka takmam.	Ik doe geen muts op.
Ayrıca bir eşarp giyiyor.	Ze doet ook een sjaal om.
Ben bir fular takmam.	Ik doe geen sjaal om.
Ceketimi kapatıyorum.	Ik doe mijn jas gewoon dicht.
Bütün yol boyunca.	Helemaal tot boven aan toe.
Dışarı çıkıyoruz.	We gaan naar buiten.
Haklıyız.	We gaan rechts af.
Kaldırım boyunca yürüyoruz.	We lopen over de stoep.
Döngüsel olarak sola gidiyoruz.	Bij de rotonde gaan we links.
Sokağı geçiyoruz.	We steken de straat over.
Önce sola bakarız.	Eerst kijken we naar links.
Ve sonra sağ tarafta.	En dan naar rechts.
İster arabalar gelecektir.	Of er auto's aan komen.
Veya bisikletçiler.	Of fietsers.
Ya da motosikletler.	Of brommers.
Veya otobüs.	Of bussen.
Veya kamyonlar.	Of vrachtwagens.
Yol serbest olduğunda, geçiyoruz.	Als de weg vrij is, steken we over.
Parkın aşağısında yürüyoruz.	We lopen langs het park.
Ağaçlar var.	Daar staan bomen.
Kuşlar duyuyoruz.	We horen vogels.
Yerde yapraklar var.	Er liggen bladeren op de grond.
Sonbahar	Het is herst.
Çoğu ağaçta artık yaprak yok.	De meeste bomen hebben geen bladeren meer.
Çimenlerin yaprakları doludur.	Het gras ligt vol blad.
Yürüyüşe devam ediyoruz.	We lopen verder.
Havuzdaki göletleri görebilirsiniz.	Je kan de vijvers zien in het park.

Ördeklerin yüzdüğü yer.  
Kazlar da yüzdürüyor.  
Ve kuğular.  
Bir köpek geçer.  
Köpek gevşek oluyor.  
Buna izin verilmiyor.  
Ancak insanlar zaten yapıyor.  
Köpekleri çimenlerin arasında sallıyorlar.  
Bunu temizlemek zorundalar.  
Plastik torbayla.  
Ancak köpek sahipleri genellikle yoktur.

Kendilerini böyle hissetmiyorlar.  
Sonra da bırakıyorlar.  
Çocuklar için içeri girelim.  
Ve ebeveynler için, çocuklarını temizlemek.

Son zamanlarda birisi köpeğini çimlere  
döktü.  
Ve uzaklaştı.  
Karım bunu gördü.  
Çok yüksek sesle "Pervert" dedi.  
Adam bize geldi.  
Sonra bir çöp tenekesine gitti.  
Elini çöp kutusuna koydu.  
Bir şeyleri varmış.  
Oldukça korkutucu.  
Gece geçti.  
Çöp kutusundan ne alacaktı?  
Ama plastik bir torbaydı.  
İçinde bir köpeğin çöplüğüyle.  
Öğleden sonra temizlediğini söyledi.

Ama sonra onun köpeği tekrarlamak  
zorunda kaldı.  
Ve bu sefer çantaları unuttu.  
Kızgındı.  
Karım ona hakaret etti.  
Daha fazla çanta getirmesi gerektiğini  
söyledi.  
Ve o pis bir adamdı.  
Ve sonra yürüdük.  
Çok garipti.

Daar zwemmen de eenden in.  
De ganzen zwemmen ook.  
En zwanen.  
Er loopt een hond voorbij.  
De hond loopt los.  
Dat mag niet.  
Maar mensen doen het toch.  
Ze laten hun hond kakken in het gras.  
Dat moeten ze opruimen.  
Met een plastic zakje.  
Maar dat doen de hondenbaasjes meestal  
niet.  
Daar hebben ze geen zin in.  
En dan laten ze het liggen.  
Voor kinderen, om in te stappen.  
En voor ouders, om hun kinderen schoon te  
maken.  
Laatst liet iemand zijn hond kakken in het  
gras.  
En liep weg.  
Mijn vrouw zag dat.  
Ze zei heel hard: 'Viezerik'.  
De man kwam naar ons toe.  
Daarna liep hij naar een prullebak.  
Hij stak zijn hand in de prullebak.  
Hij haalde er iets uit.  
Het was best eng.  
Het was 's avonds laat.  
Wat zou hij uit de prullebak halen?  
Maar het was een plastic zak.  
Met een hondedrol erin.  
Hij zei dat hij het had die middag  
opgeruimd .  
Maar dan zijn hond weer moest.

En dat hij dit keer zakjes vergeten had.  
Hij was boos.  
Dat mijn vrouw hem uitschold.  
Ze zei dat hij meer zakjes mee moest  
nemen.  
En dat het een goorlap was.  
En daarna liepen we verder.  
Het was heel vreemd.

Elini çöp kutusuna hangi kişi koyuyor?  
Bir köpeğin çöplüğünü almak için mi?  
Serseriler çöp kutularından ekmek alırlar.  
Fakat çoğu insan bunu yapmaz.  
Sürtünmeler hala bunu yapıyor mu  
bilmiyorum.  
Günümüzde, köpekleri olan insanlar bu  
köpek bokunu temizlemek zorundalar,  
ve plastik torbaya koyun.  
Böyle bir serseri için her çanta bir sürpriz  
olur.  
Plastik torbada ne olmalı?  
15 yaşındaki bir oğlandan birkaç sandviç  
mi?  
Annesi tarafından yapılmış ve bir çanta  
koydu.  
Ve o çocuk böyle hissetmedi.  
Tatlı almayı tercih etti.  
Ama ekmeği attı.  
Aksi taktirde annesi şu soruyu  
yapar:"Neden sandviçini yemiyorsun?"  
Yoksa bir köpeğin bir 'ürünü' olur mu?

Bu şekilde her plastik torba tekrar heyecan  
verici hale gelir.  
Eşim ve ben tekrar yürürüz.  
Ve her şeyden ve herşeyden konuş.  
Bazen o adam hakkında konuşuruz  
ama bugün değil.  
Şimdi başka şeyler hakkında konuşuyoruz.  
Ne sıklıkta orada yürüdük.  
Yarın ne yapacağız.  
Dışarı tekrar ısınırca.  
Yürürüz.  
Kanal boyunca yürüyoruz.  
Orada tekneler var.  
Ayrıca evlerin önünden geçiyoruz.  
Köşede güzel bir ev var.  
Kırmızı tuğla kemerlerle.  
Pencerelerin üstündedirler.  
Ev beyaz tuğladan yapılmıştır.  
Ev neşeli görünüyor.  
Bir süre sonra eve döndük.

Wie steekt nou zijn hand in een prullebak?  
Om een hondedrol eruit te halen?  
Zwerfers halen brood uit prullebakken.  
Maar de meeste mensen doen dat niet.  
Of zwerfers dat nog steeds doen, weet ik  
niet.  
Nu moeten mensen met honden die  
hondestrond opruimen,  
en het in een plastic zakje doen.  
Zo wordt voor een zwerver ieder zakje een  
verrassing.  
Wat zou er in een plastic zakje zitten?  
Een paar boterhammen van een jongen van  
15?  
Door zijn moeder gesmeerd, en in een zakje  
gedaan.  
En die jongen had er geen zin in.  
Hij kocht liever snoep.  
Maar hij gooide het brood weg.  
Anders zou zijn moeder vragen:'Waarom eet  
jij je boterhammen niet op?'  
Of zou het een 'product' van een hond zou  
zijn?  
Zo wordt iedere plastic zak weer spannend.  
  
Mijn vrouw en ik lopen weer verder.  
En praten over van alles en nog wat.  
Soms praten we over die man,  
maar vandaag niet.  
Nu praten we over andere dingen.  
Hoe vaak we daar al hebben gelopen.  
Wat we morgen gaan doen.  
Wanneer het weer warm wordt buiten.  
We lopen verder.  
We lopen langs de gracht.  
Daar liggen boten in.  
We lopen ook langs huizen.  
Er staat een mooi huis op de een hoek.  
Met rode bogen van baksteen.  
Ze zitten boven de ramen.  
Het huis is gemaakt van witte bakstenen.  
Het huis ziet er vrolijk uit.  
Na een tijdje wandelen we weer naar huis.

Umarım çocuklarımız evden ayrılmamıştır.

Bu hep sürprizimizdir.

Hopelijk hebben onze kinderen het huis  
heel gelaten.

Dat is altijd weer onze verrassing ons.

---

## 7 Ateş / Vuur

Ateş	Vuur
<p>Geçmiş zamanlarda atalarımız ateş yakmayı bilmiyorlarmış Daha sonra nasıl yakıldığını öğrenmişler. Onlar evlerini sıcak tutmak için ateşi kullandılar. Onlar birbirleriyle iletişim kurmak için ateşi kullandılar. Onlar yemeklerini pişirmek için ateşi kullandılar. Ama bazen evlerimiz ateş alır. Bazen insanlar evlerini kaybederler. Bazen insanlar hayatlarını bile kaybederler. Yangın başladığında acil numarayı ararız. Açık bişr şekilde konuşuruz. Adresi veririz. İtfaiyeci hemen gelir. İtfaiyeci ne yapacağını bilir. Onlar binadaki insanları kurtarırlar. Eğer yaralı varsa, onları ambulansla hastaneye götürürler.</p> <p>Doktor onları muayene eder. <b>Onların ateşlerine bakar.</b> Hemşireler iğne yaparlar. Bazı insanlar ameliyat olur. <b>Bazı ≠ the rest? Some of ...</b> itfaiyeciler ateşi söndürürler.</p>	<p>In vroeger tijden wisten onze voorouders niet hoe ze vuur moesten maken. Toen leerden ze hoe vuur te maken. Ze gebruikten vuur om hun huizen warm te houden. Ze gebruikten vuur om te communiceren met elkaar. Ze gebruikten vuur om hun eten te koken.</p> <p>Maar soms vatten onze huizen vlam. Soms verliezen mensen hun huizen. Soms verliezen mensen zelfs hun leven. Wanneer een vuur begint draaien we het alarm nummer We spreken heel duidelijk. We geven ons adres. De brandweer komt snel. De brandweermannen weten wat te doen. Ze redden de mensen in het gebouw. Als er gewonde mensen zijn, brengen ze hun naar het ziekenhuis in een ambulance. Dokters gaan ze onderzoeken. Ze nemen hun temperatuur op. De zusters geven ze een injectie. Sommige mensen krijgen een operatie. De rest van de brandweermannen blussen het vuur.</p>



geçmiş zamanlar  
ata  
hayat  
acil  
açıkça  
hızlı bir şekilde  
bina  
hastane  
iğne

vroeger tijden  
voorouders  
leven  
noodgeval  
helder  
snel  
gebouw  
ziekenhuis  
injectie



ameliyat  
itfaiyeci  
tutmak  
iletiřim kurmak  
yakalamak  
kaybetmek  
çevirmek  
varmak  
incelemek, muayene etmek  
iğne yapmak  
ateřini ölçmek  
ameliyat olmak  
ateři söndürmek

operatie  
brandweer(mannen)  
houden  
communiceren  
vangen  
verliezen  
draaien  
aankomen  
examineren, onderzoeken  
een injectie (spuit) geven  
de temperatuur nemen  
een operatie ondergaan  
het vuur doven



## 8 Uçma / Vliegen

Uçma	Vliegen
<p>Geçmiş zamanlarda insanlar nasıl uçacaklarını bilmiyorlarmış kanat yapmışlar Kanatları omuzlarına tutturmışlar. Dağlara tırmanmışlar Uçmaya çalışmışlar başaramamışlar. Başarısız olmuşlar. Bu yüzden kanatlarla uçmaktan vazgeçmişler. Başka bir şeyi denemişler. Balon yapmışlar. Balonun altına ateş yakmışlar. Balonun içindeki havayı ısıttılar. Balonun altına sepet tutturdular. Sepete 3 hayvan koydular. Sepeti iple yere bağladılar.</p> <p>İlk balon uçtu. Başka bir balon yaptılar. Balonun altında ateş yaktılar. Balonun içindeki havayı ısıttılar. Balonun altına sepet tutturdular. Sepete 2 adam koydular. Sepeti yere bağladılar.</p> <p>2.balon uçtu Bir başka balon yaptılar. Sepetin içine 2 adam koydular. Ama bu kez sepeti yere bağlamadılar.</p> <p>3.balon uçtu Farklı balonlar yaptılar. Balonların içine hidrojen koydular. Hidrojen zararlı bir gazdır. Bazı balonlar patladılar. Bazı insanlar öldüler. Bazıları yaralandılar.</p>	<p>In vroeger tijden wisten de mensen niet hoe ze konden vliegen. Ze maakten vleugels. Ze bevestigden vleugels aan hun schouders. Ze beklommen bergen. Ze probeerden te vliegen maar ze slaagden niet. Ze faalden. Dus gaven ze het vliegen met vleugels op.</p> <p>Ze probeerden iets anders. Ze maakten een ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon. Ze plaatsten drie dieren in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw. De eerste ballon vloog omhoog. Ze maakten een andere ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon. Ze deden twee mannen in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw. De tweede ballon vloog omhoog. Ze maakten nog een ballon. Ze deden twee mannen in de mand. Maar dit keer bonden ze de mand niet aan de grond met een touw. De derde ballon vloog omhoog. Ze maakten verschillende ballonnen. Ze deden waterstof in de ballonnen. Waterstof is een gevaarlijk gas. Sommige ballonnen explodeerden. Een paar mensen werden gedood. Een paar mensen raakten gewond.</p>

Balonla uçmayı bıraktılar.  
1903'te wright kardeşler America'da bir  
planör yaptılar.  
Küçük bir motor yaptılar.  
Bu küçük motoru planörün içine koydular.

İlk uçak uçtu.  
Wright kardeşler ünlü oldular.  
Bu günlerde modern uçaklar var.  
Bir kıtadan diğer kıtaya kargo ve yolcu  
taşırlar.  
Asyadan avrupaya  
Amerikadan afrikaya  
Avustralyadan antartikaya  
Bir ülkeden başka ülkeye kargo ve yolcu  
taşırlar.  
Türkiyeden çine  
Japonyadan almanyaya  
Fransadan rusyaya  
Sudi arabistandan italyaya  
Korenden yunanistana  
İrandan ırak'a  
İspanyadan ingiltereye

Dus gaven ze het vliegen met een ballon op  
In 1908 maakten de gebroeders Wright in  
Amerika een zweefvliegtuig.  
Ze maakten een kleine motor.  
Ze deden de kleine motor in het  
zweefvliegtuig.  
Het eerste vliegtuig vloog omhoog.  
De gebroeders Wright werden beroemd.  
Tegenwoordig zijn er moderne vliegtuigen.  
Ze vervoeren lading en passagiers van het  
ene continent naar het andere.  
Van Azië naar Europa  
Van Amerika naar Afrika  
Van Australië naar Antartica.  
Ze vervoeren lading en passagiers van het  
ene land naar het andere.  
Van Turkije naar China.  
Van Japan naar Duitsland.  
Van Frankrijk naar Rusland.  
Van Saoedi-Arabië naar Italië  
Van Korea naar Griekenland.  
Van Iran naar Irak.  
Van Spanje naar Engeland.

kanat  
bir başka  
yol  
ilk  
ikinci  
üçüncü  
farklı  
tehlikeli  
planör  
ünlü  
bu günlerde  
yolcu  
kıta  
tutturmak  
denemek  
başarmak  
başarısız olmak  
ısıtmak

vleugel  
een ander  
weg  
eerste  
tweede  
derde  
verschillende  
gevaarlijk  
zweefvliegtuig  
beroemd  
tegenwoordig  
passagiers  
continent  
bevestigen, vast maken  
proberen  
slagen  
falen  
opwarmen

bağlamak  
uçmak  
patlamak  
olmak  
taşımak

vastbinden  
vliegen  
exploderen, ontploffen  
worden  
dragen

---

## 9 Trafic / Verkeer

Trafic	Verkeer
<p>Arabalar ve otobüsler trafiktir. Kamyonlar ve tramvaylar trafiktir. Bisikletler ve motorsikletler trafiktir. Kaldırımında yürüyen yayalar trafiktir. Eğer sokakta pek çok araba olursa, trafik sıkışıklığı olabilir. Eğer yollar ve sokaklar darsa onları genişletmeliyiz. Eğer köşeler varsa sürücüler birbirlerini göremezler ve arabalar birbirleriyle çarpışırlar. Kaza olur. Bazı insanlar yaralanır, bazıları ölür.</p> <p>Bu yüzden yolları ve sokakları düz hale getirmeliyiz. Eğer yayalar caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterse, sağa ve sola bakarlar</p> <p>ve caddeyi geçerler. Bazen yaya geçidini kullanırlar. Caddede beyaz çizgiler vardır. Sarı ışıklar vardır. Trafik ışıkları yanar süner. Bütün arabalar durur. Yayalar geçer çünkü yayalar geçiş üstünlüğüne sahiptir.</p> <p>Eğer caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterlerse bazen alt ve üst geçitleri kullanırlar. Eğer hiç yaya geçidi, üst ve alt geçit yoksa</p> <p>trafik ışıkları kullanırlar. Kırmızı yandığında dururlar. Sarı olduğunda hazırlanırlar. Yeşil yandığında geçerler. Polis memurları vardır.</p>	<p>Auto's en busses zijn verkeer. Vrachtwagens en trams zijn verkeer. Fietsen en brommers zijn verkeer. Voetgangers op de stoep zijn verkeer. Als er veel auto's zijn in de straten, dan kan er een file zijn. Als de straten en wegen nauw zijn, dat moeten we ze breder maken. Als er bochten zijn, dan kunnen bestuurders elkaar niet zien en botsen auto's op elkaar. Een ongeluk gebeurt. Sommige mensen gaan dood en sommige mensen raken gewond. Dus moeten we de straten en wegen recht maken. Als voetgangers de straat willen oversteken,</p> <p>dan moeten ze naar recht en naar links kijken en de straat oversteken. Soms gebruiken ze zebrapaden. Dat zijn witte strepen op de straat. Er zijn gele lampen. De verkeerslichten knipperen. Alle auto's stoppen. De voetgangers steken de straat over omdat de voetgangers voorrang hebben op de auto's. Als ze de straat willen oversteken,</p> <p>gebruiken ze soms bruggen en tunnels. Als er geen oversteekplaatsen zijn, of bruggen of tunnels, gebruiken ze verkeerslichten. Als het rood is, stoppen ze. Als het geel wordt, maken ze zich klaar. Als het groen is, steken ze de straat over. Er zijn politiemensen.</p>

Trafiği onlar yönetirler.  
Yayalar trafik kurallarına uymalıdır.

Eğer uymazlarsa  
kanunları çiğnemiş olurlar.  
Polis memuru onlara trafik cezası yazar.

Onları cezalandırır.  
Bazen hava yağmurlu olabilir,  
caddeler kaygan olabilir.  
Yayalar şemsiye taşırlar,  
bu yüzden çok iyi göremezler,  
düşebilirler.  
Ve kaza olabilir.  
Yayalar yaralanabilirler.  
Bu yüzden sürücüler dikkatli sürmelidir.

Ze regelen het verkeer.  
Voetgangers moeten de verkeersregels volgen.  
Als ze de verkeersregels niet opvolgen,  
dan overtreden ze de wet.  
Dan geeft de politieman ze een verkeersboete.  
Hij straft ze.  
Soms is het regenachtig,  
en zijn de straten glad.  
Voetgangers dragen paraplu's,  
waardoor ze niet goed kunnen zien,  
en ze kunnen vallen.  
En een ongeluk kan gebeuren.  
Voetgangers kunnen gewond raken.  
Dus bestuurders moeten voorzichtig rijden.

kamyon  
tramvay  
bisiklet  
motorsiklet  
yaya  
kaldırım  
eğer  
pek çok  
cadde  
trafik sıkışıklığı  
yol  
dar  
geniş  
-meli,-malı  
biraz, birkaç  
köşe  
sürücü  
birbirini  
kaza  
bu yüzden  
düz  
sağ  
sol  
yaya geçidi  
sarı

vrachtwagen  
tram  
fiets  
brommer  
voetganger  
stoep  
als  
heel veel  
straat  
file  
weg  
nauw, smal  
wijd, breed  
moet  
sommige  
hoek, bocht  
bestuurder  
elkaar  
ongeluk  
dus  
recht  
rechts  
links  
zebrapad  
geel

üst geit  
alt geit  
trafik ışığı  
yeşil  
polis memuru  
kuralları  
trafik kuralları  
kanun  
trafik cezası  
yağmurlu  
kaygan  
şemsiye  
dikkatlice  
yürümek  
arpışmak  
olmak  
öldürmek  
yaralanmak  
istemek  
bakmak  
caddeyi geçmek  
kullanmak  
yanıp sönmek  
durmak  
üstün olmak  
hazırlanmak  
trafiğı yönetmek  
uymak  
kanunları ığnemek  
vermek  
cezalandırmak  
-meli,-malı

voetgangersbrug  
tunnel  
verkeerslicht, stoplicht  
green  
politie  
regels  
verkeersregels  
verkeersregel  
(verkeers)boete, bon  
regenachtig  
glad  
paraplu  
voorzichtig  
lopen  
botsen  
gebeuren  
doden  
gewond  
willen  
kijken  
de straat oversteken  
gebruiken  
knippen  
stoppen  
voorrang hebben  
klaarstaan  
verkeer regelen  
gehoorzamen, opvolgen  
de wet overtreden  
geven  
straffen  
zullen

## 10 Havaalanı / Vliegveld

Havaalanı	Vliegveld
<p>Bir havaalanına gittiğinizde, birçok insan görebilirsiniz. Onların hepsi yolcu değildir. Bazıları yolcudur. Bazılarıysa akraba ve arkadaşdır. Pencereden dışarı baktığınızda havaalanında birçok uçak görebilirsiniz. Pilot uçağa biner ve kokpite gider.</p> <p>Motoru çalıştırır. Uçak piste doğru gider, pistte gittikçe hızlanır,</p> <p>ve havalanır. Önce uçağın altındaki tekerler görünür.</p> <p>Uçak yükselir. Belirli bir yüksekliğe ulaştığında, gözden kaybolurlar. Çünkü tekerler uçağın içine girer.</p> <p>Havaalanında büyük bir bina vardır. Ona kontrol kulesi denir. Kontrol kulesindeki insanlar uçakları kontrol eder. Bazen 'Bu senin sıran değil, havada dön' derler. Bazen "Bu senin sıran, inebilirsin." derler.</p> <p>Bazen 'Bu senin sıran. Kalkabilirsin' derler</p> <p>Bir hata yaptıklarında, uçaklar birbiriyle çarpışır, ve kaza olur. Bu yüzden dikkatli olmalıdırlar.</p>	<p>Als je naar een vliegveld gaat, kan je veel mensen zien. Ze zijn niet allemaal passagiers. Sommigen zijn passagiers. Sommigen zijn familieleden en vrienden. Als je uit het raam kijkt, kan je veel vliegtuigen zien op het vliegveld. Een piloot gaat aan boord van een vliegtuig en gaat de cockpit in. Hij start de motor. Het vliegtuig gaat naar de landingsbaan, en het gaat sneller en sneller op de landingsbaan, en stijgt op. Eerst verschijnen de wielen onder het vliegtuig. Het vliegtuig stijgt op. Als het een bepaalde hoogte bereikt, verdwijnen ze. Want de wielen gaan het (lichaam van het) vliegtuig in. Er is een groot gebouw op het vliegveld. Het is de verkeerstoren. De mensen in de verkeerstoren regelen de vliegtuigen. Ze zeggen soms, 'Het is niet jouw beurt. Maak een rondje in de lucht.' Ze zeggen soms, 'het is jouw beurt. Je kan landen.' Ze zeggen soms, 'Het is jouw beurt, jij kan opstijgen.' Als ze fouten maken, botsen de vliegtuigen op elkaar, en gebeurt er een ongeluk. Dus moeten ze voorzichtig zijn.</p>

havaalanı  
yolcu

vliegveld  
passagiers



onların hepsi	allemaal
onların bazıları	sommigen
akraba	familielid
pencere	raam
pist	landingsbaan
vücut.	lichaam
kontrol kulesi	verkeerstoren
çember	cirkel, rondje
hava	lucht
uçığa binmek	een vliegtuig binnengaan
başlamak	beginnen, starten
motoru çalıştırmak	een motor starten
havalanmak	opstijgen
gözükmek	verschijnen
gözden kaybolmak	verdwijnen
dönmek	draaien
çarpışmak	botsen
yaralamak	gewond raken

---

## 11 Yüzme / Zwemmen

Yüzme	Zwemmen
<p>eğer yüzme öğrenmek istiyorsan bir havuza git. çünkü havuzda yüzmeyi öğrenmek güvenlidir. eğer nasıl yüzeceğinizi bilmiyorsanız denizde yüzmeyiniz. çünkü büyük dalgalar seni boğabilir. eğer korkmuyorsan ve heyecanlanmıyorsan suda süzülebilirsin. suya batmazsın. derin suda yüzmeyin. sığ suda yüzün. boğulmazsınız. yalnız yüzmeye gitmeyin. bir arkadaşınızla gidin. boğulursanız arkadaşınız size yardım edebilir. yorgunsanız. yüzmeye gitmeyin. çünkü yüzme yorucudur. boğulabilirsiniz. eğer sahilde kırmızı bayrak sallanıyorsa. yüzmeye gitmeyin. çünkü denizde büyük dalgalar olabilir. ve yüzme tehlikeli olabilir. boğulabilirsiniz. eğer arkadaşlarınızdan birisi boğulursa cankurtaranı getirin. o arkadaşınıza nasıl yardım edeceğini bilir. o arkadaşınıza yardım ederken etrafında kalabalık etmeyin. Ozaman arkadaşınıza yardım edemeyebilir</p>	<p>Als je wil leren zwemmen ga naar een zwembad. Omdat het veilig is om te leren zwemmen in een zwembad. Als je niet kan zwemmen zwem niet in zee. Omdat je kan verdrinken in grote golven. Als je niet bang en wild bent, kan je drijven op het water. Je zinkt niet in het water. Zwem niet in diep water. Zwem in ondiep water. Je zult niet verdrinken. Ga niet alleen zwemmen. Ga met een vriend. Als je aan het verdrinken bent, kan je vriend je helpen. Als je moe bent ga niet zwemmen. Want zwemmen is vermoeiend. Je kan verdrinken. Als een rode vlag wappert op het strand, ga dan niet zwemmen. Want er kunnen grote golven zijn in de zee en dan kan zwemmen gevaarlijk zijn. Je kan verdrinken. Als een van je vrienden verdrinkt, haal een badmeester. Hij weet hoe hij je vriend kan helpen. Wanneer hij jouw vriend helpt, ga dan niet om hem heen staan. Dan kan hij misschien jouw vriend niet helpen</p>
<p>havuz güvenli dalga derin</p>	<p>zwembad veiligheid golf diep</p>

sığ	ondiep
yalnız	alleen
bayrak	vlag
plaj	strand
tehlikeli	gevaarlijk
cankurtaran	badmeester
etrafında	rondom
kalabalık	menigte
boğulmak	verdrinken
korkmak, korkutmak	bang zijn
heyecanlanmak	wild, opgewonden
süzülmek	drijven
batmak	zinken
yorucu	vermoeiend
gidip getirmek	halen
kalabalık etmek	erom heen hangen

---

## 12 Herkül / Hercules

Herkül	Hercules
<p>Herkül güçlü ve cesur bir adamdı. Yunanistan'da yaşıyordu. Kral Herkül'ü kıskandı. İnsanlar Herkül'ü Kral yapabilir.</p> <p>Bu nedenle Herkül'ten kurtulmak istedi. Herkül'ün kendisini ülkeden uzak tutması için zor görevler üstlendi, böylece onun için olası bir tehdit olmazdı (Kral).</p> <p>Bir keresinde Herkül'den üç altın elma almasını istedi. Bazı ağaçların altın elması taşıdığı söylendi. Bu ağaçların Hesperides adlı bir yerde olduğu söyleniyordu.</p> <p>Ancak Hesperides'in yolunu kimse bilmiyordu. Böylece Kral, Hesperides'i düşündü. Herkül daha uzun süre uzak kalacaktı.</p> <p>Herkül yolculuğa çıktı. Yolculuk sırasında ilk önce üç kız çocuğu ile tanıştı. Hercules onlardan Hesperides'e giden yolunu sordu. Ona denizin ihtiyarına sormalarını söylediler. Ama onlar da uyardı, "Yaşlı deniz adamını sıkıca tutun. Yoksa kaçacak. Kimse yolu tanımıyor. " Herkül yaşlı adamı gördü. Kıyıda uyuyordu. Garipti. Uzun saçları ve sakalı vardı. Herkül ona ses çıkarmadan ona doğru yürüdü.</p>	<p>Hercules was een sterke en dappere man. Hij woonde in Griekenland. De koning was jaloers op Hercules. Mensen zouden Hercules tot koning kunnen maken. Daarom wilde hij van Hercules af. Hij gaf moeilijke taken voor Hercules om hem weg te houden van het land zodat hij geen (mogelijke) bedreiging voor hem zou zijn (de koning). Eens vroeg hij Hercules drie gouden appels te halen. Er werd gezegd dat sommige bomen gouden appels droegen. Er werd gezegd dat deze bomen zich bevonden in een plaats genaamd Hesperides. Maar niemand kende de weg naar Hesperiden. Dus de koning dacht aan Hesperides. Hercules zou voor een langere periode weg zijn. Hercules ging op reis. Eerst ontmoette hij drie maagden tijdens de reis. Hercules vroeg hen de weg naar Hesperiden. Ze vertelden hem de oude man van de zee te vragen. Maar ze waarschuwden hem ook: "Houd de oude man van de zee stevig vast. Anders zal hij ontsnappen. Niemand anders weet de weg. " Hercules zag de oude man. Hij sliep op de kust. Hij zag er vreemd uit. Hij had lang haar en een baard. Hercules liep naar hem toe zonder enig geluid te maken.</p>

Sonra onu çok sıkı tuttu.  
Denizin ihtiyar adamı gözlerini açtı.  
O şaşırmişti.  
Kendini staga çevirdi.  
Kendini Herkül'ün elinden kurtarmaya  
çalıştı.  
Fakat Herkül sıkı tuttu.  
Sonra yaşlı adam kendisini bir deniz  
kuşuna, ardından da diğer hayvan  
formlarına çevirdi.  
Fakat Hercules'ün debriyajlarından  
kurtulamadı, çünkü Hercules debriyajlarını  
daha sıkı ve sıkı hale getiriyordu.  
Sonunda yaşlı adam Herkül'e, "Sen kimsin?"

Benden ne istiyorsun?"  
Hercules yanıtladı, "Ben Herkül'üm.  
Bana Hesperides'in yolunu söyle. "  
Yaşlı adam "Bu bir ada" dedi.  
Deniz kıyısında gezin.  
Bir dev ile tanışacaksın.  
Hesperides'e sana yol gösterecek."  
Herkül yolculuğuna devam etti.  
Dev'le tanıştı.  
Dev çok büyük ve güçlü idi.  
Kıyıda uyuyordu.  
Herkül onu uyandırdı.  
Dev kızgındı.  
Hercules'ü bir kulüp ile vurdu.  
Herkül devi suçladı.  
Devi kaldırıp attı.

Ama dev hemen kalktı.  
On kat daha güçlü oldu.  
Hercules onu tekrar tekrar attı.

Ama dev her seferinde çok daha güçlü  
yükseldi.  
Sonra Herkül dev havayı havaya kaldırdı.  
Ama onu yere atmadı.  
Dev yavaş yavaş bütün gücünü kaybetti.  
Şimdi Herkül'ü dünyaya indirmesi için  
yalvardı.

Toen greep hij hem stevig beet.  
De oude man van de zee opende zijn ogen.  
Hij was verrast.  
Hij veranderde zichzelf in een hert.  
Hij probeerde zich te bevrijden uit de greep  
van Hercules.  
Maar Hercules hield hem stevig vast.  
Toen veranderde de oude man zichzelf in  
een zeevogel en daarna in andere dierlijke  
vormen.  
Maar hij kon zichzelf niet bevrijden uit de  
grepen van Hercules, omdat Hercules zijn  
grepen strakker en strakker maakte.  
Eindelijk zei de oude man tegen Hercules:  
"Wie bent u?  
Wat wilt u van me?"  
Hercules antwoordde: "Ik ben Hercules.  
Vertel me de weg naar Hesperides.'  
De oude man zei: "Het is een eiland.  
Ga langs de kust.  
Je zult een reus ontmoeten.  
Hij zal je de weg wijzen naar Hesperiden."  
Hercules vervolgde zijn reis.  
Hij ontmoette de reus.  
De reus was erg groot en sterk.  
Hij sliep op de kust.  
Hercules maakte hem wakker.  
De reus was boos.  
Hij sloeg Hercules met een knuppel.  
Hercules stormde naar de reus.  
Hij tilde de reus op en gooide hem naar  
beneden.  
Maar de reus stond onmiddellijk op.  
Hij was tien keer zo sterk geworden.  
Hercules wierp hem neer opnieuw en  
opnieuw.  
Maar elke keer kwam de reus veel sterker  
op.  
Toen hief Hercules de reus hoog in de lucht.  
Maar hij gooide hem niet neer.  
De reus verloor langzaam al zijn kracht.  
Hij smeekte nu Hercules om hem op aarde  
neer te zetten.

Herkül Hesperides'e gitmesini söylemesini istedi.

Dev, Herkül'ün Atlas ile buluşmasını istedi.

Ona Atlas'ın bulunduğu yere gideceğini söyledi.

Herkül yolculuğuna devam etti.

Sonunda Atlas ile tanıştı.

"Neden altın elmalar istiyorsun?" diye sordu Atlas.

"Kralım ona bu üç altın elması almamı emretti" dedi Hercules.

"Buradan o yere kadar uzun bir yol var.

Sadece oraya gidebilirim.

Bu gökyüzünü benim için tutun.

Onları ben alacağım," dedi Atlas.

Herkül kabul etti.

Göğü omuzlarında tuttu.

Atlas uzaklaştı.

Kısa süre önce geri döndü.

Üç altın elması Herkülün dibine koydu.

Hercules Atlas'a teşekkür etti.

Atlas'tan gökyüzünü ondan geri almasını istedi.

"Gökyüzünü geri al!"

Atlas kurnazca dedi.

"Bin yıldır tuttum.

Bin yıl daha sonra döneceğim! "

Herkül Atlas'ın söylediğine şaşkınlık attı.

Ancak şaşkınlığını ifade etmedi.

Duyularını kurtardı ve yanıtladı: "Ah!

Bu durumda lütfen gökyüzünü biraz tutun musun?

Göğü desteklemek için omzum için bir ped yapacağım.

Sonra gökyüzünü senden geri alacağım. "

Böylece Herkül çok sessizce konuştu.

Hercules vroeg hem de weg naar Hesperides te vertellen.

De reus vroeg Hercules om Atlas te ontmoeten.

Hij vertelde hem de weg naar de plaats waar Atlas was.

Hercules vervolgde zijn reis.

Eindelijk ontmoette hij Atlas.

"Waarom wil je de gouden appels?" vroeg Atlas.

"Mijn koning heeft mij opgedragen om hem deze drie gouden appels te geven," zei Hercules.

"Het is een lange weg van hier naar die plaats.

Alleen ik kan daarheen gaan.

Houd deze lucht voor me vast.

Ik zal ze halen voor je," zei Atlas.

Hercules was het daarmee eens.

Hij hield de lucht op zijn schouders.

Atlas liep weg.

Hij was terug in een korte tijd.

Hij legde de drie gouden appels neer aan de voet van Hercules.

Hercules bedankte Atlas.

Hij verzocht Atlas om de lucht van hem terug te nemen.

"Neem de lucht terug!"

zei Atlas listig.

"Ik heb het duizend jaar lang omhooggehouden.

Ik kom terug na nog eens duizend jaar!"

Hercules was verbaasd over wat Atlas hem vertelde.

Maar hij sprak zijn verbazing niet uit.

Hij herstelde zijn zintuigen en antwoordde: "O!

Zou je in dat geval de lucht een tijdje willen vasthouden?

Ik zal een kussentje voor mijn schouders maken om de lucht te ondersteunen.

Dan zal ik de lucht van je terugnemen. "

Aldus sprak Hercules heel zachtjes.

Atlas kabul etti.

Atlas gökyüzünü Hercules'ten geri aldı.  
Herkül hemen üç altın elması topladı.

Atlas elveda ile yüzünde yaramaz bir  
gülümseme öneriyor.

Atlas'ı konuşmaya ve şaşırtan Yunanistan'a  
doğru yürüdü.

Herkül, uzun yıllar süren seyahatlerden  
sonra vatanına Yunanistan'a ulaştı.

Üç altın elması Kral'a verdi.

Kral, Herkül'ün altın elmalarına sahip  
olduğu için şaşırdı.

Mutluydu.

Ama tatmin olmamış gibi yapıyordu.

Ancak gizlice, Herkül'ü başka tehlikeli bir  
maceraya götürmeyi planlıyordu.

Atlas stemde in.

Atlas nam de lucht terug van Hercules.

Hercules pakte onmiddellijk de drie gouden  
appels.

Hij nam Atlas afscheid met een ondeugende  
glimlach op zijn gezicht.

Hij liep weg naar Griekenland, Atlas  
sprakeloos en verbaasd achterlatend.

Hercules bereikte zijn geboorteland  
Griekenland na vele dagen reizen.

Hij gaf de drie gouden appels aan de koning.

De koning was verrast dat hij de gouden  
appels van Hercules kreeg.

Hij was gelukkig.

Maar hij deed alsof hij niet tevreden was.

Maar stiekem, was hij van plan om  
Hercules weg te sturen op een ander  
gevaarlijk avontuur.

## 13 Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden

Fil ve Arkadaşları	De olifant en zijn vrienden
<p>Bir gün bir fil arkadaş aramak için ormanda geziniyordu.</p> <p>Ağaçta bir maymun görmüş.</p> <p>“Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş fil.</p> <p>Maymun da “Sen çok büyüksün. Benim gibi ağaçlardan sallanamazsın” demiş.</p> <p>Daha sonra, fil bir tavşanla karşılaşmış.</p> <p>Ona da arkadaşım olur musun diye sormuş.</p> <p>Fakat tavşan “Sen benim yuvamda oynamak için çok büyüksün” demiş.</p> <p>Sonra fil bir kurbağayla tanışmış.</p> <p>Ona da “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>“Nasıl olurum?” diye sormuş kurbağa.</p> <p>“Sen benim gibi sıçramak için çok büyüksün.” demiş.</p> <p>Fil çok üzgünmüş.</p> <p>Sonrasında bir tilkiyle karşılaşmış.</p> <p>Tilkiye de “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>Tilki de “Üzgünüm efendim, siz çok büyüksünüz” demiş.</p> <p>Bir sonraki gün, fil bütün hayvanların ormanda kendi canları için koşuşturduklarını görmüş.</p> <p>Fil onlara sorunun ne olduğunu sormuş.</p> <p>Ayı da “Ormanda bir kaplan var. Hepimizi yemeye çalışıyor.” demiş.</p> <p>Bütün hayvanlar saklanmak için kaçıyorlarmış.</p> <p>Fil de ormandaki herkesi kurtarmak için ne yapabileceğini düşünmüş.</p> <p>Bu arada, kaplan ormanda kimi bulduysa yiyiyormuş.</p> <p>Fil kaplana doğru yürümüş ve demiş ki “Lütfen Bay Kaplan, bu zavallı hayvanları yemeyin.”</p>	<p>Op een dag wandelde een olifant het bos in, op zoek naar vrienden.</p> <p>Hij zag een aap in een boom.</p> <p>‘Wil jij mijn vriend zijn?’, vroeg de olifant.</p> <p>De aap zei: ‘Jij bent veel te groot. Jij kan niet in bomen slingeren zoals ik.’</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een konijn.</p> <p>Hij vroeg of hij vrienden wou zijn.</p> <p>Maar het konijn zei: ‘Jij bent te groot om in mijn nest te spelen.’</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een kikker.</p> <p>Hij vroeg: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’</p> <p>‘Hoe zou dat kunnen?’, vroeg de kikker.</p> <p>Hij zei: ‘Jij bent te groot om rond te springen zoals ik.’</p> <p>De olifant was verdrietig.</p> <p>Weer later kwam hij een vos tegen.</p> <p>Hij vroeg de vos: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’</p> <p>De vos zei: ‘Het spijt me, meneer, u bent te groot.’</p> <p>De dag erna zag de olifant alle dieren in het bos rennen voor hun leven.</p> <p>De olifant vroeg hun wat het probleem was.</p> <p>De beer zei: ‘Er is een tijger in het bos. Hij probeert iedereen op te schrokken.’</p> <p>Alle dieren renden om zich te verstoppen.</p> <p>De olifant dacht na wat hij kon doen om iedereen in het bos te redden.</p> <p>Ondertussen at de tijger iedereen op die hij in het bos vond.</p> <p>De olifant liep naar de tijger toe en zei: ‘Alsjeblieft meneer de tijger, eet die zielige dieren niet op.’</p>



“Kendi işine bak!” diye hırlamış kaplan.

Filin kaplana ağır bir tekme indirmekten başka çaresi yokmuş.

Korkmuş kaplan canını kurtarmak için kaçmış.

Fil herkese iyi haberi vermek için ormana dönmüş.

Bütün hayvanlar file teşekkür etmişler.

Hepsi, ‘Sen bizim arkadaşımız olmak için doğru boyuttasın.’ demişler.

‘Bemoei je met je eigen zaken’, gromde de tijger.

De olifant had geen keus behalve de tijger een harde trap te geven.

De bange tijger rende voor zijn leven.

De olifant wandelde terug het bos in om het goede nieuws te brengen aan iedereen.

Alle dieren bedankten de olifant.

Ze zeiden allemaal: ‘Jij hebt precies de goede maat om onze vriend te zijn.’

gezinmek

can

koşuşturmak

saklanmak

kurtarmak

doğru

birşeye doğru yürümek

zavallı

iş

ağır

tekme

ağır bir tekme

tekme indirmek/atmak

başka

çare

çare

yokmuş

korkmuş

boyutta olmak

wandelen, rond lopen

leven

opgejaagd rennen

zich verstoppen

redden

juist, goed

naar iets toe lopen

arm, zielig

werk, zaken

zwaar, sterk

de trap, schop

een harde trap

een trap, schop geven

anders (dan)

remedie, oplossing, uitweg, mogelijkheid

keuze

er was niet/geen

bang, angstig

een bepaalde maat/grootte hebben

## 14 Aslan ile fare / De leeuw en de muis

Aslan ile fare	De leeuw en de muis
Ormanın birinde bir fare yaşar Bir gün karnı acıkır Buyüzden ormanda yürür ve yiyecek arar Aniden bir aslana rastlar. Aslan kükrer. Fare korkar. Ve aslan fareyi yakalar. Fare çığlık atar: 'Lütfen bay aslan, beni bırak gideyim', der. 'Eğer beni bırakırsan bir gün sana yardım ederim.' Aslan şaşırır. Sonra aslan, 'Sen küçüksün. Ben büyüğüm Sen bana nasıl yardım edebilirsin', diye güler. Fare yalvarır, 'Lütfen gitmeme izin ver.	Een muis woont in een groot bos. Op een dag heeft hij honger. Dus loopt hij het bos in en zoekt naar eten. Ineens ontmoet hij een leeuw. De leeuw brult. De muis is bang. En de leeuw vangt de muis. De muis gilt: 'Alstublieft, meneer Leeuw, laat me gaan. Als je mij laat gaan, dan zal ik jou op een dag helpen.' De leeuw is verbaasd. Dan zegt hij lachend, 'Jij bent klein. Ik ben groot. Hoe kan jij mij helpen?'
Evde çocuklarım var. Onların karınları aç. Onlar beni bekliyorlar. Acı bize.' Aslan bu sözleri duyar ve üzülür.	De muis smeekt: 'Alstublieft, geef me toestemming te gaan. Ik heb kinderen thuis. Ze hebben honger. Ze wachten op mij. Heb medelijden met ons.' De leeuw hoort deze woorden, en wordt treurig.
Sonra aslan, 'tamam gidebilirsin. Ancak bundan sonra dikkatli yürü.' 'Çok teşekkürler', der fare. Aslan, 'bir şey değil', der. Ertesi hafta fare tekrar acıkır.	Dan zegt de leeuw: 'Ja, jij kan gaan. Maar, vanaf nu, wees voorzichtig.' De muis zegt: 'Dank u wel.' De leeuw zegt, 'Alsjeblieft.' De volgende week heeft de muis weer honger.
Ertesi hafta fare ormanda tekrar yürür. Tekrar yiyecek birşeyler arar. Aynı aslana tekrar rastlar. Ama bu kez o bir ağacın altında tuzak içindedir. Fare aslanın yanına gider. 'Beni bekle.	De muis loopt opnieuw het bos in. Hij zoekt opnieuw naar wat te eten. Hij ontmoet dezelfde leeuw opnieuw. Maar deze keer zit hij onder een boom in een val. Hij gaat naar de leeuw. Hij zegt: 'Wacht op mij.

Sana yardım edeceğim', der.  
Ağa tırmanır.  
Aslan özgür kalana kadar bir ipi sonra  
diğerini ısırır.  
Sonunda aslan özgürdür.  
'Teşekkür ederim', der.  
Fare, 'bir şey değil', der.

Ik zal jou helpen.'  
Hij klimt in het net.  
Hij bijt het ene na het andere touw door,  
tотdat de leeuw bevrijd is.  
Uiteindelijk is de leeuw vrij.  
Hij zegt: 'Dank je.'  
De muis zegt: 'Alsjeblieft.'

karın  
karnı acıkmak  
bırakmak  
çığlık atmak  
çığlık atar  
izin vermek  
izin ver  
buluşmak, karşılaşmak  
yakalamak  
yalvarmak  
gölmek  
ancak  
bundan sonra  
dikkatli  
ertesi hafta  
tekrar  
bu kez  
tuzak  
tuzak içindedir  
ağ  
bir ip  
çok geçmeden  
özgür  
özgür kalmak  
özgür kalana kadar  
tırmanmak  
ısırmak

buik  
honger hebben  
laten gaan, los laten  
gillen  
hij gilt  
toestemming geven  
geef me toestemming  
ontmoeten  
vangen  
smeken  
lachen  
echter  
vanaf nu  
voorzichtig  
de volgende week  
opnieuw  
deze keer  
val  
in een val  
net  
touw  
gauw  
vrij  
bevrijd worden  
tотdat hij bevrijd was  
klimmen  
bijten

## 15 Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis

Fil ve Farenin Hikayesi	Het verhaal van de olifant en de muis
<p>Fil ve fare çok iyi arkadaşlarmış.</p> <p>Bir gün ormanda yürürlerken karşlarına kocaman bir çuval dolusu fıstık çıkmış.</p> <p>İki arkadaş da fıstığı çok severlermiş, çok heveslenmişler.</p> <p>Yuvalarına taşımaya karar vermişler.</p> <p>Fil çuvalı yerinden kaldırmaya çalışmış ama nafi.</p> <p>Çuval o kadar ağırmış ki yerinden kalkmıyormuş.</p> <p>Birkaç kere daha denemiş.</p> <p>Olmamış.</p> <p>En sonunda vazgeçmiş.</p> <p>Hayal kırıklığına uğramış bir şekilde yuvalarına dönmüşler.</p> <p>Fil o kadar yorulmuş ki hemen uyuyakalmış.</p> <p>Uyandığında ise şaşırılmış.</p> <p>Çünkü fıstık çuvalı yanındaymış.</p> <p>"Nasıl oldu bu iş?" diye sormuş fareye.</p> <p>"Bunu kıpırdatmak bile imkansızdı".</p> <p>Fare de demiş ki,</p> <p>"Haklısın, çuvalı taşıyamazdım ama ben sadece 1 fıstık taşıyabiliyordum. Öyle de yaptım. Her defasında 1 fıstık."</p> <p>Kıssadan hisse.</p> <p>kapasitenizin üstünde gibi görünen bir hedefi kapasiteniz dahilinde küçük küçük parçalara bölerseniz "imkansız" diye bir şey olmaz.</p>	<p>Een olifant en een muis waren hele goede vrienden.</p> <p>Op een dag, terwijl ze aan het wandelen waren in het bos, zagen ze een grote zak vol met pinda's.</p> <p>De twee vrienden vonden pinda's erg lekker, dus waren ze heel enthousiast.</p> <p>Ze besloten de zak naar hun nest te dragen.</p> <p>De olifant probeerde de zak van zijn plaats te tillen, maar dat lukte niet.</p> <p>De zak was zo zwaar dat hij niet van plaats kwam.</p> <p>Hij probeerde het een paar keer.</p> <p>Maar het lukte niet.</p> <p>Uiteindelijk gaf hij op.</p> <p>Teleurgesteld keerden ze terug naar hun nest.</p> <p>De olifant was zo moe geworden dat hij meteen in slaap viel.</p> <p>Toen hij wakker werd, was hij verbaasd.</p> <p>Want de zak met pinda's stond naast hem.</p> <p>'Hoe is dit gebeurd?', vroeg hij aan de muis.</p> <p>'Het wat onmogelijk om hem te verplaatsen.'</p> <p>De muis zei hierop:</p> <p>'Je hebt gelijk. Ik kon de zak niet dragen, maar ik kon één pinda dragen. En zo heb ik het gedaan. 1 pinda per keer.'</p> <p>De moraal van dit verhaal.</p> <p>Als je een doel, dat je vermogens te boven lijkt te gaan, verdeelt in kleine stukjes die wel binnen je vermogens liggen, is niets onmogelijk.</p>

kocaman  
yürürlerken  
karşısına çıkmak

groot  
terwijl zij aan het wandelen zijn  
tegen komen

heveslenmek  
karar  
karar vermek  
karar verirler  
karar vermişler  
taşımak  
yer  
yeri  
yerinden  
kaldırmak  
kalkmak  
kalkmıyor  
kalkmıyordu  
kalkmıyormuş  
birkaç kere  
başarmak  
başaramamak  
en sonunda  
vazgeçmek  
hayal kırıklığına uğramak  
hayal kırıklığına uğramış şekilde  
üzgün  
hemen  
uykuya dalmak  
uykuya dalmış  
çünkü  
bile  
sadece  
hedef  
görev  
gibi görünmek  
kapasitenizin üstünde gibi görünen bir  
hedef  
kapasite  
üstünde  
bölmek  
bölersem  
bölersen  
bölerse  
bölersek  
bölerseniz  
bölerlerse  
parçalara bölmek/ayırmak

opgewonden zijn  
beslissing, besluit  
besluiten, een beslissing nemen  
zij beslissen  
zij besloten  
dragen  
plaats  
zijn plaats  
van zijn plaats  
optillen  
opstaan, vertrekken  
het staat stil  
het bewoog niet  
het heeft/had niet bewogen  
een aantal maal/keer  
lukken  
niet lukken  
Uiteindelijk  
opgeven  
teleurstellen  
teleurgesteld zijn  
verdrietig  
meteen  
in slaap vallen  
hij viel in slaap  
want  
even/zelfs  
alleen/hoogstens  
het doel  
de taak  
eruit zien als/liken  
een doel dat je vermogens te boven lijkt te  
gaan  
vermogens  
te boven (gaan)  
verdelen, ophakken  
ik verdeel  
jij verdeelt  
hij/zij verdeelt  
wij verdelen  
u verdeelt,  
zij verdelen  
in stukken verdelen/in delen scheiden

-ebilmek	kunnen
-ememek	niet kunnen
dahilinde	er binnen/binnenin
taşıırım	ik draag
taşımam	ik draag niet
taşıyabilirim	Ik kan dragen
taşıyamam	ik kan niet dragen
taşıdım	Ik droeg
taşımadım	Ik droeg niet
taşıyabildim	Ik kon dragen
taşıyamadım	ik kon niet dragen
taşıyabilirdim	vroeger kon ik dragen
taşıyamazdım	vroeger kon ik niet dragen

---

## 16 Nessie - Loch Ness Canavarı / Nessie - het monster van Loch Ness

Nessie - Loch Ness Canavarı	Nessie - het monster van Loch Ness
<p>Nessie'yi, Loch Ness Canavarını duydunuz mu?</p> <p>Loch Ness, İskoçya'da çok büyük, derin bir göldür.</p> <p>Birçok kişi bir canavarın içinde yaşadığını düşünüyor.</p> <p>Nessie'nin ilk raporu altıncı yüzyılda geri döndü.</p> <p>St Columba adında bir adam suda bir canavar gördüğünü bildirdi;canavar geri dönecek ve güvende olacaktı.</p> <p>Daha sonra 1933'te Nessie, George Spicer ve eşi tarafından tekrar görüldü.</p> <p>Arabanın önündeki yolu geçti.</p> <p>"Piknik için ne güzel bir gün. Ama bir canavar var. Arghhh !"</p> <p>Ertesi yıl çok ünlü Nessie'den bir fotoğraf çekildi.</p> <p>Bir doktor tarafından alındı, ancak fotoğraf sahte olduğu ortaya çıktı.</p> <p>O zamandan beri Nessie'ye birkaç kez daha gözlem yapıldı.</p> <p>Bazı insanlar fotoğraf ve video çekmeye çalıştı.</p> <p>Ancak Nessie çok utangaç ve resimler çok net değil.</p> <p>İnsanlar gölün keşfini denedi, ancak çok derin ve çok karanlık.</p> <p>Bazı insanlar gölleri izlerken, diğerleri sualtı kameraları, mikrofonlar ve sonar gibi ekipmanları kullanarak gölün dikkatli bir şekilde taranmasını sağladı.</p> <p>İnsanlar göleti dalgıç silahlarda bile araştırmışlardır.</p>	<p>Heb je gehoord van Nessie, het monster van Loch Ness?</p> <p>Loch Ness is een heel groot, diep meer in Schotland.</p> <p>Veel mensen denken dat er een monster in leeft.</p> <p>De eerste melding van Nessie was al in de zesde eeuw.</p> <p>Een man genaamd Sint Columba gaf aan een monster te hebben gezien in het water, maar hij zei dat het monster terug moest gaan, en hij was veilig.</p> <p>Daarna, in 1933, werd Nessie opnieuw gezien door George Spicer en zijn vrouw.</p> <p>Ze stak de straat over voor hun auto.</p> <p>'Wat een prachtige dag voor een picknick.</p> <p>Maar daar is een monster. Ahh.</p> <p>Het jaar daarop werd een foto genomen van nessie, en die werd heel beroemd.</p> <p>Hij was door een dokter genomen, maar de foto bleek nep.</p> <p>Sinds die tijd zijn er meerdere waarnemingen van Nessie geweest.</p> <p>Sommige mensen hebben geprobeerd foto's te maken en video's.</p> <p>Maar Nessie is heel verlegen, en de foto's zijn niet erg duidelijk.</p> <p>Mensen hebben ook geprobeerd het meer te onderzoeken, maar het is heel diep en donker.</p> <p>Sommige mensen hebben het meer bekeken, terwijl andere mensen apparatuur hebben gebruikt zoals onderwatercamera's, microfoons en sonar om het meer nauwkeurig af te speuren.</p> <p>Mensen hebben zelfs het meer onderzocht in onderzeeboten.</p>

Kimse kesin bir şey bulamadı.  
İnsanların Loch Ness'de gördükleri şey için  
olası birçok açıklama var.  
Belki canavar sadece dev yılan balığı,  
büyük bir kuş, ağaç veya foktur.

Birkaç kişi dinozor türü olan plesiosaur  
olabileceğini düşünüyor bile.

Yani ne düşünüyorsun? Loch Ness  
Canavarı olan Nessie'nin gerçekten var  
olduğuna inanıyor musunuz?

Niemand heeft iets overtuigends gevonden.  
Er zijn veel verschillende verklaringen voor  
wat mensen hebben gezien in Loch Ness.  
Misschien is het monster gewoon een  
gigantische aal, een grote vogel, een boom of  
een zeehond.

Een paar mensen denken zelfs dat het een  
plesiosaurus, een soort dinosaurus, kan  
zijn.

Dus, wat denk jij? Geloof jij dat Nessie, het  
monster van Loch Ness, echt bestaat?



## 17 Cinderella / Assepoester

Cinderella	Assepoester
<p>Cindrella güzel bir kızdı. O kadar güzeldiki herkes ona aşık olurdu</p> <p>o çok seneler önce yaşamıştı. annesı ve babası yoktu bu yüzden halasıyla yaşıyordu. halasının 2 kızı vardı. onlar çok çirkindi. Onlar okadar çirkindiki hiç kimse onlara aşık olmazdı Uzun burunları, küçük gözleri ve kulakları vardı. her zaman Cindrellayı kıskanırlardı bu yüzden onu Mutfağa git,bulaşıkları yıka,temziliği yap, yemek yap,toz al diye azarlarlardılar. Cindrella mutfağa giderdi ve ağlardı. bir gün kraldan bir mesaj geldi.</p> <p>kralı oğlu,prens, evlenecek yaşa gelmişti.</p> <p>sarayda bir parti olacaktı. ülkedeki bütün güzel kızlar gelicekti</p> <p>prens eşini seçecekti. çirkin kız kardeşler partiye gitmeye karar verdiler. güzel kıyafetler giydiler. onlar çok mutluydular çünkü prensle evlenmek istiyorlardı. Cindrella da partiye gitmek istiyordu. gidip halasına kibarca sordu; canım halam ben de paritye gidebilirniyimir miyim? halası hayır gelemezsin çabuk mutfağa git diye cevap verdi. zavallı Cindrella mutfağa gitti. evin önüne bir faytonı geldi.</p>	<p>Assepoester was een mooi meisje. Ze was zo mooi dat iedereen verliefd op haar werd. Ze leefde vele jaren geleden. Ze had geen vader en moeder, dus woonde ze bij haar tante. Haar tante had twee dochters. Ze waren heel lelijk. Ze waren zo lelijk dat niemand verliefd op ze werd. Ze hadden lange neuzen, en kleine ogen en oren. Ze waren jaloers op Assepoester. Dus scholden ze altijd op Assepoester. ‘Ga naar de keuken, doe de afwas. Ga opruimen. Doe het koken. Ga vegen.’ Assepoester ging naar de keuken en huilde. Op een dag kwam er een boodschap van de koning. De zoon van de koning, de prins, was oud genoeg om te trouwen. Er was een feest in het paleis. Alle mooie meisjes in het land zouden naar het feest gaan. De prins zou zijn vrouw uitkiezen. De lelijke zusters besloten naar het feest te gaan. Ze droegen hele mooie kleren. Ze waren erg blij, omdat ze met de prins wilden trouwen. Assepoester wou ook naar het feest gaan. Ze ging naar haar tante en vroeg beleefd: ‘Lieve tante, alsjeblieft, mag ik naar het feest?’ Haar tante antwoordde grof: ‘Nee, jij mag niet. Ga onmiddellijk naar de keuken.’ De arme Assepoester ging naar de keuken. Een koets kwam voor het huis.</p>

hala ve çirkin kızları faytona binip saraya gittiler.

Cindrella mutfakta ağlarken bir ses duydu.

Yukarı baktı,

ve elinde tepesinde parıldayan bir yıldız olan bir sopa taşıyan bir yaşlı kadın gördü. ağlama Cindrella dedi yaşlı kadın.sana yardım edeceğim.Önce bana bir bal kabağı ve içinde iki tane fare olan bir fare kapamı getir.

Cindrella ağlamayı kesti ve kilere gitti.

Bir bal kabağı ve içinde 2 tane fare olan bir fare kapamı getirdi.

yaşlı kadın sopasını bal kabağının üzerine salladı.

bal kabağı bir faytona dönüştü.

çubuğunu fareler üzerine salladı.

fareler 2 beyaz ata dönüştüler.

çubuğunu Cindrella'nın üzerine salladı.

Cindrella gümüş düğmeleri olan ipekten beyaz bir elbise giydi.

camdan ayakkabılar giydi.

Cindrella faytona bindi.

Yaşlı kadın gece yarısından önce gelmeyi unutma Cindrella diye fısıldadı.

Cindrella saraya gitti.

Prensle dans etti.

Prens ve Cindrella birbirlerine aşık oldular

saati unuttu

saat 12'yi vurduğunda yaşlı kadının sözleri aklına geldi.

saraydan dışarı çıktı.

eve gitti ama camdan ayakkabılardan birini merdivenler de unuttu.

Prens camdan ayakkabıyı buldu ve askerlere Cindrella'yı bulmaları için emir verdi.

Askerler halanın evine gittiler.

De tante en haar lelijke dochters gingen de koets in en gingen naar het paleis.

Terwijl Assepoester aan het huilen was in de keuken, hoorde ze een stem.

Ze keek op,

en zag een oude vrouw, met een stok met een glanzende ster aan de bovenkant.

'Huil maar niet, Assepoester', zei de oude vrouw. 'Ik zal je helpen. Breng me een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.'

Assepoester stopte met huilen. Ze ging naar de kelder.

Ze bracht een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.

De oude vrouw zwaaide met haar stokje over de pompoen

De pompoen veranderde in een koets.

Ze zwaaide met haar stok over de muizen.

De muizen veranderden in witte paarden.

Ze zwaaide met haar stok over Assepoester.

Assepoester droeg een witte jurk, gemaakt van zijde met zilveren knopen.

Ze droeg glazen schoenen.

Assepoester ging de koets in.

De oude vrouw fluisterde, 'Vergeet niet terug te komen voor middernacht,

Assepoester.'

Assepoester ging naar het paleis.

Ze danste met de prins.

De prins en Assepoester werden verliefd op elkaar.

Ze vergat de tijd.

Toen de klok 12 begon te slaan, herinnerde ze zich de woorden van de oude vrouw.

Ze rende het paleis uit.

Ze ging naar huis, maar ze vergat één van de glazen schoenen op de trap.

De prins vond de glazen schoen, en beval de soldaten Assepoester te vinden.

De soldaten gingen naar het huis van de tante.

çirkin kardeşler birbirleriyle kavga ettiler.  
camdan ayakkabıyı giyer gibi yaptılar

ama giyemediler çünkü ayakları çok büyük  
ve şişmandı.  
camdan ayakkabı Cindrella'ya tam oldu,

ve onu giydi.  
Cindrella ve Prens evlendiler.  
mutlu bir şekilde yaşadılar.

De lelijke zusters maakten ruzie met elkaar.  
Ze deden alsof ze de glazen schoen  
aantrokken,  
maar dat lukte ze niet, omdat hun voeten  
groot en dik waren.  
Het glazen schoentje paste Assepoester  
perfect,  
en zij deed het aan.  
Assepoester en de prins trouwden.  
En ze leefden nog lang en gelukkig.

sene  
önce  
birlikte  
kız evlat  
mesaj  
erkek evlat  
prens  
yeterli  
parti  
saray  
kıyafet  
kibar  
belki  
kaba  
hemen  
fayton  
ses  
yıldız  
tepede  
bayan  
kiler  
tuzak  
elbise  
ipek  
gümüş  
düğme  
cam  
gece yarısı  
basamak  
merdiven  
birbirlerini

jaar  
geleden  
met  
dochter  
bericht  
zoon  
prins  
genoeg  
feest  
paleis  
kleed  
beleefd  
mag ik  
onbeleefd, lomp  
onmiddellijk  
koets  
stem  
ster  
aan de bovenkant  
mevrouw  
kelder  
val  
jurk  
zijde  
zilver  
knoop  
glas  
middernacht  
stap  
trap  
elkaar

kıskanç	jaloers
azarlamak	uitschelden, commanderen
yıkamak	wassen
temizlemek	schoonmaken
süpürmek	vegen
bulaşıkları yıkamak	doe de afwas
yemizlik yapmak	ruim op
seçmek	kiezen
istemek	willen
cevap vermek	antwoorden, antwoord geven
ışıldamak	schijnen, glanzen
getirmek	brengen
el sallamak	zwaaien
değiştirmek	veranderen
giymek	dragen
unutmak	vergeten
hatırlamak	onthouden
emir vermek	bestellen
tartışmak	ruzie maken
birine aşık olmak	verliefd worden op iemand
gibi görünmek	doen alsof

---

## 18 Kurbağa prens / De kikkerprins

Kurbağa prens	De kikkerprins
Mısırdı bir sarayda güzel bir prenses yaşar  prenseseın altın bir topu vardır. Topunu çok sever bir gün sarayın bahçesinde altın topuyla oynar. top bahçedeki kuyuya düşer. prensese ağılar. aniden prenseseın önüne bir kurbağa çıkar.  ağılama der kurbağa. sana yardım edeceğim. ama bundan sonra seninle birlikte oynayacağız. ve birlikte uyuyacağız. bana söz ver. prensese çirkin sümüklü kurbağaya bakar.  ondan hoşlanmaz. ama evet demek zorunda kalır. kurbağa kuyuya atlar. daha sonra kurbağa topu prensese getirir.  prensese çok memnun olur. altın topu alır. saraya gider. kapıyı kapatır. kurbağa sarayın dışındadır. prensese sarayın indadır. kurbağa kapıyı çalar. kral kapıyı açar. ne istiyorsun diye sorar kral ben prensesele konuşmak istiyorum der kurbağa kral prensese gider ve konuyu sorar. prensese hikayeyi anlatır. kral der	In Egypte woont een mooie prinsese in een paleis De prinsese heeft een gouden bal. Ze houdt heel erg van haar bal. Op een dag speelt ze met haar gouden bal in de tuin van het paleis. De bal valt in de put in de tuin. De prinsese huilt en huilt. Precies op dat moment springt een kikker voor de prinsese. De kikker zegt: 'Huil maar niet, prinsese. Ik zal je helpen. maar van nu af aan zullen we samen spelen.  en we zullen samen slapen. Beloof me dat.' De prinsese kijkt naar de lelijke, slijmerige kikker. Ze houdt niet van hem, maar ze moet ja zeggen. De kikker springt in de put. Al snel brengt hij de gouden bal naar de prinsese. De prinsese is erg tevreden Ze neemt de gouden bal, en gaat naar het paleis. Ze doet de deur dicht. De kikker is buiten het paleis. De prinsese is in het paleis. De kikker klopt op de deur. De koning opent de deur. 'Wat wil je?', vraagt de koning 'Ik wil graag met de prinsese praten', zegt de kikker De koning gaat naar de prinsese. and vraagt wat er aan de hand is. De prinsese vertelt het verhaal. De king zegt,

söz sözdür.  
sözünü tut.  
sözünden dönme  
prenses kapıya gider  
kurbağayı odasına getirir.

onu yatağının üstüne koyar.  
öp beni der kurbağa  
prenses sümüklü kurbağayı öpmek istemez,

ama kral der ki  
söz sözdür.  
sözünü tut  
sözünden dönme  
prenses çirkin kurbağayı öper.  
kurbağa yakışıklı bir prens dönüşür.  
prenses prense aşık olur.  
prens prensese aşık olur.  
ebediyen mutlu yaşarlar.

‘Beloofd is beloofd.  
Houd je aan je belofte.  
En breek je belofte niet.’  
De prinses gaat naar de deur.  
Ze neemt de kikker mee naar haar  
slaapkamer,  
en legt hem op haar bed.  
‘Kus me,’ zegt de kikker.  
De prinses wil de slijmerige kikker niet  
kussen,  
maar de koning zegt,  
‘Beloofd is beloofd.  
Houd je aan je belofte.  
Breek je belofte niet.’  
De prinses kust de lelijke kikker.  
De kikker verandert in een knappe prins.  
De prinses wordt verliefd op de prins.  
De prins wordt verliefd op de prinses.  
Ze leven nog lang en gelukkig.

Mısır  
top  
saray  
kuyu  
birlikte  
sümüklü  
dışarı  
içerisi  
konu  
söz  
yatak odası  
yatak  
yakışıklı  
ebediyen  
söylemek  
oyynamak  
düşmek  
ağlamak  
atlamak  
yardım etmek  
hoşlanmak  
getirmek

Egypte  
bal  
paleis  
put  
samen  
slijmerig  
buiten  
binnen  
probleem  
belofte  
slaapkamer  
bed  
knap  
hierna  
zeggen  
spelen  
vallen  
huilen  
springen  
helpen  
houden van  
brengen

memnun olmak  
kapatmak  
kapıyı çalmak  
birine söz vermek  
sözünde durmak  
sözünden dönmek  
aşık olmak  
sevmek  
öpmek  
değişmek

tevreden  
sluiten  
op de deur kloppen  
iemand een belofte doen  
je aan een belofte houden  
een belofte breken  
verliefd worden  
houden van  
kussen  
veranderen

---

## 19 Kayıp yüzük / De verloren ring

Kayıp yüzük	De verloren ring
<p>bir gün bir adam evine gider. eşine der ki sana bir hediyem var çünkü bugün sevgililer günü adam elini cebine sokar ve cebinden bir altın yüzük çıkarır. onu karısına verirken yere düşürür. onu yerde arar. ama bulamaz çünkü içerisi karanlıktır. dışarı bir sokak lambasının altına gider.</p> <p>yüzüğü sokak lambasının altında arar. o sırada bir başka adam gelir ve sorar.</p> <p>ne arıyorsun? adam cevap verir. altın yüzüğümü arıyorum diğer adam sorar. onu nerede kaybettin adam cevap verir onu evde kaybettim diğer adam der ki sen aptalsın onu evin içinde kaybettin ama onu dışarda sokak lambasının altında arıyorsun. adam der ki içerisi karanlık onu göremiyorum ama sokak lambasının altı aydınlık onu iyi görebilirim.</p>	<p>Op een dag gaat een man naar huis. Hij zegt tegen zijn vrouw, 'Ik heb een cadeau voor jou omdat het vandaag Valentijnsdag is.'</p> <p>De man steekt zijn hand in zijn zak en haalt een gouden ring uit zijn zak. Terwijl hij het geeft aan zijn vrouw, laat hij het vallen op de vloer. Hij zoekt er naar op de vloer maar hij kan het niet vinden omdat het donker is binnen. Hij gaat naar buiten de straat op, onder een straatlantaarn. Hij zoekt ernaar onder de straatlantaarn. Op dat moment komt een andere man langs en vraagt, 'Wat zoek je?'</p> <p>De man antwoordt: 'Ik zoek naar mijn gouden ring.'</p> <p>De andere man vraagt, 'Waar raakte je die kwijt?'</p> <p>De man antwoordt, 'Ik verloor hem in het huis.'</p> <p>De andere man zegt, 'Jij bent dom. Je raakte het kwijt in het huis maar je zoekt ernaar onder een straatlantaarn.'</p> <p>De man zegt, 'Het is donker binnen dus kan ik het niet zien. Maar het is licht onder de straatlantaarn. Hier kan ik goed zien.'</p>
<p>sevgililer günü -iken yer içerisi</p>	<p>Valentijnsdag terwijl vloer binnen</p>



dışarı  
sokak lambası  
tam o anda  
bu yüzden  
diğer adam  
açıkca, iyi  
kaybetmek

buiten  
straatlantaarn  
op dat moment  
dus  
andere man  
helder  
verliezen

---

## 20 Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad

Tavşan ile kaplumbağa	Het konijn en de schildpad
<p>bir gün bir tavşan ve kaplumbağa ormanda karşılaşırlar. tavşan kaplumbağayla alay eder. sen yavaşsın ben hızlıyım der. ben çok hızlı koşabilirim ama sen koşamazsın der kaplumbağa tavşana kızar. meydan okur. hadi yarışalım der. Ertesi gün tavşan kaplumbağayla bir ağacın altında buluşur. bir tilki gelir ve yarış başlatır. hazır ol,başla! der tilki tavşan koşar ve koşar. ve durur arkasına bakar. kaplumbağa yoktur. tavşan düşünür. kaplumbağa yavaş ben hızlıyım bir ağacın altına gidip dinleneceğim. tavşan bir ağacın altına gider ve bacak bacak üstüne atar esner ve uyur. uykusunda horlar. sürekli kaşınır. sık sık öksürür. nadiren güler. hiç genirmez. bazen hıçkırır. bazen hapşurur. karnı guruldar. bazen gaz çıkarır. kaplumbağa yavaş ama durmadan yürür. bitiş çizgisine gider. bütün hayvanlar onu alkışlar. o şampiyon olur. ona bir madalya verirler.</p>	<p>Op een dag ontmoeten een konijn en een schildpad elkaar in het bos. Het konijn pest de schilpad. 'Jij bent traag maar ik ben snel. Ik kan hard rennen maar jij niet'  De schilpad is boos op het konijn. Hij daagt hem uit, 'Laten we een wedstrijd houden.' De volgende dag ontmoeten het konijn en de schilpad elkaar onder een boom. Een vos komt langs en start de wedstrijd. 'Klaar, af.' zegt de vos. Het konijn rent en rent. En dan stopt hij en kijkt om. Er is geen schildpad. Het konijn denkt, 'De schildpas is traag. Ik ben snel. Ik ga onder een boom uitrusten.' Het konijn gaat naar een boom, en legt zijn benen over elkaar. Hij geeuwt en gaat slapen. In zijn slaap snurkt hij. Hij krabt zich vaak. Hij hoest vaak. Hij lacht bijna niet. Hij laat nooit boeren. Hij hikt soms. Hij niest soms. Zijn buik rommelt. Hij laat soms scheten. De schilpad loopt langzaam maar gestaag. Hij gaat naar de finishlijn. Alle dieren klappen voor hem. Hij wordt de kampioen. Ze geven hem een medaille.</p>

kaplumbağa	schilpad
yarış	wedstrijd
hazır	klaar
yavaşça	langzaam
şampiyon	kampioen
içinde	in
istikrarlı	gestaag
bitiş çizgisi	finishlijn
bazen	soms
nadiren	zelden
sık sık	vaak
genellikle	gewoonlijk, meestal
her zaman	altijd
ertesi gün	de volgende dag
alay etmek	pesten
kızmak	boos zijn
meydan okumak	uitdagen
durmak	stoppen
geri dönmek	terugkeren
düşünmek	denken
dinlenmek	uitrusten
bacak bacak üstüne atmak	zijn benen over elkaar leggen
esnemek	geeuwen
horlamak	snurken
kaşınmak	jeuken
öksürmek	hoesten
geğirmek	boeren
hıçkırmak	hikken, de hik hebben
hapşurmak	niezen
guruldamak	rommellen
gaz çıkarmak	scheten laten
alkışlamak	applaudiseren
olmak	worden

## 21 Çoban çocuk / De herdersjongen

Çoban çocuk	De herdersjongen
Çinde köyün birinde bir çoban çocuk yaşar	Een herdersjongen woont in een dorp in China.
Her gün dağlarda koyun güder.	Hij past elke dag op de schapen in de bergen.
bir gün sıkılır.	Op een dag verveelt hij zich.
köylülere bir oyun oynar.	Hij gaat de dorpelingen voor de gek houden.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır.	Hij gilt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me!'
bütün köylüler çobana yardım etmek için dağlara giderler.	Alle dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
çoban çocuk kurt yok der.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
köylüler evlerine geri dönerler.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit achter hun rug.
siz aptalsınız	'Jullie zijn dom.
ben size oyun oynadım	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
yine de bana inandınız.	maar jullie geloofden me.'
ertesi hafta tekrar sıkılır.	De volgende week verveelt hij zich weer.
köylülere aynı oyunu oynar.	Hij haalt dezelfde grap uit met de dorpelingen.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır.	Hij schreeuwt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
köylülerin çoğu çobana yardım etmek için dağlara giderler.	De meeste dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
çoban çocuk kurt yok der.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
köylüler evlerine geri dönerler.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit, achter hun rug om.
siz aptalsınız	'Jullie zijn dom.
ben size oyun oynadım	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
yine de bana inandınız.	maar jullie geloofden me.'
ertesi hafta çoban yine sıkılır.	De volgende week verveelt hij zich opnieuw.
köylülere aynı oyunu tekrar oynar.	Hij haalt opnieuw dezelfde grap uit met de dorpelingen.
kurt!kurt!yardım edin diye bağırır.	Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

köylülerin bazıları çobana yardım etmek  
için dağlara giderler.  
ama çoban köylülere güler

siz aptalsınız  
size şaka yaptım  
ama bana inandınız der.  
köylüler çobana çok kızar.

ve köylerine tekrar giderler.  
bir gün çoban çok yorulur.  
bir ağacın altında uykuya dalar.  
kalktığında her yer karanlıktır.  
siyah bir kurt üzerine gelir.  
korkar ve titrer  
kurt kurt!yardım edin diye bağırır  
köylülerin hiçbiri çobana yardıma gitmez

çünkü ona inanmazlar.  
kurt koyunlara ve çobana bakar.

bu koyunlar çok lezzetli diye düşünür.  
ama çoban daha lezzetlidir diye düşünür'  
kurt onu yer  
o gece çoban köye gitmez

köylüler endişelenirler.

dağlara çobanı aramaya giderler

ama çobanı bulamazlar.

sadece bir kaç kemik bulurlar.  
Yalan söylemeyin. Gerçeği söyleyin

Een paar dorpelingen gaan naar de bergen  
om de herdersjongen te helpen,  
maar de herdersjongen lacht de dorpelingen  
uit,

'Jullie zijn dom.

Ik heb jullie voor de gek gehouden,  
maar jullie geloofden me.'

De dorpelingen zijn heel boos op de  
herdersjongen

en gaan weer terug naar hun dorp.

Op een dag is de herdersjongen heel moe.

Hij gaat slapen onder een boom.

Als hij wakker wordt, is het donker buiten.

Een zwarte wolf komt naar hem toe.

Hij is bang en hij beeft.

Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

Geen enkele dorpeling gaat naar de bergen  
om de herdersjongen te helpen

omdat ze hem niet geloven.

De wolf bekijkt de lammetjes en de  
herdersjongen.

Hij denkt: 'Deze lammetjes zijn heerlijk,  
maar deze herdersjongen is lekkerder'.

De wolf eet hem op.

Die avond gaat de herdersjongen niet naar  
het dorp

dus zijn de dorpelingen bezorgd over de  
herdersjongen.

Ze gaan naar de bergen en zoeken de  
herdersjongen

maar ze kunnen de herdersjongen niet  
vinden.

Ze vinden alleen een paar botten.

Vertel geen leugens. Vertel de waarheid.

çin  
çoban  
erkek çocuğu  
koyun  
oyun, hile  
köylü  
kurt

China  
herder  
jongen  
schaap  
een grap  
dorpeling  
wolf

arkasında	achter
aptal	dom
dışarı	buiten
siyah	zwart
-e doğru	naar toe
hiçbiri	niets
koyun	lam
lezzetli	heerlijk
kemik	bot
daha çok	meer
en çok	de meeste
göz kulak olmak, bakmak	passen op iemand
sıkılmak	verveeld
oyun oynamak	een grap uithalen, voor de gek houden
çığlık atmak	gillen
inanmak	geloven
bağırarak	roepen
kızmak	boos
titremek	trillen, beven
endişelenmek	bezorgd zijn
aramak	zoeken
bulmak	vinden

## 22 Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning

Kiralin bülbülü	De nachtegaal van de koning
<p>bülbül küçük bir hayvandır. çok güzel öter. bir gün bir çin kralı pencerenin yanında oturuyordu. bir bülbül sesi duydu. onu çok sevdi askerlerine bülbülü getirmeleri için emir verdi. askerler ormana gittiler. bülbülü aradılar. sonunda onu buldular ve bizimle gel dediler.</p> <p>sizinle gelmek istemiyorum çünkü ben ormanda özgürüm ve mutluyum dedi ona lütfen bizimle gel kral seni istiyor diye yalvardılar. bülbül tamam dedi. saraya birlikte gittiler. bülbülü altın bir kafese koydular.</p> <p>çok güzel öttü. kral çok mutluydu sarayda herkes çok mutluydu (komşu ülkelerden bir adam bir gün krala doğum günü hediyesi getirdi</p> <p>bir bülbüldü ama gerçekbülbül değildi.</p> <p>o oyuncaktı bir anahtarı vardı gövdesinde mücevherler vardı. kral bülbülü kurdu. çok güzel ötemeye başladı. kral oyuncak bülbülü dinlemeye başladı.</p> <p>gerçek bülbülü dinlemedi. gerçek bülbül krala küstü</p>	<p>Een nachtegaal is een kleine vogel. Hij zingt heel mooi. Op een day zat de koning van China bij het raam. Hij hoorde het gezang van de nachtegaal. Hij hield er erg van. Hij beval zijn soldaten de nachtegaal naar het paleis te brengen. De soldaten gingen naar het bos. Ze zochten de nachtegaal. Eindelijk vonden ze hem en zeiden tegen hem: 'Kom mee naar het paleis met ons.' Hij zei: 'Ik wil niet met jullie mee komen omdat ik vrij en gelukkig ben in het bos.' Ze smeekten hem, 'Alsjeblieft, kom met ons mee omdat de koning jou wil hebben.' De nachtegaal zei: 'Ja'. Ze gingen samen naar het paleis. Ze stopten de nachtegaal in een gouden kooi. Hij zong prachtig. De koning was heel gelukkig. Iedereen in het paleis was erg gelukkig. Op een dag bracht een man van een naburig land een cadeau voor de verjaardag van de koning. Het was een nachtegaal maar het was geen echte nachtegaal. Het was een speelgoednachtegaal. Het had een sleutel. Er zaten juwelen op zijn lichaam. De koning wond de speelgoednachtegaal op. Het begon prachtig te zingen. De koning luisterde naar de speelgoednachtegaal. Hij luisterde niet naar de echte nachtegaal. De echte nachtegaal werd boos op de koning.</p>

camdan ormana doğru uçtu ve bir daha gelmedi.  
bir gün oyuncak bülbül masadan düştü ve kırıldı.  
bir daha ötmedi.  
ülkedeki bütün saat tamircileri onu tamir etmeye geldi.  
en iyi saat tamircisi vidaları tornavidayla açtı.  
onu tamir etti  
senede bir kere ötebilir dedi.

kral çok üzüldü.  
yatağına gitti ve bir daha gözlerini açmadı

ülkedeki bütün doktorlar saraya geldi

kralı muayene ettiler.  
ilaç yazdı  
krala iğne yaptılar.  
gözlerini bir daha açmadı  
insanlar arasında söylendi başladı.  
herkes birbirine kral öldü diye fısıldadı

bir gün gerçek bülbül şafak zamanı pencereye geldi  
çok güzel ötmeye başladı  
kral gözlerini açtı  
gerçek arkadaşım geldi dedi  
ebediyen mutlu yaşadılar.

Hij vloog uit het raam het bos in en kwam niet meer terug.  
Op een dag viel de speelgoednachtegaal van de tafel en brak in twee stukken.  
Het zong niet meer.  
Alle klokkenmakers van het land kwamen om het te repareren.  
De beste klokkenmaker haalde de schroeven los met een schroevendraaier.  
Hij maakte het.  
Hij zei: 'Het kan alleen nog maar eens per jaar zingen.'  
De koning was heel verdrietig.  
Hij ging naar bed en deed zijn ogen niet open.  
Alle dokters in het land kwamen naar het paleis.  
Ze onderzochten de koning.  
Ze schreven medicijnen voor.  
Ze gaven een injectie aan de koning.  
Hij deed zijn ogen niet open.  
Er ging een gerucht rond bij de mensen.  
Iedereen fluisterde met elkaar, 'De koning is dood.'  
Op een dag, bij dageraad, kwam de echte nachtegaal bij het raam.  
Hij zong prachtig.  
De koning opende zijn ogen.  
'Mijn echte vriend is gekomen,' zei hij.  
Ze leefden nog lang en gelukkig.

bülbül  
kuş  
pencere  
özgür  
kafes  
herkes  
komşu  
hediye  
oyuncak  
anahtar  
gerçek

nachtegaal  
vogel  
raam  
vrij  
kooi  
iedereen  
buurman  
cadeau  
speelgoed  
sleutel  
echt



masa	tafel
saat tamricisi	klokkemaker
en iyi	het beste
vida	schroef
tornavida	schroevendraaier
ilaç	medicijn
iğne	spuit, injectie
söylenti	gerucht
arasında	rond, tussen
şafak	dageraad
şarkı söylemek	zingen
emretmek	bevelen
getirmek	brengen
aramak	zoeken
yalvarmak	smeken
kurmak	opwinden
birine küsmek	boos zijn op iemand
uçmak	vliegen
kırılmak	in stukken breken
tamir etmek	repareren, maken
çözmek	ontdoen,
muayene etmek	onderzoeken
reçete yazmak	voorschrijven

---

## 23 Hoca'nın eşek / Ezel van Hodja

Hoca'nın eşek	Ezel van Hodja
Nasruddin Hoca, eşeğini pazar alanına götürdü ve 30 dinar için sattı. Onu satın alan adam derhal müzayedede bulundu. "Bu güzel hayvana bak!" Geçenlere bağırdı. "Daha önce eşek daha iyi bir numune gördünüz mü? Ne kadar temiz ve güçlü olduğunu görün! " Ve o, hayvanın birçok özelliklerini listelemeye devam etti. Satış konuşmasının ardından bir adam bunun için 40 dinar vereceklerini söyledi. Başka bir adam 50 teklif etti. Üçüncüsü 55 teklif etti. İzleyen Hoca, herkesin eşeğe gösterdiği ilgiden hayrete düştü.  "Bu sıradan bir hayvan olarak düşünmek ne kadar aptalcaydı," diye düşündü Hoca. "Bu milyonda bir, eşsiz bir canavardı ..."  Aniden sahibi iyi bir teklif aldığını fark etti ve teklifi kapatmak üzereydi.  "Bir keresinde 75 dinar ..." dedi adam. "İki kez 75 dinar ..." "80 dinar!" dedi Hoca.	Nasruddin Hodja nam zijn ezel mee naar de markt en verkocht hem voor 30 dinar. De man die het kocht, probeerde hem meteen te veilen. "Kijk eens naar dit mooie dier!" riep hij naar voorbijgangers. "Heb je ooit een beter exemplaar van een ezel gezien? Zie hoe schoon en sterk het is! " En hij ging verder met het opsommen van de vele kwaliteiten van het dier. Aan het einde van zijn verkooppraatje zei een man dat hij er 40 dinar voor wou geven. Een andere man bood 50 aan. Een derde bood 55. Hodja die aan het kijken was, was verbaasd over de interesse die iedereen in de ezel toonde. "Wat een idioot was ik het een gewoon dier te vinden," dacht Hodja. "Het is een onvergelijkbaar beest, een op een miljoen ..." Hij realiseerde zich plotseling dat de eigenaar een goed aanbod had gekregen en op het punt stond de bieding te sluiten. "75 dinar eenmaal ..." zei de man. "75 dinar andermaal ..." "80 dinars!" zei Hodja.

## 24 Tavşan / Konijn

Tavşan	Konijn
<p>Tavşanın biri kendini aslan zannedermiş.</p> <p>Bir gün bu tavşan civardaki tavşanları yüksekçe bir tepeye toplayıp. Aşağıdaki patika yoldan kurt, çakal, tilki geçmesi halinde korkutup kaçıracağını söylemiş.</p> <p>Tavşanlar, onu sakın şekilde dinlemişler.</p> <p>On dakika sonra bir kurt oradan geçiyormuş.</p> <p>Bir de ne görsün, bir tavşan bağırıp çağırarak doludizgin üstüne geliyor. Kurt bu durumdan ürkmüş ve son sürat oradan kaçarak gözden kaybolmuş.</p>	<p>Er was eens een konijn dat dacht dat hij zelf een leeuw was.</p> <p>Op een dag verzamelde dit konijn alle konijnen in de buurt op een hoge heuvel. Hij zei dat hij de wolf, de jakhals en de vos zou bangmaken in geval zij de landweg beneden zouden passeren.</p> <p>De konijnen luisterden bewegingsloos naar hem.</p> <p>Tien minuten later passeerde daar een wolf.</p> <p>Wat een gezicht, een konijn kwam gillend en roepend met grote snelheid op hem af. De wolf werd bang door de situatie, en op volle snelheid vluchtend, verdween uit het zicht.</p>
<p>civardaki</p> <p>aşağıdaki</p> <p>patika</p> <p>halinde</p> <p>korkutup kaçırarak</p> <p>sakin şekilde</p> <p>bir de ne görsün</p> <p>bağırarak</p> <p>çağırarak</p> <p>bağırıp çağırarak</p> <p>doludizgin</p> <p>bu durumdan</p> <p>ürkmek</p> <p>sürat</p> <p>son sürat</p> <p>kaçmak</p> <p>kaybolmak</p> <p>gözden kaybolmak</p>	<p>in de buurt</p> <p>Beneden, onder</p> <p>pad, landweg</p> <p>in (het) geval dat</p> <p>bang maken</p> <p>stil, bewegingsloos</p> <p>Wat een gezicht</p> <p>gillen, schreeuwen</p> <p>roepen</p> <p>gillend en roepend</p> <p>op hoge snelheid</p> <p>deze situatie (omstandigheid)</p> <p>bang zijn</p> <p>haastig, snel</p> <p>op volle snelheid</p> <p>vluchten</p> <p>verdwijnen</p> <p>uit het zicht verdwijnen</p>

## 25 Herkül / Hercules

Herkül	Hercules
<p>Herkül güçlü ve cesur bir adamdı. Yunanistan'da yaşıyordu. Kral Herkül'ü kıskandı. İnsanlar Herkül'ü Kral yapabilir.</p> <p>Bu nedenle Herkül'ten kurtulmak istedi. Herkül'ün kendisini ülkeden uzak tutması için zor görevler üstlendi, böylece onun için olası bir tehdit olmazdı (Kral).</p> <p>Bir keresinde Herkül'den üç altın elma almasını istedi. Bazı ağaçların altın elması taşıdığı söylendi. Bu ağaçların Hesperides adlı bir yerde olduğu söyleniyordu.</p> <p>Ancak Hesperides'in yolunu kimse bilmiyordu. Böylece Kral, Hesperides'i düşündü. Herkül daha uzun süre uzak kalacaktı.</p> <p>Herkül yolculuğa çıktı. Yolculuk sırasında ilk önce üç kız çocuğu ile tanıştı. Hercules onlardan Hesperides'e giden yolunu sordu. Ona denizin ihtiyarına sormalarını söylediler. Ama onlar da uyardı, "Yaşlı deniz adamını sıkıca tutun. Yoksa kaçacak. Kimse yolu tanımıyor. " Herkül yaşlı adamı gördü. Kıyıda uyuyordu. Garipti. Uzun saçları ve sakalı vardı. Herkül ona ses çıkarmadan ona doğru yürüdü.</p>	<p>Hercules was een sterke en dappere man. Hij woonde in Griekenland. De koning was jaloers op Hercules. Mensen zouden Hercules tot koning kunnen maken. Daarom wilde hij van Hercules af. Hij gaf moeilijke taken voor Hercules om hem weg te houden van het land zodat hij geen (mogelijke) bedreiging voor hem zou zijn (de koning). Eens vroeg hij Hercules drie gouden appels te halen. Er werd gezegd dat sommige bomen gouden appels droegen. Er werd gezegd dat deze bomen zich bevonden in een plaats genaamd Hesperides. Maar niemand kende de weg naar Hesperiden. Dus de koning dacht aan Hesperides. Hercules zou voor een langere periode weg zijn. Hercules ging op reis. Eerst ontmoette hij drie maagden tijdens de reis. Hercules vroeg hen de weg naar Hesperiden. Ze vertelden hem de oude man van de zee te vragen. Maar ze waarschuwden hem ook: "Houd de oude man van de zee stevig vast. Anders zal hij ontsnappen. Niemand anders weet de weg. " Hercules zag de oude man. Hij sliep op de kust. Hij zag er vreemd uit. Hij had lang haar en een baard. Hercules liep naar hem toe zonder enig geluid te maken.</p>

Sonra onu çok sıkı tuttu.  
Denizin ihtiyar adamı gözlerini açtı.  
O şaşırmişti.  
Kendini staga çevirdi.  
Kendini Herkül'ün elinden kurtarmaya  
çalıştı.  
Fakat Herkül sıkı tuttu.  
Sonra yaşlı adam kendisini bir deniz  
kuşuna, ardından da diğer hayvan  
formlarına çevirdi.  
Fakat Hercules'ün debriyajlarından  
kurtulamadı, çünkü Hercules debriyajlarını  
daha sıkı ve sıkı hale getiriyordu.  
Sonunda yaşlı adam Herkül'e, "Sen kimsin?"

Benden ne istiyorsun?"  
Hercules yanıtladı, "Ben Herkül'üm.  
Bana Hesperides'in yolunu söyle. "  
Yaşlı adam "Bu bir ada" dedi.  
Deniz kıyısında gezin.  
Bir dev ile tanışacaksın.  
Hesperides'e sana yol gösterecek."  
Herkül yolculuğuna devam etti.  
Dev'le tanıştı.  
Dev çok büyük ve güçlü idi.  
Kıyıda uyuyordu.  
Herkül onu uyandırdı.  
Dev kızgındı.  
Hercules'ü bir kulüp ile vurdu.  
Herkül devi suçladı.  
Devi kaldırıp attı.

Ama dev hemen kalktı.  
On kat daha güçlü oldu.  
Hercules onu tekrar tekrar attı.

Ama dev her seferinde çok daha güçlü  
yükseldi.  
Sonra Herkül dev havayı havaya kaldırdı.  
Ama onu yere atmadı.  
Dev yavaş yavaş bütün gücünü kaybetti.  
Şimdi Herkül'ü dünyaya indirmesi için  
yalvardı.

Toen greep hij hem stevig beet.  
De oude man van de zee opende zijn ogen.  
Hij was verrast.  
Hij veranderde zichzelf in een hert.  
Hij probeerde zich te bevrijden uit de greep  
van Hercules.  
Maar Hercules hield hem stevig vast.  
Toen veranderde de oude man zichzelf in  
een zeevogel en daarna in andere dierlijke  
vormen.  
Maar hij kon zichzelf niet bevrijden uit de  
grepen van Hercules, omdat Hercules zijn  
grepen strakker en strakker maakte.  
Eindelijk zei de oude man tegen Hercules:  
"Wie bent u?  
Wat wilt u van me?"  
Hercules antwoordde: "Ik ben Hercules.  
Vertel me de weg naar Hesperides.'  
De oude man zei: "Het is een eiland.  
Ga langs de kust.  
Je zult een reus ontmoeten.  
Hij zal je de weg wijzen naar Hesperiden."  
Hercules vervolgde zijn reis.  
Hij ontmoette de reus.  
De reus was erg groot en sterk.  
Hij sliep op de kust.  
Hercules maakte hem wakker.  
De reus was boos.  
Hij sloeg Hercules met een knuppel.  
Hercules stormde naar de reus.  
Hij tilde de reus op en gooide hem naar  
beneden.  
Maar de reus stond onmiddellijk op.  
Hij was tien keer zo sterk geworden.  
Hercules wierp hem neer opnieuw en  
opnieuw.  
Maar elke keer kwam de reus veel sterker  
op.  
Toen hief Hercules de reus hoog in de lucht.  
Maar hij gooide hem niet neer.  
De reus verloor langzaam al zijn kracht.  
Hij smeekte nu Hercules om hem op aarde  
neer te zetten.

Herkül Hesperides'e gitmesini söylemesini istedi.

Dev, Herkül'ün Atlas ile buluşmasını istedi.

Ona Atlas'ın bulunduğu yere gideceğini söyledi.

Herkül yolculuğuna devam etti.

Sonunda Atlas ile tanıştı.

"Neden altın elmalar istiyorsun?" diye sordu Atlas.

"Kralım ona bu üç altın elması almamı emretti" dedi Hercules.

"Buradan o yere kadar uzun bir yol var.

Sadece oraya gidebilirim.

Bu gökyüzünü benim için tutun.

Onları ben alacağım," dedi Atlas.

Herkül kabul etti.

Göğü omuzlarında tuttu.

Atlas uzaklaştı.

Kısa süre önce geri döndü.

Üç altın elması Herkülün dibine koydu.

Hercules Atlas'a teşekkür etti.

Atlas'tan gökyüzünü ondan geri almasını istedi.

"Gökyüzünü geri al!"

Atlas kurnazca dedi.

"Bin yıldır tuttum.

Bin yıl daha sonra döneceğim! "

Herkül Atlas'ın söylediğine şaşkınlık attı.

Ancak şaşkınlığını ifade etmedi.

Duyularını kurtardı ve yanıtladı: "Ah!

Bu durumda lütfen gökyüzünü biraz tutun musun?

Göğü desteklemek için omzum için bir ped yapacağım.

Sonra gökyüzünü senden geri alacağım. "

Böylece Herkül çok sessizce konuştu.

Hercules vroeg hem de weg naar Hesperides te vertellen.

De reus vroeg Hercules om Atlas te ontmoeten.

Hij vertelde hem de weg naar de plaats waar Atlas was.

Hercules vervolgde zijn reis.

Eindelijk ontmoette hij Atlas.

"Waarom wil je de gouden appels?" vroeg Atlas.

"Mijn koning heeft mij opgedragen om hem deze drie gouden appels te geven," zei Hercules.

"Het is een lange weg van hier naar die plaats.

Alleen ik kan daarheen gaan.

Houd deze lucht voor me vast.

Ik zal ze halen voor je," zei Atlas.

Hercules was het daarmee eens.

Hij hield de lucht op zijn schouders.

Atlas liep weg.

Hij was terug in een korte tijd.

Hij legde de drie gouden appels neer aan de voet van Hercules.

Hercules bedankte Atlas.

Hij verzocht Atlas om de lucht van hem terug te nemen.

"Neem de lucht terug!"

zei Atlas listig.

"Ik heb het duizend jaar lang

omhooggehouden.

Ik kom terug na nog eens duizend jaar!"

Hercules was verbaasd over wat Atlas hem vertelde.

Maar hij sprak zijn verbazing niet uit.

Hij herstelde zijn zintuigen en antwoordde: "O!

Zou je in dat geval de lucht een tijdje willen vasthouden?

Ik zal een kussentje voor mijn schouders maken om de lucht te ondersteunen.

Dan zal ik de lucht van je terugnemen. "

Aldus sprak Hercules heel zachtjes.

Atlas kabul etti.

Atlas gökyüzünü Hercules'ten geri aldı.  
Herkül hemen üç altın elması topladı.

Atlas elveda ile yüzünde yaramaz bir  
gülümseme öneriyor.

Atlas'ı konuşmaya ve şaşırtan Yunanistan'a  
doğru yürüdü.

Herkül, uzun yıllar süren seyahatlerden  
sonra vatanına Yunanistan'a ulaştı.

Üç altın elması Kral'a verdi.

Kral, Herkül'ün altın elmalarına sahip  
olduğu için şaşırdı.

Mutluydu.

Ama tatmin olmamış gibi yapıyordu.

Ancak gizlice, Herkül'ü başka tehlikeli bir  
maceraya götürmeyi planlıyordu.

Atlas stemde in.

Atlas nam de lucht terug van Hercules.

Hercules pakte onmiddellijk de drie gouden  
appels.

Hij nam Atlas afscheid met een ondeugende  
glimlach op zijn gezicht.

Hij liep weg naar Griekenland, Atlas  
sprakeloos en verbaasd achterlatend.

Hercules bereikte zijn geboorteland  
Griekenland na vele dagen reizen.

Hij gaf de drie gouden appels aan de koning.

De koning was verrast dat hij de gouden  
appels van Hercules kreeg.

Hij was gelukkig.

Maar hij deed alsof hij niet tevreden was.

Maar stiekem, was hij van plan om  
Hercules weg te sturen op een ander  
gevaarlijk avontuur.

## 26 Kral Hoca / Hodja de koning

Kral Hoca	Hodja de koning
<p>Bu Mulla Nasruddin Hoca'nın Hoca Kralı Hikayesini okumaktan keyif alalım.</p> <p>Düşünceli derin Hoca, bir erkeğe çarptığında saraya yakın bir yolda yürümekti.</p> <p>Adam çok kızdı ve lanetlemeye ve Hoca'ya bağırmaya başladı.</p> <p>"Kim olduğumu biliyor musun?" diye bağırdı.</p> <p>"Ben kralın danışmanıyım!"</p> <p>"Bu güzel," dedi Hoca.</p> <p>"Benim için bir kralım"</p> <p>"Kral mı?" diye sordu adam.</p> <p>"Hangi ülkeden yönetiyorsun?"</p> <p>"Kendimi yönetiyorum," dedi Hoca.</p> <p>"Ben tutkularımın ustasıyım.</p> <p>Beni sadece şuanki gibi kızdığını asla bulamayacaksın "dedi.</p> <p>Adam özür diledi ve kendinden utanırken kendinden gitti.</p>	<p>Laten we genieten van het lezen van dit verhaal over Mulla Nasruddin Hodja.</p> <p>Hodja liep diep in gedachten over een weg bij het paleis toen hij tegen een man aan liep.</p> <p>De man werd erg boos en begon te vloeken en te schreeuwen tegen Hodja.</p> <p>"Weet je wel wie ik ben?" schreeuwde hij.</p> <p>"Ik ben de adviseur van de koning!"</p> <p>"Dat is leuk," zei Hodja.</p> <p>"Voor wat mij betreft, ben ik een koning."</p> <p>"Een koning?" vroeg de man.</p> <p>"Over welk land regeert u?"</p> <p>"Ik heers over mezelf", zei Hodja.</p> <p>"Ik ben meester van mijn emoties.</p> <p>Je zult nooit merken dat ik mijn zelfbeheersing zoals jij net deed."</p> <p>De man verontschuldigde zich en ging weg terwijl hij zich diep schaamde voor zichzelf.</p>



## 27 Hızlı Ox / De snelle os

Hızlı Ox	De snelle os
<p>Bir at yarışı yapılmak üzereydi ve yarışmacılar sıraya dizilmişti.</p> <p>Mulla Nasruddin Hoca bir öküz geldi ve yarışta yer almasını istedi.</p> <p>"Delirdin mi?"</p> <p>organizatörler söyledi.</p> <p>"Bir oğlanın atlara karşı ne gibi bir şansı vardır?"</p> <p>"Bu şekilde konuşuyorsun, çünkü benim oğlum hakkında hiçbir şey bilmiyorsun," dedi Hoca.</p> <p>"Sadece bir buzağı olduğunda neredeyse midilli kadar hızlı çalıştırabilirdi.</p> <p>Artık daha eski olduğu için daha da hızlı çalışabiliyor olması lazım" dedi.</p>	<p>Een paardenrace stond op het punt te worden gehouden en de deelnemers stonden op een rij.</p> <p>Mulla Nasruddin Hodja kwam met een os en vroeg het op te nemen in de race.</p> <p>"Ben je gek geworden?"</p> <p>zeiden de organisatoren.</p> <p>"Welke kans maakt een os tegen paarden?"</p> <p>"Je praat zo omdat je niets van mijn os weet," zei Hodja.</p> <p>"Toen hij nog slechts een kalf was, kon hij bijna net zo snel rennen als een pony.</p> <p>Nu hij ouder is, moet hij in staat zijn zelfs sneller te rennen."</p>

## 28 Hoca ve Akademisyen / Hodja en de geleerde

Hoca ve Akademisyen	Hodja en de geleerde
Nasruddin Hoca, bir akademisyeni bir nehirde feribotla gönderirken, ona bir şeyler anlatmayan bir şey söyledi. "Hiç gramer öğrenmediniz mi?" akademisyene sordu. "Hayır," dedi Hoca. "Öyleyse hayatının yarısı boşa gitti," dedi bilgin ona acayip bakıyordu. Bir süre sonra Hoca yolcuğuna döndü.  "Hiç yüzmeyi öğrendiniz mi?" O sordu.  "Hayır," dedi akademisyen. "O zaman bütün hayatınız boşa gitti" dedi Hoca. "Batıyoruz"	Nasruddin Hodja, een geleerde een rivier over zettend, zei iets ongrammaticaals tegen hem. "Heb je nooit grammatica gestudeerd?" vroeg de geleerde. "Nee", zei Hodja. "Dan is de helft van je leven verspild," zei de geleerde, meewarig naar hem kijkend. Enige tijd later wendde Hodja zich tot zijn passagier. "Heb je ooit geleerd om te zwemmen?" vroeg hij. "Nee", zei de geleerde. "Dan is je hele leven verspild," zei Hodja.  "We zinken."

## 29 Gizli Hazine / De verborgen schat

Gizli Hazine	De verborgen schat
<p>Bir keresinde dört oğlu olan yaşlı bir adam vardı.</p> <p>Dört kişinin hepsi çok tembel davrandılar. Bir gün, yaşlı hasta hasta olmuş ve son günlerini yatağa sayıyordu.</p> <p>Genç erkekler çok çalışmaktan çekinince oğullarının geleceği hakkında çok endişeliydi.</p> <p>Oğullar, şansın onlara lehte olacağına inandılar.</p> <p>Yaşlı adamın sağlığı her geçen gün bozuldu ve oğullarıyla geleceği hakkında konuşmaya karar verdi.</p> <p>Bununla birlikte, oğulları onu dinlemedi. Sonunda, yaşlı adam oğullarının işin önemini anlamasına izin vermek için bir numara yapmaya karar verdi.</p> <p>Bütün oğullarını çağırdı ve yatakta yanında oturmalarını sağladı.</p> <p>Kendisi için altın para ve pahalı taşlarla dolu bir hazine kutusu bulunduğunu ve dörtlü arasında hazineyi eşit şekilde paylaşmak istediğini söyledi.</p> <p>Genç erkekler çok mutluydu ve babasının hazineyi nereye yerleştirdiğini sordu.</p> <p>Yaşlı adam, "Hazineyi gizlediğim yeri tam olarak hatırlayamıyorum" diye yanıt verdi.</p> <p>Bununla birlikte, hazine kutusu ülkemizde gömüldü.</p> <p>Hazine kutusunu gizlediğim yerden gerçekten emin değilim. "</p> <p>Tembel genç oğullar mutlu olsalar da, yaşlı adamın hazineyi gizlediği yeri unuttuğu için üzgünlerdi.</p> <p>Birkaç gün sonra yaşlı öldü.</p> <p>Oğullar hazine kutusunu bulmak için arazi kazmaya karar verdiler.</p>	<p>Er was eens een oude man die vier zonen had.</p> <p>Alle vier waren heel lui.</p> <p>Op een dag voelde de oude man zich ziek en telde zijn laatste dagen af in bed.</p> <p>Hij maakte zich zorgen over de toekomst van zijn zoons omdat de jongemannen erg aarzelden met werken.</p> <p>De zonen geloofden dat het geluk ze zou bevoordelen.</p> <p>De gezondheid van de oude man ging iedere dag achteruit en hij besloot te praten met zijn zoons over hun toekomst.</p> <p>Echter, zijn zoons luisterden niet naar hem. Uitendelijk besloot de oude man een list met ze uit te halen om zijn zoons het belang van werk te laten merken.</p> <p>Hij riep al zijn zoons en liet ze naast hem zitten op zijn bed.</p> <p>Hij zei dat hij een schatkist met gouden munten en dure juwelen voor ze had, en dat hij de schat gelijk onder hun vieren wou verdelen.</p> <p>De jonge mannen werden erg blij en vroegen waar hun vader de schat had neergelegd.</p> <p>De oude man antwoordde: 'Ik kan me niet precies de plaats herinneren waar ik de schat heb verborgen.</p> <p>Echter, de schatkist is begraven op ons land.</p> <p>Ik ben echter niet zeker van de plaats waar ik de schatkist heb verborgen.'</p> <p>Ondanks dat de luie jonge zonen blij waren, waren ze verdrietig dat de oude man de plaats vergeten had waar de schat verborgen was.</p> <p>Na een paar dagen ging de oude man dood. De zonen besloten het land om te spitten om de schatkist te vinden.</p>

Çok sıkı çalıştılar ve topraklarını kazdılar.  
Toprağa hazine sandığı bulamadılar.

Sonunda, arazilerinde alanın geri kalanından biraz farklı bir yer kazmaya karar verdiler.

Oğullar, hazinenin o noktaya gömüldüğüne inanıyorlardı.

Belirli bir noktayı derinçe kazdılar, ancak sudan başka bir şeyleri yoktu.

Araziyi ve yerden akan suyunu fark etmiş bir geçidi oğullara çiftçilikle ilgili konuştum.

Dört oğlu, tavsiyesi üzerine sebze tohumları ekti ve arazilerine yeşillik ve çiçekli bitkiler dikti.

Arazi, bol su ile verimli olduğundan, birkaç hafta içinde, besleyici sebze ve yeşillikleri olan bereketli bir bahçe oldu.

Dört oğlu, sebzeleri iyi bir fiyata sattı ve iyi bir para kazandı.

Sonra babalarının "Hazine Kutusu" olarak geçtiği "zor iş" olduğunu anladılar.

Dört oğlu yavaş yavaş tembelliklerini yitirdi, çok çalıştı, daha fazla para kazandı ve mutlu yaşadı.

Sıkı Çalış her zaman öder.

Ze werkten erg hard en spitten hun land.  
Ze konden geen schatkist vinden in het land.

Uiteindelijk besloten ze te graven op een plek in hun land die wat verschillend was van de rest van het oppervlak.

De zonen geloofden dat de schat begraven lag op die plek.

Ze groeven diep op die plek, maar vonden niets behalve water.

Een voorbijganger, die het land opmerkte en het water dat stroomde van die plek, sprak de zonen over akkerbouw.

Op zijn advies zaaiden de vier zonen groentezaden, en plantten bladgroente en bloeiende planten op hun land.

Omdat het land heel vruchtbaar was met voldoende water, werd het in een paar weken een vruchtbare tuin met voedzame groenten en bladgroenten.

De vier zonen verkochten de groeten voor een goede prijs en verdienden veel geld.

Toen realiseerden ze zich dat het 'harde arbeid' was waar hun vader naar verwees als 'schatkist'.

Gelijdelijk overwonnen de vier zonen hun luiheid, werkten hard, verdienden meer geld en leefden gelukkig.

Hard werk betaalt altijd.

### 30 Tatlı kavgalar / Zoete ruzies

Tatlı kavgalar	Zoete ruzies
<p>Bir gün Mulla Nasruddin karısıyla kavga etti. Kabul etmeden ve komşusunun evinden kaçincaya kadar bağırdı.</p> <p>Mulla onu orada izledi. Komşular kızgın kocayı yatıştırmayı başardı ve çift çay ve tatlı köpeği ikram etti.</p> <p>Bir süre sonra evlerine döndüklerinde tekrar kavga etmeye başladılar.</p> <p>Nasruddin bağırmaya başlayınca, eşi tekrar dışarıya koşmak için kapıyı açtı.</p> <p>"Bu kez, fırıncı evine gidin" diye tavsiyede bulundu. "Lezzetli Ekmek yapar"</p>	<p>Op een dag maakte Mulla Nasruddin ruzie met zijn vrouw. Hij schreeuwde tegen haar totdat ze het niet meer kon verdragen en vluchtte naar het huis van haar buren. De Mulla volgde haar daar. De buren slaagden erin de boze echtgenoot te kalmeren en serveerden het echtpaar thee en snoep. Toen ze enige tijd later naar hun huis terugkeerden, begonnen ze opnieuw te ruziën. Toen Nasruddin tegen haar begon te schreeuwen, opende zijn vrouw opnieuw de deur om naar buiten te rennen. "Ga deze keer naar het huis van de bakker," adviseerde hij. "Hij maakt heerlijk brood."</p>

### 31 Eşek Akrabaları / De verwanten van Ezel

Eşek Akrabaları	De verwanten van Ezel
<p>Hoca, eşeğine yüklediği sebze sebzeleriyle pazara gidiyordu.</p> <p>Yarısı eşek aniden durdu. Hoca onu tekrar ileri taşımak için sarmalamaya çalıştı, ancak hayvan harekete geçmeyecekti. Öfke ve çaresizlik içinde Hoca onu sopayla doldurmaya başladı. İnsanlar etraflarında toplanmaya başladı.</p> <p>"Neden fakir yaratıktan yeniyorsun?" diye sordu bir adam. "Hemen atmayı kes!" İkinci bir adam emretti. "Ne kadar acımasız bir adamsın!" dedi bir üçüncü. Hoca eşeğine hayran bakışlar attı. "Sizi savunmak için çok yakınıınız olduğunu bilseydim, asla size vurmazdım" dedi.</p> <p>"Büyük ve yüksek sesle ağızlı bir aileden geldiğini görebiliyorum." Yorumu yorumlayan erkekler öfkeyle uzaklaştı ve kalabalık dağılmış ve Hoca'yı uygun gördüğü haliyle eşeğiyle uğraşmak üzere bıraktı.</p>	<p>Hodja was op weg naar de markt met een mand vol groenten die hij op zijn ezel had geladen. Halverwege stopte de ezel plotseling. Hodja probeerde hem over te halen weer verder te gaan, maar het dier gaf niet toe.</p> <p>In woede en wanhoop begon Hodja hem te bewerken met een stok. Mensen begonnen zich om hen heen te verzamelen. "Waarom slaat u het arme schepsel?" vroeg een man. "Stop onmiddellijk het te slaan!" beval een tweede man. "Wat een wrede man ben je!" zei een derde.</p> <p>Hodja gaf zijn ezel een bewonderende blik. 'Als ik had geweten dat je zoveel verwanten had om je te verdedigen, zou ik je nooit hebben geslagen,' zei hij. "Ik kan zien dat je uit een grote en luidruchtige familie komt." De mannen die opmerkingen hadden gemaakt, liepen verontwaardigd weg en de menigte verspreidde zich, Hodja achterlatend om zijn ezel aan te pakken zoals hij geschikt achtte.</p>

## 32 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen

Diğerleri gibi hareket et	Doe als de anderen
<p>Jack ve Lydia arkadaşları Mike ve Anna ile Fransa'da tatile çıkmışlar. Mike tarihi binaları gezmeyi severmiş.</p> <p>Jack onunla bazı tarihi binaları gezmeyi kabul etmiş. Lydia ve Anna şehirde alışveriş yapmaya karar vermişler “Geri döndüğümüzde görüşürüz” diye bağırmış kızlar. Jack ve Mike köyde güzel, eski bir kilise görmüşler, fakat kiliseye girdiklerinde, ayin çoktan başlamış. “Şşşş! Sessizce otur, bu sayede göze çarpmayız. Ve diğerleri gibi hareket et!” demiş Mike fısıltıyla. Jack ve Mike Fransızca'yı pek bilmediklerinden sessizce oturmuşlar. Ayin boyunca kalabalığın geri kalanı ne yapıyorsa (onu) yapmak için kalkmışlar, diz çökmüşler ve oturmuşlar. “Umarım araya karışırız ve turist gibi gözükmeyiz!” demiş Mike. Bir süre sonra, rahip bir anons yapmış, Jack ve Mike'ın yanındaki adam ayağa kalkmış. “Biz de ayağa kalkmalıyız” demiş Jack fısıltıyla. Böylece, Jack ve Mike da adamlarla beraber ayağa kalkmış. Aniden, bütün herkes gülmekten kırılmış! Ayinden sonra Jack ve Mike İngilizce bilen rahipe yaklaşmışlar. “Bu kadar komik olan nedir?” demiş Jack. Rahip suratındaki gülümsemeyle, ‘Çocuklar, yeni bir bebek doğmuştu, bizde de babayı ayağa kaldırmak adettir’ demiş.</p>	<p>Jack en Lydia zijn in Frankrijk op vakantie met hun vrienden Mike en Anna. Mike houdt ervan oude gebouwen te bezoeken. Jack vindt het goed om met hem oude gebouwen te bekijken. Lydia en Anna besluiten te gaan shoppen in de stad. ‘We zien elkaar als we terug zijn’, roepen de meiden. Jack en Mike zien een mooie, oude kerk in het dorp, maar als ze de kerk binnengaan, is kerkdienst al bezig. ‘Sst, zit alleen rustig, zodat je geen aandacht trekt. En doe zoals de anderen!’, zegt Mike zachtjes. Omdat Jack en Mike niet goed Frans spreken, gaan ze stilte zitten. Tijdens de dienst doen ze (dat) wat de rest van de gemeente doet, opstaan, knielen, en zitten. ‘Ik hoop dat we erbij horen en er niet uitzien als een toerist.’, zegt Mike aan Jack. Na een tijdje doet de priester een aankondiging en staat de man die naast Jack en Mike zit op. ‘Wij moeten ook opstaan’, fluistert Jack zachtjes. Dus staan Jack en Mike samen op met de man. Ineens breekt iedereen in lachen uit! Na de dienst benaderen Jack en Mike de priester die Engels spreekt. ‘Wat was zo grappig?’, vraagt Jack. Met een glimlach op zijn gezicht zegt de priester: ‘Nou jongens, er is een nieuwe baby geboren, en het is traditie aan de vader te vragen op te staan.’</p>

Jack ve Mike birbirlerine bakmışlar ve Mike kafasını sallamış.  
Gülmüş ve demiş ki “Sanırım diğerleri gibi hareket etmeden önce insanların ne yaptığını anlamalıyız.”

Jack en Mike kijken elkaar aan, en Mike schudt zijn hoofd.  
Hij glimlacht, en zegt: ‘Ik denk dat we eerst moeten begrijpen wat mensen doen voordat we de anderen nadoen.’

diğerleri  
hareket etmek  
ile  
tatile çıkmak  
tarihi  
kabul etmek  
girdiklerinde  
çoktan  
bu sayede  
göze çarpmak  
bilmezler/bilmiyorlar  
bilmedikleri için/bilmediklerinden  
ayın  
kalkmak  
kalktılar/kalkmışlar  
ummak  
umarım  
araya karışmak  
bir an  
diz  
eğilmek  
diz çökmek  
kilise ahalisi, kalabalak  
geri kalanı  
kalabalığın geri kalanı  
ayak  
ayağa kalkmak  
bilir  
adet  
adettir

anderen, de rest  
doen, handelen  
samen, met  
op vakantie gaan  
oude, historische  
overeenkomen/mee eens zijn/goed vinden  
toen ze binnen kwamen  
een tijd/lang geleden  
zodat, daarom  
aandacht trekken, erbuiten staan  
Zij weten/kunnen niet  
omdat zij niet weten  
de kerkdienst  
rechttop staan zitten  
ze gingen rechttop staan  
hopen  
Ik hoop  
erbij horen  
Op een bepaald moment  
de knie  
knikken, buigen  
knielen  
de gemeente  
de rest  
de rest van de gemeente  
voet  
staan/op je voeten staan  
hij kent/kende  
traditie/gewoonte  
het is de traditie/gewoonte



### 33 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)

Viyana Kuşatması (1683)	Beleg van Wenen (1683)
<p>“Viyana Kuşatması” Osmanlıların 1683 yılının 14 Temmuz’unda başlayan Viyana kuşatmasıdır.</p> <p>Dünya tarihinde önemli bir olaydır.</p> <p>İyi organize olmuş ve neredeyse hiç yenilmemiş 138.000 kişilik Osmanlı ordusu, 70.000 Avrupalıya karşı kaybetmiştir.</p> <p>Osmanlı İmparatorluğu önceki yüzyıllarda tüm Güneydoğu Avrupa’yı fethetmişti. Ama Osmanlılar daha fazla istiyordu. Kutsal Roma İmparatorluğu’na ait olan Avusturya arşidükü kötü şekilde savunuluyordu.</p> <p>Ayrıca, Osmanlılarla sürekli devam eden savaşlar nedeniyle zayıflamıştı. Osmanlılarınsa morali yüksekti (yani askerler iyimserdi), iyi topları ve özel bir birimleri vardı: Yeniçeriler.</p> <p>Bunlar düşmanın zayıf noktalarına konuşlandırılan özel eğitilmiş askerlerdi.</p> <p>Viyana yakında düşecekmiş gibi görünüyordu.</p> <p>Dış surlar zaten ele geçirilmişti ve Osmanlıların kazanması yalnızca an meselesiymiş gibi görünüyordu.</p> <p>Ama olaylar başka şekilde gelişti. Viyana tamamiyle kuşatılmıştı ve Viyana’nın sakinleri neredeyse tüm umutlarını kaybetmişti.</p> <p>Bu İstanbul’un bir tekrarı olacaktı gibi görünüyordu.</p> <p>Ama öyle olmadı.</p> <p>11 Eylül 1683 günü, sabahın erken saatleriydi.</p>	<p>Het Beleg van Wenen was een beleg van Wenen door de Ottomanen in 1683 en begon op 14 juli dat jaar.</p> <p>Het was een belangrijke gebeurtenis in de wereldgeschiedenis.</p> <p>Het goed georganiseerde 138.000 man tellende leger van de Ottomanen, dat bijna nog nooit had verloren, verloor van een leger van 70.000 Europeanen.</p> <p>Het Ottomaanse Rijk had in de eeuwen daarvoor heel Zuid-Oost-Europa veroverd. Maar de Ottomanen wilden meer.</p> <p>Het aartshertogdom Oostenrijk dat hoorde bij het Heilige Roomse Rijk was slecht verdedigd.</p> <p>Het was ook verzwakt door voortdurende oorlogen tegen de Ottomanen.</p> <p>De Ottomanen zélf hadden een hoog moreel (dat betekende dat de soldaten optimistisch waren), goede kanonnen en een speciale eenheid: De Janitsaren.</p> <p>Dat waren speciaal getrainde soldaten die op zwakke punten van de vijand werden ingezet.</p> <p>Het leek er dan ook dat Wenen snel zou vallen.</p> <p>De buitenste muur was al veroverd en het leek slechts een kwestie van tijd voordat de Ottomanen zouden winnen.</p> <p>Maar het liep anders.</p> <p>Wenen was dus volledig omsingeld en de burgers van Wenen hadden al bijna de hoop opgegeven.</p> <p>Het leek een herhaling te worden van Constantinopel.</p> <p>Dat is het niet geworden.</p> <p>Het was vroeg in de ochtend, 11 september 1683.</p>

Bir peri masalında gibi, Polonya kralı John III Sobieski büyük bir orduyla geldi.

Turkleri yenmek için kurnazca bir plan yaptı ve başarılı oldu.

Önce Polonyalı ve Alman piyadeleri sırayla taarruz ettiler.

Osmanlılar geniş hareketlerle kendilerini güvenliğe almaya çalışırken Avusturyalı ve Polonyalı ağır süvariler sağ taraftan saldırdı.

Büyük hasar verdiler.

Saat 13'te herşey bitmişti: Osmanlılar yenilmiş; Viyana kurtulmuştu.

Osmanlılar Macaristan üzerinden kaçarak Belgrad'a vardılar.

Orada Osmanlıların lideri Kara Mustafa, sultandan bir paket aldı.

İçinde siyah bir zarf vardı.

Kendini asması gerekiyordu.

Als uit een sprookje kwam de Poolse koning Jan III Sobieski aanzetten met een groot leger.

Hij bedacht een sluw plan om de Turken te verslaan, dat is hem gelukt.

Eerst vielen de Pools-Duitse soldaten te voet omstebeurt aan.

Nadat het Ottomaanse leger zich in veiligheid probeerde te brengen door grote bewegingen te maken viel de

Oostenrijks-Poolse zware cavalerie (soldaten te paard) van rechts aan.

Ze veroorzaakten enorme schade.

Na 13 uur was het zover: De Ottomanen waren verslagen, Wenen was gered.

De Ottomanen vluchtten door Hongarije en kwamen aan in Belgrado.

Daar kreeg de leider van de Ottomanen, Kara Mustafa, een pakje van de sultan.

Er zat een zwarte sjaal in.

Hij moest zich ophangen.

### 34 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen

Gulliver ve küçük insanlar	Gulliver en de kleine mensen
<p>Eski zamanlarda gemilerin motorları yoktu.</p> <p>Yelkenleri vardı. Yelkenleri rüzgar ittiriyordu ve gemiler denize açılıyordu. Gemiciler yeni ülkeler keşfettiler. Keşifleri hakkında kitaplar yazdılar. Gulliver bir gemide doktordu. Bir gün kötü bir fırtına çıktı. Gemi bir kayaya çarptı ve parçalara ayrıldı. Gemide Gulliver haricindeki tüm mürettebat denize battı ve boğuldu. Gulliver kıyıya yüzdü. Çok yorgundu. Uykuya daldı. Uyandığında kıpırdamıyordu çünkü yere iplerle bağlanmıştı.</p> <p>Uzun saçları yere tutturulmuştu.</p> <p>Bazı küçük yaratıklar onun kalçalarına, beline, göğsüne, boynuna, çenesine, dudaklarına, diline, bıyığına, yanaklarına, göz kapaklarına, kirpiklerine, kaşlarına, alına tırmandılar. Gulliver yüksek sesle bağırdı. Bütün küçük yaratıklar kaçtı. Küçük oklarını Gulliver'a attılar ama onlar onu acıtmadılar. Gulliver'le konuşmak istediler. Böylece bir platform yaptılar. Platformun üzerinde dikildiler. Gulliverla konuştular. Gulliver biraz yiyecek istedi çünkü o açtı.</p>	<p>In vroeger tijden hadden de schepen geen motoren Ze hadden zeilen. De wind duwde de zeilen en de schepen zeilden weg. De zeemannen ontdekten nieuwe landen. Ze schreven boeken over hun ontdekkingen. Gulliver was een dokter op een schip. Op een dag was er een grote storm. Het schip raakte een steen en brak in stukken. De hele bemanning van het schip, behalve Gulliver, zonk in zee en verdronk. Gulliver zwom naar de kust. Hij was heel moe. Hij ging slapen. Toen hij wakker werd, kon hij niet bewegen omdat hij was vastgebonden aan de grond met een touw. Zijn lange hair was vastgepind aan de grond. Een paar kleine wezentjes klommen op zijn heupen, middel, borst, nek, kin, lippen, tong, snor, wang, ooglid, wimper, wenkbrauw en voorhoofd.  Gulliver schreeuwde met een harde stem. Al de kleine wezens renden weg. Ze schoten hun kleine pijlen in Gulliver maar ze deden hem geen pijn. Ze wilden spreken met Gulliver. Dus maakten ze een platform/verhoging. Ze stonden op het platform. Ze spraken met Gulliver. Gulliver wou wat eten omdat hij honger had.</p>

Onlar Gulliver'e biraz sebze meyve ve yiyecek verdi.

Gulliver onları ağzına koydu.

Onları çiğnedi ve yuttu.

Boğazından midesine gittiler.

Midesi yemekleri sindirdi.

Yiyecekler kana dönüştü.

Kan damarlarından kalbine gitti.

Kalbi, kanı akciğerine, karaciğerine, böbreklerine ve beynine pompaladı.

Gulliver gözlerini açtı.

Platformun altına tekerlekler koydular.

Gulliver'ı platforma koydular.

5yüz at platformu çekti.

Etraflarında pek çok muhafız vardı.

Onlar meşale taşıyorlardı.

Başka bir şehirde gittiler.

çünkü onların kralları orda yaşıyordu.

Orada küçük evler vardı.

Gulliver küçük evlere sürünerek girmek zorunda kalmıştı.

O yüzden Gulliver'a büyük bir ev inşaa ettiler.

5yüz döşegi birleştirdiler.

Büyük bir döşek yaptılar.

Gulliver uyudu.

Ertesi gün dinlenmiş olarak kalktı.

Bir adam Gulliver'ın yanına geldi denizin ortasındaki bir adayı gösterdi.

'O adada yaşayan insanlar bizim düşmanımız', dedi.

'Yarın bize saldıracaklar.'

Gulliver, 'Üzlmeyin', dedi.

'Size yardım edeceğim.'

Gulliver demir çubuklar aldı onları eğdi.

Onları kanca yaptı.

Onlara ip bağladı.

Adaya gitti.

Onları kıyıya çekti

Ze gaven Gulliver wat (te) eten, groente en fruit.

Gulliver stopte het in zijn mond.

Hij kauwde en slikte het door.

Het ging door zijn keel in zijn buik.

Zijn buik verteerde het voedsel.

Het voedsel veranderde in bloed.

Het bloed ging door zijn aderen naar zijn hart.

Zijn hart pompte het bloed naar zijn longen, lever, nieren en hersens.

Gulliver opende zijn ogen.

Ze plaatsten wielen onder het platform.

Ze plaatsten Gulliver op het platform.

Vijfhonderd paarden trokken het platform.

Er waren heel veel wachters rondom.

Zij droegen fakkels.

Ze gingen naar een andere stad omdat hun koning daar woonde.

Er waren daar kleine huisjes.

Gulliver moest kruipen om de huisjes in te gaan.

Dus bouwden ze een groot huis voor Gulliver.

Ze verbonden vijf honderd matrassen.

Ze maakten een groot matras.

Gulliver ging naar bed.

De volgende morgen werd hij uitgerust wakker.

Een man kwam naar Gulliver, en wees naar een eiland in het midden van de zee.

Hij zei, 'De mensen die wonen op dat eiland zijn onze vijanden.

Morgen gaan ze ons aanvallen.'

Gulliver zei: 'Maak je geen zorgen.

Ik zal jullie helpen.'

Gulliver nam ijzeren staven en boog ze.

Hij maakte er haken van.

Hij verbond er draden aan.

Hij ging naar het eiland.

En trok ze de kust op.

Çok mutlu oldular.  
O sırada kral geldi.  
O bütün düşman gemilerini istedi,  
ama Gulliver savaşı sevmiyordu.  
Barışı seviyordu.  
Kral ve diğer insanlar Gulliver'a kızdılar.

Gulliver'ı öldürmek istediler  
bir gemiye bindi ve uzaklaştı.  
Bir daha geri gelmedi.

Ze werden heel gelukkig.  
Op dat moment kwam de koning.  
Hij wou alle vijandelijke schepen hebben,  
maar Gulliver hield niet van oorlog.  
Hij hield van vrede.  
De koning en de kleine mensen werden boos  
op Gulliver.  
Ze wilden Gulliver doden  
dus stapte hij op een schip en ging weg.  
Hij kwam niet weer terug.

gemi  
açılmak  
rüzgar  
denizci  
ülke  
keşif  
parça  
hariç  
kıyı  
ip  
saç  
yaratık  
kalça  
bel  
göğüs  
çene  
dudak  
dil  
bıyık  
yanak  
göz kapağı  
kirpik  
kaş  
yüksek  
bağırarak  
ok  
içine  
tutturmak  
yiyecek  
boğaz  
mide

schip  
zeilen  
wind  
zeeman  
land  
ontdekking  
stuk  
behalve  
kust  
touw  
haar  
schepsel  
heup  
middel  
borst  
kin  
lip  
tong  
snor  
wang  
ooglid  
wimper  
wenkbrouw  
luid, hard  
schreeuwen  
pijl  
erin  
vastpinnen  
voedsel  
keel  
buik

kan  
damar  
kalp  
akciğer  
karaciğer  
böbrek  
beyin  
5yüz  
koruma  
etrafında  
meşale  
orada  
döşek  
ortasında  
demir parmaklık  
kanca  
ip  
aniden  
savaş  
barış  
ittirmek  
açılmak  
keşfetmek  
inanmak  
vurmak  
parçalamak  
uyanmak  
hareket etmek  
bağlamak  
kaçmak  
vurmak  
acıtmak  
hissetmek  
dikilmek  
çığnemek  
sindirmek  
değiştirmek  
çekmek  
sürünmek, emeklemek  
girmek  
zorunda kalmak  
inşaa etmek  
katılmak

bloed  
vat, ader  
hart  
long  
lever  
nier  
hersens  
vijf honderd  
bewaker  
rondom  
toors, fakkel  
daar  
matras  
midden, tussen  
ijzeren staven  
haak  
draad  
precies toen  
oorlog  
vrede  
duwen  
wegzeilen, wegvaren  
ontdekken  
geloven  
slaan, raken  
ophakken, breken  
wakker worden  
bewegen  
kopen  
wegrennen  
schieten  
pijn doen  
voelen  
staan  
kauwen  
verteren  
veranderen  
trekken  
kruipen  
naar binnen gaan  
moeten (doen)  
bouwen  
verbinden

dinlenmiş  
işaret etmek  
saldırmak  
endişelenmek  
eğmek, bükmek  
kızmak  
içine girmek  
geri gelmek  
Onları kanca yaptı.  
Onlara kanca yaptı.

opgefrist, uitgerust  
wijzen  
aanvallen  
zorgen maken  
buigen  
boos zijn  
binnen gaan  
terug komen  
Hij maakte haken van hun  
Hij maakte haken voor hun

---

### 35 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers

Ali Baba ve kirk haramiler	Ali Baba en de veertig rovers
<p>Bir zamanlar yaşlı bir adam varmış. Onun adı Ali Baba'ymış. O oduncuymuş. Ve çok fakirmiş. Bir gün ormanda çalışıyormuş. Bir gürültü duymuş. Bir ağaca tırmanmış ve ağacın arkasına saklanmış. 40 atlı adam görmüş. Onlar içi altın ve mücevher dolu torbalar taşıyorlarmış. Büyük bir kayanın önüne gelmişler.</p> <p>ve adamların lideri 'Açıl susam' demiş.</p> <p>'Açıl susam' sihirli bir sözmüş. Kayanın içinde büyük bir kapı açmış ve adamlar mağaranın içine girmişler. Ali Baba onların hırsız olduğunu düşünmüş. Ağacın üzerinde beklemiş. Bir süre sonra atlı adamlar dışarı çıkmış</p> <p>Ve gitmişler. Ali Baba ağaçtan inmiş. Kayanın önüne gitmiş ve 'Açıl Susam' demiş. Kapı tekrar açılmış. Ali Baba mağaranın içine girmiş. Birçok altın ve mücevher görmüş. torbalara biraz altın ve mücevher koymuş</p> <p>ve torbaları ata bağlamış. Eve gitmiş. Kapıyı çalmış. Karısı kapıyı açmış.</p>	<p>Er was eens een oude man. Zijn naam was Ali Baba. Hij was een houthakker. En hij was heel arm. Op een dag was hij aan het werk in het bos. Hij hoorde een geluid. Hij klom in een boom en verschool zich achter de boom. Hij zag veertig mannen te paard. Zij droegen zakken vol met gouden munten en juwelen. Ze gingen naar de voorkant van een grote steen. De leider van de mannen zei: 'Sesam open u.' 'Sesam open u' was een toverspreuk. Een grote deur ging open in de rots. En ze gingen de grot in. Ali Baba dacht dat zij dieven waren.</p> <p>Hij wachtte in de boom. Al snel kwamen de veertig mannen uit de grot, en reden weg. Ali Baba klom uit de boom. Hij ging naar de voorkant van de rots. en zei: 'Sesam open u.' De deur ging opnieuw open. Ali Baba ging de grot binnen. Hij zag veel gouden munten en juwelen. Hij deed wat gouden munten en juwelen in zakken, en bond de zakken op het paard. Hij ging naar huis. Hij klopte op de deur. Zijn vrouw opende de deur.</p>



Karısı altınları ve mücevherleri görünce,

Ali Baba'yı kucaklamış ve öpmüş.  
Karısı onu daha önce hiç öpmemişti.  
Ali Baba ve karısı altınları saymaya  
başlamışlar  
ama bitirememişler  
Bu yüzden Ali Baba karısına,  
'Kasım'ın evine gidip, bir terazi istemesini  
söylemiş.'  
Kazim Ali Babanın kardeşiymiş.  
Ve karısı Kasım'ın evine gitmiş  
Kasım'ın karısı kapıyı açmış.  
Ali Baba'nın karısına teraziyi vermiş

ama teraziyle ne tartacaklarını bilmek  
istemiş  
Buyüzden terazinin altına biraz bal sürmüştü.

Ali Baba ve karısı altınları ve mücevherleri  
tartmışlar.  
Ve daha sonra Karısı teraziyi Kasım'ın  
karısına geri vermiş.  
Kasım'ın karısı terazinin altına bakmış,  
ve bir altının terazinin altına yapıştığını  
görmüş.  
ve Kasım'a 'hadi Ali Baba'ların evine gidip

altınları nereden bulduklarını öğrenelim'  
 demiş.  
Kasım ve karısı Ali Baba'nın evine gitmişler

Ali Baba onlara hikayeyi anlatmış  
ve onlara sihirli sözcüğü söylemiş.  
O gece Kasım mağaraya gitmiş  
ve sihirli sözcüğü söylemiş.  
Kapı açılmış.  
Kasım içeri girmiş.  
torbalara biraz altın ve mücevher koymuş

ama sihirli sözcüğü unutmuş.  
Kapı açılmamış.

Toen zij de gouden munten zag en de  
juwelen,  
omhelsde en kuste zij Ali Baba.  
Zij had hem nooit eerder gekust.  
Ali Baba en zijn vrouw begonnen de gouden  
munten te tellen,  
maar ze konden het niet afmaken.  
Dus zei Ali Baba tegen zijn vrouw,  
'Ga naar mijn broer Kasim en vraag naar  
een weegschaal.'  
Kasim was Ali Baba's broer.  
Zijn vrouw ging naar Kasim's huis.  
Kasim's vrouw opende de deur.  
Zij gaf een weegschaal aan Ali Baba's  
vrouw,  
maar ze wou weten wat ze zouden wegen.

Dus deed ze wat honing onder de  
weegschaal.  
Ali Baba en zijn vrouw wogen de gouden  
munten en juwelen.  
En zijn vrouw gaf de weegschaal terug aan  
Kasim's vrouw.  
Ze keek naar de onderkant van de schaal.  
Ze zag een gouden munt die vast zat onder  
de schaal.  
Ze zei tegen Kasim, 'Laten we naar Ali  
Baba gaan,  
en leren waar zij de gouden munten hebben  
gevonden.'  
Kasim en zijn vrouw gingen naar Ali Baba's  
huis.  
Ali Baba vertelde hun het verhaal,  
en gaf hun de toverspreuk.  
Die avond ging Kasim naar de grot,  
en schreeuwde de toverspreuk.  
De deur ging open.  
Kasim ging de grot in.  
Hij deed wat gouden munten en juwelen in  
tassen,  
maar hij vergat de toverspreuk.  
De deur ging niet open.

O sırada atlı adamlar mağaraya gelmişler  
ve Kasım'ı görmüşler.  
Onu öldürmüşler.  
O gece Kasım eve gitmemiş.  
Ali Baba Kasım için endişelenmiş,  
ve ormana gitmiş.  
Kardeşini aramış,  
ama onun sadece ölü bedenini bulmuş.

Onun ölü bedenini atın üstüne koymuş  
ve mezarlığa gitmiş.  
Bir mezar kazmış  
Kasım'ı gömmüş  
ve köye gitmiş.  
Kırk harami mağaraya gitmiş.  
Kasım'ın ölü bedenini göremeyince

onların sırrını birinin bildiğini anlamışlar.

Köye gitmişler  
ve 'dün kim öldü', diye sormuşlar.  
Birisi 'Ali Baba'nın kardeşi öldü' demiş

Onlar Ali Baba'nın evini bulmuşlar  
ve kapının üzerine bir çarpı koymuşlar.  
O gece Ali Baba'nın evine gelip  
onu öldüreceklermiş.  
Fakat Ali Baba'nın akıllı bir hizmetçisi  
varmış.  
Kapının üzerindeki çarpıyı görünce  
birinin efendisinea zarar vereceğini  
düşünmüş  
ve köydeki bütün evlerin kapısına çarpı  
koymuş.  
O gece haramiler Ali Baba'yı öldürmek için  
köye gelmişler  
ama Ali Baba'nın evini bulamamışlar.  
Tekrar dağlara dönmüşler.  
Hırsızların lideri diğer hırsızları yağ  
fiçilerinin içine koyarak Ali Baba'nın evine  
gitmiş.  
Kapıyı çalmış.  
Ali Baba kapıyı açmış.

Precies toen kwamen de veertig dieven de  
grot in en zagen Kasim.  
Ze maakten hem dood.  
Kasim ging niet naar huis die avond.  
Ali Baba maakte zich zorgen over Kasim,  
dus ging hij naar het bos.  
Hij zocht zijn broer,  
maar hij kon alleen zijn dode lichaam  
vinden.  
Hij deed zijn dode lichaam op een paard,  
en ging naar het kerkhof.  
Hij groef een graf.  
Hij begroef Kasim's dode lichaam,  
en ging naar het dorp.  
De veertig dieven gingen naar de grot.  
Toen ze Kasim's dode lichaam niet konden  
vinden,  
realiseerden ze zich dat iemand hun geheim  
kende.  
Ze gingen naar het dorp,  
en vroegen: 'Wie is gisteren dood gegaan?'.  
Iemand zei: 'Ali Baba's broer ging gisteren  
dood.'  
Ze vonden Ali Baba's huis,  
en zetten een kruis op Ali Baba's deur.  
Die avond zouden ze terug komen,  
en Ali Baba dood maken.  
Maar Ali Baba had een slimme bediende.  
  
Toen zij het kruis zag,  
dacht ze dat iemand haar meester kwaad  
wou doen,  
en ze zette kruisen op alle deuren van de  
huizen in het dorp.  
Die avond gingen de veertig dieven naar het  
dorp om Ali Baba te doden,  
maar ze konden Ali Baba's huis niet vinden.  
Ze gingen opnieuw naar de bergen.  
De leider van de dieven deed de andere  
dieven in oliekruiken en ging naar Ali  
Baba's huis.  
Hij klopte op de deur.  
Ali Baba opende de deur.

Hırsızların lideri  
Ben bir tüccarım  
Uzun zamandır seyahat ediyorum  
Yorgunum.  
Bu gece sizin evinizde kalabilir miyim diye  
sormuş  
Ali Baba 'tabi ki' demiş.  
Onlar akşam yemeği yerken  
ışıklar sönmüş.  
O zamanlar elektrik yokmuş.  
Onlar lambalarda gaz kullanıyorlarmış.  
Ali Baba'nın hizmetkarı yağ fiçilerinden  
lamba için yağ almaya gitmiş.  
  
Bir fiçinin kapağını açmış.  
Fiçinin içinde hırsızlardan birini görmüş.  
Bir şeyden şüphelenmiş.  
Mutfağa gitmiş.  
Biraz yağ kaynatmış.  
Kaynamış yağı hırsızların başlarından  
aşağıya dökmüş.  
Hırsızlar çığlık atarak nalları dikmişler.  
Hırsızların lideri kaçmış  
Ali Baba hizmetkarına biraz altın vermiş  
  
Mutlu bir şekilde yaşamışlar.

De leider van de dieven vroeg:  
'Ik ben een koopman  
Ik heb heel lang gereisd.  
Ik ben moe.  
Kan ik in jouw huis verblijven deze avond?'  
  
Ali Baba zei: 'Ja, natuurlijk.'  
Terwijl ze aan het eten waren  
gingen de lichten uit  
In die tijden was er nog geen elektriciteit.  
Ze gebruikten olie in lampen.  
Ali Baba's bediende ging naar de  
oliekruiken om er wat olie uit te halen  
(pakken) voor de lamp.  
Ze opende het deksel van een oliekuik.  
Ze zag één van de dieven in de oliekuik.  
Ze vermoedde iets.  
Ze ging naar de keuken  
Ze kookte wat olie.  
Ze goot de kokende olie op de hoofden van  
de dieven.  
De dieven gilden en gingen de pijp uit.  
De leider van de dieven rende weg.  
Ali Baba gaf wat gouden munten aan zijn  
bediende.  
Hierna leefden ze nog lang en gelukkig.

yaşlı  
oduncu  
gürültü  
arkasında  
torba, çanta  
mücevher  
ön  
kaya  
büyü  
söz  
mağara  
hırsız  
birazdan  
eş  
hiçbir zaman

oud  
houthakker  
lawaaï  
achter  
zak/tas  
juweel  
voorkant  
rots  
magisch  
woord  
grot  
dief  
al gauw  
vrouw  
nooit

terazi  
bal  
arka  
alt  
mezarlık  
mezar  
sır  
çarpı  
hizmetkar  
usta, efendi  
kavanoz, fıçı  
tüccar  
akşam yemeği  
o zamanlar  
kapak  
kova  
mutlu bir şekilde  
ebediyyen  
aniden  
işitmek  
tırmanmak  
saklanmak  
çıkma  
ata, bisiklete binip gitmek  
koymak  
tıklatmak  
kucaklamak  
saymak  
tartmak  
yapışmak  
unutmak  
endişelenmek  
kazmak  
gömmek  
anlatmak  
anlamak  
bilmek  
ölmek  
-ecekti, -acaktı  
zarar vermek  
anlamak ,fark etmek  
gezmek  
yemek yemek

weegschaal  
honing  
rug/achter  
onderkant  
kerkhof  
graf  
geheim  
kruis  
bediende  
meester  
pot/vat/kruik  
koopman  
avond eten  
in die tijd  
deksel  
mand  
gelukkig  
daarna  
precies toen  
horen  
klimmen  
verstoppem  
naar buiten gaan  
wegrijden  
zetten  
kloppen  
knuffelen  
tellen  
wegen  
plakken  
vergeten  
zorgen maken  
graven  
begraven  
vertellen  
begrijpen  
weten  
dood gaan  
zou  
kwaad doen  
realizeren  
reizen  
eten

şüphelenmek

kaynatmak

dökmek

vurmak, tekmelemek

yaşamak

vermoeden

koken

gieten

trappen

leven

---

### 36 Kuyudaki ay / De maan in de put

Kuyudaki ay	De maan in de put
<p>Rusyada köyün birinde aptal bir adam yaşar          Bir gün bir kuyunun yanına gider.          kuyunun içine bakar.          Ayı kuyunun içinde görür.          Çok şaşırır çünkü ay kuyuya düştü sanır.</p> <p>Kendi kendine onu çekip çıkarmalıyım der.</p> <p>Eve koşar ve bir kanca alır.          Tekrar kuyunun yanına gider.          İpi kovadan çöze          ve onu kancaya bağlar.          Kancayı kuyuya atar.          Kancayı çeker ama o çıkma</p> <p>çünkü o büyük bir taşın altındadır          Büyük taşın altına sıkışır          Onu tekrar bütün gücüyle çeker.          Aniden kanca kuyudan dışarı gelir.          Adam sırt üstü düşer.          Ayakları yukarı kalkar.          Gökyüzüne bakar.          Ayı gökyüzünde görür.          ‘Çok akıllıyım ayı gökyüzüne çıkardım’, der.</p>	<p>Een dwaze man woont in een dorp in Rusland.          Op een dag gaat hij naar de put.          Hij kijkt in de put.          Hij ziet de maan in de put.          Hij is verbaasd omdat hij denkt dat de maan in de put is gevallen.          Hij zegt bij zichzelf, ‘Ik moet hem eruit trekken.’          Hij rent naar huis een haalt een haak.          Hij gaat weer naar de put.          Hij maakt het touw los van de emmer en knoopt het aan de haak.          Hij steekt de haak in de put.          Hij trekt eraan, maar het komt niet uit de put,          omdat het onder een grote steen zit.          Het zit vast onder een grote steen.          Hij trekt er opnieuw met alle macht aan.          Ineens komt de haak uit de put.          De man valt op zijn rug.          Zijn benen staan omhoog.          Hij kijkt in de lucht.          Hij ziet de maan in de hemel.          Hij zegt: ‘Ik ben slim. Ik heb de maan terug aan de hemel gezet.’</p>
<p>kuyu          şaşırmak          kanca          taş          güç          aniden          sırt          gökyüzü          akıllı          çözmek          bağlamak</p>	<p>put          verbaasd          haak          steen          macht, kracht          plotseling          rug          hemel          slim          losmaken          vastmaken</p>

sıkışmak

|| vastzitten

---

### 37 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen

Şarkı söyleyen eşek	De ezel die kon zingen
<p>Bir zamanlar ormanda yaşayan vahşi bir eşek varmış.</p> <p>Hiç arkadaşı yokmuş ve yalnız başına yaşarmış.</p> <p>Bir gün oradan geçen bir çakal eşeği görmüş.</p> <p>Eşeğe gitmiş ve ‘Senin neyin var? Neden bu kadar üzgün görünüyorsun sevgili arkadaşım’ demiş.</p> <p>Eşek çakala dönmüş ve ‘Hiç arkadaşım yok, çok yalnızım’ demiş.</p> <p>‘Peki. Üzülme. Bugünden itibaren ben senin arkadaşım olacağım’ diyerek onu teselli etmiş çakal.</p> <p>O günden itibaren eşek ve çakal çok iyi arkadaş olmuşlar.</p> <p>Her zaman beraberlermiş.</p> <p>Ay ışıklı bir akşam, çakal ve eşek ormanda dolaşıyorlarmış.</p> <p>Serin ve güzel bir akşammış.</p> <p>Yürümeye devam ederken, ormanın kıyısında bir köyün yakınlarına gelmişler.</p> <p>Önlerine meyve ağaçlı bir bahçe çıkmış.</p> <p>‘Ah. Bak! Meyveler ne kadar harika ve lezzetli görünüyor’, demiş eşek ‘Haydi şunlardan biraz yiyelim’.</p> <p>‘Tamam’, demiş çakal. ‘Ama çok sessiz olalım’.</p> <p>Bahçeye girmişler ve sessizce meyvelerden yemeye başlamışlar.</p> <p>Yeterince yedikten sonra, hallerinden memnun, bir ağacın altına yatmışlar.</p> <p>‘Bu enfesti, ama bu gece eksik olan birşey var’, demiş eşek.</p> <p>‘Nedir o?’ diye sormuş çakal.</p>	<p>Eens woonde een wilde ezel in het bos.</p> <p>Hij had geen vrienden and leefde helemaal alleen</p> <p>Op een dag zag een passerende jakhals de ezel.</p> <p>Hij ging naar de ezel toe en zei: ‘Wat is er aan de hand? Waarom kijk je zo verdrietig, mijn goede vriend?’</p> <p>De ezel draaide zich naar de jakhals en zei: ‘Ik heb geen vrienden en ben erg eenzaam.’</p> <p>‘Wel, maak je geen zorgen. Ik zal jouw vriend zijn vanaf vandaag.’, trooste de jakhals hem.</p> <p>Vanaf die dag werden de ezel en de jakhals hele goede vrienden.</p> <p>Ze werden altijd samen gezien.</p> <p>Op een maanverlichte avond waren de jakhals en de ezel aan het wandelen door het bos.</p> <p>Het was een koele en mooie avond.</p> <p>Terwijl ze aan het wandelden waren, kwamen ze bij de buitenwijken van een dorp grenzend aan het bos.</p> <p>Daar, voor hun bevond zich een bosje fruitbomen.</p> <p>Ah, kijk! Hoe mooi en heerlijk die vruchten eruit zien.’, zei de ezel, ‘Laten we er een paar van eten’.</p> <p>‘Ok’, zei de jakhals, ‘Maar laten we het heel stil doen.’</p> <p>Ze gingen het bosje in en begonnen stilletjes van het fruit te eten.</p> <p>Na genoeg gegeten te hebben, lagen ze onder een boom, gelukkig en tevreden.</p> <p>‘Dat was heerlijk, maar er mist iets vanavond,’ zei de ezel.</p> <p>‘Wat dan?’, vroeg de jakhals.</p>



‘Ne mi? Tabii ki m zik’ diye cevap vermiř eřek, biraz řařkın řekilde.  
akal sormuř, ‘M zięi nereden bulacaęız?’

Eřek demiř ki ‘Benim usta bir řarkıcı olduęumu bilmiyor musun?’  
akal panięe kapılmıř.  
‘Bir meyve bahçesinde olduęumuzu unutma. Eęer ifti bizi duyarsa bařımız derde girer. Eęer řarkı söylemek istiyorsan hadi buradan uzaklařalım’ diye uyarmıř eřeęi.  
‘řarkı s yleyemeyeceęimi düřünüyorsun, öyle deęil mi?’ diye sormuř eřek  zg n bir sesle.  
‘Beni duyana kadar bekle.’  
akal eřeęin tavsiyesine uymak istemedięini anlamıř.  
Uzaklařmıř ve aęaçların arkasına saklanmıř.  
Eřek bařını geriye atmıř ve řarkısına bařlamıř.  
‘Aii aii’ diye yüksek sesle anırmıř.  
Bu yüksek sesli anırmayı duyan çiftçiler kořturarak sopalarla gelmiřler ve aptal eřeęe bir güzel dayak atmıřlar, eřeęin her yeri acı içerisinde kalmıř.  
Çiftçiler oradan ayrıldıktan sonra, akal arkadařının yanına gitmiř.  
Demiř ki ‘řarkı söyleyerek kazandıęın ödül bu mu?’  
‘İyi m zikten alamıyorlar’, diye cevap vermiř yaralı eřek utanmıř bir řekilde.

‘Nou, muziek nat rlijk,’ antwoordde de ezel, en keek een beetje verbaasd.  
De jakhals vroeg: ‘Waar gaan we muziek vandaan halen?’.  
De ezel zei: ‘Weet je niet dat ik een verdienstelijk (goede) zanger ben?’.  
De jakhals was opgeschrikt.  
‘Onthoud, we zijn in een boomgaard. Als de boer ons hoort, hebben we een probleem. Als je wil zingen, laten we dan hier weg gaan.’, adviseerde hij de ezel.  
‘Jij denkt dat ik niet kan zingen, is het niet?’, vroeg de ezel met een gekwetste stem.  
‘Wacht tot je mij hoort.’  
De jakhals realiseerde zich dat de ezel niet bereid was zijn advies op te volgen.  
Hij ging weg, en verstopte zich achter een paar bomen.  
De ezel gooide zijn hoofd naar achter, en begon zijn lied.  
‘He, haw’, balkte hij luid.  
Toen de boeren het luide gebalk hoorden, kwamen ze aangerend met stokken en gaven de domme ezel een flink pak slaag dat de ezel achterliet met pijn overal.  
Nadat de boeren waren weggegaan, ging de jakhals naar zijn vriend.  
Hij zei: ‘Is dit de prijs die je won met je gezang?’  
‘Ze kunnen goede muziek niet waarderen,’ antwoordde de gekwetste en beschaamde ezel.

## 38 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet

Romeo ve Juliet	Romeo en Juliet
	<p>Vele jaren geleden waren er in Verona, Italië, twee families. 'Wij zijn de Capulets.' 'Wij zijn de Montagues.' Deze families hadden altijd ruzie. De Montagues hebben een zoon, Romeo De Capulets hebben een dochter, Juliet. Op een avond hebben de Capulets een feest, en Romeo gaat (er naar toe). Hij ontmoet Juliet en ze worden verliefd op elkaar. Juliets neef, Tybalt, ziet Romeo en wordt heel boos. 'Hij is een Montague! Krijg hem!' 'Oh Romeo, waarom ben jij een Montague?' Romeo en Juliet praten en besluiten te trouwen. Ze weten dat hun families erg boos zullen worden, dus gaan ze naar Broeder Lawrence en trouwen in het geheim. De volgende dag ziet Tybalt Romeo. Hij is nog steeds boos op Romeo en wil met hem vechten. Romeo wil niet vechten maar zijn beste vriend, Mercutio, wil wel. 'Als jij niet met hem vecht, doe ik het!' Mercutio vecht met Tybalt. Tybalt doodt Mercutio! Romeo is zo geschokt dat hij met Tybalt vecht, en doodt hem op zijn beurt! De prins van Verona is heel boos en stuurt Romeo weg. Juliet gaat naar Broeder Lawrence voor hulp. 'Hier is een speciale drank. Je zult twee dagen lang slapen. Je familie zal denken dat je dood bent maar je zult wakker worden.'</p>

Daarna kunnen jij en Romeo samen vrij zijn.'

Broeder Lawrence stuurt Romeo een brief om hem het plan te vertellen.

Maar Romeo krijgt het bericht niet.

Hij hoort dat Juliet dood is!

Romeo is zo verslagen dat hij wat gif koopt en naar Juliet gaat om haar te zien.

'Nu zal ik voor altijd bij je blijven.'

Juliet wordt te laat wakker! Ze ziet wat er gebeurd is.

'Oh nee! Je hebt geen gif voor mij achter gelaten, maar hier is je mes.'

Romeo en Juliet zijn beiden dood.

Broeder Lawrence vertelt de Capulets en de Montagues wat er gebeurd is.

Ze zijn zo verdrietig dat ze overeenkomen geen ruzie meer te maken.

---

### 39 Yakalanan aç tilki / De vos die vast kwam te zitten

Yakalanan aç tilki	De vos die vast kwam te zitten
<p>Bir zamanlar yemek yemeye hazır bir tilki vardı. Çok açtı. Ne kadar uğraşıysa yırttı, tilki yiyecek bulamadı. Sonunda ormanın kenarına gitti ve orada yiyecek aradı. Aniden bir delikli büyük bir ağacı gördü.</p> <p>Delikte bir paket vardı. Aç tavuk, hemen içinde yiyecek olabileceğini düşündü ve çok mutlu oldu.</p> <p>O deliğe atladı. Ambalajı açtığı anda, içinde dilim ekmek, et ve meyve gördü! Eski ormancılar, ormandaki ağaçları kesmeden önce yiyecekleri ağaç gövdesine yerleştirmişlerdi. Öğle yemeğinde yemek yedi. Tilki mutlu bir şekilde yemeye başladı. Yemek bittikten sonra susadığını hissetti ve deliği terk etmeye ve yakındaki bir bahardan biraz su içmeye karar verdi. Ancak ne kadar uğraşıysa çalışsın, delikten kurtulamadı. Neden biliyor musun? Evet, tilki o kadar çok yemek yedi ki, delikten geçecek kadar büyük oldu!</p> <p>Tilki çok hüzünlü ve üzgündü. Kendisine, "Keşke deliğe atlamadan önce biraz düşünseydim.</p>	<p>Er was eens een hongerige vos die zocht naar iets te eten. Hij had erge honger. Hoe hard hij ook probeerde, de vos kon geen eten vinden. Uiteindelijk ging hij naar de rand van het bos en zocht daar naar voedsel. Plotseling zag hij een grote boom met een gat erin. In het gat zat een pakje. De hongerige vos dacht onmiddellijk dat er voedsel in zou kunnen zitten, en werd heel blij. Hij sprong in het gat. Toen hij het pakketje opende, zag hij er sneetjes brood, vlees and fruit in. Een oude houthakker had het eten in de boomstronk gestopt voordat hij bomen begon om te hakken in het bos. Hij wou het gaan eten voor zijn lunch. De vos begon blij te eten. Nadat hij klaar was met eten, had hij dorst en besloot het gat te verlaten en wat water te drinken uit een naburige bron. Echter, hoe hard hij ook probeerde, hij kon niet uit het gat komen. Weet je waarom? Ja, de vos had zo veel voedsel gegeten dat hij te dik was geworden om door het gat te passen. De vos was erg verdrietig en bang. Hij zei tegen zichzelf: 'Had ik maar even nagedacht voordat ik het gat in sprong.'</p>

## 40 Uyuyan güzel / The schone slaapster

Uyuyan güzel	The schone slaapster
<p>Bir zamanlar güzel bir bebek kızı olan bir Kraliçe vardı.</p> <p>Krallığın tüm perilerinin vaftiz edilmesini istedi, ancak maalesef biraz cadı olan kimselerden birini davet etmeyi unuttum.</p> <p>Her neyse geldi, ama bebeğin beşiğini geçerken, "on altı yaşındayken, bir iğ ile yaralayıp öleceksin!" Dedi.</p> <p>"Oh, hayır!" Kraliçeyi dehşet içinde çılgık attı.</p> <p>İyi bir peri hızlı bir şekilde laneti değiştirmek için büyü bir büyüyü söyledi. Kendine zarar verince, kız ölmek yerine derin bir uykudan düşerdi.</p> <p>Yıllar geçti, küçük Prenses büyüdü ve bütün krallığın en güzel kızı oldu.</p> <p>Annesi onu her zaman iğden uzak tutmak için çok dikkatli davrandıysa da, on dördüncü doğum gününde Prenses, kale içinde gezinirken yaşlı bir kölenin dönmekte olduğu bir odaya girdi.</p> <p>"Ne yapıyorsun?" Diye sordu kulu hizmetkar.</p> <p>"Ben dönüyorum.</p> <p>Daha önce bir iğ görmedin mi? "</p> <p>"Yok hayır. Bir bakayım!"</p> <p>Hizmetkâr kıza mihver verdi ve kendisiyle birlikte ve iç çekinerek yere düşürdü.</p> <p>Korkunç yaşlı kadın Kraliçeye söylemek için acele etti.</p> <p>Kızgınlık yanında, Kraliçe, kızını uyandırmak için elinden gelen her şeyi yapardı ama boşuna.</p>	<p>Er was eens een koningin die een mooie baby dochter had.</p> <p>Ze vroeg alle feeën in het koninkrijk bij de doop te zijn, maar vergat per ongeluk één van hun, die ook een soort heks was, uit te nodigen.</p> <p>Zij kwam toch, en toen zij langs de wieg van de baby liep, zei ze: 'Als jij zestien bent, zul jij je verwonden aan een spintol en doodgaan.'</p> <p>'Oh, nee!', riep de koningin vol afschuw.</p> <p>Een goed fee zong gauw een magische toverspreuk om de vloek te veranderen. Als ze zich zou bezeren, zou het meisje in een heel diepe slaap vallen in plaats van sterven.</p> <p>De jaren gingen voorbij, het kleine prinsesje groeide op en werd het mooiste meisje van het hele koninkrijk.</p> <p>Haar moeder was altijd heel zorgvuldig om haar weg te houden van spintollen, maar de prinses, op haar zestiende verjaardag, toen ze wandelde door het kasteel, kwam een kamer binnen waar een oude bediende aan het spinnen was.</p> <p>'Wat doe je?', vroeg ze de bediende.</p> <p>'Ik ben aan het spinnen.</p> <p>Heb je niet eerder een spintol gezien?'</p> <p>'Nee. Laat het me eens zien.'</p> <p>De bediende overhandigde de spintol aan het meisje . . . en ze prikte zichzelf ermee, en met een zucht viel ze op de grond.</p> <p>De doodsbanne, oude vrouw haaste zich om het de koningin te vertellen.</p> <p>Buiten zichzelf van angst deed de koningin haar best haar dochter te wekken, maar vergeefs.</p>

Mahkeme doktorları ve sihirbazları çağırıldı, ancak yapacakları bir şey yoktu.

Kız derin uykudan uyanamadı.

Lanetin en kötüsünden kurtulmayı başaran iyi peri de geldi ve Kraliçe ona, "Kızım ne zaman uyandı?" Dedi.

"Bilmiyorum," dedi peri ne yazık ki itiraf etti.

"Bir yıl sonra, on yıl mı, yoksa yirmi mü?" Diye devam etti Kraliçe.

"Belki yüz yıl sonra. Kim bilebilir ki?" Dedi peri.

Kraliçe ağlararak "Peki onu uyandıran ne yapar?" Diye sordu.

Peri, "Aşk" diye yanıt verdi.

"Saf kalpten biri ona aşık olursa, onu yeniden canlandıracaktı!"

"Bir adam uykulu bir kıza nasıl aşık olabilir?" Diye sordu Kraliçe, bu yüzden kalp kırıklığına uğramıştı, birkaç gün sonra öldü.

Uyuyan Prenses odasına götürüldü ve çiçek çelenkleriyle çevrili yatağa koydu.

Çok güzeldi, tatlı bir yüzle, ölümler gibi değil, barışçıl olarak yatanlar gibi pembeti.

İyi peri kendine şöyle dedi, "Uyandığında etrafında kim görür?"

Garip yüzler ve bilmediği insanlar?

Buna asla izin veremem.

Bu talihsiz kız için çok acı olurdu. "

De hofartsen en tovenaars werden geroepen, maar er was niets dat ze konden doen.

Het meisje kon niet gewekt worden uit haar diepe slaap.

De goede fee, die in staat was het ergste van de vloek weg te nemen, kwam ook, en de koningin zei tegen haar: 'Wanneer wordt mijn dochter wakker?'

'Ik weet het niet,' gaf de fee bedroefd toe.

'Binnen een jaar, tien jaar of twintig?', ging de koningin door.

'Misschien over honderd jaar. Wie weet?', zei de fee.

'Wat zou haar wekken?', vroeg de koningin huilend.

'Liefde,' antwoordde de fee.

'Als een man, zuiver van hart, verliefd op haar wordt, dan wordt zij weer tot leven gebracht!'

'Hoe kan een man verliefd worden op een slapend meisje?', snikte de koningin. Haar hart brak, en een paar dagen later ging ze dood.

De slapende prinses werd naar haar kamer gebracht en op een bed gelegd omgeven door bloemenkransen.

Ze was zo mooi, met een lieflijk gezicht, niet zoals dat van de doden, maar roze zoals dat van diegenen die vredig slapen.

De goede fee zei tegen zichzelf, 'Als ze wakker wordt, wie ziet ze dan om zich heen? Vreemde gezichten en mensen die ze niet kent?'

Ik kan dat nooit laten gebeuren.

Dat zou te pijnlijk zijn voor dit ongelukkige meisje.'

Böylece peri bir büyü yaptı; ve kalede yaşayan herkes — askerler, bakanlar, muhafızlar, bayanlar, sayfalar, aşçılar, hizmetçiler ve şövalyeler — hepsi o anda yaşadıkları yerde derin bir uykudaydılar.

Peri şimdi Prenses uyandığında uyandıracak ve yaşam orada devam edecek diye düşündü. Ve kaleyi terk etti, şimdi sessizce sarılmış durumda.

Duyulacak bir ses yoktu, saatler dışında hiçbir şey değişmedi, ama koştuğunda durdu ve zaman onlarla birlikte durdu.

Duyulacak en hafif hışırtı bile yoktu, yalnızca rüzgar kuleleri yaladı, tek bir ses değil, sadece kuşların ağlaması. Geçmiş yıllar geçti. Kale gerekçesiyle ağaçlar boyu uzadı.

Çalılar kalınlaştı ve sıkıldı, çimler avluya girdi ve sihirbazlar surları tırmandı.

Yüz yılda yoğun bir orman büyüdü. Şimdi, bir Prensin bu kısımlara gelmesi oldu. Bir ülkedeki bir kralın oğluydu.

Genç, yakışıklı ve melankoli, yalnızlıktan başka erkeklerle bulamadığı her şeyi aradı: huzur, samimiyet ve saflık.

Güvenilir atlarıyla dolaşırken bir gün karanlık ormana geldi. Maceracı olmakla birlikte, keşfetmeye karar verdi. Yavaş yavaş ve mücadele ederek yoluna çıktı, çünkü ağaçlar ve çalılar kalın bir karışıklık içinde büyüdü.

En dus sprak de fee een spreuk uit; en iedereen die in het kasteel woonde — soldaten, ministers, bewakers, bedienden, hofdames, pages, koks, meiden en ridders —, allen vielen in een diepe slaap, waar ze ook maar waren op dat moment.

‘Nu,’ dacht de fee, ‘wanneer de prinses wakker wordt, zullen zij ook wakker worden, en het leven gaat verder vanaf daar.’ En ze verliet het kasteel, dat nu gehuld was in stilte.

Er was geen geluid te horen, niets bewoog behalve de klokken, maar toen zij ook afliepen, stopten ze, en de tijd stopte met hun.

Zelfs niet het zachtste geruis was te horen, alleen de wind fluitend rond de torens, geen enkele stem, alleen de roep van vogels.

De jaren spoeden voorbij.

Op de kasteelgronden groeiden de bomen omhoog.

De struiken werden dicht en verwilderd, het gras drong de hoftuinen binnen, en de klimplanten verspreidden zich over de muren.

In honderd jaar ontstond een dicht bos.

Nu gebeurde het dat een prins in die landen aankwam.

Hij was de zoon van een koning in een naburig land.

Jong, knap en treurig zocht hij in eenzaamheid alles wat hij niet kon vinden in het gezelschap van andere mensen: zachtaardigheid, oprechtheid en netheid.

Rijdend op zijn betrouwbare paard kwam hij aan, op een dag, bij het donkere bos. Avontuurlijk ingesteld besloot hij het te onderzoeken.

Hij baande zich een weg, langzaam en met moeite, omdat de bomen en struiken groeiden in een dikke wirwar.

Birkaç saat sonra şimdi kalp kaybederken atını çevirmek üzereydi ve ağaçlar arasında bir şeyler görebileceğini düşündüğünde geri dönmek üzereydi.

Dalları geri itti.

Harikalar harikası!

Önünde yüksek kuleli bir kale duruyordu.

Genç adam stokta hala şaşkınlık içinde duruyordu ve "Bu kale kimin kime ait olduğunu merak ediyorum" diye düşündü. Genç Prens kaleye doğru bindi. Halat köprüsü çöktü ve atını dizginleri tutarak onu geçti.

Hemen sakinleri merdivenlerin, salonların ve avluların her köşesinden örterek gördü ve kendisine "Göksel cennet!" Dedi.

"Öldüler!" Ama bir süre sonra, uykudayken mutlu olduklarını fark etti.

Uyanın! "Diye haykırdı, ama kimse hareket etmedi.

Hala şaşkın bir şekilde, kaleye girdi ve katta hızlı uyuyarak uzanan daha fazla insanı keşfetti.

Sanki bir elin öncülüğünde, sessizlik içinde, Prens sonunda güzel Prensesin uykuya daldığı odaya ulaştı.

Uzun zamandır suratına baktı; çok huzurlu, huzurlu, hoş ve saf; ve kalbine her zaman aradığı ve bulamadığı aşkın doğduğunu hissetti.

Duyguların üstesinden gelip kıza gitti, küçük beyaz elini kaldırıp hafifçe öptü.

Bu öpücüğün ardından prenses gözlerini hızla açtı ve yanındaki Prensi gören uzun uykudan uyanarak mırıldandı: "Ah, eninde sonunda geldiniz!

Rüyalarımda seni bekliyordum.

Bu kadar uzun süre bekledim! "

Een paar uur later, de moed verliezend en net toen hij zijn paard wilde omdraaien en terug gaan, dacht hij iets te zien door de bomen.

Hij duwde de takken terug.

Wonder boven wonder!

Daar voor hem stond een kasteel met hoge torens.

De jonge man stond stokstijf stil in verwondering, 'Ik vraag me af van wie dit kasteel is?', dacht hij.

De jonge prins reed naar het kasteel.

De ophaalbrug was neergelaten, en, zijn paard bij de teugels houdend, liep hij eroverheen.

Onmiddellijk zag hij de inwoners liggen over de trappen, de zalen en de tuinen, en hij zei tot zichzelf: 'Mijn hemel!'

'Ze zijn dood!'. Maar even later merkte hij op dat ze vast in slaap waren.

'Word wakker', riep hij, maar niemand bewoog.

Nog steeds volkomen verbaasd, ging hij het kasteel in en ontdekte steeds meer mensen, liggend op de grond in diepe slaap.

Alsof hij geleid werd aan de hand, in de volledige stilte, bereikte de prins uiteindelijk de kamer waar de mooie prinses in diep slaap lag.

Een lange tijd stond hij te staren naar haar gezicht, zo sereen, zo vredig, lieflijk en puur; en hij voelde een liefde in zijn hart ontspringen die hij altijd had gezocht maar nooit vond.

Overmand door emotie, ging hij naar het meisje, tilde haar kleine, witte hand op en kuste het zachtjes.

Bij die kus opende de prinses snel haar ogen, en al wakker wordend van haar lange slaap, zag ze de prins naast haar en mompelde, 'Oh, eindelijk ben je gekomen!

Ik heb op jou gewacht in mijn dromen.

Ik heb zo lang gewacht.'



Tam o sırada büyü kırılmıştı.  
Prinses ayağa kalkıp elini Prens'e doğru uzattı.

Ve bütün kale uyandı.  
Herkes ayağa kalktı ve neler olduğunu merak ederek hayretle dolaştı.

En sonunda fark ettiklerinde Prinses'e koştu, daha da güzel ve mutlu oldu.

Birkaç gün sonra, sadece kısa bir süre önce sessiz kalmış olan kale, şimdi evlenmekte olan Prens ve Prinses'e şerefine verilen büyük partide şarkı, müzik ve mutlu kahkaha sesiyle çaldı.

Her zaman masallarda olduğu gibi mutlu yaşıyorlardı.

Op dat moment werd de vloek verbroken.  
De prinses stond op, haar hand uithoudend naar de prins.

En het gehele kasteel werd ook wakker.  
Iedereen stond op, en allen keken rond in verbazing, zich afvragend wat er gebeurd was.

Toen zij het uiteindelijk begrepen, renden ze naar de prinses, die mooier en gelukkiger was dan ooit.

Een paar dagen later klonk in het kasteel, dat kort tevoren nog in stilte was gehuld, het geluid van gezang, muziek en blij gelach tijdens het grote feest dat gegeven werd ter ere van de prins en prinses die zouden gaan trouwen.

Ze leefden nog lang en gelukkig, zoals ze altijd doen in sprookjes.

## 41 Ödülün yarısı / Een halve beloning

Ödülün yarısı	Een halve beloning
<p>Mahesh Das, Akbar krallığında bir vatandaşı. Zeki bir genç adamdı. Akbar ormanda avlanmaya başladığında yolunu kaybetti. Etrafta yaşayan Mahesh Das, kralın saraya ulaşmasına yardım etti. İmparator yüzüğüyle ona ödül verdi. İmparator, mahkemesinde ona sorumlu bir gönderme sözü verdi.</p> <p>Birkaç gün sonra Mahesh Das mahkemeye gitti. Bekçi girmesine izin vermedi.</p> <p>Mahesh Das korucuya, kralın verdiği yüzüğü gösterdi. Şimdi bekçi genç adamın kralın daha fazla ödül alacağından emin olduğunu düşünüyordu. Açgözlü nöbetçi, mahkemenin bir şartı altında ona izin vermeyi kabul etti. Mahesh Das, İmparator'dan alacağı ödülün yarısı kadarını ödemek zorunda kaldı.</p> <p>Mahesh Das bu durumu kabul etti. Sonra mahkemeye girdi ve yüzüğünü Kral'a gösterdi. Mahesh'i tanıyan Kral ona "Ah genç adam!</p> <p>Hindustan Kralı'ndan ödül olarak ne bekliyorsunuz? " "Majesteleri! Senden ödül olarak 50 kirpik çıkmasını bekliyorum. " Mahesh Das cevapladı. Mahkumlar şaşkına döndüler. Onun deli olduğunu düşündüler.</p>	<p>Mahesh Das was een staatsburger in het koninkrijk Akbar. Hij was een intelligente jongeman. Eens toen Akbar in het bos ging jagen, raakte hij de weg kwijt. Mahesh Das die in de buitenwijken woonde, hielp de koning het paleis te bereiken. De keizer beloonde hem met zijn ring. De keizer beloofde ook hem een verantwoordelijke post aan zijn hof te geven. Na een paar dagen ging Mahesh Das naar het hof. De bewaker stond hem niet toe binnen te gaan. Mahesh Das toonde de bewaker de ring die de koning hem had gegeven. Nu dacht de bewaker dat de jonge man zeker meer beloningen van de koning zou krijgen. De hebbelijke bewaker liet hem het hof binnen onder één voorwaarde. Het was dat Mahesh Das hem de helft van de beloning zou betalen die hij van de keizer zou krijgen. Mahesh Das accepteerde de voorwaarde. Hij ging toen de hof binnen en toonde de ring aan de koning. De koning die Mahesh herkende, vroeg hem: "O jongeman! Wat verwacht u als beloning van de koning van Hindustan? " "Majesteit! Ik verwacht 50 zweepslagen van jou als beloning. " antwoordde Mahesh Das. De hovelingen waren verbluft. Ze dachten dat hij gek was.</p>

Akbar isteğini üzerine düşündü ve ona sebebini sordu.

Mahesh Das, ödülünü aldıktan sonra ona nedenini söyleyeceğini söyledi.

Sonra kralın adamları onu dileklerine göre kandırdı.

25 şuttan sonra Mahesh Das, kralın kapıda olan muhafızı aramasını istedi.

Koruyucu kraldan önce çıktı.

Kendisine ödüllendirilmek üzere çağrıldığı düşüncesinde mutluydu.

Mahesh Das, şaşkına dönerek Krala "Jahampana!

Bu açgözlü nöbetçi, senden aldığım ödülün yarısına ödediğim halde içeride girsin.

Ona bir ders vermek istedim.

Kalan 25 kirpik çizgileri bu muhafıza verin ki ona söz veriyorum. "

Kral, daha sonra gözetim görevlisinin 5 yıl hapsi ile birlikte 25 kirpik gözlem yapması emrini verdi.

Kral, Mahesh Das'tan çok memnun oldu.

Onu aradı

Akbar dacht na over zijn verzoek en vroeg hem de reden.

Mahesh Das zei dat hij hem de reden zou vertellen na zijn beloning te hebben ontvangen.

Toen geselden de mannen van de koning hem overeenkomstig zijn wens.

Na de 25ste zwaai verzocht Mahesh Das de koning om de bewaker te halen die bij de poort stond.

De bewaker verscheen voor de koning.

Hij was blij met de gedachte dat hij gehaald was om te worden beloond.

Maar tot zijn verrassing, vertelde Mahesh Das de koning, "Jahampana!

Deze hebzuchtige bewaker liet me binnen, op voorwaarde dat ik hem de helft betaal van de beloning die ik krijg van u.

Ik wilde hem een lesje leren.

Geef alstublieft de resterende 25 zweepslagen aan deze bewaker zodat ik mijn belofte aan hem kan houden. "

De koning beval vervolgens dat de bewaker 25 zweepslagen werd gegeven, samen met 5 jaar gevangenisstraf.

De koning was erg blij met Mahesh Das.

Hij noemde hem Raja Birbal en maakte hij minister president.

## 42 Bir farklılık yaratmak / Het verschil maken

Bir farklılık yaratmak	Het verschil maken
<p>Ryokan şöhretin Zen öğretmeni idi. Bir gün bir balıkçı fırtınadan hemen sonra sahilde yürürken gördü. Fırtına, kıyıda binlerce deniz yıldızı yıkıyordu ve kurumaya başlamışlardı. Yakında hepsi öldü. Ryokan deniz yıldızı alıp denize atıyordu.</p> <p>Balıkçı öğretmeni yakaladı ve şöyle dedi: "Elbette, tüm bu deniz yıldızlarını denize geri atmayı umamazsın, değil mi? Binlerce kişi burada öleceklerdir. Daha önce olduğunu gördüm. Çaba sarf etmeniz fark etmez. " Ryokan, "Bu işe yarayacak," dedi denizde başka bir deniz yıldızı çıkardı.</p>	<p>Ryokan was een bekende zen-leraar. Op een dag zag een visser hem op het strand lopen, net na een storm . De storm had duizenden zeesterren de kust op gespoeld, en ze begonnen op te drogen. Ze zouden snel allemaal dood zijn. Ryokan raapte zeesterren op en gooide ze terug de zee in. De visser haalde de leraar in en zei: "Je hoopt toch zeker niet al deze zeesterren terug de zee in te kunnen gooien? Ze zullen met duizenden sterven hier. Ik heb het eerder zien gebeuren. Jouw moeite zal geen verschil maken." "Voor deze wel," zei Ryokan, weer een nieuwe zeester terugwerpend in zee.</p>

## 43 Birbal Yolları kısaltır. / Birbal verkort de weg

Birbal Yolları kısaltır.	Birbal verkort de weg
<p>İmparator Akbar, bazı sarayları ile birlikte uzak bir yere dolaşıyordu.</p> <p>Sıcak bir gündü ve imparator yolculuğu yordu.</p> <p>"Bu rotayı benim için kısaltacak biri yok mu?" diye sordu, tir titreşerek.</p> <p>"Yapabilirim," dedi Birbal.</p> <p>Diğer saraylar birbirlerine baktı, şaşkın şaşkınlık içinde.</p> <p>Hepsi, tepelik arazide başka bir yol olmadığını biliyordu.</p> <p>Seyahat ettikleri yol yalnızca onları hedeflerine götürebilecek yoldu.</p> <p>"Yol kısaltabilir misin?" dedi imparator.</p> <p>"Bunu yapacağız."</p> <p>"Yapacağım," dedi Birbal.</p> <p>"Önce söylemek zorunda olduğum bu hikayeyi dinleyin."</p> <p>Ve imparatorun palyaçosunun yanında sürerek, Akbar'ı ve dinleyen her insanı büyüleyici tutan, uzun ve ilginç bir hikayeyi başlattı.</p> <p>Onlar bunu bilmeden önce yolculuklarının sonuna gelmişlerdi.</p> <p>"Ulaştık mı?" diye bağırdı Akbar. "Çok yakında?"</p> <p>"Şey," diye sırttı Birbal, "yolun kısaltılmasını istediğinizi söyledin."</p>	<p>Keizer Akbar reisde naar een verre plaats samen met enkele van zijn hovelingen.</p> <p>Het was een warme dag en de keizer was vermoeid van de reis.</p> <p>"Kan niemand deze weg voor mij verkorten?" vroeg hij ruzieachtig.</p> <p>"Dat kan ik", zei Birbal.</p> <p>De andere hovelingen keken elkaar verward aan.</p> <p>Ze wisten allemaal dat er geen ander pad door het heuvelachtige terrein was.</p> <p>De weg waarop ze reisden was de enige die hen naar hun bestemming kon brengen.</p> <p>"Je kunt de weg inkorten?" zei de keizer.</p> <p>"Ok, doe het."</p> <p>"Dat zal ik doen," zei Birbal.</p> <p>"Luister eerst naar dit verhaal dat ik moet vertellen."</p> <p>En rijdend naast de draagstoel van de keizer, begon hij een lang en intrigerend verhaal dat Akbar, en al diegenen die luisterden, in zijn greep hield.</p> <p>Voordat ze het wisten, hadden ze het einde van hun reis bereikt.</p> <p>"We hebben het bereikt?" riep Akbar uit.</p> <p>"Zo snel?"</p> <p>"Wel," grinnikte Birbal, "je zei dat je wou dat de weg werd ingekort."</p>

## 44 Birbal Döner Tablolar / Birbal draait de zaken om

Birbal Döner Tablolar	Birbal draait de zaken om
<p>İmparator Akbar bir rüya anlatıyordu. Rüya, Akbar ve Birbal'ın aysız bir gece birbirlerine doğru yürüdükleri ile başladı.</p> <p>Çok karanlıktı ki birbirlerini göremediler ve çarpıştılar ve düştüler.</p> <p>"Neyse ki benim için" dedi İmparator.</p> <p>"Payasam havuzuna düştüm.</p> <p>Ama bil bakalım Birbal neye girdi? "</p> <p>"Ne, Majesteleri?" diye sordu saracılar.</p> <p>"Bir oluk!"</p> <p>Mahkeme kahkahalarla yankı buldu.</p> <p>İmparator, bir kereliğine Birbal'ın peşinden koştuğundan dolayı çok heyecanlıydı.</p> <p>Ama Birbal tedirgin olmamıştı.</p> <p>"Majesteleri," dedi kahkahalar öldüğünde.</p> <p>"Garip, ben de aynı rüyayı gördüm.</p> <p>Fakat aksine sana sonuna kadar uyudum.</p> <p>Lezzetli payasam o havuzdan çıktık ve ben, o kokuşmuş oluk arasından kendimizi temizlemek için su olmadığını gördük ve ne yaptık tahmin ettiniz mi? "</p> <p>"Ne?" diye sordu imparator, şüphesiz.</p> <p>"Birbirimizi temiz yaladı!"</p> <p>İmparator utanç verici bir şeyle kıpkırmızı olmuş ve asla Birbal'den daha iyi olmaya çalışmamaya karar vermiştir.</p>	<p>Keizer Akbar vertelde een droom.</p> <p>De droom begon ermee dat Akbar en Birbal naar elkaar toe te liepen op een maanloze nacht.</p> <p>Het was zo donker dat ze elkaar niet konden zien en ze botsten en vielen.</p> <p>"Gelukkig voor mij", zei de keizer.</p> <p>"Ik viel in een plas payasam.</p> <p>Maar raad eens waar Birbal in viel? '</p> <p>"Wat, majesteit?" vroegen de hovelingen.</p> <p>"Een goot!"</p> <p>Het hof galmde van het lachen.</p> <p>De keizer was heel blij dat hij eindelijk een keer Birbal had kunnen beetnemen.</p> <p>Maar Birbal was onverstoort.</p> <p>'Majesteit,' zei hij toen het lachen was opgehouden.</p> <p>"Vreemd genoeg had ik ook dezelfde droom.</p> <p>Maar in tegenstelling tot jou heb ik tot het eind geslapen.</p> <p>Toen je uit die plas smakelijke payasam klom en ik uit die stinkende goot, ontdekten we dat er geen water was om onszelf schoon te maken, dus raad eens wat we deden? "</p> <p>"Wat?" vroeg de keizer behoedzaam.</p> <p>"We likten elkaar schoon!"</p> <p>De keizer werd rood van schaamte en besloot nooit meer te proberen Birbal te vlug af te zijn.</p>

## 45 Zekice bir sayım / Slim geteld

Zekice bir sayım	Slim geteld
<p>İmparator Akbar'ın saray adamlarına bilmece ve bulmaca sorma alışkanlığı vardı. Çoğunlukla tuhaf ve nükteli sorular sorardı.</p> <p>Bu sorulara cevap vermek çok akıllı olmayı gerektirirdi.</p> <p>Bir seferinde çok tuhaf bir soru sordu. Saray adamları onun sorusu karşısında aptallaşmıştı.</p> <p>Akbar saray adamlarına baktı. Bakarken, cevabı arayan başlar birer birer eğilmeye başladı.</p> <p>İşte tam bu anda Birbal avluya girdi.</p> <p>İmparatorun huyunu bilen Birbal durumu hemen anladı ve sordu, "Soruyu öğrenebilir miyim, böylece ben de cevabı bulmayı deneyebilirim".</p> <p>Akbar dedi ki, "Bu şehirde kaç tane karga var?"</p> <p>Birbal bir an bile düşünmeden cevap verdi "Elli bin beş yüz seksen dokuz" lordum.</p> <p>"Nasıl bu kadar emin olabiliyorsun?" diye sordu Akbar.</p> <p>Birbal "Adamlarınız saysın lordum. Eğer daha fazla karga bulursanız, bu bazıları buraya akrabalarını ziyaret etmek için gelmiş demektir. Eğer daha az sayıda karga bulursanız, bu bazıları akrabalarını ziyaret etmeye başka yere gitmiş demektir" dedi.</p> <p>Akbar Birbal'in kıvrak zekasından memnun kaldı.</p>	<p>Keizer Akbar had de gewoonte raadsels en puzzels aan zijn hovelingen voor te leggen. Hij vroeg vaak vragen die vreemd waren en geestig.</p> <p>Het vroeg veel wijsheid deze vragen te beantwoorden.</p> <p>Eens vroeg hij een hele rare vraag. De hovelingen waren met stomheid geslagen door zijn vraag.</p> <p>Akbar keek naar zijn hovelingen. Terwijl hij keek, begon het ene na het andere hoofd te hangen op zoek naar een antwoord.</p> <p>Precies op dat moment betrad Birbal de hofuin.</p> <p>Birbal, die het karakter van de keizer kende, doorzag de situatie snel en vroeg, 'Mag ik de vraag weten, zodat ik een antwoord kan proberen te vinden?'</p> <p>Akbar zei: 'Hoeveel kraaien zijn er in deze stad?'</p> <p>Zonder zelfs maar een moment na te denken, antwoordde Birbal: 'Er zijn vijftigduizend vijfhonderd en negen-en-tachtig kraaien, mijn heer.'</p> <p>'Hoe weet je dat zo zeker?', vroeg Akbar.</p> <p>Birbal zei: 'Laat uw mannen tellen, mijn heer. Als u meer kraaien vindt, betekent het dat sommige gekomen zijn om hier hun familie te bezoeken. Als u minder kraaien vindt, betekent het dat sommige bij hun familie elders op bezoek zijn.'</p> <p>Akbar was erg ingenomen met Birbals gevatheid.</p>

## 46 Soru Sorusu. / Vraag voor vraag

Soru Sorusu.	Vraag voor vraag
<p>Bir gün Akbar, Birbal'a şunları söyledi: "Karınızın kaç küpe taktığını bana söyleyebilir misiniz?" Birbal yapamayacağını söyledi. "Yapamazsın?" diye bağırdı Akbar. "Sana yiyecek sunarken her gün ellerini görüyorsun. Elinde kaç tane bileğin olduğunu bilmiyor musun? Bu nasıl?" "Bahçeye gidelim, Majesteleri," dedi Birbal, "Sana söyleyeceğim" dedi.</p> <p>Bahçeye giden küçük merdivenlerden indi.</p> <p>Sonra Birbal imparatora döndü: "Majesteleri," dedi, "Sen her gün bu merdivenle çıkıp çıkıyorsun. Merdivende kaç adım olduğunu söyler misiniz? " İmparator çirkince sırtıttı ve konuyu hızla değiştirdi.</p>	<p>Op een dag zei Akbar tegen Birbal: "Kun je me vertellen hoeveel armbanden je vrouw draagt?" Birbal zei dat hij dat niet kon. "Je kan dat niet?" riep Akbar uit. 'Je ziet haar handen elke dag terwijl ze je eten serveert. Toch weet je niet hoeveel armbanden ze op haar handen heeft? Hoe kan dat?" "Laten we naar de tuin beneden gaan, Majesteit," zei Birbal, "en ik zal het u zeggen." Ze liepen de kleine trap af die naar de tuin leidde. Toen wendde Birbal zich tot de keizer: "Uwe Majesteit," zei hij, "u gaat deze trap elke dag op en af. Kun je me vertellen hoeveel treden er in de trap zitten? " De keizer grijnsde schaapachtig en veranderde snel van onderwerp.</p>



## 47 Birbal'ın Tatlı Cevap / Birbals zoete antwoord

Birbal'ın Tatlı Cevap	Birbals zoete antwoord
<p>Bir gün İmparator Akbar, sarayda garip bir soru ile ürküyordu.</p> <p>"Birisi bıyıklarımı çektiğinde ona ne tür ceza verilmeli?" O sordu.</p> <p>"O avlanır!" bir saraydan biri dedi.</p> <p>"Asmak gerekir!" dedi başka.</p> <p>"Kafadan çekilmeli!" dedi bir üçüncü.</p> <p>"Peki ya sen, Birbal?" diye sordu imparator.</p> <p>"Birileri bıyıklarımı çektiğinde doğru olan ne olurdu sizce?"</p> <p>"Tatlı verilmeli," dedi Birbal.</p> <p>"Tatlılar mı?", Diğer kuryeleri soluk soluyordu.</p> <p>"Evet" dedi Birbal. "Tatlılar, çünkü Majesteleri nin bıyıklarını çekmeye cesaret edebilecek tek kişi torunudur."</p> <p>İmparator, yüzüğünü çıkardığı ve Birbal'e ödül olarak vermesinden memnun oldu.</p>	<p>Op een dag verraste keizer Akbar zijn hovelingen met een vreemde vraag.</p> <p>'Als iemand aan mijn snorharen trekt, wat voor soort straf zou hij moeten krijgen?', vroeg hij.</p> <p>'Hij zou geselsd moeten worden!' zei een hoveling.</p> <p>'Hij zou opgehangen moeten worden!' zei een ander.</p> <p>'Hij zou onthoofd moeten worden!' zei een derde.</p> <p>'En wat vind jij, Birbal?' vroeg de keizer.</p> <p>'Wat denk jij dat gedaan zou moeten worden als iemand aan mijn snorharen trekt?'</p> <p>'Hij zou snoep moeten krijgen', zei Birbal.</p> <p>'Snoep?'; de andere hovelingen haptten naar adem.</p> <p>'Ja,' zei Birbal, 'snoep, omdat de enige die aan 's majesteits snorharen durft te trekken zijn kleinzoon is.'</p> <p>De keizer was zo ingenomen met het antwoord dat hij zijn ring af deed en aan Birbal gaf als beloning.</p>

## 48 Hizmetçi Birbal. / Birbal de bediende

Hizmetçi Birbal.	Birbal de bediende
<p>Bir gün Akbar ve Birbal kırsal alana biniyorlardı ve lahana tabancasından geçtiler.</p> <p>"Lahana çok güzel sebzeler!" dedi Akbar.</p> <p>"Sadece lahana severim."</p> <p>"Lahana sebze kralı!" dedi Birbal.</p> <p>Birkaç hafta sonra tekrar lahana kuşağına biniyorlardı.</p> <p>Ancak bu kez, imparator sebzeleri gördüğünde yüz çevirdi.</p> <p>"Lahana severdim ama şimdi bunun tadına bakmam." dedi Akbar.</p> <p>"Lahana tatsız bir sebze" Birbal'a razı oldu.</p> <p>İmparator şaşırmıştı.</p> <p>"Ama en son sebzenin kralı olduğunu söylemiştin!"</p> <p>Birbal, "Ben yaptım," dedi, "Fakat ben senin hizmetkârın Majesteleri, lahana değilim" dedi.</p>	<p>Op een dag reden Akbar en Birbal door het landschap en kwamen toevallig langs een koolveld.</p> <p>"Kool is zulk een heerlijke groente!" zei Akbar.</p> <p>"Ik hou gewoon van kool."</p> <p>"Kool is de koning onder de groenten!" zei Birbal.</p> <p>Een paar weken later reden ze opnieuw langs het koolveld.</p> <p>Deze keer maakte de keizer een gezicht toen hij de groenten zag.</p> <p>"Ik hield altijd van kool, maar nu heb ik er geen zin in." zei Akbar.</p> <p>"De kool is een smakeloze groente" stemde Birbal in.</p> <p>De keizer was erg verbaasd.</p> <p>"Maar de laatste keer dat je zei dat het de koning onder de groenten was!"</p> <p>"Dat zei ik," gaf Birbal toe, "Maar ik ben uw dienaar, Majesteit, niet die van de kool."</p>

## 49 Birbal Bilge / Birbal de wijze

Birbal Bilge	Birbal de wijze
<p>Ram ve Sham, aynı mango ağacının mülkiyetini üstlendi.</p> <p>Bir gün Birbal'a yaklaştılar ve anlaşmazlığı halletmelerini istediler.</p> <p>Birbal onlara şunları söyledi: "Konuyu çözmenin tek bir yolu var.</p> <p>Ağacın üzerindeki bütün meyveleri toplayın ve ikiniz arasında eşit olarak bölün.</p> <p>Sonra ağacı kesin ve odunu bölün. "</p> <p>Ram bunun adil bir karar olduğunu düşünüyordu.</p> <p>Fakat Sham dehşete düştü.</p> <p>"Hâkim" dedi Birbal "Ben yedi yıldır ağacını eğittim.</p> <p>Ram'ın işini bitirdiğinden daha çok istemesine izin vereceğim "dedi.</p> <p>"Ağaca duyduğunuz endişe bana bilmek istediğim her şeyi söyledi" dedi Birbal ve ağacın gerçek sahibi olan Şam'ı ilan etti.</p>	<p>Ram en Sham beweerden ieder de eigenaar te zijn van dezelfde mangoboom.</p> <p>Op een dag benaderden ze Birbal en vroegen hem het geschil op te lossen.</p> <p>Birbal zei tegen hen: "Er is maar één manier om de zaak te regelen.</p> <p>Pluk alle vruchten op de boom en verdeel ze gelijkelijk tussen jullie twee.</p> <p>Daarna, hak de boom om en verdeel het hout."</p> <p>Ram vond dat een eerlijke uitspraak en zei dat.</p> <p>Maar Sham was ontzet (met afschuw vervuld).</p> <p>"Edelachtbare" zei hij tegen Birbal "Ik heb die boom zeven jaar lang onderhouden.</p> <p>Ik heb liever dat Ram hem heeft dan dat hij omgehakt wordt. "</p> <p>"Uw bezorgdheid voor de boom heeft me alles verteld wat ik wilde weten" zei Birbal en verklaarde Sham de echte eigenaar van de boom.</p>

## 50 Keskin Kalkan ve Kılıç. / Het scherpste schild en zwaard

Keskin Kalkan ve Kılıç.	Het scherpste schild en zwaard
<p>Mızraklar ve kalkan yapan bir adam bir zamanlar Akbar'ın mahkemesine geldi.</p> <p>"Majesteleri, kimse kalkan ve mızrakları benimkine eşit hale getiremez" dedi.</p> <p>"Koruyucular o kadar güçlü ki hiçbir şey onları delemes ve mızrakları o kadar keskindir ki delemesler."</p> <p>"Bir kerede kesinlikle yanlış olduğunu ispatlayabilirim," dedi Birbal aniden.</p> <p>"İmkansız!" adamı ilan etti.</p> <p>"Kalkanlarınızdan birini tutun ve onu mızraklarından biriyle delip geçeceğim," dedi Birbal bir gülümsemeyle.</p>	<p>Een man die speren en schilden maakte, kwam eens aan het hof van Akbar.</p> <p>"Majesteit, niemand kan schilden en speren maken gelijk aan de mijne," zei hij.</p> <p>"Mijn schilden zijn zo sterk dat niets ze kan doorboren en mijn speren zijn zo scherp dat er niets is dat ze niet kunnen doorboren."</p> <p>"Ik kan zeker bewijzen dat je het bij één punt fout hebt," zei Birbal plotseling.</p> <p>"Onmogelijk!" verklaarde de man.</p> <p>"Houd een van je schilden omhoog en ik zal het doorboren met een van je speren," zei Birbal met een glimlach.</p>

## 51 Lazy Dreamer / De luie dromer

Lazy Dreamer	De luie dromer
<p>Bir zamanlar, küçük bir köyde, fakir bir Brahmin yaşıyordu.</p> <p>Çok öğrendi, ancak bütün gün hiçbir şey yapmadı.</p> <p>Köylüler her gün ona sadaka vermek için yaşıyordu.</p> <p>Bir gün, her zamanki gibi, Brahmin sabah kalktı, sabah ritüellerini gerçekleştirdi ve sadaka dilenmeye başladı.</p> <p>Kapıdan kapıya çıkarken insanlar ona çeşitli şeyler verdi.</p> <p>Bazıları dal verdi. Diğerleri ona pirinç verdi, ancak bazıları ona sebze verdi.</p> <p>Fakat cömert bir bayan Brahmin'e büyük bir un unu verdi.</p> <p>"Ah! Ne şans iyi Uzun zamandır sadaka dilenmek zorunda kalmayacağım," dedi Brahmin kendine.</p> <p>Eve gitti ve öğle yemeğini pişirdi.</p> <p>Yemekten sonra Brahmin unu büyük bir çamur tencere içine koydu ve yatağının yanına astı.</p> <p>"Şimdi, sıçanlardan emniyetli olacak," dedi kendi başına öğleden sonraları uykudan yataarken kendine.</p> <p>Düşünmeye başladı: "Bu unu bir açlığa kadar kurtaracağım.</p> <p>O zaman çok iyi fiyata satacağım.</p> <p>Bununla bir çift keçi alacağım.</p> <p>Çok yakında, büyük bir keçi sürüsü olacak.</p> <p>Sütleriyle daha fazla para kazanacağım.</p> <p>Sonra inek ve boğa alacağım.</p> <p>Çok yakında da büyük bir inek sürüsü olacağım.</p>	<p>Eens, in een klein dorp, woonde een arme Brahmaan.</p> <p>Hij was erg geleerd, maar deed de hele dag niets.</p> <p>Hij leefde van de aalmoezen die de dorpingen hem elke dag gaven.</p> <p>Op een dag, zoals gewoonlijk, stond de Brahmaan op in de ochtend, voerde zijn ochtendrituelen uit, en ging naar buiten om te bedelen om aalmoezen.</p> <p>Terwijl hij van deur tot deur ging, gaven mensen hem verschillende dingen.</p> <p>Sommigen gaven linzen. Anderen gaven hem rijst, en weer anderen gaven hem groenten.</p> <p>Maar één ruimhartige dame gaf de Brahmaan een grote hoeveelheid meel.</p> <p>'Ah, wat een geluk. I hoof voorlopig niet te bedelen om aalmoezen', dacht de Brahmaan bij zichzelf.</p> <p>Hij ging naar huis en kookte zijn lunch.</p> <p>Nadat hij gegeten had, deed de Brahmaan het meel in een grote aarden pot en hing het bij zijn bed.</p> <p>'Nu zal het veilig zijn voor de ratten', zei hij bij zichzelf toen hij ging liggen in zijn bed voor een middagslaapje.</p> <p>Hij begon te denken, 'Ik wil dit meel bewaren totdat er een hongersnood is.</p> <p>Dan zal ik het verkopen voor een heel goede prijs.</p> <p>Daarmee zal ik een paar geiten kopen.</p> <p>Al snel zal ik een grote kudde geiten hebben.</p> <p>Met hun melk zal ik geld verdienen.</p> <p>Dan zal ik een koe kopen en een stier.</p> <p>Al snel zal ik ook een grote kudde koeien hebben.</p>

Sütleri bana çok para bulacak.  
Çok zengin olacağım.  
Kendim için inşa edeceğim, büyük bir saray  
olacak ve güzel bir kadınla evleneceğim.  
O zaman küçük oğlumuz olacak.  
Ben gururlu bir baba olacağım.  
Birkaç ay içinde oğlum taramaya  
başlayacak.  
O yaramazlık yapacak ve biraz zarar  
göreceğinden çok endişe edeceğim.  
Ona bakmak için karıma seslendim.

Ancak ev işleriyle meşgul olacak ve  
aramamı görmezden gelecektir.  
Çok kızacağım, ona böyle bir ders vermesi  
için onu tekmeleyeceğim. '

Brahmin bacağı attı.  
Ayağının üstünde asılı un tenceresine  
çarpmasıyla birlikte, kirli bir zeminin her  
yanına un dökülmesi sonucu yankı  
uyandıran bir kaza yaşandı.  
Tembel Brahmin onun aptallığının ve  
makinesinin değerli bir una mal olduğunu  
fark etti.  
Tembellik ve aptallık ona bir ders verdi.  
Bundan sonra aktif bir yaşam sürdü ve bu  
da üst üste aldı.

Hun melk zal me veel geld bezorgen.  
Ik zal erg rijk worden.  
Ik zal voor mezelf een paleis bouwen en  
trouwen met een mooie vrouw.  
Dan zullen we een kleine zoon hebben.  
Ik zal een trotse vader zijn.  
Binnen een paar maanden zal mijn zoon  
beginnen te kruipen.  
Hij zal stout zijn and ik zal me zorgen  
maken of hij in problemen zal komen.  
Ik zal mijn vrouw roepen om voor hem te  
zorgen  
Maar zij zal druk zijn met huishoudelijk  
werk, en mijn roep negeren.  
Ik zal zo boos worden dat ik haar zal  
trappen om haar een lesje te leren.'

De Brahmaan gooide zijn been omhoog.  
Zijn voet raakte de pot met meel boven zijn  
hoof en die kwam naar beneden met  
doorslaande knal, het meel helemaal over  
de vieze grond verkwistend.  
De luie Brahmaan realiseerde dat zijn  
domheid en trots hem een waardevolle  
hoeveelheid meel hadden gekost.  
De luiheid en domheid leerden hem een les.  
Daarna leefde hij een actief leven dat veel  
opleverde.

## 52 Birbal Kısa Özette / Birbal is kortaf

Birbal Kısa Özette	Birbal is kortaf
<p>Bir gün Akbar, saraylarına gerçeğe ve sahtelik arasındaki farkı üç kelimedenden daha az mı söyleyebileceklerini sordu.</p> <p>Saraylar şaşkınlık içinde birbirlerine baktılar.</p> <p>"Ya sen, Birbal?"</p> <p>diye sordu imparator.</p> <p>"Ben de sessizim sizi şaşırttı."</p> <p>"Ben sessizim, çünkü başkalarına konuşma şansı vermek istiyorum" dedi Birbal.</p> <p>"Kimsenin cevabı yok" dedi imparator.</p> <p>"Öyleyse devam edin ve bana gerçeğin ve sahte arasındaki farkın ne olduğunu söyleyin - üç kelimedenden az."</p> <p>"Dört parmak" dedi Birbal.</p> <p>"Dört parmak mı?" diye sordu imparator, şaşkın.</p> <p>Birbal, "Hakikat ve sahtelik arasındaki fark bu, Majesteleri" dedi.</p> <p>"Kendi gözlerinizle gördüğünüz şey gerçektir.</p> <p>Sadece duyduğunuz şey doğru olmayabilir.</p> <p>Aslında, daha sık olmasın, yanlış olur. "</p> <p>"Doğru," dedi Akbar.</p> <p>"Ama fark dört parmağı olduğunu söyleyerek ne demek istediniz?"</p> <p>"Bir gözülle bir kulağınız arasındaki mesafe dört parmağınızın genişliğidir, Majesteleri." Birbal, sırtarak.</p>	<p>Op een dag vroeg Akbar zijn hovelingen of zij hem het verschil tussen waarheid en leugen konden vertellen in drie woorden of minder.</p> <p>De hovelingen keken elkaar verbijsterd aan.</p> <p>"Hoe denk jij ervan, Birbal?"</p> <p>vroeg de keizer.</p> <p>"Ik ben verrast dat jij ook stil bent."</p> <p>"Ik ben stil omdat ik anderen de kans wil geven te spreken," zei Birbal.</p> <p>"Niemand anders heeft het antwoord," zei de keizer.</p> <p>"Dus ga je gang en vertel me wat het verschil is tussen waarheid en onwaarheid – in drie woorden of minder."</p> <p>"Vier vingers" zei Birbal.</p> <p>"Vier vingers?" vroeg de keizer, verbijsterd.</p> <p>"Dat is het verschil tussen waarheid en leugen, Majesteit," zei Birbal.</p> <p>"Dat wat je met je eigen ogen ziet, is de waarheid.</p> <p>Dat waarvan je alleen maar gehoord hebt, is misschien niet waar.</p> <p>Eigenlijk, vaker wel dan niet, is het onjuist."</p> <p>"Dat klopt," zei Akbar.</p> <p>"Maar wat bedoelde je te zeggen dat het verschil vier vingers is?"</p> <p>'De afstand tussen je ogen en je oren is de breedte van vier vingers, majesteit,' zei Birbal grijnzend.</p>

## 53 İyi Uyuşmazlık / Het geschil over de put

İyi Uyuşmazlık	Het geschil over de put
<p>Kral Akbar'ın mahkemesinde bir kez şikayet edildi.</p> <p>Bahçelerini paylaşan iki komşu vardı. O bahçede, İkbāl Han'ın sahip olduğu bir kuyu vardı.</p> <p>Çiftçi olan komşusu, sulama amacıyla kuyu satın almak istedi.</p> <p>Bu nedenle onlar arasında bir anlaşma imzaladılar ve ardından çiftçi kuyunun sahibiydi.</p> <p>Çiftçiye kuyu sattıktan sonra bile İqbal kuyudan suyu almaya devam etti. Bununla öfkelenendirilen çiftçi, Kral Akbar'dan adalet elde etmek için mahkemeye gelmişti.</p> <p>Kral Akbar, İkbāl'e çiftçiye sattıktan sonra kuyudan su getirme nedenini sordu.</p> <p>İkbāl, çiftçiye yalnızca kuyu sattığını, ancak içinde bulunan suyu satmadığını söyledi.</p> <p>Kral Akbar, anlaşmazlığı çözmek için mahkemede bulunan Birbal'ın sorunu dinlemesini istedi.</p> <p>Birbal öne çıktı ve bir çözüm verdi.</p> <p>"İkbāl, çiftçiye sadece kuyu sattığını söylüyorsun" dedi.</p> <p>Ve suyun sizinki olduğunu iddia ediyorsunuz.</p> <p>Öyleyse nasıl oluyor da kanı ödemeksizin suyunu başkasının kuyusunun içine saklayabilirsin? "</p> <p>İkbāl'in aldatmacasına bu şekilde zor bir şekilde karşıydı.</p> <p>Çiftçi adalete düştü ve Birbal oldukça ödüllendirildi.</p>	<p>Eens was er een klacht bij de koning Akbars rechtbank.</p> <p>Er waren twee burens die hun tuin deelden. In die tuin was er een bron die in eigendom was van Iqbal Khan.</p> <p>Zijn buurman, die boer was, wilde de put kopen voor irrigatiedoeleinden.</p> <p>Daarom tekenden ze een overeenkomst, waarna de boer de bron bezat.</p> <p>Maar zelfs na de verkoop van de put aan de boer, bleef Iqbal water halen uit de put. Boos hierover, was de boer naar de rechtbank gekomen om zijn recht te halen bij koning Akbar.</p> <p>Koning Akbar vroeg Iqbal naar de reden om water uit de bron te halen, zelfs nadat hij die aan de boer had verkocht.</p> <p>Iqbal antwoordde dat hij alleen de bron aan de boer had verkocht, maar niet het water erin.</p> <p>Koning Akbar wilde dat Birbal, die aanwezig was in de rechtbank en naar het probleem luisterde, het geschil zou oplossen.</p> <p>Birbal kwam naar voren en gaf een oplossing.</p> <p>Hij zei: "Iqbal, je zegt dat je alleen de bron aan de boer hebt verkocht.</p> <p>En je beweert dat het water van jou is.</p> <p>Hoe komt het dan dat je jouw water in iemand anders put kunt houden zonder huur te betalen?"</p> <p>Iqbal's bedrog werd op een slimme manier weerlegd.</p> <p>De boer kreeg zijn recht en Birbal werd fatsoenlijk beloond.</p>





## 54 Jaluzilerin listesi / Lijst met blinden

Jaluzilerin listesi	Lijst met blinden
<p>Kral Akbar, krallığının kör vatandaşlarının sayısını bilseydi Birbal'ı sorguladı.</p> <p>Raja Birbal, Akbar'dan kendisine bir hafta süre vermesini istemişti.</p> <p>Ertesi gün Raja Birbal kasaba pazarında ayakkabı tamir ettikleri tespit edildi.</p> <p>İnsanlar Birbal'ın böyle bir iş yaptığını görmekten şaşkına döndü.</p> <p>Birçoğu "Birbal! Ne yapıyorsun?" Diye sormaya başladılar.</p> <p>Bir keresinde bu soruyu sorduğunda bir şeyler yazmaya başladı.</p> <p>Bir hafta boyunca Kral Akbar'ın kendisinin de aynı soruyu Birbal'e sorduğu 7 gün devam etti.</p> <p>Ona bir cevap vermeyen Birbal ertesi gün mahkemede haber verdi ve Kral Akbar'a bir not dağıttı.</p> <p>Akbar, körlerin büyük bir listesiyle karşılaştığında notu okudu.</p> <p>İmparator Akbar, kendi adını listede bulurken şaşkına döndü.</p> <p>Bundan öfkelenildi Akbar, Birbal'e adını listede yazmasının nedenini sordu.</p> <p>Birbal "Ey Majesteleri!</p> <p>Diğer bütün insanlar gibi, terlik de yapmayı gördüğün halde ne yaptığımı hala soruyorsun.</p> <p>Bu nedenle adınızı da eklemek zorunda kaldım. "</p> <p>Akbar buna gülmeye başladı ve herkes Birbal'in mizah anlayışından hoşlandı.</p>	<p>Eens vroeg koning Akbar Birbal of hij het aantal blinde burgers van hun koninkrijk kende.</p> <p>Raja Birbal had Akbar gevraagd om hem een week tijd te geven.</p> <p>De volgende dag bleek Raja Birbal schoenen te repareren op de stadsmarkt.</p> <p>Mensen waren verbaasd te zien dat Birbal zulk werk deed.</p> <p>Velen van hen begonnen zich vragen "Birbal !! Wat ben je aan het doen?"</p> <p>Als hem deze vraag werd gesteld door iemand begon hij iets op te schrijven.</p> <p>Dit ging een week lang door totdat op de 7de dag koning Akbar zelf Birbal dezelfde vraag stelde.</p> <p>Zonder hem antwoord te geven, meldde Birbal zich de volgende dag aan het hof en overhandigde een briefje aan koning Akbar.</p> <p>Akbar las het briefje toen hij ontdekte dat het een grote lijst was blinde mensen.</p> <p>Keizer Akbar was verbluft toen hij zijn eigen naam in de lijst vond.</p> <p>vertoorn hierdoor, vroeg Akbar aan Birbal de reden zijn naam op de lijst te schrijven.</p> <p>Birbal zei "O! Majesteit!</p> <p>Net als alle andere mensen zag u mij ook slippers repareren, maar u vroeg me toch wat ik aan het doen was.</p> <p>Daarom moest ik uw naam ook opnemen."</p> <p>Akbar begon hierom te lachen en iedereen had plezier in Birbal's gevoel voor humor.</p>

## 55 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden

Bir avuç cevap	Een handvol antwoorden
<p>Genç bir Zen öğrencisi çalıştığı manastır için sebze almaya pazara gidiyordu.</p> <p>Yolda başka bir manastırdan bir öğrenci ile karşılaştı.</p> <p>Birinci öğrenci "Nereye gidiyorsun?" diye sordu</p> <p>"Ayaklarım beni nereye götürürse," diye cevap verdi diğeri.</p> <p>Birinci öğrenci derin bir anlamı var mı diye bu cevap üzerine düşündü.</p> <p>Manastıra döndüğünde, bu sohbeti anlattığı öğretmeni şöyle dedi: "Ona bacakların olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Sonraki gün öğrenci aynı çocuğun kendisine doğru geldiğini görünce heyecanlandı.</p> <p>"Nereye gidiyorsun?" diye sordu ve cevabı beklemeden devam etti, "Sanırım ayakların nereye götürürse. Ama izin ver sana şunu sorayım."</p> <p>"Yanlış düşünüyorsun" diye itiraz etti diğer çocuk. "Bugün rüzgar nereden eserse oraya gidiyorum."</p> <p>Bu cevap birinci çocuğu o kadar şaşırttı ki ne diyeceğini bilemedi.</p> <p>Bu durumu öğretmenine anlatınca, yaşlı adam şöyle dedi: "Ona rüzgar olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Birkaç gün sonra öğrenci aynı çocuğu pazarda gördü ve yüzleşmek için aceleyle yanına koştu, bu sefer son sözü kendisinin söyleyeceğine emindi.</p>	<p>Een jonge Zen student ging naar de markt om groenten te kopen voor het klooster waar hij studeerde.</p> <p>Onderweg ontmoette hij een student van een ander klooster.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg de eerste student.</p> <p>"Waarnaar mijn benen me ook maar brengen," antwoordde de ander.</p> <p>De eerste student piekerde over het antwoord omdat hij zeker wist dat het een diepe betekenis had.</p> <p>Toen hij terugkeerde naar het klooster, vermeldde hij het gesprek aan zijn leraar, die zei: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als hij geen benen had."</p> <p>De volgende dag was de student opgetogen dezelfde jongen naar hem toe te zien komen.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg hij en zonder het antwoord af te wachten vervolgde hij:</p> <p>"Waar je benen je ook brengen, neem ik aan. Nou, laat me jou het vragen."</p> <p>"Je vergist je," onderbrak de andere jongen, "Vandaag ga ik waar ook maar de wind waait."</p> <p>Dit antwoord verwarde de eerste jongen zodanig dat hij niets kon bedenken om te zeggen.</p> <p>Toen hij de kwestie aan zijn leraar voorlegde, zei de oude man: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als er geen wind was."</p> <p>Een paar dagen later zag de student de jongen weer op de markt en haastte zich hem aan te spreken, overtuigd dat deze keer hij het laatste woord zou hebben.</p>

"Nereye gidiyorsun?" diye sordu,  
"Ayaklarının seni götürdüğü yere mi yoksa  
rüzgarın estiği yere mi? Ama izin ver sana  
şunu sorayım."  
"Hayır, hayır" diye itiriaz etti çocuk, "Bugün  
sebze almaya gidiyorum."

"Waar ga je heen?" vroeg hij, "Waar je benen  
je ook maar naar toe brengen of waarheen  
de wind waait? Nou, laat het me je vragen."  
"Nee, nee," onderbrak de jongen, "Vandaag  
ga ik groenten kopen."

---

## 56 Eşek ve Köpek / De ezel en de hond

Eşek ve Köpek	De ezel en de hond
<p>Bir marangozun eşek ve bir köpeği vardı. Hem eşek hem de köpeğin efendisine pek çok yönden yardım ettiler. Bir gece, marangozun evine birkaç hırsız girdi. Köpek onları duydu ve havlamaya başladı. Marangoz kalktı, komşuları da kalktı. "O nedir? Bir köpek. Koşalım," dedi hırsızlar. Bazı tehlikeli sonuçlar korkuyorlardı. O zamana kadar birçok insan sokakta toplandı. Kaçmaya çalıştılar ama insanlar tarafından yakalandılar. Marangoz dedi ki, "Ben evde bu köpek vardı sevindim. Eminim köpeğim havlamadıysa hırsızlar beni yağmalayabilir. " Marangoz köpekten gurur duyuyordu. Her biri köpeğe övgüde bulundu. O gün, eşek "Ana köpek benden daha kullanışlı bir hayvan olduğunu düşünüyor" diye düşünmeye başladı. Eşek efendisine marangozu göstereceğine karar verdi; köpek gibi o da faydalı olabilirdi. Birkaç gün geçti. Bir gece, öyle oldu ki iki hırsız yine marangozun evine girdi.</p> <p>Hırsızlar, evde bulunan hayvanların farkına vardı. "Dikkat etmeliyiz dostum! Bir köpeğin bu evde koruduğunu duydum," dedi bir hırsız öbür tarafa. Hırsızlar içeri girdiklerinde, köpeğin ana kapının hemen dışında oturduğunu gördüler.</p>	<p>Een timmerman had een ezel en een hond. Zowel de ezel als de hond hielpen hun meester op vele manieren. Op een nacht, braken een paar dieven in het huis van de timmerman. De hond hoorde ze en begon te blaffen. De timmerman stond op en de buren ook. "Wat is dat? Een hond. Laten we vluchten," zeiden de dieven. Ze vreesden enige gevaarlijke gevolgen. Tegen die tijd verzamelden zich veel mensen op straat. Ze probeerden weg te rennen maar ze werden gepakt door de mensen. De timmerman zei: "Ik ben blij dat ik deze hond in mijn huis had. Ik weet zeker dat de dieven me hadden geplunderd als mijn hond niet had geblaft." De timmerman was erg trots op de hond. Iedereen prees de hond. Vanaf die dag begon de ezel te denken: "De meester denkt dat de hond een nuttiger dier is dan ik." De ezel besloot dat hij zijn meester, de timmerman, zou laten zien dat hij ook nuttig kon zijn, net als de hond. Een paar dagen gingen dagen voorbij. Op een nacht, gebeurde het dat de twee dieven opnieuw het huis van de timmerman binnengingen. De dieven merkten de dieren op die in het huis aanwezig waren. "We moeten voorzichtig zijn, vriend! Ik heb gehoord dat een hond dit huis bewaakt," zei een dief tegen de ander. Terwijl de dieven naar binnen gluurden, zagen ze de hond net buiten de voordeur zitten.</p>

"Bir köpek oldukça uyanık" dedi bir hırsız.

"Bu evi yalnız bırakmak daha iyi.

Bir keresinde daha iyi gittik, "dedi diğer hırsız ve iki hırsız kaçtı.

Ancak hırsızlar tarafından bilinmeyen eşek, bütün bunları izliyordu.

O, "Benim için efendisine göstermek için iyi bir fırsat, onun için de faydalı olabileceğini düşündüm.

Hırsızlar kaçtı.

Bağırmaya başlarsam, usta hırsızları evden uzaklaştıracığımı düşünecek. "

Ve aptalca eşek yüksek sesle basmaya başladı.

Marangoz bu garip saatte eşek sesini duyunca kızdı.

Bir çubukla çıktı ve eşeği salladı.

"Bu gece ona fren yapmamasını öğretecektir" diye haykırdı.

Eşek tüm çökerleri sessizce aldı.

Neler olduğunu bilmiyordu.

Hemen o zaman köpek eşeğe geldi ve "Bana benzemeye çalışmaktan daha görevin daha iyi" dedi.

Eşek köpeğin haklı olduğunu biliyordu.

Daarna enfes bir yerdi.

"Het lijkt erop dat de hond heel alert is," zei een dief.

"Het is beter om dit huis met rust te laten.

We kunnen maar beter meteen gaan,' zei de andere dief en de twee dieven vluchtten.

Maar onopgemerkt door de dieven, bekeek de ezel dit alles.

Hij dacht: "Dit is een goede mogelijkheid om mijn meester te laten zien dat ook ik nuttig voor hem kan zijn.

De dieven zijn weggelopen.

Als ik ga schreeuwen, zal de meester denken dat ik de dieven heb weggejaagd en het huis uit."

En de dwaze ezel begon luid te balken.

Toen de timmerman de ezel hoorde balken op dit vreemde tijdstip, werd hij boos.

Hij kwam naar buiten met een stok en ranselde de ezel af.

"Dit zal hem leren niet 's nachts te balken," schreeuwde hij.

De ezel verdroeg alle zweepslagen in stilte.

Hij wist niet wat er gebeurde.

Op dat moment kwam de hond naar de ezel en zei: "Het is beter om je plichten te doen dan te proberen zoals ik te zijn."

De ezel wist dat de hond gelijk had.

There after the donkey and the dog remained friends.

## 57 Eşek ve Pamuk / De ezel en het katoen

Eşek ve Pamuk	De ezel en het katoen
<p>Bu hikayenin tadını çıkarın. Bir zamanlar bir tuz taciri yaşıyordu. Onun yardım için bir eşek vardı. Her sabah, eşeğe bir tuz torbası yükleyip yakındaki kasabaya giderek satacaktı.</p> <p>Yolda, bir gölet üzerinde yürümek zorunda kaldılar. Bir gün göleti geçerken eşek "Ah!</p> <p>Bu yük çok ağır ki çok yakında tükenecektim. Keşke bu yükün bir kısmını sırtımdan alabilseydim. " Hemen eşek takıldı ve suyun içine düştü.</p> <p>Neyse ki, eşek incinmedi. Ancak eşek sırtındaki tuz torbası suyun içine düştü. Hem eşek, hem de tuz ıslandı. Çuvaldaki tuzdan bazıları çözülür ve eşeğin ağırlığı hafifleşir. Eşek sırtındaki tuz torbasının azaltılması konusunda çok mutlu hissetti. Tüccar eşeğin kalkmasına yardımcı olmak için elinden geleni yaptı ve yolculuklarını sürdürdü. O günden itibaren eşek kayganlaşmaya ve göleti piyasaya sürdükleri zaman havuza düşmek düzenli bir uygulama haline geldi.</p> <p>Bu çuvaldaki bir miktar tuzu çözer, böylece ağırlığı düşürür ve eşeğin biraz yükünü hafifletir.</p> <p>Tüccar eşek kurnazlığının farkında değildi.</p> <p>Bu birkaç gün devam etti.</p>	<p>Veel plezier met het lezen van dit verhaal. Er leefde eens een zouthandelaar. Hij had een ezel als zijn hulp. Elke ochtend laadde hij een zak zout op de ezel en ging naar de nabijgelegen stad om het te verkopen. Onderweg moesten ze een vijver oversteken.</p> <p>Op een dag, tijdens het oversteken van de vijver, dacht de ezel : "Ooh! Deze last is zo zwaar dat ik gauw uitgeput raak. Ik wou dat ik een deel van deze last van mijn rug af kon krijgen. " Op dat moment struikelde de ezel en viel in het water. Gelukkig bezeerde de ezel zich niet. Maar de zak zout op de ezels rug viel in het water. Zowel de ezel als het zout werden nat. Een deel van het zout in de zak lostte op, de last op de ezel lichter makend. De ezel was erg blij met de vermindering van het gewicht van de zak zout op zijn rug. De koopman deed zijn best om de ezel te helpen opstaan en zij reisden verder.</p> <p>Vanaf die dag werd het een vaste gewoonte dat de ezel uitgleed en in de vijver viel wanneer ze de vijver overstaken naar de markt. Hierdoor lostte wat zout in de zak op, waardoor het gewicht verminderde en de ezel van een gedeelte van zijn last verlost werd. De koopman was zich niet bewust van de sluwheid van de ezel. Dit ging een paar dagen door.</p>

Bir gün, tüccar eşeğin kasıtlı olarak kayarak çuvalla suya indiğini fark etti.

“Ah!

Bu yüzden her geçen gün tuzumu kaybediyorum "diye düşündü.

Eşe bir ders vermeye karar verdi.

Ertesi sabah, torba bir tuz torbası yüklemek yerine, tüccar eşek sırtında bir pamuk torbası yükledi.

Her zamanki gibi aynı havuza geçerek pazara girmeye karar verdiler.

Aynı göleti geçerken eşek, her zamanki gibi kaymış ve havuzun içine düştü ve bir süre sonra çuvalın ağırlığı azalacaktı.

Her zamanki gibi, eşek ve pamuk ıslanabilirdi.

Ama bu sefer, kalktığında, sırtındaki yük daha ağır görünüyordu.

“Ooh!

Yük daha ağırlaşmış gibi görünüyor," dedi eşek.

Eşek, her zamanki sonuca karşı olanı hayret etti.

Tüccar eşek baktı ve "Sevgili arkadaşım, tuzun ağırlığını azaltmak için kötü niyetle kasıtlı olarak her gün havuzun suyuna düştüğünü gördüm.

Bugün bir pamuk torbası yükledim.

Islak olduğunda pamuk daha fazla ağırlık alır ve daha ağır olur.

Şimdi onu kasabaya taşımak zorunda kalacaksın. "

Fakir eşek dersini öğrendi.

Op een dag merkte de koopman op dat de ezel opzettelijk uitgleed en met de zak in het water belandde.

"Oh!

Dus dit is de manier waarop ik elke dag mijn zout verlies ", dacht hij.

Hij besloot de ezel een lesje te leren.

De volgende ochtend, in plaats van een zak zout, laadde de handelaar een zak katoen op de rug van de ezel.

Zoals gebruikelijk besloten ze de markt te bereiken door dezelfde vijver over te steken.

Bij het oversteken van dezelfde vijver gleed de ezel zoals gebruikelijk uit en viel in de vijver, in de hoop dat na enige tijd het gewicht van de zak zou afnemen.

Zoals gebruikelijk werden zowel de ezel als het katoen nat.

Maar deze keer, toen hij opstond, leek de last op zijn rug zwaarder.

“Ooh!

De last lijkt zwaarder te zijn geworden," dacht de ezel.

De ezel was verbaasd dat het gebruikelijke resultaat niet optrad.

De koopman keek naar de ezel en zei:

"Beste vriend, ik zag je elke dag bewust in het water van de vijver vallen met de kwaadaardige bedoeling om het gewicht van het zout te verminderen.

Dus ik heb vandaag een zak katoen gepakt.

Katoen, wanneer nat, krijgt meer gewicht en wordt zwaarder.

Nu moet je het naar de stad brengen."

De arme ezel had zijn les geleerd.



## 58 Kurnaz Yarasalar / The Cunning Bats

Kurnaz Yarasalar	The Cunning Bats
<p>Yıllar önce ormandaki üyelerin hiçbir Kralı yoktu.</p> <p>Hayvanlar, "Aslan bu ormandaki kral olmalı" dedi.</p> <p>Kuşlar "Hawk Kral olmalı" dedi.</p> <p>Pek çok tartışma ve tartışma vardı ancak nihai karar alınamadı.</p> <p>Yarasalar kurnazdı.</p> <p>Hayvanlara yaklaştılar ve "Hayvan biz olduğumuz için, sevgili aslanımızın Kral olmasını isteriz" dedi.</p> <p>O kesinlikle bizim aramızdaki en güçlü kişidir. "</p> <p>Ve hayvanlar yarasaların yan tarafta olduğunu düşünüyorlardı.</p> <p>Yarasalar kuşlara gitti.</p> <p>"Biz kuş oldukça sevgili Şahin bu ormanın kralı olmalı.</p> <p>O çok kraliyet ve onurludur "dediler.</p> <p>Ve kuşlar yarasaların yan tarafta olduğunu düşünüyorlardı.</p> <p>Birkaç gün geçti.</p> <p>Bir gün kuşlar, kurnaz yarasaların dürüst olmadığını bildi.</p> <p>Hayvanları bununla ilgili bilgilendirmişlerdir.</p> <p>"Yarasalar akıllı olduklarını düşünüyorlar, onlara iyi ders vermeliyiz" dedi hayvanlar.</p> <p>Ertesi gün kuşlar ve hayvanlar birbirleriyle barış yaptı.</p> <p>Aslan kral oldu.</p> <p>Yeni taçlandırılmış Kral yarasaya adresini "Sen ait olduğun grubu seçmelisin" dedi.</p> <p>Yarasalar düşündü.</p>	<p>Vele jaren geleden hadden de leden van de jungle geen enkele koning.</p> <p>De dieren zeiden: "De leeuw moet de koning van deze jungle worden."</p> <p>Terwijl de vogels zeiden: "De havik moet de koning zijn."</p> <p>Er was veel discussie en debat, maar een definitieve beslissing kon niet worden genomen.</p> <p>De vleermuizen waren sluw.</p> <p>Ze gingen naar de dieren en zeiden: "Aangezien wij ook dieren zijn, willen we graag dat onze geliefde leeuw de koning is. Hij is zeker de machtigste onder ons."</p> <p>En de dieren dachten dat de vleermuizen aan hun kant stonden.</p> <p>De vleermuizen gingen toen naar de vogels.</p> <p>"Omdat we vogels zijn, moet onze lieve havik de koning van dit woud worden. Hij is zo koninklijk en waardig", zeiden ze.</p> <p>En de vogels dachten dat de vleermuizen aan hun kant stonden.</p> <p>Een paar dagen gingen voorbij.</p> <p>Op een dag kwamen de vogels te weten dat de sluwe vleermuizen niet eerlijk waren.</p> <p>Ze vertelden de dieren hierover.</p> <p>"Dus de vleermuizen denken dat ze slim zijn, laten we ze een goede les leren," zeiden de dieren.</p> <p>Dus de volgende dag sloten de vogels en de dieren vrede met elkaar.</p> <p>De leeuw werd de koning.</p> <p>De nieuw gekroonde Koning richtte zich tot de vleermuizen, "Je moet de groep kiezen waartoe je behoort."</p> <p>De vleermuizen dachten.</p>

"Aslan Kral olduğundan, hayvanlara katılmalıyız."  
"Biz hayvanlarız!"  
yarasalar açıklandı.  
"Ama kanatların var.  
Hiçbir hayvanın kanadı yoktur.  
Kuşlara katılmalısın, "dedi tüm hayvanlar.

"Yarasaların bebekleri var.  
Onlar yumurta bırakmazlar.  
Ve kuşlar yumurta bırakır.  
Yarasalar yumurta bırakmayan genç bebekleri doğurduklarından kuş olmayacak "dedi.  
Yarasalar çaresiz hissettiler.  
Onlar orada durdu, ne yapacaklarını bilmiyorlardı.  
O zamandan beri, kurnaz yaralar ıssız yerlerde gündüzleri saklıyorlardı.  
Yemek için sadece diğerleri uyurken gece çıkıyorlar.

"We moeten ons bij de dieren voegen omdat de leeuw de koning is."  
"Wij zijn dieren!"  
zeiden de vleermuizen.  
"Maar je hebt vleugels.  
Geen enkel dier heeft vleugels.  
Je moet je bij de vogels voegen," zeiden alle dieren.  
"Vleermuizen hebben baby's.  
Ze leggen geen eieren.  
En vogels leggen eieren.  
Omdat de vleermuizen bevallen van jonge baby's zonder eieren, kunnen het geen vogels zijn, "zeiden de vogels.  
De vleermuizen voelden zich machteloos.  
Ze stonden daar gewoon, niet wetende wat te doen.  
Sindsdien verbergen de sluwe vleermuizen zich gedurende de dag op verlaten plekken.  
Ze komen alleen 's nachts tevoorschijn voor voedsel wanneer de anderen slapen.

## 59 Zeki Boğa / De slimme stier

Zeki Boğa	De slimme stier
<p>Birçok kuş ve hayvanla dolu bir orman vardı.</p> <p>Bir zamanlar ormanda dolaşan boğa bir mağaraya geldi.</p> <p>Mağaranın yakınında büyük bir gölet ve yemyeşil bir çimen vardı.</p> <p>Boğa, "Burası yerleşmek için ideal bir yer" dedi.</p> <p>Böylece mağarayı kendi evine getirdi.</p> <p>Birçok gün geçti.</p> <p>Boğa çok sağlıklı hale geldi, otlaklarda otlıyordu.</p> <p>Boğa o mağarada yaşayan mutlu ve huzurlu geçti.</p> <p>O ormanda çok arkadaş edinmişti.</p> <p>Bir gün, boğa mağara evinin dışında dinleniyordu.</p> <p>Bu şekilde bir aslan meydana geldi.</p> <p>Aslan uzun bir süre boğa tespit ettikten sonra mutlu oldu.</p> <p>"Aha! Bir boğa!</p> <p>O da çok sağlıklıdır, "görkemli aslanın dudaklarını iyi bir yemek beklentisiyle yaladığını düşündü.</p> <p>Boğa da aslanı fark etmişti.</p> <p>Tehlikeyi hissedebilirdi.</p> <p>Boğa düşündü ve aslandan kendini gizlemek için bir şeyler yapmaya karar verdim "Şimdi gözetimimde olmalıyım" dedi.</p> <p>Aslan boğanın yakınına geldiğinde zeki boğa mağaraya baktı ve "Sevgilim, akşam yemeği için bir şeyler pişirmeyiz" diye seslendi.</p> <p>Sadece bir aslan gördüm.</p> <p>Bunun gelmesini bekliyorum "dedi.</p> <p>Aslan boğayı duyduğunda, geri döndü ve hayatı boyunca koştu.</p>	<p>Er was een bos met veel vogels en dieren.</p> <p>Eens kwam een stier die in het bos wandelde bij een grot.</p> <p>Bij de grot was een grote vijver en weelderig groen gras.</p> <p>"Dit is een ideale plek voor mij om te vestigen," dacht de stier.</p> <p>Dus hij maakte de grot tot zijn thuis.</p> <p>Vele dagen gingen voorbij.</p> <p>De stier werd behoorlijk gezond, al grazend in de weilanden.</p> <p>De stier leefde gelukkig en vredig in die grot.</p> <p>Hij maakte vele vrienden in dat bos.</p> <p>Op een dag rustte de stier buiten zijn grotwoning.</p> <p>Een leeuw kwam toevallig langs.</p> <p>De leeuw was blij een stier te hebben gezien na lange tijd.</p> <p>"Aha! Een stier!</p> <p>Hij is nog gezond ook, "dacht de majestueuze leeuw, en likte zijn lippen ter voorbereiding van een goede maaltijd.</p> <p>de stier zag de leeuw ook.</p> <p>Hij voelde gevaar.</p> <p>"Ik moet nu op mijn hoede zijn, "dacht de stier en besloot iets te doen om zich te verstoppen voor de leeuw.</p> <p>Toen de leeuw dicht bij de stier kwam, keek de slimme stier de grot in en riep: "Schat, kook niets voor het avondeten.</p> <p>Ik heb net een leeuw gezien.</p> <p>Ik wacht tot hij dichterbij komt.'</p> <p>Toen de leeuw de stier hoorde, keerde hij om en rende voor zijn leven.</p>

Bir çakal, aslanı nefes nefese koşarken gördü.  
"Neden koşuyorsun, Bay Lion?" Diye sordu çakal.  
Aslan ona olanları anlattı.

"Boğa senden aptalca davranıyor," dedi jackal.  
Ve çakal "Bana gel" diye ekledi.

Birlikte boğa şölen. "

Ancak aslan, çakal'a inanmaktan çok korktu.  
Çakal, aslanın neden onunla gelmekte tereddüt ettiğini anlamıştı.  
"Tamam o zaman! Kuyruğunu benimkine bağla ve seni boğa mağarasına götürmeme izin ver.  
Boğa saldırıları durumunda, o zaman ben önce yakalanacak kişiyim," dedi jackal.

Aslan, çakal tarafından hazırlanan bu eylem planını kabul etti.  
Ve sonra aslan ve çakal kuyruklarını birbirine bağladı.  
Boğanın mağarasına doğru yola koyuldular.  
Hem aslan hem çakal boğanın bulunduğu mağaranın yanına gitti.  
Boğa çakal ile gelen aslanı gördüğünde,  
"Kurnaz çakal aslanı kandırdığımı bildiğinden eminim" diye düşündü.

Panik yapmadan boğa çakalın ağlayışına  
"Ben senden iki aslan getirmeni rica ettim.

Çocuklarımı aç tutmamı ister misiniz? "

Bu kez bile, aslan boğanın onu tekrar kandırdığını fark etmemişti.  
Korkmuştu.  
Taşları ve dikenleri üzerinde çakalı sürükleyerek koşturuyordu.

Een jakhals zag de leeuw rennen buiten adem.  
"Waarom ren je, meneer Leeuw?" vroeg de jakhals.  
De leeuw vertelde hem alles wat er was gebeurd.  
"De stier heeft je voor gek gezet", antwoordde de jakhals.  
En de jakhals voegde eraan toe: "Kom met mij mee.  
Samen kunnen we ons tegoed doen aan de stier."  
Maar de leeuw was te bang om de jakhals te geloven.  
De jakhond begreep waarom de leeuw aarzelde met hem mee te gaan.  
"Oke dan! Bind je staart aan de mijne en laat me je leiden naar de grot van de stier.

In het geval dat de stier aanvalt, zal ik degene zijn die als eerste wordt gepakt, 'zei de jakhals.  
De leeuw stemde in met dit plan van aanpak zoals door de jakhals voorgesteld.  
En toen bonden de leeuw en de jakhals hun staarten tesamen.  
Ze gingen op weg naar de grot van de stier.  
Zowel de leeuw als de jakhals gingen naar de grot waar de stier was.  
Toen de stier de leeuw zag aankomen met de jakhals, dacht hij: "Ik weet zeker dat die sluwe jakhals weet dat ik de leeuw voor de gek hield."  
Zonder in paniek te raken riep de stier uit naar de jakhals: "Ik had je gevraagd om me twee leeuwen te brengen, in plaats van één.  
Wil je dat ik mijn kinderen honger laat hebben? "  
Zelfs deze keer beseftte de leeuw niet dat de stier hem weer voor de gek hield.  
Hij was doodsbang.  
Hij rende zo snel hij kon, de jakhals met zich mee sleepend over stenen en doornen.

Akıllı boğa düşmanlarını devirip  
düşmanlarından kurtardı.

Aslan ve çakal asla bu şekilde geri dönmedi.

Bundan sonra boğa, karısı ve çocukları ile  
huzurlu ve mutlu bir hayat yaşıyordu.

De slimme stier was zijn vijanden te slim af  
en redde zichzelf van zijn vijanden.

Zowel de leeuw als de jakhals zijn nooit op  
die weg teruggekomen.

Daarna leefde de stier een vreedzaam en  
gelukkig leven met zijn vrouw en kinderen.

---

## 60 Uykulu Bir Öğretmen / Een slaperige leraar

Uykulu Bir Öğretmen	Een slaperige leraar
<p>Bir öğleden sonra bir öğretmen kısa bir kestirmişti.</p> <p>Öğrencileri ona neden böyle davrandığını sorduğunda, eski imgelerle buluşmak için hayal dünyasına gittiğini söyledi.</p> <p>Son derece sıcak olan bir gün öğrencilerin bir kısmı öğleden sonra uyudu.</p> <p>Okul öğretmeni onlara kınadığında, "Hayalperest'te bilgeleri buluşmaya gittik" dediler.</p> <p>"Ne dediler?" öğretmeni talep etti.</p> <p>"Her öğleden sonra bir okul öğretmeni gelip gelmediğini sordular, ancak böyle bir insan görmediklerini söylediler."</p>	<p>Een onderwijzeres was gewoon elke namiddag een kort slaapje te maken.</p> <p>Toen zijn leerlingen hem vroegen waarom hij dat deed, zei hij dat hij naar het dromenland ging om oude wijzen te ontmoeten.</p> <p>Op een extreem warme dag viel een aantal leerlingen 's middags in slaap.</p> <p>Toen de schoolleraar hen vermaande, zeiden ze: "We gingen de wijzen ontmoeten in het dromenland."</p> <p>"Wat zeiden ze?" vroeg de leraar.</p> <p>"We vroegen hen of er elke middag een schoolleraar kwam, maar ze zeiden dat ze zo'n persoon niet hadden gezien."</p>

## 61 Dört arkadaş / Vier vrienden

Dört arkadaş	Vier vrienden
<p>Bir zamanlar küçük bir köyde yaşayan dört Brahmins, Satyanand, Vidhanaand, Dharmanand ve Sivanand'tır. İyi arkadaş olabilmek için birlikte büyümüşler. Satyanand, Vidhyanand ve Dharmanand çok bilgili. Ancak Sivanand çoğu zaman yemek yiyip uyku geçirdi. Herkes tarafından aptalca kabul edildi.</p> <p>Köye bir kıtlık vurdu. Tüm bitkiler başarısız oldu. Nehirler ve göller kurumaya başladı. Köy halkı hayatlarını kurtarmak için diğer köylere geçmeye başladı. Satyanand, "Yakında başka bir yere taşınmamız gerekiyor, yoksa diğerleri gibi öleceğiz" dedi. Hepsi onunla aynı fikirdeydi. "Peki ya Sivanand?" satyanand'a sordu. "Ona bizimle ihtiyacımız var mı? Onun hiçbir bilgisi veya öğrenimi yoktur. Onu bizimle birlikte alamayız," dedi Dharmanand. "Bize yük olacaktır." "Onu nasıl geride bırakabiliriz? O bizimle büyüdü," dedi Vidhyanand. "Şimdiye kadar kazandıklarımızı dörtümüz arasında eşit paylaşacağız." Hepsi Sivan'ı ve onlarla birlikte olmayı kabul etti. Bütün gerekli şeyleri topladılar ve yakınlardaki bir kasaba için yola çıktılar. Yolda bir ormanı geçmek zorunda kaldılar. Orman boyunca yürürken, bir hayvanın kemiklerine rastladılar.</p>	<p>Er woonden eens in een klein dorp vier brahmanen genaamd Satyanand, Vidhyanand, Dharmanand en Sivanand. Ze waren samen opgegroeid en werden goede vrienden. Satyanand, Vidhyanand en Dharmanand waren zeer geleerd. Maar Sivanand spendeerde het grootste deel van zijn tijd aan eten en slapen. Hij werd door iedereen als dwaas beschouwd. Eens trof een hongersnood het dorp. Alle gewassen mislukten. Rivieren en meren begonnen op te drogen. De mensen in de dorpen verhuisden naar andere dorpen om hun leven te redden. "We moeten ook snel naar een andere plaats verhuizen, anders zullen we ook sterven zoals vele anderen," zei Satyanand. Ze waren het allemaal met hem eens. "Maar hoe zit het met Sivanand?" vroeg Satyanand. "Hebben we hem nodig bij ons? Hij heeft geen vaardigheden of kennis. We kunnen hem niet meenemen," antwoordde Dharmanand. "Hij zal een last zijn voor ons." "Hoe kunnen we hem achterlaten? Hij groeide op met ons," zei Vidhyanand. "We zullen wat we verdienen gelijkelijk verdelen onder ons vieren." Ze stemden er allemaal mee in om Sivanand mee te nemen. Ze paktten alle noodzakelijke dingen in en gingen op weg naar een nabijgelegen stad. Onderweg moesten ze een bos doorgaan. Terwijl ze door het bos liepen, kwamen ze de botten van een dier tegen.</p>

Meraklandılar ve kemikleri yakından incelemek için durdular.

"Bunlar aslanın kemikleri," dedi Vidhyanand.

Diğerleri kabul etti.

"Bu, öğrenmemizi test etmek için harika bir fırsat" dedi Satyanand.

"Kemikleri birlikte koyabilirim."

Demek ki, bir aslan iskeletini oluşturmak için kemikleri bir araya getirdi.

"Dedi Dharmanand," üzerine kaslar ve dokular koyabilirim "dedi.

Yakında cansız bir aslan onlardan önce durdu.

"Vücuda hayatımı nefes alabilirim." dedi Vidhyanand.

Ama devam etmeden önce Sivan ve onu durdurmak için atladı.

"Yok hayır.

Yapma!

Eğer bu aslanın içine hayat koyarsan, hepimizi öldürecek "diye bağırdı.

"Oh, korkak!

Bana yeteneklerimi deneme ve öğrenmeme engel olamazsın," diye bağırdı kızgın bir Vidhyanand.

"Buraya bizimle birlikte geldiniz, çünkü diğerlerinin yanınızda olmanızı rica ettim."

"Öyleyse lütfen önce o ağaca tırmanmam için izin ver" dedi korkmuş bir Sivan ve en yakın ağaca doğru koşarak.

Tıpkı Sivanand ağacın en uzun dalı olan Vidhyan'ı kendine çekti ve hayatını aslana taşıdı.

Sağır bir kükreme ile kalkarken, aslan saldırıya uğradı ve öğrenilen üç Brahmini öldürdü.

Ze werden nieuwsgierig en stopten om de botten van dichtbij te bekijken.

"Dat zijn de beenderen van een leeuw", zei Vidhyanand.

De anderen waren het daarmee eens.

"Dit is een geweldige kans om onze kennis te testen", zei Satyanand.

"Ik kan de botten samenvoegen."

Terwijl hij dit zei, bracht hij de botten bij elkaar om het skelet van een leeuw te vormen.

"Dharmanand zei:" Ik kan er spieren en weefsel bij doen."

Al gauw lag een levenloze leeuw voor hen.

"Ik kan leven in dat lichaam blazen." zei Vidhyanand.

Maar voordat hij verder kon gaan, sprong Sivanand op om hem te stoppen.

"Nee.

Niet doen!

Als je leven in die leeuw brengt, zal het ons allemaal doden," schreeuwde hij.

"Oh jij lafaard!

Je kunt me er niet van weerhouden mijn vaardigheden en kennis te testen," schreeuwde een boze Vidhyanand.

"Je bent hier alleen bij ons omdat ik de anderen heb gevraagd je mee te laten komen."

'Laat me alsjeblieft eerst die boom beklimmen,' zei een bange Sivan rendend naar de dichtstbijzijnde boom.

Net terwijl Sivanand zichzelf optrok tot de hoogste tak van de boom, bracht Vidhyanand leven in de leeuw.

Omhoog komend met een oorverdovend gebrul, viel de leeuw aan en doodde de drie geleerde Brahmanen.



## 62 Üç Düşman ve Deve / De drie wijzen en de kameel

Üç Düşman ve Deve	De drie wijzen en de kameel
<p>Bir zamanlar Arabistan'da küçük bir kasabada bir adam yaşıyordu.</p> <p>Devesi vardı.</p> <p>Bir yolculuğa çıktığında deveşi ile birlikte gitti.</p> <p>Böyle bir yolculuğunda, deveğini beklenmedik bir şekilde kaybetti.</p> <p>Devesi ile ilgileniyordu.</p> <p>Herkese, "Devamı gördün mü" diye sordu.</p> <p>Ancak çabası boşuna çaba harcamıştı.</p> <p>Bir gün şehre geldiğinde yolda üç bilge adamla bir araya geldi.</p> <p>Her zamanki gibi o bilgelige sordu:</p> <p>"Herhangi biriniz devemi gördünüz mü?"</p> <p>Üç akıllı adam bir süre düşündü ve konuşmaya başladı.</p> <p>Adam merakla, "Yolculuğum devamı gördün mü?" Diye sordu.</p> <p>İlk akıllı adam ona sordu, "devenin bir gözü kör mü?"</p> <p>Adam çabucak yanıt verdi, "Evet, evet devemin bir gözü kördür" dedi.</p> <p>Adam, ikinci bilge adamdan "Devamı gördüm mü?" Dedi.</p> <p>İkinci bilge adam ona, "Devenin üstü açık mıdır?" Diye sordu.</p> <p>Adam merak etti ve "Evet, evet, topal!" Dedi.</p> <p>"Benim devemi gördün mü?" Diye sordu yine üçüncü bilge adam.</p> <p>Üçüncü bilge adam, "Devenin bir tarafı bal taşıyor ve öbür tarafta tahıl mı var?" Diye sordu.</p>	<p>Er woonde eens een man in een klein dorp in Arabië.</p> <p>Hij had een kameel.</p> <p>Altijd als hij op reis ging, ging hij met zijn kameel.</p> <p>Op een zo'n reis raakte hij onverwacht zijn kameel kwijt.</p> <p>Hij zocht naar zijn kameel.</p> <p>Hij vroeg iedereen: "Heb je mijn kameel gezien?"</p> <p>Maar overal bleek zijn moeite tevergeefs.</p> <p>Op een dag toen hij door een stad kwam ontmoette hij drie wijze mannen op zijn weg.</p> <p>Zoals gewoonlijk vroeg hij de wijzen: "Heeft iemand van u mijn kameel gezien?"</p> <p>De drie wijze mannen dachten een tijdje na en begonnen te spreken.</p> <p>De man vroeg hun nieuwsgierig: "Heb je mijn kameel gezien onderweg?"</p> <p>De eerste wijze man vroeg hem: "Is jouw kameel aan één oog blind?"</p> <p>De man antwoordde snel: "Ja, ja, mijn kameel's ene oog is blind."</p> <p>"Heb je mijn kameel onderweg gezien?" vroeg de man de tweede wijze man.</p> <p>De tweede wijze man vroeg hem: "Is uw kameel kreupel?"</p> <p>De man werd nieuwsgierig en zei: "Ja, ja hij is kreupel!"</p> <p>"Heb je mijn kameel gezien", vroeg hij opnieuw de derde wijze man.</p> <p>De derde wijze man vroeg: "Droeg je kameel honing aan de ene kant en graan aan de andere kant?"</p>

Bu sözleri duyan devenin sahibi mutlu oldu ve onlara "Hepimizin devemi gördüğünüzü" söyledi.

Lütfen söyle bana."

Şimdi üç bilge adam, "Devenizi hiç görmemiştik" diye yanıtladı.

"Siz üçünüz beni şimdi kandırıyor" Beni eğlendirmeyin "dedi adam kızgınlıkla.

Üç bilge adam sakın bir sesle.

"Biz sizi kandırmayacağız adamım.

Devenin herhangi bir yerinde görmedik "dedi.

Adam kızdı ve onları soruşturma için Krala götürdü.

Krala, "Üç adam devrimi devrimi çaldı" dedi.

Ayrıca ne söylediğini de açıkladı.

Kral, üç kişiye olanları sordu.

Üç adam bunu hiç görmediklerini reddetti.

Kral onlara, sonra devletin kayıp kimliğini nasıl söyleyebileceklerini sordu.

İlk adam krala çimlerin sadece bir taraftan yenildiğini söyledi.

"Bu yüzden devenin bir gözünde kör olması gerektiğini varsaydım" dedi.

İkinci adam, bir tarafa dağılmış tanelerin, öbür tarafta da balın gördüğünü söyledi.

"Bu yüzden devenin bir tarafında tahıllar, diğer tarafında da bal taşıyor olduğunu varsaydım" dedi.

Üçüncü adam, devenin at nalı izlerinin bir taraftan diğerinkinden daha açık olduğunu belirtti.

"Bu yüzden devenin topal olması gerektiği sonucuna vardık" dedi.

Kral da dahil olmak üzere saraydan üçünün akıllılığı hakkında merak ettiler.

Bij het horen van deze woorden werd de eigenaar van de kameel blij en vroeg hen:

"Hebben jullie allemaal mijn kameel gezien?

Vertel me alsjeblieft."

Nu antwoordden de drie wijzen: "We hebben je kameel nog nooit gezien?"

"Jullie drie houden me nu voor de gek.

Maak me niet belachelijk", zei de man boos.

De drie wijze mannen zeiden kalm.

"We houden je niet voor de gek.

We hebben je kameel nergens gezien ".

De man werd boos en nam ze mee naar de koning ter ondervraging.

Hij zei tegen de koning: "De drie mannen hebben mijn kameel gestolen, mijn heer".

Hij beschreef ook wat ze hadden gezegd.

De koning vroeg de drie wat er was gebeurd.

De drie mannen ontkenden dat ze het ooit hadden gezien.

De koning vroeg hen toen hoe ze de identiteit van de verloren kameel konden vertellen.

De eerste man vertelde de koning dat hij gezien had dat het gras aan slechts één kant was weggevreten.

"Dus ik nam aan dat de kameel blind moest zijn aan één oog", zei hij.

De tweede man zei dat hij de korrels aan de ene kant en de honing aan de andere kant had gezien.

"Dus ik nam aan dat de kameel de korrels aan de ene kant droeg en honing aan de andere kant", zei hij.

De derde man beschreef dat de sporen van de hoeven van de kameel lichter waren aan de ene kant dan aan de andere.

"Dus kwamen we tot de conclusie dat de kameel kreupel moest zijn", zei hij.

De hovelingen inclusief de koning vroegen zich af hoe slim deze drie waren.

Böylece kral hırsız olmadığını ilan etti ve devenin sahibinden üç akıllı adamın geldiği yollarla arama yapmasını istedi.

Deve adam devesi için kafasını kivrarak mahkemeden çıktı.

Kral üçünü bakanlarından biri olarak atadı ve tavsiyelerine göre hükmetti.

Dus de koning verklaarde dat ze geen dieven waren en hij vroeg de eigenaar van de kameel te zoeken op de weg waarlangs de drie wijze mannen waren gekomen. De kameelman liep het hof uit, zijn hoofd buigend op zoek naar zijn kameel. De koning benoemde de drie als zijn ministers en regeerde volgens hun advies.

---

## 63 Prenses ve bezelye tanesi / De prinses en de erwt

Prenses ve bezelye tanesi	De prinses en de erwt
<p>Bir zamanlar bir prens vardı ve bir prenses istedi, ama o gerçek bir Prenses olmalı.</p> <p>Birini bulmak için dünyayı dolaştı, ama her zaman bir şeyler oldu.</p> <p>Bir sürü prenses vardı, ama gerçek prenses olsun keşif yapmada büyük zorluk çekti; her zaman onlar hakkında doğru olmayan bir şeyler vardı.</p> <p>Sonunda tekrar eve döndü ve çok üzüldü, çünkü gerçek bir prenses çok istiyordu.</p> <p>Bir akşam korkunç bir fırtına vardı; gök gürültüsü ve yıldırımlar yağmur yağdı. Gerçekten korkunç bir geceydi.</p> <p>Fırtınanın ortasında birisi kasaba kapısını çaldı ve eski Kralı kendisi onu açmaya gönderdi.</p> <p>Dışarıda duran bir prensesdi, ama yağmur ve fırtınadan korkunç bir haldeydi.</p> <p>Su saçlarından ve elbiselerinden akıyordu; Ayakkabılarının üst kısmında topukluktan çıktı ama gerçek bir prenses olduğunu söyledi.</p> <p>"Ee, bunun doğru olup olmadığını yakında göreceğiz" diye haykırdı eski kraliçe, ama hiçbir şey söylemedi.</p> <p>Yatak odasına girdi, bütün yatak giysilerini çıkarıp yatağın üzerinde bezelye yaptı: sonra yirmi döşek yatırdı ve bezelye üzerine yığıldı, sonra minderlerin üzerine yirmi tüy yatırdı.</p> <p>Prensesin o gece burada uyuması gerekiyordu.</p> <p>Sabahleyin ona nasıl uyuduğunu sordu.</p>	<p>Er was eens een prins en hij wilde een prinses, maar dan moest ze een echte prinses zijn.</p> <p>Hij reisde de hele wereld rond om er een te vinden, maar er was altijd iets mis.</p> <p>Er waren veel prinsessen, maar hij had grote moeite te ontdekken of het echte prinsessen waren; er was altijd iets dat niet helemaal goed was met hen.</p> <p>En was hij eindelijk weer thuisgekomen, en hij was heel bedroefd omdat hij zo graag een echte prinses wilde.</p> <p>Op een avond was er een vreselijke storm; het donderde en bliksemde en de regen stortte met bakken neer; inderdaad, het was een angstige nacht.</p> <p>In het midden van de storm klopte iemand aan de stadspoort, en de oude koning zelf stuurde iemand om hem te openen.</p> <p>Het was een prinses die buiten stond, maar ze was in een verschrikkelijke toestand door de regen en de storm.</p> <p>Het water stroomde uit haar haar en haar kleren; het liep naar binnen aan de bovenkant van haar schoenen en eruit bij de hiel, maar ze zei dat ze een echte prinses was.</p> <p>'Nou we zullen snel zien of dat waar is,' dacht de oude koningin, maar ze zei niets.</p> <p>Ze ging naar de slaapkamer, trok alle lakens (van het bed) en legde een erwt op de bedbodem: toen nam ze twintig matrassen en legde ze bovenop de erwt en daarna twintig verenbedden op de matrassen.</p> <p>Hier was waar de prinses moest slapen die nacht.</p> <p>'s Morgens vroegen ze haar hoe ze geslapen had.</p>

'Ah çok kötü' dedi prenses.

'Bütün gece gözlerimi pek kapatmadım!

Cennet yataktaki şeyi biliyor.

Bazı zor şeyleri yalan gibi görünüyordu ve bu sabah bütün bedenim siyah ve mavi.

Korkunç!"

Birdenbire, yirmi minder ve yirmi kuş tüyü yatağı ile bezelye hissettiğinde gerçek bir prenses olması gerektiğini gördüler.

Gerçek bir prensesden başka kimse böyle hassas bir cilde sahip olamaz.

Böylece prens, onun karısı olduğu görüşündeydi, çünkü o, gerçek bir prenses bulduğuna emindi ve bezelye müzeye kondu; kimse çalınmadıysa görülebiliyordu.

Şimdi bu gerçek bir hikaye.

'Oh vreselijk slecht!' Zei de prinses.

'Ik heb de hele nacht geen oog dicht gedaan!

God weet wat er in bed lag.

Ik leek op iets hards te liggen, en mijn hele lichaam is bont en blauw deze ochtend.

Het is verschrikkelijk!'

Ze zagen meteen dat ze een echte prinses moest zijn als ze de erwt door twintig matrassen en twintig verenbedden had gevoeld.

Niemand behalve een echte prinses zou zo'n verfijnde huid kunnen hebben.

Dus de prins nam haar tot zijn vrouw, want nu wist hij zeker dat hij een echte prinses had gevonden, en de erwt werd in het museum gezet, waar het nog steeds te zien is als niemand het heeft gestolen.

Nu dit is een echt verhaal.

## 64 Büyüleyici At / Het betoverde paard

Büyüleyici At	Het betoverde paard
<p>Bir zamanlar Hindistanlı genç bir adam büyü bir atla dünyayı uçuruyordu. Pers Sultanının bir sarayına indi.</p> <p>Sultan maceracı bir insandı. Bu yüzden her zaman garip yetenekler çekiyordu. Atın üzerinde gökyüzünde uçan genç bir adamı ne zaman gördüğünü merak ediyordu.</p> <p>"Nereden geliyorsun? Genç adam." Sultan genç adama sordu. Genç adam yanıtladı. "Ben hindistanlıyım." Sultan, genç adamın uçan atını ona satmasını istedi. Genç adam, prensese kendisiyle evlilik yapması için bir şart kabul etti.</p> <p>Sultan kabul etti, ancak atı test etmek istiyor. Oğlundan denemek için atın uçmasını istedi. Böylece Pers prens atı kaldırdı. Ata baslamak için anahtarı çevirdi.</p> <p>At havada uçtu. Bütün saraylar ve Sultan onu selamladı. Bir süre sonra at ve prens görüş mesafesinde. Hatta saatler sonra prens dönmedi. Sultan kaygıyla büyüdü. Sultan, "Atınız oğlumu bir yere götürdü" dedi. Nerede olduğunu bilmiyorum. Yani siz bunun sorumlusunuz. Böylece oğlu oğlu saraya dönene kadar hapse atılmasını emretti.</p>	<p>Eens vloog een jonge man uit India de wereld rond op een magisch paard. Hij landde op een paleis van de Perzische sultan.</p> <p>De sultan was een avontuurlijk persoon. Dus was hij altijd aangetrokken tot vreemde prestaties. Hij was verbaasd toen hij een jonge man op het paard zag vliegen in de lucht.</p> <p>"Waar kom je vandaan? Jonge man." De sultan vroeg de jongeman. De jonge man antwoordde. "Ik kom uit India." De sultan vroeg de jongeman zijn vliegende paard aan hem te verkopen. De jongeman ging accoord onder één voorwaarde, dat hij de prinses ten huwelijk zou schenken aan hem. De sultan stemde toe, maar hij wilde het paard testen. Hij vroeg zijn zoon met het paard te vliegen om het te testen. Dus de Perzische prins besteeg het paard. Hij draaide de sleutel om het paard te starten. Het paard vloog hoog in de lucht. Alle hovelingen en Sultan juichten hem toe. Even later waren het paard en de prins uit het zicht verdwenen. Zelfs uren later keerde de prins niet terug. De sultan werd ongerust. De sultan zei: "Uw paard had mijn zoon ergens naartoe gebracht. Ik weet niet waar hij is. Dus jij bent daar verantwoordelijk voor. Dus beval hij de jongeman gevangen te zetten totdat zijn zoon teruggekeerd was naar het paleis.</p>

Prens havada uçuyordu ve onu indirmek için at anahtarını açamadı.

Tekrar tekrar denedi ama boşuna.

Sonunda anahtarı çevirdi.

At kendisi tarafından kontrol edildi, ancak krallığına dönme yolunu kaybetti.

Bunun üzerine havadaki pek çok yere dolaştı ve birkaç gün sonra krallığına ulaştı.

Sultan, saraya ulaşınca onu görmekten büyük mutluluk duydu.

Böylece genç adamı serbest bıraktı, ancak kızını ona vermeyi reddetti.

Genç adam padişahın intikamı almak istedi.

Bir gün bir şans yakaladı.

Prences hastalandı.

Mahkeme hekimi onu tedavi altına almış ve başarısız olmuştur.

Daha sonra diğer hekimler denedi ve başarısız oldular.

Sultan, ona tedavi edebilecek adama iyi bir ödül verdiğini açıkladı.

Genç adam padişahı intikam almak için iyi bir şans olduğunu düşündü.

Kendini hekim kılığına sokup Sultanla tanıştı ve "Hastalığını iyileştirmeye çalışacağım" dedi.

Sultan'dan, Hintli gençlerden oluşan büyüleyici atı yanına getirmesini rica etti.

Sultan adamlarını atın yanına getirmesini emretti.

Genç adam prensesin yanına gitti ve yanına oturdu.

Yüzünün yakınında büyülu sözler söyledi.

Bir keresinde prenses yatağından kalktı.

Genç adamı görmek çok güzel ve mutluydu.

Bunu görünce Sultan ve diğerleri onları tezahürat etti.

De prins vloog in de lucht en hij kon de sleutel van het paard niet draaien om het naar beneden te brengen.

Hij probeerde het opnieuw en opnieuw, maar tevergeefs.

Eindelijk draaide hij de sleutel om.

Het paard werd door hem bestuurd, maar hij was de weg kwijt naar zijn koninkrijk.

Dus zwierf hij over vele plaatsen in de lucht en bereikte zijn koninkrijk enkele dagen later.

Toen hij het paleis bereikte, was de sultan verheugd om hem te zien.

Dus bevrijdde hij de jongeman, maar hij weigerde zijn dochter aan hem te geven.

Dus wilde de jongeman wraak nemen op de sultan.

Op een dag kreeg hij een kans.

De prinses werd ziek.

De gerechtsarts kwam om haar genezen en faalde.

Toen probeerden de andere artsen het en zij faalden ook.

De sultan kondigde een goede beloning aan voor de man die haar kon genezen.

De jonge man dacht dat het een goede kans was om de sultan te wreken.

Hij vermomde zich als arts en ontmoette de sultan en zei: "Ik zal proberen haar ziekte te genezen".

Hij vroeg de sultan om het betoverende paard bij haar in de buurt te brengen dat hij de Indiase jongeman had afgenomen.

De sultan beval zijn mannen om het paard bij haar te brengen.

De jongeman ging naar de prinses toe en ging naast haar zitten.

Hij zong enkele magische woorden bij haar gezicht.

Meteen stond de prinses op uit haar bed.

Ze was fris en blij de jongeman te zien.

Toen ze dit zagen, juichten de Sultan en anderen hen toe.

Fakat aniden örten genç adam prensesi alıp atın üzerine attı.

Genç adam Sultan'ı revize etti ve aynı zamanda onun ödülünü aldı.  
Sultan ona da büyüleyici atı söz vermişti.

Ülkesine gitti ve mutlu yaşadı.

Maar plotseling pakte de vermomde jongeman de prinses en legde haar op het paard en vloog weg.

De jongeman wreekte de sultan en ontving tegelijkertijd zijn beloning.

De Sultan had hem ook het betoverende paard beloofd.

Hij ging naar zijn land en leefde gelukkig.

---



## 65 Tüccar ve Genie / The koopman en de geest

Tüccar ve Genie	The koopman en de geest
<p>Bir zamanlar karada ve malda çok zenginliğe sahip olan bir tüccar vardı. İşlerini düzenlemek için yolculuğa çıkmak zorunda kaldı.</p> <p>Bir gün atıyla birlikte, çerezden geçmek zorunda kaldıkları birkaç bisküvi ve tarih içeren küçük bir cüzdan alarak atladı.</p> <p>İşini bitirdikten sonra dönüş yolculuğuna çıktı.</p> <p>Yolculuğunun dördüncü gününde, bazı ağaçların altında dinlenmek için yola çıktı. Büyük bir ceviz ağacının dibinde, açık ve akan bir su çeşmesi buldu.</p> <p>Atını kurdu, atını bir ağacın dala bağladı ve çeşme tarafından oturdu.</p> <p>Bazı randevuları ve bisküvi yedi.</p> <p>Bu tutumlu yemeğini bitirdikten sonra yüzünü yıkadı ve çeşmeyi uzattı.</p> <p>Şimşek bir ses duydu.</p> <p>Ona karşısında elinde kavisli bir kılıç olan öfke dolu beyaz bir cinler ortaya çıktı.</p> <p>"Kalk." Genie korkunç bir sesle ağladı: "ve oğlumu öldürdüğünüz gibi sizi öldürmeme izin verin!"</p> <p>Bu kelimeleri söylediğinde korkunç bir bağırды.</p> <p>Tüccar canavarın korkunç yüzünden çok korktu ve titreyerek ona cevap verdi.</p> <p>"Eyvah! iyi efendim. Biliyorum senin ne de oğlun."</p> <p>"Seni öldüreceğim." Genie'yi tekrarladı, 'sen oğlumu öldürdüğün gibi.'</p>	<p>Er was eens een handelaar die een grote rijkdom bezat in land en in koopwaar. Hij moest reizen maken om zijn zaken te regelen.</p> <p>Op een dag besteede hij zijn paard en nam een kleine tas, die een paar koekjes en dadels bevatte, mee omdat hij door de woestijn moest.</p> <p>Nadat hij zijn bezigheden had afgemaakt, begon hij aan zijn terugreis.</p> <p>Op de vierde dag van zijn reis verliet hij zijn weg om onder sommige bomen te rusten.</p> <p>Hij vond aan de voet van een grote walnotenboom een bron met helder en stromend water.</p> <p>Hij steeg af, bevestigde zijn paard aan een tak van een boom en ging bij de bron zitten.</p> <p>Hij at wat dadels en koekjes.</p> <p>Toen hij deze zuinige maaltijd had beëindigd, waste hij zijn gezicht en handen in de bron.</p> <p>Hij hoorde een daverend lawaai.</p> <p>Voor hem verscheen een enorme geest, witheet van woede, die naar hem toe kwam, met een gebogen zwaard in zijn hand.</p> <p>"Sta op." riep de geest met een verschrikkelijke stem, "en laat me je vermoorden zoals je mijn zoon hebt vermoord!"</p> <p>Terwijl hij deze woorden uitsprak, gaf hij een vreselijke kreet.</p> <p>De koopman was doodsbang voor het afschuwelijke gezicht van het monster en antwoordde hem trillend.</p> <p>"Helaas! goede heer. Ik ken u niet, noch uw zoon."</p> <p>"Ik zal je doden." herhaalde de geest, 'zoals je mijn zoon hebt gedood.'</p>

"Ama," dedi tüccar ... "Oğlunu nasıl öldürebilirim?

Onu tanımıyorum ve onu daha önce hiç görmedim. "

Genie, "buraya geldiğinde yere oturmادين mı" diye sordu, "cüzdanınızdan bazı tarihler almadınız mı ve yemek yerken de tohumları atmadınız mı?"

'Evet."

tüccar dedi.

"Kesinlikle gördüm"

"Sonra."

dedi Genie.

"Çıkardığın tohumlar oğlumu göze çarpıp öldürdüler, bu yüzden seni öldüreceğim."

"Ah.

Bayım, beni affedin.

Oğlunu öldürmek için niyetim yoktu."

tüccarı ağlattı.

"Sana merhamet duymuyorum." genie'ye cevap verdi.

Tüccarı kolla yakaladı, yere fırladı ve başını kesmek için kılıcını kaldırdı.

Tüccar, Genie'ye eşini ve çocuklarını görmesine izin vermesini istedi ve Genie'ye dönmeye söz verdi.

Tüccar Genie'nin başını kesmeye kararlı olduğunu gördüğünde şöyle dedi: "Bir kelime daha, ben size sesleniyorum. Bana biraz geciktirelim ... eve gidip karı ve çocukları veda etmek ve isteğimi yapmak için kısa bir zaman verin.

Bunu yaptıktan sonra buraya geri geleceğim ve beni öldüreceksin. '

"Fakat," dedi Genie.

Sana sorarsanz geciktirirsem. Korkarım ki geri gelmiyorsun '

"Maar," zei de koopman ... "Hoe kan ik uw zoon hebben gedood?

Ik ken hem niet en ik heb hem zelfs nooit gezien. '

"Toen je hier aankwam, ging je niet op de grond zitten', vroeg de geest, 'en heb je niet een paar dadels uit je tas gehaald en onder het eten daarvan heb je de pitjes niet rond gegooit?"

'Ja."

zei de koopman.

"Dat heb ik zeker gedaan."

"Dan."

zei de geest.

"De zaden die je wegsmeet, troffen mijn zoon in het oog en doodden hem. Ik zal je dus doden."

"Ah.

Heer, vergeef mij.

Ik het het voornemen niet uw zoon te vermoorden.'

riep de koopman.

"Ik zal geen genade met je hebben."

antwoordde de geest.

Hij greep de handelaar bij de arm, gooide hem op de grond en tilde zijn sabel op om zijn hoofd af te hakken.

De koopman smeekte de geest hem toe te staan zijn vrouw en kinderen te zien en beloofde terug te keren naar de geest.

Toen de koopman zag dat de geest vastbesloten was zijn hoofd af te hakken, zei hij ... "Nog één woord, ik smeed u. Schenk me een klein uitstel...alleen wat tijd om naar huis te gaan en mijn vrouw en kinderen vaarwel te zeggen en testament te maken.

Als ik dit heb gedaan, kom ik hier terug en zul je me doden.'

"Maar," zei de geest.

Als ik je de vertraging toesta die je vraagt, ben ik bang dat je niet terugkomt.'

"Size şeref sözümü veriyorum," dedi tüccar,  
"sonsuz dek geri geleceğim" dedi.

Genie, "Ne kadar süreyle ihtiyacın var?"  
Diye sordu.

"Sana bir sene zarafet teklif ediyorum,"  
diye yanıtladı tüccar.

"Sana söz veriyorum on iki ay sonra  
kendimi sana vermek için bu ağaçların  
altına duvara asacağım" dedi.

Bunun üzerinde Genie onu çeşmenin  
yakınında bıraktı ve kayboldu.

Tüccar atını kaldırdı ve evine doğru  
yolculuğuna devam etti.

Eve geldiğinde karısı ve çocukları onu en  
büyük sevinci ile aldı.

Fakat onları kucaklamak yerine o kadar acı  
ağlamaya başladı ki yakında başına  
korkunç bir şey olduğunu tahmin ettiler.

"Neler oldu, eşine sordu."

"Eyvah!"

kocasına cevap verdi.

"Yaşamak için yalnızca bir yılım var."

Sonra onlarla Genie arasında neler  
geçtiğini anlattı.

Bu üzücü haberi duyduklarında  
umutsuzluk ve üzüntü içindeydiler.

Ertesi gün tüccar işlerini halletmeye  
başladı.

Bütün borcunu ödedi.

Arkadaşlarına hediye verdi, büyük sadaka  
yoksullara verdi.

Kölelerini özgürlüğüne kavuşturdu ve  
karısını ve çocuklarını sağladı.

Yıl yakında öldü ve ayrılmak zorunda kaldı.

Veda etmeye çalışırken, acı içinde çok  
üzüldü ve zorla kendinden yırtındı.

Her şeyden önce Genie'yi gördüğü yere  
ulaştı.

"Ik geef u mijn woord van eer," antwoordde  
de koopman, "dat ik terug zal komen naar  
behoren."

"Hoe lang heb je nodig?", vroeg de geest.

'Ik vraag u om een jaar gratie,' antwoordde  
de koopman.

"Ik beloof je dat ik precies na twaalf  
maanden onder deze bomen zal wachten om  
mezelf aan jou over te geven."

Hierop liet de geest hem bij de bron achter  
en verdween.

De koopman klom op zijn paard en  
vervolgde zijn reis naar huis.

Toen hij thuiskwam, ontvingen zijn vrouw  
en kinderen hem met de grootste vreugde.

Maar in plaats van ze te omarmen, begon  
hij zo bitter te huilen dat ze al snel  
vermoedden dat hem iets vreselijks was  
overkomen.

"Wat is er gebeurd, vroeg zijn vrouw."

"Helaas!"

antwoordde haar man.

"Ik heb nog maar een jaar te leven."

Toen vertelde hij hen wat er tussen hem en  
de geest was gebeurd.

Toen ze dit droevige nieuws hoorden, waren  
ze wanhopig en ontzet.

De volgende dag begon de koopman zijn  
zaken te regelen.

Hij betaalde al zijn schulden.

Hij gaf geschenken aan zijn vrienden en  
grote aalmoezen aan de armen.

Hij schonk zijn slaven de vrijheid en  
voorzag in zijn vrouw en kinderen.

Het jaar ging snel voorbij en hij was  
verplicht te vertrekken.

Toen hij afscheid probeerde te nemen, was  
hij volkomen overmand door verdriet en  
scheurde zichzelf met moeite los.

Eindelijk bereikte hij de plaats waar hij de  
geest voor het eerst had gezien.

Ayaklanarak ayrıldı ve Çeşme'nin kenarında korkunç bir gerilimle Genie'yi bekledi.

Bu sırada beklerken, kırmızı bir geyiğe götüren yaşlı bir adam ona yaklaştı ve birbirlerini selamladılar. Sonra yaşlı adam ona seslendi.

"Sorabilir miyim, kardeşim, sizi bu çöl alanına getiren şey neredeydi, o kadar çok şeytani cin vardı?"

Çok uzun kalmak tehlikeli bir yer. "

Tüccar yaşlığa neden oraya gitmek zorunda olduğunu söyledi.

Şaşkınlık içinde dinledi.

"Bu inanılmaz bir olay.

Genie ile röportaj yapmanın bir tanıklığı yapmak isterim."

Yani tüccar tarafından oturduğunu söyledi.

Konuşurken başka bir yaşlı adamın ardından iki siyah köpek geldi.

Onları selamladı ve o yerde ne yaptıklarını sordu.

Kızıl geyiğe liderlik eden yaşlı adam ona tacir ve cin sorunu söyledi.

İkinci yaşlı adam hikayeyi daha önce duymamıştı, o da orada olacağını görmek için orada kalmaya karar verdi.

Diğerleri tarafından oturdu ve üçüncü yaşlı bir adam geldiğinde konuşuyordu.

Onlarla birlikte olan tüccarın neden bu kadar üzgün görüldüğünü sordu.

Ona hikayeyi anlattılar ve onlarla birlikte kalmaya da karar verdiler.

Yakında uzakta toz bulutu gibi yoğun bir duman gördüler.

Hij steeg af en ging zitten aan de rand van de bron, waar hij de geest opwachtte in verschrikkelijke spanning.

Terwijl hij zo aan het wachten was, kwam een oude man met een edelhert naar hem toe.

Ze groetten elkaar en toen zei de oude man tegen hem.

"Mag ik vragen,

broer, wat bracht je naar deze woestijnplaats, waar er zoveel kwade geesten zijn?"

Het is een gevaarlijke plek om te lang te blijven. "

De koopman vertelde de oude man waarom hij verplicht was daar te komen.

Hij luisterde verbaasd.

"Dit is een ongelooflijke aangelegenheid.

Ik zou graag getuige willen zijn van je gesprek met de geest."

Dat zeggende was hij bij de handelaar gaan zitten.

Terwijl ze aan het praten waren, kwam er een andere oude man aan, gevolgd door twee zwarte honden.

Hij begroette hen en vroeg wat ze op die plek aan het doen waren.

De oude man die het edelhert meenam, vertelde hem het probleem van de koopman en de geest.

De tweede oude man had het verhaal nog niet gehoord, of ook hij besloot daar te blijven om te zien wat er zou gebeuren.

Hij ging zitten bij de anderen en terwijl hij praatte arriveerde een derde oude man.

Hij vroeg waarom de handelaar die bij hen was, er zo verdrietig uitzag.

Ze vertelden hem het verhaal en hij besloot ook bij hen te blijven.

Ze zagen al snel in de verte een dikke rook, als een wolk van stof.

Bu duman giderek yaklaştı ve sonra hepsi bir anda yok oldu ve onlarla konuşmadan Genie'yi tüccarın yanına yaklaştı ve dedi.

"Kalk ve oğlumu öldürdüğün gibi seni öldürmemeye izin ver"

Tüccar ve üç yaşlı adam ağlamaya ve inlemeye başladı.

Sonra kırmızı geyiği yöneten yaşlı adam canavarın ayağına attı ve "Ey Genii Prensi" dedi.

Beni dinlemeni rica ediyorum.

Sana hikayemi ve benimle olan kırmızı geyiğin hikayesini anlatacağım; öldürmek üzere olduğunuz tüccardan daha perişan bulursanız cezasını çekip gidebilirsiniz "dedi.

Genie bir süre düşündü ve sonra dedi ki.

"Çok iyi.

Bunu kabul ediyorum. '

Genie yaşlı adamın ve geyiklerinin hikayesini dinledi, bu da daha zavallıydı.

Genie sakinleşti ve taciri cezalandırmaksızın eve bıraktı.

Deze rook kwam dichterbij en dichterbij en toen, opeens, verdween het en ze zagen de geest die, zonder met hen te praten, de koopman benaderde en zei.

"Sta op en laat me je vermoorden zoals je mijn zoon doodde."

De koopman en de drie oude mannen begonnen te wenen en te kreunen.

Toen gooide de oude man die het edelhert meenam zich voor de voeten van het monster en zei: "O Prins van de geesten.

Ik smeek je om naar me te luisteren.

Ik ga u mijn verhaal vertellen en dat van het edelhert dat ik bij me heb en als je het verdrietiger vindt dan dat van de handelaar die je gaat doden, kun je afzien van zijn straf? "

De geest dacht een tijdje na en zei toen.

"Uitstekend.

Ik ga hiermee akkoord. '

De geest luisterde naar het verhaal van de oude man en zijn hert, dat nog zieliger was.

De geest werd mild gestemd en liet de koopman zonder straf naar huis gaan.

## 66 İki Siyah Köpekli Yaşlı Adam / The oude man met de twee zwarte honden

İki Siyah Köpekli Yaşlı Adam	The oude man met de twee zwarte honden
Uzun zaman önce bizim mutlu ve müreffeh bir aileydi. Biz birbirimizi çok seven üç kardeştik.	Lange tijd geleden was onze familie gelukkig en welvarend. We waren drie broers die heel veel van elkaar hielden.
Zamanında, eski babam çok hastalandı.	Na verloop van tijd werd onze oude vader erg ziek.
Cennete gitti ve her birimiz bin altın dinar istiyordu.	Hij vertrok naar de hemel en liet ieder van ons duizend gouden dinars na.
Zekice davrandık, bu yüzden çeşitli dükkanlara yatırım yaptık ve yakında yapılacak tüccar olduk.	We waren slim, dus investeerden we in verschillende winkels en werden al snel welgestelde handelaren.
Bir gün en büyük ağabeyim ticaret bağlantılarını diğer krallıklarda genişletme fikrine sahipti.	Op een dag had mijn oudste broer het idee om zijn handelsbetrekkingen in andere koninkrijken uit te breiden.
Bu amaçla denizden diğer topraklara gitmeye karar verdi.	Hij besloot om voor dit doel naar andere landen over zee te reizen.
Ardından tüm dükkanlarını, lüks eşyalarını ve evini biraz para kazanmak için sattı.	Vervolgens verkocht hij al zijn winkels, luxegoederen en het huis om wat geld te verdienen.
Çeşitli malları satın almak için, güzel bir ticaret gemisinde yelken açtı.	Voor het kopen van een verscheidenheid aan goederen, zette hij koers in een prachtig handelsschip.
Neredeyse bir yıl geçti, ama ondan hiçbir şey duymadık.	Bijna een jaar ging voorbij, maar we hoorden niets van hem.
Bir öğleden sonra dükkânımda kendimi dolaşıyordum, bir dilenci bana yaklaştı.	Op een middag, terwijl ik in de winkel zat en mezelf (koelte) toewuifde, kwam een bedelaar naar me toe.
Çok zayıf görünüyordu.	Hij zag er erg zwak uit.
Paramparça giysilerle zar zor kaplıydı.	Hij was nauwelijks bedekt met gescheurde kleren.
Cebimden gümüş bir para aldı ve ona verdim.	Ik pakte een zilveren munt uit mijn zak en gaf die aan hem.
Bunu gören zavallı dilenci gözyaşları içinde patladı.	Toen hij dit zag, barstte de arme bedelaar in tranen uit.
"Ah! Ne kaderi!" diye ağladı acıdı.	"Oh! Welk lot!" hij huilde bitter.
"Bir kardeş acıma bir başka sadaka daha veriyor."	"Eén broer geeft een andere aalmoezen uit medelijden."

Ona ikinci kez baktım.

Aniden onu en büyük ağabeyim olarak tanıdım.

Onu kurdum ve eve götürdüm.

Ağabeyim sıcak bir banyodan sonra ve lezzetli sıcak öğle yemeğinden sonra bana üzücü masalını söyledi.

Yeni girişimlerine yaptığı yatırımlarla kazandırabileceğini söyledi.

Ağır kayıplar onu fakir hale getirdi ve büyük zorluklarla evine geri döndü.

O zamana kadar işimde iki bin altın dinar kazandım, bu yüzden en büyük ağabeyime 1000 altın dinar verdim.

Ona yeni bir iş kurmaya teşvik ettim.

Birkaç ay sonra, ikinci ağabeyim işini genişletmek için yabancı topraklar aramaya karar verdi.

En büyük ağabeyimin örneğini ona anlattım, ancak yurtdışı ticaret yapmak için ısrar etti.

Yakında yabancı bir ülkeye gitmeye hazır olan bir karavana katıldı.

O da çok umut ve çok malla gitti.

Bir yıldır, iş girişimlerinden haber duymadım.

Bir yıl geçtiğinde, güzel bir sabahın başında, ağabeyimle aynı hâlde kapılarımıza çok geldi.

Karavanın eşkıya tarafından yağmalandığını ve her şeyi kaybettiğini söyledi.

Bir kez daha bin dinarımı diğer kardeşime de ödünç aldım.

İşine tekrar başlamaktan mutluluk duyuyordu.

Yakında her iki kardeşim girişimlerinde iyi geçti ve gelişti.

Ik wierp hem een tweede blik toe.

Plots herkende ik hem als mijn oudste broer.

Ik troostte hem en nam hem mee naar huis. Na een warm bad en een heerlijke warme lunch vertelde mijn broer me zijn droevige verhaal.

Hij zei dat hij niet zoveel kon verdienen als hij had geïnvesteerd in zijn nieuwe ondernemingen.

De zware verliezen hadden hij arm gemaakt en had hij zijn huis bereikt met grote moeite.

Ik had toen tweeduizend gouden dinars verdiend in mijn bedrijf, dus gaf ik duizend gouden dinars aan mijn oudste broer.

Ik moedigde hem aan om een nieuw bedrijf te starten.

Enkele maanden later besloot mijn tweede broer om buitenlandse gebieden te zoeken om zijn bedrijf uit te breiden.

Ik vertelde het voorbeeld van onze oudste broer aan hem, maar hij stond erop om overzee te gaan handelen.

Hij sloot zich al snel aan bij een karavaan die klaar was om te vertrekken naar een vreemd land.

Hij, ook, ging met veel hoop en tal van goederen.

Een jaar lang hoorde ik geen nieuws over zijn zakelijke ondernemingen.

Toen er een jaar voorbij was, kwam hij op een mooie ochtend voor mijn deur in vrijwel dezelfde staat als mijn oudere broer.

Hij vertelde me dat zijn karavaan geplunderd was door bandieten en dat hij alles verloren had.

Opnieuw leende ik mijn duizend dinars aan ook mijn andere broer.

Hij was blij zijn bedrijf weer te beginnen.

Al snel deden beide broers het goed in hun ondernemingen en floreerden.

Mutlu ve birlikte yaşadık.

Güzel bir sabahın her iki kardeşim de bana geldi ve "Kardeşim, ikimiz de işimizi genişletmek için uzun bir yolculuğa çıkmalıyız" dedi.

Birlikte ticaret edip zenginlik kazanacağız" dedi.

Keşke maceracı iş gezilerinden sonra kardeşlerimin parasızlaştığını gördüğüm için reddettim.

Ama ısrar ettiler.

Yaklaşık beş yıl boyunca taleplerini reddettikten sonra ben de geldim.

Gerekli düzenlemeleri yaptıktan sonra üçümüz satmak için büyük mallar aldık.

Kardeşlerim paraları malları almak için harcadı.

Böylece, sahip olduğum altı bin dinarı aldım ve onlara her biri bin dinar verdim.

Benim için bin dinar tuttum.

Sonra evimde bir kasa delik açtım ve geride bıraktığım üç bin dinarı gömdüm.

Daha sonra malları büyük bir gemiye yükledik ve yelken açtık.

Yelkenceden yaklaşık iki ay sonra bir limana demirledik.

Orada ticaret yaparak çok para kazandık. Ayrılmaya hazır olduğumuzda güzel ama fakir bir kadın bana yaklaştı.

Bana eğildi ve elimi öptü.

Sonra, "Efendim, lütfen beni karın olarak kabul edecek kadar nazik davrandın" dedi. Benim için bakım yapacak kimsem yok ve kalacak yerim yok" dedi.

Şaşkına uğradım.

"Sevgili kadın, seni tanımıyorum bile."

Dedim.

Bir yabancıyla nasıl evlenmemi beklersin?"

We leefden gelukkig en samen opnieuw.

Op een mooie ochtend kwamen mijn beide broers naar me toe en zeiden: "Broeder, we moeten alle drie op een lange reis gaan om ons bedrijf uit te breiden.

We zullen samen handelen en rijkdom vergaren."

Ik weigerde omdat ik mijn broers berooid had zien worden na dergelijke avontuurlijke zakenreizen.

Maar ze bleven volhouden.

Na hun aanvraag bijna vijf jaar te hebben geweigerd, gaf ik toe.

Nadat we de nodige regelingen hadden getroffen, kochten we all drie grote spullen om te verkopen.

Mijn broers gaven al hun geld uit om de goederen te kopen.

Ik nam dus zesduizend dinars die ik had en gaf ze elk duizend dinars.

Ik hield duizend dinars voor mijn gebruik. Toen groef ik een veilig gat in mijn huis en begroef de drieduizend dinars die ik over had.

Toen laadden we de goederen op een groot schip en zetten koers.

Na bijna twee maanden gevaren te, gingen we voor anker in een haven.

We verdienden veel geld aan handel daar.

Toen we ons klaar maakten te vertrekken, benaderde een mooie, maar arme vrouw mij.

Ze boog voor me en kuste mijn hand.

Toen zei ze: "Heer, wees vriendelijk genoeg mij als uw vrouw te accepteren.

Ik heb niemand om voor me te zorgen en nergens om te blijven.'

Ik was verrast.

Ik zei: "Lieve vrouw, ik ken u niet eens.

Hoe kunt u van mij verwachten een vreemdeling te huwen?"



Kadın tebeliğimi yalvardı ve onu karım olarak almam için ikna etti.  
O sadık ve sevecen olacağına söz verdi ve kısa sürede gerekli düzenlemeler yapıldıktan sonra evlendik.  
Yelken açarken, bakmakta olan bir eş olarak rol aldı.  
Yumuşak konuşuyordu, çalışkan ve daima bana hizmet etmeye ya da kardeşlerime yardım etmeye hazırdı.  
Onu karısı olarak görmek beni çok mutlu etti.  
Her geçen gün kıskanan kardeşlerim benim mutluluğumu beğenmedi.  
Kızgınlık beni ve eşimi öldürmek için bir arsa aldılar.

Böylece, bir gece, karımla birlikte derin uykudaydık, iki kardeşim bizi gemiye attı.

Peri olan eşim ikimizden kurtulmak için güçlerini kullandı.  
Yakında kendimi bir adada buldum.  
Sonra karım "Sevgili ben peri"

Benim için uygun bir koca olabilecek yürekli bir adam gördüğüm için seninle evlendim.  
Bana iyi bakmışsın, fakat nankör kardeşlerin sana nasıl davrandığına çok acıyor ve kızıyorum.

Gemilerini batırarak cezalandırayım "dedi.

Dehşete uğradım.  
"Lütfen bunu yapma.  
Sonuçta onlar benim kardeşim.  
Hadi affet ve unutalım."  
Fakat kızgın peri karımı hiçbir şey durduramazdı.  
Kızgınlığının ancak kendisinin intihar etmesinden sonra sona ereceğini söyledi.

De vrouw smeekte met tranen en overtuigde me haar tot vrouw te nemen.  
Ze beloofde loyaal en liefdevol te zijn en al snel waren we getrouwd nadat de vereiste regelingen waren getroffen.  
Toen we vertrokken, nam ze de rol aan van een zorgzame vrouw.  
Ze was zachtvaardig, hardwerkend en altijd bereid om me te dienen of mijn broers te helpen.  
Ik was heel blij haar als vrouw te hebben.

Mijn geluk werd niet bevorderd door mijn broers die elke dag jaloers werden.  
Hun wrok nam de vorm aan van een complot om mij en mijn vrouw te vermoorden.  
Dus op een nacht, terwijl mijn vrouw en ik in diepe slaap waren, gooiden mijn twee broers ons over boord.  
Mijn vrouw, die een fee was, gebruikte haar krachten om ons beiden te redden.  
Al snel bevonden wij ons op een eiland.  
Toen zei mijn vrouw: "Liefste, ik ben een fee.  
Ik ben met je getrouwd, want ik zag een goedhartige man die een geschikte echtgenoot voor me zou zijn.  
Je hebt goed voor me gezorgd, maar ik ben erg gekwetst en boos op de manier waarop je ondankbare broeders je hebben behandeld.  
Ik zal ze straffen door hun schip te laten zinken. '  
Ik was geschokt.  
"Doe dat alsjeblieft niet.  
Ze zijn tenslotte mijn broers.  
Laten we vergeven en vergeten."  
Maar niets kon mijn boze sprookjesvrouw tegenhouden.  
Ze verklaarde dat haar woede pas zou eindigen nadat ze zich had gewroken.

Sonra sihirli kelimeleri söyledi.

Evimden önce memleketimde durdum.

Peri eşim yanımdaydı.

Onu yeni evine davet etmek için kapıyı açtım.

Kapının hemen içinden iki kötü siyah köpek gördüm.

Şaşırmıştım.

"Sevgili, bu siyah köpeğin nereden geldiğini bilmiyorum.

Ben de hiç bir ev hayvanım olmamıştı." açıkladım.

"Biliyorum canım," dedi peri eşim.

"Bu siyah köpekler kendi nankör kardeşleridir.

Onları cezalandırmak için onları siyah köpekler haline getirdim.

Artık onlara dileyerek davranabilirsiniz.

Şimdi izin vermeliyim.

Büyüten büyüme on yıl sürecek.

O zamandan sonra bana ulaşabilirsiniz. "

Toen scandeerde ze enkele magische woorden!

Ik stond voor mijn huis in mijn geboortestad.

Mijn sprookjesvrouw was aan mijn zijde.

Ik opende de deur om haar te verwelkomen in haar nieuwe huis.

Ik zag twee ongere zwarte honden net binnen de deur.

Ik was verrast.

"Liefst, ik weet niet waar deze zwarte honden vandaan zijn gekomen.

Ik heb ook nooit huisdieren gehad.' legde ik uit.

'Ik weet het, liefste, zei mijn sprookjesvrouw.

'Deze zwarte honden zijn jouw eigen ondankbare broers.

Ik heb ze veranderd in zwarte honden om ze te straffen.

Nu kunt je behandelen zoals je wil.

Ik moet nu afscheid nemen.

De bezwering uitgesproken door mij zal tien jaar aanhouden.

Je kunt mij bereiken na die tijd.'

## 67 Maymun Danışmanı / De Aap-adviseur

Maymun Danışmanı	De Aap-adviseur
<p>Çok önce bir şair yaşıyordu. Yeni şiirler hazırladığı için her zaman sakin bir yer aradı. Bir gün sakin bir yer bulmak için yakınlardaki bir ormana gitti. Bir yerde, "Şiir yazmak benim için en iyi yer" diye düşündü. Sessiz ve çiçeklerle dolu ağaçlarla çevrili bir yerdi. Böylece orada oturdu ve düşünmeye başladı. Bir şiir yazmaya çalışırken öfke ile kötülük ruhu girdi.</p> <p>Çok sakin bir yerdi. Dolayısıyla şeytanın aniden girişi onu korkuttu. Şeytan şaire sordu. "Eyee ....! Kimsin?" Şiddetli bir sesle. Şair bir süre sesi duyunca şaşkına döndü.</p> <p>Yüz çok çirkindi ki yüzüne bakmaktan korkuyordu. Şeytan ağzını açtığında yangın çıktı ve gözleri ateş topu gibi görünüyordu.</p> <p>Şair öyle korkmuş ki dil kekeledi.</p> <p>Bir süre sonra da şeytan, şeytanın kükreyiş işitmesiyle "Yerimize nasıl girersiniz" Diyerek şair "Ben masum bir şairim, yalnız ve sakin bir yerde şiir yazmak isterim" dedi.</p> <p>Ben de buraya geldim. Buranın senin olduğunubilmiyordum. Kötü bir amacım yok "Bana biraz zaman katarsan, yerden vazgeçeyim".</p>	<p>Lang geleden leefde er een dichter. Hij zocht altijd een rustige plek om nieuwe gedichten te componeren. Op een dag ging hij naar een bos in de buurt om een rustige plek te vinden. Op één plaats dacht hij: "Dit is de beste plek voor mij om gedichten te schrijven." De plaats was rustig en omgeven door bomen vol bloemen. Dus hij zat daar en begon na te denken.</p> <p>Terwijl hij probeerde een gedicht te schrijven, kwam een kwade geest boos tevoorschijn. De plaats was erg rustig. Dus de plotselinge verschijning van de duivel maakte hem bang. De duivel vroeg de dichter met een felle stem, "Eyee ....! Wie ben je?" De dichter was eventjes verdoofd toen hij de stem hoorde. Het gezicht was zo lelijk dat hij bang was om naar het gezicht te kijken. Toen de duivel zijn mond opendeede, kwam er vuur uit en zijn ogen leken vuurballen te zijn. De dichter was zo bang dat zijn tong happerde. Even later sprak de duivel opnieuw: "Hoe durf je onze plaats binnen te gaan?" Toen hij het gebrul van de duivel hoorde, zei de dichter: "Ik ben een onschuldige dichter, ik wil een gedicht schrijven op een eenzame en rustige plaats. Dus ik kwam hierheen. Ik wist niet dat deze plaats van jou was. Ik heb geen slecht bedoelingen. Als je me wat tijd geeft, verlaat ik deze plaats."</p>

Fakat kötü şeytan sesini duymaya hazır değildi ve onu küfretmeye başladı, "Ben sizi bağışlamayacağım.

Büyük bir hata yaptın.

Bunun için cezalandırılmalısın.

Bundan sonra bir maymuna dönüşeceksin" dedi.

Aniden bir şair, gri renkte bir maymun haline geldi.

Şeytan maymun şairini gördü ve "Ah! Ha!

Senelerce böyle kalacaksın."

Sonra yeri terk etti.

Maymun şair ağladı ve bir süre ağladı.

Ama ağlamaktan başka bir şey yapamadı.

Aç olduğunda meyve ve fıstık yemeye başladı ve ağaçlarda gerçek maymunlar gibi uyudu.

Daha önce yaptığı gibi konuşamaz ve şiir yazamazdı.

Yeryüzünde yürüdü ve günlerce ağaçlara atladı.

Bir gün bir sahile indi ve şans eseri bırakılmaya hazır bir gemi buldu.

Maymun şair hiçbir zaman gemiye atladı ve üstte oraya ve oraya taşındı.

Yolcular maymunu gemide gördü ve bağırmaya başladı.

"Maymun!

Maymun!!

Kimse gelip onu atın"

Korkuyla dediler.

Yolculardan biri hızla öne çıktı ve onu denize attı.

Bazı yolcular "Öldür onu!" Diye haykırdı. Öldürmek!."

Şimdi geminin kaptanı oraya geldi ve maymun su üzerinde mücadele gördü.

O kibar biriydi.

Böylece yolculara "Hayır!

Hayır, maymun hakkında endişelenme.

Maar de boze duivel was niet bereid zijn stem aan te horen en begon hem te vervloeken: "Ik zal je niet vergeven.

Je hebt een grote fout gemaakt.

Daar moet je voor worden gestraft.

Dus je zult in een aap veranderen vanaf nu."

Plots wordt de dichter een aap, grijs van kleur.

De duivel zag de apendichter en zei: "Oh! Ha!

Je zult nog zo zijn voor vele jaren."

Toen verliet hij de plaats.

De apendichter huilde en huilde een tijdje.

Maar hij kon niets anders doen dan huilen.

Toen hij honger kreeg, begon hij vruchten en noten te eten en in bomen te slapen, zoals echte apen.

Hij kon niet praten en gedichten schrijven zoals hij eerder deed.

Hij liep over de aarde en sprong dagenlang op de bomen.

Op een dag bereikte hij een kust en vond gelukkig een schip dat klaar lag om te vertrekken.

De apendichter sprong onmiddellijk time op het schip en bewoog hier en daar over de bovenkant.

De passagiers zagen de aap op het schip en begonnen te schreeuwen.

"Aap!

Aap!!

Laat iemand komen en dit weggooien" zeiden ze angstig.

Een van de passagiers kwam snel naar voren en gooide hem in de zee.

Sommige passagiers riepen: "Dood hem! Doden!."

Nu kwam de kapitein van het schip daar en zag de aap worstelen in het water.

Hij was een goedgehartige man.

Dus hij vroeg de passagiers "Nee!

Nee, maak je geen zorgen om de aap.

Sana zarar vermez.  
Bu zavallı yaratık garip görünüyor.  
Onu yönetebilirim."  
Maymun şairi güvende idi.  
Kaptan'a zamanında yaptığı yardım için  
teşekkür etti.  
Sonra herhangi bir yanlış davranmaksızın  
sessizce bir köşede oturdu.  
Sonunda gemi bir limana ulaştı - bu  
Bağdat'tı.  
Birazcık bir gülümsemeyle kaptanına  
teşekkür etti.  
Gemiden fırladı ve Bağdat yollarında  
dolaştı.  
Tam o sırada kralın ona iyi bir Danışman  
istediğini duydu.  
Seçilmek için hepsi de layık kelimeler  
mektubu yazmak zorunda kaldılar.  
En iyi mektup yazarına Baş Danışmanın  
görevi verilir.  
Maymun şairi de krala bir mektup yazdı ve  
yarışmaya katıldı.  
Güzel bir mesaj mektubu yazdı.

Kral mektupları okuduğunda, maymun  
mektubunu çok beğendi.  
Böylece mektubun yazarının kendisinden  
önce getirilmesini emretti.  
Mahkemeler, haberlerle birlikte, kralın  
önüne bir kere daha sıçrayan maymun  
şairine geldi.  
Kral maymunu şaşkınlıkla gördü ve "Bu  
zavallı maymun!  
Hepiniz bu yaratık mektubu yazdı  
diyorsunuz!"  
Bir bakan "Bu benim efendim doğru" dedi.

Maymun Lordu tarafından yazılmıştır."  
Bütün saraylar ve kalabalık halk kralın  
çevresindeki maymunu tezahüratta  
bulundu.  
Merak ettiler, "Konuşamıyor.

Het zal je niets aandoen.  
Dit arme schepsel ziet er vreemd uit.  
Ik kan hem beheersen."  
De apendichter was veilig.  
Hij bedankte de kapitein voor zijn tijdige  
hulp.  
Toen ging hij stillletjes in een hoek zitten  
zonder enig wangedrag.  
Uiteindelijk bereikte het schip een haven -  
dat was Baghdath.  
Met een kleine glimlach bedankte het de  
kapitein.  
Het sprong van het schip en dwaalde over  
de wegen van Bagdad.  
Op dat moment hoorde hij het nieuws dat  
de koning zich een goede adviseur zocht.  
Om geselecteerd te worden, moest iedereen  
een brief met waardige woorden schrijven.  
De beste briefschrijver zou de functie van  
hoofadviseur krijgen.  
De apendichter schreef ook een brief aan de  
koning en nam deel aan de wedstrijd.  
Hij schreef een brief met een nette  
boodschap.  
Toen de koning de brieven las, beviel hem  
de brief van de aap heel erg.  
Daarom beval hij de schrijver van de brief  
snel voor hem te brengen.  
De hovelingen kwamen met het nieuws  
naar de apendichter die ogenblikkelijk voor  
de koning opsprong.  
De koning zag de aap met verwondering en  
zei: "Deze arme aap!  
Jullie allen zeggen dat dit schepsel de brief  
heeft geschreven!"  
Een van de predikers zei: "Dit is waar mijn  
heer.  
Het is geschreven door de aap, mijn heer."  
Alle hovelingen en het overvolle publiek  
rond de koning, juichten de aap toe.  
Ze vroegen zich af: "Hij kan niet praten.

Ama nasıl bu kadar kaliteli bir mektup yazabilir ki?  
Maymun kral önünde görkemli durdu.  
Ancak kral maymunu test etmek istedi ve şimdi aynı mektubu aynı sözlerle yazmasını istedi.  
Maymun şair kolayca bir kalem ve bir kağıt aldı ve aynı mektubu o kadar hızlı yazmaya başladı.  
Yazı yazarken kral ve diğerleri çok şaşırdı.

"Bu sıradan bir maymun değil" dediler.  
Kral geri döndü ve kızı çağırdı.  
O büyülü güçlerin bir prensesiydi.  
Hiçbir zaman onun bir maymun olmadığını fark etti. . . o bir istihbarat şairiydi.  
Kötü ruhlar tarafından lanetlendiğini söyledi.  
Prenses bazı mantra söylediler ve maymunun lanetini kaldırdı.  
Birkaç dakika içinde maymun şair gerçek bir insanlık şairine dönüştü.  
Şair saraydaki mutlu gülümseyince onu tezahürat ettiler.  
Evde beslenen hayvan, prensese yardımından dolayı teşekkür etti.  
Kral şairin baş danışmanı olarak atanma kararını açıkladı.

Mahkeme'ye sadık bir danışman olarak hizmet etti ve uzun yıllar krallara sadık kalmıştı.

Maar hoe kan hij een brief van zo'n kwaliteit schrijven?  
De aap stond majestueus voor de koning.  
Maar de koning wilde de aap testen en vroeg hem dezelfde brief nu met dezelfde woorden te schrijven.  
De apendichter nam direct een pen en een papier en begon snel dezelfde brief te schrijven.  
De koning en de anderen waren erg verrast over zijn manier van schrijven.  
Ze zeiden: "Dit is geen gewone aap.  
De koning keerde terug en riep zijn dochter.  
Ze was een prinses met magische krachten.  
Onmiddellijk ontdekte ze dat hij geen aap was. . . hij was een intelligentie dichter.  
Ze zei dat hij was vervloekt door een of andere boze geest.  
De prinses zong een mantra en nam de vloek van de aap weg.  
Binnen enkele minuten veranderde de apendichter in een echte menselijke dichter.  
De dichter glimlachte gelukkig naar de hovelingen en zij juichten hem toe.  
Het huisdier bedankte de prinses voor haar hulp.  
De koning kondigde zijn vaste besluit aan om de dichter als zijn belangrijkste adviseur te benoemen.  
Hij diende het hof als een betrouwbare adviseur en diende de koning vele jaren trouw.

## 68 Sindirella (2) / Assepoester (2)

Sindirella (2)	Assepoester (2)
<p>Bir zamanlar orada mutsuz bir genç kız yaşıyordu.</p> <p>Annesi öldüğünden mutsuzdu, babası başka bir kadınla evlendi, iki kız çocuğu olan bir dul ve üvey annesi onu bir parça sevmiyordu.</p> <p>Tüm güzel şeyler, nazik düşünceler ve sevecen dokunuşlar kendi kızları içindi.</p> <p>Ve sadece tür düşünceleri ve sevgisi değil aynı zamanda elbiseler, ayakkabılar, şallar, lezzetli yiyecekler, rahat yataklar ve her ev konforu.</p> <p>Bütün bunlar kızları için yapıldı.</p> <p>Fakat, fakir mutsuz kız için hiçbir şey yoktu.</p> <p>Elbise yok, sadece onun vesaik elbisesi.</p> <p>Hiçbir güzel yemekler, hiçbir şey ama hurda.</p> <p>Güzel dinlenme ve rahatlık yok.</p> <p>Zira bütün gün sıkı çalışmak zorunda kaldı ve yalnızca akşam geldiğinde, bir süre yanıkların yanındaki ateşle oturmasına izin verdi.</p> <p>Herkes ona Kùlkedisi denmesi için onun lakabını aldı.</p> <p>Cinderella yalnız kediyle konuşurken uzun saatler harcıyordu.</p> <p>Kedi dedi ki, "Meow", aslında "Şerefe!</p> <p>İkinizin de uşağın olan bir şeyin var, o da güzellik."</p> <p>Oldukça doğruydı.</p> <p>Cinderella, tozlu gri bir yüzü olan paçavralarla bile cilalanmıştı, çok hoş bir kızdı.</p>	<p>Er leefde eens een ongelukkig jong meisje.</p> <p>Ze was ongelukkig, want haar moeder was dood, haar vader was met een andere vrouw getrouwd, een weduwe met twee dochters, en haar stiefmoeder vond haar niet in het minst leuk.</p> <p>Alle leuke dingen, vriendelijke gedachten en liefdevolle aanrakingen waren voor haar eigen dochters.</p> <p>En niet alleen de vriendelijke gedachten en liefde, maar ook jurken, schoenen, sjaals, heerlijk eten, comfortabele bedden, maar ieder luxe in huis.</p> <p>Dit alles werd neergelegd voor haar dochters.</p> <p>Maar voor het arme, ongelukkige meisje was er helemaal niets.</p> <p>Geen jurken, alleen de afdankertjes van haar stiefzusters.</p> <p>Geen heerlijke gerechten, niets dan restjes.</p> <p>Geen fijne pauzes en comfort.</p> <p>Want ze moest de hele dag hard werken, en pas 's avonds mocht ze een poosje bij het vuur zitten, vlak bij de sintels.</p> <p>Zo kreeg ze haar bijnaam, want iedereen noemde haar Assepoester.</p> <p>Assepoester was gewoon urenlang alleen te zijn pratend tegen de kat.</p> <p>De kat zei, "Miauw", wat eigenlijk betekende: "Vrolijk op!</p> <p>Je hebt iets dat geen van twee je stiefzusters heeft en dat is schoonheid.'</p> <p>Het was helemaal waar.</p> <p>Assepoester, zelfs gekleed in lompen met een stoffig grijs gezicht van de sintels, was een prachtig meisje.</p>

Kadınının kıyafetleri ne kadar görkemli ve zarif olursa olsun hâlâ beceriksiz, topaklı ve çirkin duruyordu ve her zaman olacaktı.

Bir gün eve yeni güzel elbiseler geldi.

Mahkemede bir top oynamak için vesayetçiler ona gitmeye hazırlanıyordu.

Cinderella, ne olamayacağını çok iyi bildiği için, "Benim hakkımda" diye sormaya cesaret edemedi.

"Sen?

Sevgili kızım, evde kalıp bulaşıkların yıkanması, zeminlerin fırçalanması ve rahibi için yatakların yatırılması. Evlerine yorgun ve çok uykulu gelecekler." Sindirella kediyi iç çekti.

"Canım canım, çok mutsuzum!" Ve kedi "Meow" u mırıldandı.

Aniden inanılmaz bir şey oldu.

Cinderella'nın tek başına oturduğu mutfakta bir ışık patlaması vardı ve bir peri ortaya çıktı.

"Endişelenme Cinderella," dedi peri.

"Rüzgar iç çamaşırlarını uçurdu.

Topa gitmek istersiniz biliyorum.

Ve sen de öyle yapacaksın! "

"Nasıl paçavralar giyebilirim?" Cinderella yanıtladı.

"Hizmetçiler beni uzaklaştıracak!"

Peri gülümsedi.

Sihirli değneklerinden bir sesle, Cinderella kendini şimdiye kadar gördüğü en güzel elbiseyle giydi.

"Şimdi elbise meselesini hallettik" dedi peri, "Sana bir antrenör bulmalıyız.

Gerçek bir bayan yürüyerek hiç bir yere gitmez!

Hızlı! Bana bir kabak al!" diye emretti.

Terwijl haar stiefzusters, hoe mooi en elegant hun kleren ook waren, waren nog steeds onhandig, lomp en lelijk, en dat zouden ze altijd zijn.

Op een dag kwamen prachtige nieuwe jurken aan bij het huis.

Een bal moest aan het Hof worden gehouden en de stiefzusters maakten zich gereed om er naartoe te gaan.

Assepoester, durfde niet eens te vragen:

"Hoe zit het met mij?" want ze wist heel goed wat het antwoord daarop zou zijn.

"Jij?

Mijn lieve meid, je blijft thuis om de afwas te doen, de vloeren te schrobben en de bedden voor je stiefzusters om te draaien. Ze zullen moe en erg slaperig thuiskomen.' Assepoester zuchtte bij de kat.

"Oh jee, ik ben zo ongelukkig!" en de kat mompelde "miauw".

Plots gebeurde er iets wonderbaarlijks.

In de keuken, waar Assepoester helemaal in haar eentje zat, kwam er een lichtflits en een fee verscheen.

"Wees niet ongerust, Assepoester," zei de fee.

"De wind blies me je zuchten.

Ik weet dat je graag naar de bal wilt gaan.

En dat zal jij! "

"Hoe kan ik, gekleed in lompen?"

antwoordde Assepoester.

"De bedienden zullen me wegwijzen!"

De fee glimlachte.

Met een zwiep van haar toverstaf, bemerkte Assepoester dat ze de mooiste jurk droeg, de mooiste ooit in het rijk gezien.

'Nu we de kwestie van de jurk hebben opgelost,' zei de fee, 'moeten we een koets voor je regelen.

Een echte dame zou nooit te voet naar een bal gaan! "

Snel! Geef me een pompoen!' beval ze.



"Ah elbette," dedi Cinderella, acele etti.

Sonra peri kedinin yanına döndü.

"Siz, bana yedi far getirin!"

"Yedi fare!" Dedi kedi.

"Perilerin fareleri de yediğini bilmiyordum!"

"Yemek için değil aptallar!"

Söylendiği gibi yapın ve yaşadıklarını unutmayın!"

Cinderella yakında iyi bir kabak ve yedi fare ile kedi ile mahzenine geri döndü.

"Güzel!" Diye bağırdı peri.

Onun sihirli değnek bir fiske - harikalar harikası!

Kabak parlak bir antrenör haline geldi ve fareler altı beyaz at oldu, yedinci fare ise şefkatli bir forma giyip bir kamyoncuya dönüştü ve bir kırbaç taşıdı.

Cinderella gözlerine inanamıyordu.

"Ben sizi mahkemede sunacağım.

Yakında, şerefine top tutulduğu Prens'in sevincin tarafından büyüleceğini göreceksin.

Ama hatırla!

Gece yarısı topu bırakıp eve gelmelisin.

Çünkü büyü bitti.

Koçunuz bir balkabağa dönüşecek, atlar yine fareler olacak ve antrenör bir fare haline gelecek ve siz de paçavralarla giyinip bu tuhaf küçük terliklerin yerine takunya giyeceksiniz!

Anlıyor musun?"

Cinderella gülümsedi ve "Evet, anladım!" Dedi.

Cinderella sarayda balo salonuna girdiğinde, bir sessizlik düştü.

"Oh natürlük," zei Assepoester, wegreñnend.

Toen draaide de fee zich om naar de kat.

"Jij, breng me zeven muizen!"

"Zeven muizen!" zei de kat.

"Ik wist niet dat feeën ook muizen aten!"

"Ze zijn niet om op te eten, domoor!"

Doe zoals je is verteld en onthoud, ze moeten leven!"

Assepoester keerde al snel terug met een mooie pompoen en de kat met zeven muizen die hij had gevangen in de kelder.

"Goed!" riep de fee uit.

Met een zwaai van haar toverstaf - wonder boven wonder!

De pompoen veranderde in een sprankelende koets en de muizen werden zes witte paarden, terwijl de zevende muis veranderde in een koetsier, in een chic uniform en een zweep vast houdend.

Assepoester kon haar ogen nauwelijks geloven.

"Ik zal je aan het Hof voorstellen.

Je zult snel zien dat de Prins, tot wiens eer het bal wordt vastgehouden, bekoord zal worden door je lieflijkheid.

Maar onthoud!

Je moet het bal om middernacht verlaten en thuiskomen.

Want dat is wanneer de betovering eindigt.

Je koets zal terug veranderen in een pompoen, de paarden worden weer muizen en de koetsier verandert in een muis, en je zult weer gekleed gaan in vodden en klompen dragen in plaats van deze schattige kleine muiltjes!

Begrijp je dat?"

Assepoester glimlachte en zei: "Ja, ik begrijp het!"

Toen Assepoester de balzaal in het paleis betrad, viel er een stilte.

Herkes orta cümlede zarafetine, güzelliğine ve zarafetine hayran kaldı.

"Kim olabilir?" Diye sordu insanlar birbirlerine.

İki tapınak da yeni gelenlerden hangisinin Pazar günleri bir ay boyunca hiç olmadığı için güzel kızın kediyle konuşan gerçekten zavallı Cinderella olduğunu tahmin etselerdi diye merak etti!

Prens Cinderella'ya göz attığında, güzelliğiyle vuruldu.

Ona doğru yürüdükten sonra derinden eğildi ve dans etmesini istedi.

Ve bütün genç bayanlar için büyük bir hayal kırıklığına, bütün gece Cinderella ile dans etti.

"Siz kıdemli kız" siz prens onu saklamaya devam etti.

Ama Cinderella sadece cevapladı: "Ben kim olduğum önemli!

Beni bir daha asla göremeyeceksin. "

"Ah, ama yapacağım, kesinlikle eminim!"

Cinderella topa harika bir zaman geçti, ama aniden bir saat sesi duydu: Gece yarısı ilk vuruşu!

Peri'nin söylediğini hatırladı ve elveda sözü olmadan Prens'in kollarından atladı ve adımları attı.

Koşarken, terliklerinden birini kaybetti, ancak bir an bile almayı hayal bile edemedi!

Gece yarısı son darbesi sanki ... ah, ne bir felaket olurdu!

Dışarı kaçtı ve gecenin ortasında kayboldu.

Şimdi onunla çılgınca aşık olan Prens, terliklerini kaldırdı ve bakanlarına, "Git ve bu ayakları ayaklarına takılan kız için her yerde ara." Dedi.

Iedereen stopte midden in de zin om haar elegantie, haar schoonheid en gratie te bewonderen.

"Wie kan dat zijn?" vroegen de mensen elkaar.

De twee stiefzusters vroegen zich ook af wie de nieuwkomer was, want nooit van hun leven, zouden ze ooit geraden hebben dat het mooie meisje in het echt de arme Assepoester was die tegen de kat sprak! Toen de prins Assepoester zag, werd hij getroffen door haar schoonheid.

Naar haar toe lopend, boog hij diep en vroeg haar ten dans.

En tot grote teleurstelling van alle jonge dames danste hij de hele avond met Assepoester.

"Wie ben jij, schoon meisje?", vroeg de prins aan haar.

Maar Assepoester antwoordde alleen: "Wat maakt het uit wie ik ben!

Je zult me toch nooit meer zien.'

"Oh, maar dat zal ik toch, ik ben er zeker van!" antwoordde hij.

Assepoester had een heerlijke tijd tijdens het bal, maar, opeens, hoorde ze het geluid van een klok: de eerste slag van middernacht!

Ze herinnerde zich wat de fee had gezegd en zonder een woord van afscheid glipte ze uit de armen van de prins en rende de trap af. Terwijl ze rende verloor ze een van haar muiltjes, maar het kwam geen moment in haar op te stoppen om hem op te rapen! Als de laatste slag van middernacht zou klinken ... oh, wat een ramp zou dat zijn! Ze vluchtte naar buiten en verdween in de nacht.

De prins, die nu dolverliefd op haar was, pakte haar muiltje op en zei tegen zijn ministers: "Ga en zoek overal naar het meisje wier voet dit muiltje past.

Onu bulana kadar asla içerik olmaz!"

Böylece bakanlar kızakları terlikle tüm kızların dibinde ve Cinderella'nın ayağında denediler ... Sürpriz!

Terlik ona mükemmel uyuyordu.

"Bu korkunç düzensiz kız topa sadece olamaz" dedi üvey annesi.

"Prese iki kızımдан biriyle evlenmesi gerektiğini söyle!

Cinderella ne kadar çirkin olduğunu göremiyor musun? Göremiyor musun?"

Peri göründü diye aniden koptu.

"Bu kadar yeter!" Diye haykırdı, sihirli değnek yükselterek.

Cinderella, parıltılı olarak, muhteşem bir elbiseyle ortaya çıktı, gençlik ve güzellikle parlıyordu.

Anne ve babası şaşkına döndüler ve bakanlar, "Bizimle gelin, adil kız!

Prens, nişan yüzüğünü sunmak için sizi bekliyor!"

Böylece Cinderella sevinçle onlarla birlikte gitti ve Prensle birlikte mutlu yaşadı.

Ve kedi gelince, sadece "Meow" dedi!

Ik zal nooit tevreden zijn totdat ik haar vind!"

Dus probeerden de ministers het muiltje aan de voeten van alle meisjes ... en ook op Assepoester's voet ... Verrassing!

Het muiltje paste haar perfect.

"Dat vreselijke, slordige meisje kan gewoon niet op het bal zijn geweest," snauwde de stiefmoeder.

"Vertel de prins dat hij met één van mijn twee dochters behoort te trouwen!

Zie je niet hoe lelijk Assepoester is! Zie je het niet?"

Plotseling brak ze af, want de fee was verschenen.

"Dat is genoeg!" riep ze uit, haar toverstok omhoog brengend.

In een flits verscheen Assepoester in een prachtige jurk die schitterde van jeugd en schoonheid.

Haar stiefmoeder en stiefzusters gaapten haar aan in verbazing en de ministers zeiden, "Kom met ons mee, schoon meisje!

De prins wacht om je zijn verlovingsring te presenteren!"

Dus ging Assepoester verheug met hen mee en leefde nog lang en gelukkig met haar prins.

En wat de kat betreft, hij zei gewoon "Miauw"!

## 69 Enchanted Horse (2) / Het betoverde paard (2)

Enchanted Horse (2)	Het betoverde paard (2)
Halk Pers, Şiraz'da sevinç duyuyordu.	De mensen verheugden zich in Shiraz, Perzië.
Yeni Yıl bayramını kutluyorlardı.	Ze vierden op vrolijke wijze het feest van het nieuwe jaar.
O gün Sultan, şehrin ana meydanında büyük fuarlar ve festivaller düzenledi.	Die dag had de Sultan grote markten en festivals geregeld op het centrale plein van de stad.
Sultan tahta oturdu ve kutlamalarını izledi.	De sultan zat op zijn troon en keek toe hoe zijn onderdanen feestvierden.
Tam o sırada kalabalığın hareketlerinin ortasında durdu ve şaşkın görünüyordu.	Precies op dat moment stopte de menigte middenin hun bezigheden en keek verbaasd.
Gerçek bir at olarak ipek ve mücevherlerle süslenmiş ahşap bir ata binen bir adam gördüler.	Ze zagen een man op een houten paard rijden dat met zijde en juwelen was versierd als een echt paard.
At zarif görünüyordu ve genç adam da biniyordu.	Het paard zag er elegant uit evenals de jongeman die erop reed.
Sultan da onu görmekten şaşırды.	De sultan, ook, was verrast hem te zien.
Genç adam atı söküp Sultan'a eğilerek selamladı, "Selamlar, Majesteleri, ben büyü gücüne sahip bu atın sahibi bir Hint'im" dedi.	De jongeman steeg van het paard af, boog voor de sultan en zei: "Gegroet, majesteit, ik kom uit India en ben de eigenaar van dit paard dat magische krachten heeft.
Tek yapmam gereken üzerine oturup nerede olmak istediğimi söylemek ve göz açıp kapayıncaya kadar orada olacağım. "	Ik hoef alleen maar erop te gaan zitten en te vertellen waar ik wil zijn en in een oogwenk ben ik er."
Kalabalık, özel atın gücünü dinlemek için soluk soluğa kapandı.	De menigte hapte naar adem bij het horen van de kracht van het speciale paard.
Bunu duyduktan sonra padişah iyileşti ve sonra "Hoş geldiniz, Hintli" dedi.	De sultan herstelde zich na dit te hebben gehoord en zei toen: "Welkom, Indiër.
Artık kelimelerinizin doğru olduğunu kanıtlamanız gerekecek. "	Nu moet je bewijzen dat je woorden waar zijn.'
"Kanıtlamamı istediğin testi yapacağım."	"Ik zal elke test ondergaan die je wilt om het te bewijzen."
"Alright," diye emir emretti Sultan.	"Goed," beval de Sultan.
"Krallığının doğusundaki dağa gidin.	"Ga naar de berg in het oosten van mijn koninkrijk.
Orada duran avuç içi ağacından bir yaprak getir. "	Breng me een blad van de palmboom die daar staat. "

Hint düşük eğildi ve ata bindi.  
Sonra atın boynunda bulunan küçük bir  
viday döndü.  
Ve sonra atın atladığı gibi Hint görülecek  
değildi.  
Sadece birkaç saniye sonra, Hint, şehir  
meydanında at sırtında görüldü.  
Atı attı ve palmiye yaprağını padişaha  
bıraktı.  
Sultan büyülü atın gücünden emindi.

Şimdi ona sahip olmaya kararlıydı.  
Dedi ki, "Sevgili Hintli, bu büyülü atınız  
için ne fiyat istiyoruz?"  
Hint, "Majesteleri, bu büyülü hayvanı  
benim ve tek güzel kızım karşılığında  
almıştım.  
Bu atı yaratan adama kızımı verdim.

Sonra, kızım bana bu atı asla  
vazgeçmeyeceğimden, ancak gerçek  
değerine eşit bir şeyden vazgeçmeyeceğimi  
söyledi. "  
Sultan, "Haydi, Hintli.  
Bana neyi istediğini söyle bana.  
Konaklarımız mücevher ve altın dolu.

Benim yönetime girecek müreffeh  
şehirlerim var. "  
"Teşekkür ederim Majesteleri, ama  
bunların hiçbirisi arzusuyum.  
Sanırım evliliğiniz kızınızın elini  
değiştirerek ata sahip olmana izin  
verebilirim. "  
Sultan, görüşmelerde mırıldanırken  
gülümsedi.  
Ancak Hintli bu cevap, kızgın Prens Firoz  
Şah'ı kızdırdı.  
Sultan'ın oğlu Şiraz Prensiymiş.

Sultan buna layık bir pazarlık olduğunu  
düşündüğü için derin düşünceler içindeydi.  
Sultan, Prens Firoz'a seslendi.

De Indiër boog diep en klom op het paard.  
Toen draaide hij aan een kleine schroefje  
dat zich in de nek van het paard bevond.  
En daarna was de Indiaan niet meer te zien  
omdat het paard was weggevlogen.  
Slechts een paar seconden later verscheen  
de Indiër op zijn paard op het stadsplein.  
Hij steeg van het paard af en plaatste het  
palmblad in de hand van de Sultan.  
De Sultan was overtuigd van de kracht van  
het magische paard.  
Hij was nu vastbesloten om het te bezitten.  
Dus zei hij: "Beste Indiër, welke prijs vraagt  
u voor dit betoverde paard van u?"  
De Indiër zei: "Majesteit, ik heb dit  
magische dier gekregen in ruil voor mijn  
enige echte mooie dochter.  
Ik gaf mijn dochter aan de man die dit  
paard heeft gemaakt.  
Toen zei mijn dochter mij dat ik dit paard  
nooit zou mogen opgeven voor iets anders  
dan voor iets dat gelijk is aan de echte  
waarde. "  
De sultan bood aan: "Ga door, Indiër.  
Vertel me wat je ervoor in ruil wil.  
Ik heb herenhuizen vol met juwelen en  
goud.  
Ik heb welvarende steden waarvan je de  
heerser kunt worden. '  
"Dank u, majesteit, maar geen van deze  
begeer ik.  
Ik denk dat ik je het paard kan laten  
hebben in ruil voor de hand van je dochter. '

De sultan glimlachte terwijl de menigte  
mompelend overlegde.  
Maar dit antwoord van de Indiër maakte  
prins Firoz Shah boos.  
Hij was de zoon van de Sultan, prins van  
Shiraz.  
De sultan dacht er diep over na, want hij  
dacht dat dit een waardig aanbod was.  
De sultan richtte zich tot prins Firoz.

"Prens Firoz, neden ata binip sırtındaki diğer binicilerle bile iyi çalışıyor görmüyor musun?"

Prens atı monte etti.

Sonra Hintli ona büyülü ahşap atı nasıl kullanması gerektiğini öğretti.

Prens, yalnızca binmek için bir vida çevirmek zorunda olduğunu duydu.

O yaptı ve o uçtu gitti.

Arzulanan Prens, atı nasıl durduracaklarını duymamıştı.

Prens büyülenmiş at sırtında uçarken, Sultan ve onun konuları güvenle geri dönüp gelmeyeceği konusunda endişeli bir hal aldı.

Sultan saatlerce beklediyse de Prens'den bir iz yoktu.

Artık endişeli olan Sultan da öfkeleni.

Öfkesini gören Hintli, "Majesteleri, kızmayın.

Genç Prens sabırsızdı ve tüm talimatları duymadı.

Bu benim hatam değil" dedi.

"Sürekli uçacağını mı düşünüyorsun?

Dünyaya asla geri dönmeyecek mi? "

Sultan öfkeyle sordu.

"Hayır, Majesteleri," dedi Hint.

"Prens, atın boynundaki ikinci vidayı bulup bulursa, inecek."

"Fakat derin deniz ya da yüksek bir dağa inebilir!"

Sultan'ı bağırdı.

"Hayır, Majesteleri, olmayacak.

Büyülü at tehlikeyi hissedebilir ve asla böyle yerlere inmez.

Gitmesi talimatı verdiği yere gidiyor "dedi.

Sultan, Hint'in cevabı konusunda ikna olmamıştı.

Gardiyanlarına seslenerek "Onu alıp doksan gün boyunca hapse atın" dedi.

"Prins Firoz, waarom rijd je niet op het paard en kijk je of het goed werkt, zelfs met andere berijders op zijn rug?"

De prins besteedde het paard.

Toen legde de Indiër hem uit hoe het betoverde houten paard te besturen.

De prins hoorde alleen dat hij een schroef moest draaien om zijn rit te beginnen.

Hij deed aldus en hij vloog weg.

De enthousiaste prins had niet gehoord hoe hij het paard moest stoppen wanneer dat nodig was.

Toen de prins op de rug van het betoverde paard weg vloog, maakten de sultan en zijn onderdanen zich zorgen over of hij veilig terug zou kunnen komen.

De Sultan wachtte uren, maar kwam was geen teken van de Prins.

Nu werd de bezorgde sultan ook boos.

Toen hij zijn woede zag, legde de Indiër uit: 'Majesteit, wees niet boos.

De jonge prins was ongeduldig en hoorde niet alle instructies.

Het is mijn schuld helemaal niet."

"Denk je dat hij de hele tijd blijft vliegen?

Zal hij nooit meer landen op aarde? "

vroeg de sultan boos.

"Nee, Majesteit," zei de Indiër.

"De prins zal gaan landen als hij de tweede schroef in de nek van het paard vindt en er aan draait."

"Maar hij kan landen in de diepe zee of op een hoge berg!"

riep de sultan uit.

"Nee, majesteit, dat zal niet gebeuren.

Het magische paard kan gevaar voelen en zal nooit op dergelijke plaatsen landen.

Hij zal alleen gaan waarnaar hij de opdracht krijgt te gaan."

De Sultan was niet overtuigd door het antwoord van de Indiër.

Hij riep zijn bewakers en zei: "Pak hem en stop hem negentig dagen in de gevangenis.

Prens güvenli ve sağlam dönerse,  
özgürlüğüne kavuşacak ya da bir ceza  
olarak öldürülecektir."

Bu arada Şiraz Prens büyülu ata binerek  
uçuyordu.

Atın iniş yolunu öğrenmediğinden çok  
korktu.

Şans eseri gözleri atın kulağının altındaki  
vidaya düştü.

Vidayı ters yönde çevirdi ve at inişe başladı.

Yakında at büyük bir sarayın çatısına indi.

Şiraz Prens atı söktü.

Bir kapı gördü.

Gizlice açtı ve gördüğü adımları attı.

Kısa sürede büyük bir salona vardı.

Birçok muhafızlar orada yatıyordu.

Silahlarını yanlarına almışlardı.

Prens sonra salonun bir ucunda bir ışık  
gördü.

O noktaya ulaşırken, bazı perdeler gördü.

Perdeleri bir kenara çekerek gözlerini  
bağladı.

Gözleri, hayatının en nefes kesici  
manzarasını karşılamıştı.

Uzun parlak saçları ve pembe kırmızı  
dudakları olan güzel bir fildişi cilalı kız,  
derin uykudaki bir yatağa yatıyordu.  
Hizmetçilerinin birçoğu yanındaydı.

Ama hepsi uyuşuktu.

"Ah! O kadar güzel ki!" Prens haydi diye  
bağırıldı.

"Elbette o bu topraklarda prenses olmalı"  
dedi Prens yatağa yaklaştı.

Adımlarının sesi kızı uyandırdı.

Als de Prins veilig en gezond terugkomt,  
wordt hij bevrijd of wordt hij gedood als  
straf."

Ondertussen vloog de prins van Shiraz al  
rijdend op het betoverde paard.

Hij was erg bang dat hij niet had geleerd op  
welke manier het paard te laten landen.

Bij toeval vielen zijn ogen op de schroef  
onder het oor van het paard.

Hij draaide de schroef in de andere richting  
en het paard begon af te dalen.

Al snel landde het paard op het dak van een  
groot paleis.

De prins van Shiraz stapte van het paard af.

Hij zag een deuropening.

Hij opende het heimelijk en daalde de  
treden af die hij zag.

Hij bereikte al snel een grote hal.

Veel bewakers sliepen daar.

Ze hadden hun wapens aan hun zijde  
gehouden.

De prins zag toen een licht aan één kant  
van de hal.

Toen hij de plek bereikte, zag hij enkele  
gordijnen.

De gordijnen opzij schuivend, gluurde hij  
naar binnen.

Zijn ogen zagen het meest adembenemende  
tafereel van zijn leven.

Een mooi meisje met een ivorkleurige huid  
en lang, glanzend haar en roze, rode lippen  
lag op een bed in diepe slaap.

Veel van haar dienstmeisjes stonden aan  
haar zijde.

Maar ze doezelden allemaal.

"Oh! Zij is zo mooi!" riep de prins uit.

'Ze moet vast de prinses van dit land zijn,'  
naderde de prins het bed.

Het geluid van zijn stappen deed het meisje  
ontwaken.

Gece yarısı genç yakışıklı adamı yatak odasında görmek çok şaşırdı.

"Korkma," dedi Prens.

"Ben, Şiraz Prensiyim, bir inanılmaz olay zinciri yüzünden, 1 varlığınıza getirildi.

Ben burada yardım ve koruman için emir arıyorum. "

Kız, "Ben Bengal Prensiyim" diye konuştu.

Artık benim krallığımdasın ve onur konuğu olarak muamele edileceksin."

Ardından Prenses, bakıcı odalarını çağırdı.

Prensi yenilemek ve kendini dinlendirmek için konuk odasına götürdüler.

Prenses Prens Feroz tarafından çok etkilendi ve ona aşık olmuştu.

Ertesi sabah Bengal Prensesi, en güzel ipek giysilerini ve değerli mücevherlerinin seçkin kıyafetlerini giydi.

Ardından Şiraz Prensiyle tanışmaya gitti.

İkisi de kahvaltı için oturdu.

Orada Şiraz Prensi garip hikayesini Bengal Prensesi'ne anlattı.

En güzel kelimelerle, Prenses için olan sevgisini ilan etti.

Prenses boğulmuş ve onun da Prens için olan sevgisini itiraf etmişti.

Prens, altmış gün orada bir kraliyet konuğu olarak kaldı ve sevdikleri ile güzel anlar geçirdi.

Altmış gün sonra, babasının, Pers Kralı'nın onu beklediğini hatırladı.

Böylece Bengal Prensesi'ne gitti ve "Sevgili, şimdi Şiraz'a gitmeliyim" dedi.

Ze was erg verrast een jonge knappe man in haar slaapkamer te zien midden in de nacht.

"Wees niet bang," zei de prins.

"Ik ben de prins van Shiraz, vanwege een reeks ongelooflijke voorvallen, ben ik bij je gekomen.

Ik zoek hierbij uw hulp en bescherming. "

Het meisje zei: "Ik ben de prinses van Bengalen.

Je bent nu in mijn koninkrijk en je zult als een geëerde gast worden behandeld.'

Toen ontbood de prinses haar kamermeisjes.

Ze brachten de prins naar de logeerkamer om zichzelf op te frissen en te rusten.

De prinses was erg onder de indruk van prins Feroz en was verliefd op hem geworden.

De volgende ochtend kleepte de prinses van Bengalen zich met haar mooiste zijden kleding en de prachtigste van haar kostbare juwelen.

Toen ging ze om de Prins van Shiraz te ontmoeten.

Ze gingen allebei zitten voor het ontbijt.

Daar vertelde de prins van Shiraz zijn vreemde verhaal aan de prinses van Bengalen.

In de mooiste woorden verklaarde hij zijn liefde voor de prinses.

De prinses was overweldigd en ook zij bekende haar liefde voor de prins.

De Prins bleef daar gedurende zestig dagen als koninklijke gast en bracht heerlijke momenten door met zijn geliefde.

Na zestig dagen herinnerde hij zich dat zijn vader, de koning van Perzië, op hem wachtte.

Dus ging hij naar de prinses van Bengalen en zei: "Liefste, ik moet nu naar Shiraz gaan.



Bengal Kralı babanıza gidelim.

Seni karım gibi görmek için onun iznini isteyeceğim.

Sonra Şiraz'e ulaşacağız, babamın iznini alacağız ve yakında evleneceğiz. "

Böylece Şiraz Prensi ve Bengal Prensi, Bengal Kralı'nın iznini aldı.

Sonra büyülenmiş atı taktılar ve Şiraz'a uçtular.

Prens, Şiraz'ın eteklerinde bir dinlenme evine indi.

Prenses'i orada rahat ettirdi.

Sonra Pers Kralıyla tanışmak için sarayına gitti.

Sultan, saraydılar ve tüm konu Prens'in güvenli ve sağlıklı olduğunu görmekten dolayı çok memnundu.

Sultan'ın iznini arayan Prens mutluydu.

Sultan, düğün hazırlıkları yapılmasını emretti.

Kendisi, ertesi sabah Bengal Prensesi'ni dinlenme evinden saraya götürmeye gideceğini ilan etti.

Sultan, Hintli hapishaneden serbest bırakılmasını emretti.

Sonra Hintli hapishaneden çıktığında, aklımdaydı.

İntikam almak istedi.

Hintli dinlenme evine gitti.

Orada bekçiye seslendi, "Muhafızlar, padişah beni Bengal Prensesi'ne getirmek için gönderdi."

Hintli büyülu ata sahipti ve atı Prenses ile birlikte atıp uçtu.

Uçarken, sarayının çatısında gezinen padişah ikisini de gördü.

Laten we naar je vader gaan, de koning van Bengalen.

Ik wil zijn toestemming vragen om jou als mijn vrouw te nemen.

Dan zullen we Shiraz bereiken, toestemming van mijn vader krijgen en zullen we binnenkort trouwen."

Dus de prins van Shiraz en de prinses van Bengalen kregen toestemming van de koning van Bengalen.

Toen klommen ze op het betoverde paard en vlogen naar Shiraz.

De prins landde bij een rusthuis aan de rand van Shiraz.

Hij maakte de prinses daar naar haar zin.

Toen ging hij naar zijn paleis om de koning van Perzië te ontmoeten.

De sultan, de hovelingen en al de onderdanen waren verrukt de prins veilig en gezond te zien.

Na toestemming van de Sultan te hebben gezocht, was de prins gelukkig.

De Sultan gaf de opdracht huwelijksvoorbereidingen te treffen.

Hij verklaarde dat hijzelf de prinses van Bengalen van het rusthuis naar het paleis zou brengen de volgende morgen.

De sultan beval de Indiër uit de gevangenis vrij te laten.

Toen de Indiër de gevangenis verliet, had hij een simpele gedachte.

Hij wilde wraak nemen.

De Indiër ging naar het rusthuis.

Daar sprak hij de bewaker toe: "Wachters, de Sultan heeft mij gezonden om de prinses van Bengalen te halen."

De Indiër had het betoverde paard en hij besteed het paard met de prinses en vloog weg.

Terwijl hij aan het vliegen was, zag de Sultan, die op het dak van zijn paleis wandelde, hen allebei.

Onların peşinde çağırdı ama boşuna olmadı.

Prens bu konuda bilgilendirildi ve gerçekten üzgün ve kızgın hissetti.

O gece dolaşırken bir adaçay olarak giyindi ve şehri terk etti.

Sevgilisi Bengal Prensesi ile aramaya başladı.

Hint yakında uçtu ve Keşmir'de bir vadiye indi.

Onlar durduklarında, Bengal'li Prenslar yardım çağırmaya başladılar.

Aramalarını duyan Keşmir Sultan'ı kurtarmaya geldi.

Yakındaki bir ormanda avlanıyordu.

Soruşturma üzerine, Bengal Prensesi her şeyin gerçekleştiğini ve Keşmir Sultanının dikkatle dinlediğini söyledi.

Yakında Keşmir'in Sultanı muhafızlarına Hintli hayatı sonlandırmak için emir vermeye karar verdi.

Böylece zalim Hintliler öldü.

Bengal Prensesi sonra Keşmir Sultan'ı ile birlikte sarayında kaldı.

Ertesi sabah Prenses'e birçok hizmetçi geldi.

Dediler ki, "Gelin olarak giyinmek için gönderildik.

Sultanımız seninle evlenmek istiyor."

Bengal Prensesi bunu duydu ve yakında bayıldı.

Sultan toparlandığında, Sultan'a, töreni günbatımından önce gerçekleştireceği konusunda bilgilendirdi.

Şimdi Prensesin kaçma planını hazırlamak için bütün bir gün vardı.

Sultan, onunla evlenmeyi reddetmesi için çığına döneceğine karar verdi.

Prenses saçmalık konuşmaya başladı.

Hij riep hen achterna, maar het mocht niet baten.

De prins werd hiervan op de hoogte gebracht en hij voelde zich erg verdrietig en boos.

Die nacht verkleedde hij zich als een zwervende wijsgeer en verliet de stad.

Hij ging op zoek naar zijn geliefde, de prinses van Bengalen.

De Indiër vloog en landde al snel in een vallei in Kashmir.

Toen ze stopten, begon de prinses van Bengalen te roepen om hulp.

Toen ze haar geroep hoorde, kwam de Sultan van Kashmir haar te hulp.

Hij was op jacht geweest in een nabijgelegen bos.

Bij navraag vertelde de prinses van Bengalen alles wat er was gebeurd en de Sultan van Kashmir hoorde aandachtig toe. Spoedig beval de Sultan van Kashmir zijn bewakers om een eind aan het leven van de Indiër te maken.

Zo stierf de wrede Indiër.

De prinses van Bengalen vertrok toen met de sultan van Kashmir om in zijn paleis te wonen.

De volgende ochtend kwamen er vele dienstmeisjes naar de prinses.

Ze zeiden: "We zijn gestuurd om je als bruid te verkleeden.

Onze sultan wenst met je te trouwen.'

De prinses van Bengalen hoorde dit en viel spoedig flauw.

Toen ze hersteld was, deelde de sultan haar mee dat de ceremonie vóór zonsondergang zou plaatsvinden.

En zo had de prinses een hele dag om haar ontsnappingsplan te maken.

Ze besloot dat ze zich als een waanzinnige zou voordoen, zodat de sultan zou weigeren met haar te trouwen.

De prinses begon onzin te praten.

Sonra güldü ve birbiri ardına ağladı.  
Keşmir Sultan, birkaç gün sonra daha iyi  
olacağı için onunla evleneceğini  
düşünüyordu.  
Ancak Prenses günden güne şiddet  
görüyordu.  
Şimdi odasına giren herkese vazolar ve  
minder atmaya başladı.

Keşmir'deki hiçbir doktor onu tedavi  
edemez.  
Şiraz Prensi Keşmir'e ulaşmıştı.

Bengal Prensesi hakkında herşeyi duydu ve  
kayıp sevgilisini bulması için sözlerin  
ötesinde mutlu oldu.  
Doktor gibi giyindi.  
Ardından Keşmir'in mahkemesinde  
kendisini tanıttı.  
"Majesteleri, ben öğrenilmiş bir doktorum"  
dedi.  
Hizmetlerimi sunma iznini istiyorum.

Ben Bengal'in delilik prensesini mutlaka  
tedavi edeceğim ve sonra onu karın olarak  
alabileceksin."  
Keşmir Sultanı, "Saygıdeğer efendim, eğer  
onu tedavi ederseniz, sormanız gereken  
bütün serveti vereceğim" dedi.  
Sonra Prens olan doktor, odasında Bengal  
Prensi ile yalnız bırakılmasını istedi.

Yalnız bir zamanlar, Şiraz Prens gerçek  
kimliğini Bengal Prensesi'ne açıklamıştır.

Sonra ikisi de Keşmir Sultanının  
debriyajlarından kurtulmak için bir plan  
hazırladılar.  
Birkaç saat sonra Şiraz Prensi Sultan'a  
gitti ve "Majesteleri, Prensesi Bengal'in  
deliliğinin sebebini öğrendim.

Toen lachte ze en hilde net na elkaar.  
De Sultan van Kashmir dacht dat hij een  
paar dagen later met haar zou trouwen als  
ze beter zou zijn.  
Maar de prinses werd gewelddadiger dag na  
dag.  
Ze was begonnen vazen en kussens te  
gooien naar iedereen die haar kamer  
binnenkwam.  
Geen van de artsen in Kashmir kon haar  
genezen.  
Nu had de prins van Shiraz Kashmir  
bereikt.  
Hij hoorde alles over de prinses van  
Bengalen en was blij dat hij zijn verloren  
geliefde te hebben gevonden.  
Hij kleepte zich als een dokter.  
Toen presenteerde hij zichzelf aan het hof  
van de Sultan van Kashmir.  
Hij zei: "Majesteit, ik ben een geleerde  
dokter.  
Ik verzoek uw toestemming mijn diensten  
aan te bieden.  
Ik kan zeker de waanzin van de prinses van  
Bengalen genezen en dan kunt u haar als  
uw vrouw nemen.'  
De Sultan van Kashmir zei: "Geachte heer,  
als u haar kan genezen, zal ik u alle  
rijkdom geven waar u om vraagt."  
Toen vroeg de dokter, die de prins was, om  
alleen te worden gelaten met de prinses van  
Bengalen in haar kamer.  
Eenmaal alleen, onthulde de Prins van  
Shiraz zijn ware identiteit aan de prinses  
van Bengalen.  
Toen bedachten ze samen een plan om te  
ontsnappen aan de klauwen van de Sultan  
van Kashmir.  
Na een paar uur ging de Prins van Shiraz  
naar de Sultan en zei: "Majesteit, ik heb de  
oorzaak van de waanzin van de prinses van  
Bengalen ontdekt.

Büyüleyici atı gezdirdiğinde, onun büyü gücünden bazıları bedenine girdi.

Yarın sabah büyü at, şehir meydanına yerleştirilmelidir.

Prinses onun üzerine oturacak.

İkisine de büyü parfüm koyacağım ve iyileşeceğini söyledi. "

Ertesi sabah Keşmir Sultanlığı, sarayı ve halkı Prinsesin kürlenmesini görmeye geldi.

Yakında Bengal Prinsesi'nin kıymetli mücevherleri ve ipek giysileri dönecek.

Sonra Prinses büyü atı taktı.

Prens, doktor gibi giyinmiş, bir kömür ateşi yakmıştır.

Sonra biraz parfümlü toz kömürün içine koydu.

Bir duman bulutu yükseldi.

Doktor elini kalbinin üzerinden geçti.

Atı üç kez dolaştırdı ve büyü bir tezahürat söyledi.

Duman arttıkça at, Prinses ve doktor izleyicilere hiç görünür değildi.

Sonra Prens atı taktı, vidayı çevirdi ve Şiraz'a gitmesini söyledi.

Bir saniye içinde uçağa binmişlerdi.

Büyüleyici at uçuşa girdiğinde Keşmir Sultanına seslendi ve "Sevgili Sultan, bir Prinses ile evlenmeyi unutma, önce rıza göstermelisin" dedi.

Böylece, sevgi dolu çift Keşmir Sultanının debriyajlarından kaçtı.

Kısa sürede Şiraz'a ulaştılar ve kraliyet evliliğine yakışan büyük ihtişam ve gösteri arasında evlilikle birleştiler.

Toen ze op het betoverde paard reed, ging wat van zijn magische kracht haar lichaam binnen.

Morgenochtend moet het betoverde paard op het stadsplein worden geplaatst.

De prinses moet erop gaan zitten.

Ik zal wat magische parfums op beiden doen en ze zal genezen zijn. '

De volgende morgen kwamen de Sultan van Kashmir, zijn hovelingen en het volk om de genezing van de prinses te aanschouwen.

A gauw werd de aankomst van de prinses van Bengalen versierd met kostbare juwelen en zijden gewaden.

Toen besteede de prinses het betoverde paard.

De Prins, verkleed als dokter, stak een kolenvuur aan.

Daarna deed hij wat geparfumeerd poeder in de kolen.

Er steeg een wolk van rook op.

De dokter stak zijn hand over zijn hart.

Hij cirkelde driemaal om het paard en sprak een magisch lied uit.

Naarmate de rook dikker werd, waren het paard, de prinses en de dokter niet meer zichtbaar voor de toeschouwers.

Toen besteede de prins het paard, draaide de schroef om en gaf het opdracht te vertrekken naar Shiraz.

In een seconde waren ze opgestegen.

Terwijl het betoverde paard opsteeg, riep hij de Sultan van Kashmir en zei: "Bedenk, beste Sultan, om een prinses te trouwen, moet je eerst haar toestemming hebben."

Zo ontsnapte het liefhebbende paar aan de greep van de Sultan van Kashmir.

Ze bereikten al snel Shiraz en werden in het huwelijk verbonden met veel pracht en praal zoals past bij een koninklijk huwelijk.

## 70 Ömer ve Scheherazade / Omar en Scheherazade

Ömer ve Scheherazade	Omar en Scheherazade
<p>Bir zamanlar, Kaledan adasında, Doğu'nun her tarafında meşhur olan, nesnelere çok sevilen ve düşmanları tarafından bile saygı gören bir kral yaşıyordu. İyi ve güzel bir karısı olmasına rağmen, hayatı her zaman mutlu değildi.</p> <p>Yıllarca süren evlilikten sonra hiçbir çocuğu olmadı ve bir ailenin sevincini asla bilemeyeceklerinden korkuyorlardı. Bununla birlikte, en sonunda, görkemli bir ilkbahar sabahı, yakışıklı bir bebek doğdu ve sevilen ebeveynleri Omar dedi.</p> <p>Kaledan'ın dilinde, bu "parlayan ışık" anlamına gelir. Yıllar geçti ve Omar, cazip, akıllı ve kibar bir genç gibi büyüdü.</p> <p>On sekizinci doğum gününde, kral oğlu için gönderildi. "Ömer, yaşlandıkça bir karı bulmalısın.</p> <p>Karşılaştığınız ve yalnızca onun rüyası sizi evlendirmek olan birçok prensesden birini seçin. ""Peder," dedi Ömer saygıyla, "Ben evlenmek gibi bir niyetim yok.</p> <p>Hâlâ gençim ve zamanı gelene kadar beklemeyi tercih ediyorum. Bunu en az bir yıl daha düşünmek istiyorum."</p> <p>Kral kabul etti ve Omar bu yılı krallıktaki en bilgece ve en akıllı öğretmenlerle geçirdi.</p> <p>Ve birtakım kızları tanımış olsa da aşık olmadı.</p>	<p>Er was eens, op het eiland Kaledan, een koning die beroemd was in heel het Oosten, geliefd bij zijn onderdanen en zelfs gerespecteerd door zijn vijanden. Ondanks het feit dat hij een goede en mooie vrouw had, was zijn leven niet altijd gelukkig.</p> <p>Na jaren van huwelijk hadden ze geen kinderen en waren bang dat ze nooit de vreugde van een gezin zouden kennen. Eindelijk echter, op een prachtige lentemorgen, werd een knappe babyjongen geboren en zijn blijde ouders noemden hem Omar.</p> <p>In de taal van Kaledan betekent dit "schijnend licht". De jaren gingen voorbij en Omar groeide uit tot een knappe jongeman, dapper, intelligent en goedhartig. Op zijn achttiende verjaardag liet de koning zijn zoon komen. 'Omar, nu je volwassen bent, moet je een vrouw vinden. Kies een van de vele prinsessen die je hebt ontmoet en wiens enige droom het is om met je te trouwen. "Vader," zei Omar eerbiedig, "ik ben niet van plan om te trouwen. Ik ben nog jong en wacht liever tot de tijd rijp is. Ik wil er nog minstens een jaar over nadenken."</p> <p>De koning stemde toe en Omar bracht het jaar door met de wijste en slimste leraren in het koninkrijk. En hoewel hij een aantal meisjes leerde kennen, werd hij niet verliefd.</p>

On iki ay geçtiğinde, genç prens tekrar babasına çağırıldı.

"Eh, evlat," dedi kral endişeyle, "nişanı ne zaman açıklayacağım?"

"Ah, baba, hala doğru kıza rastlamadım," dedi Omar'ın yanıtı.

Kral öfkesini kaybetti.

"Ömer!

Zaman boşa harcamayı bırakmalısın.

Artık yetişkin bir adamsın ve mirasçılarınızı görmek istiyorum.

Geleceği düşünün ve aklınızı gecikmeden telafi edin."

"Üzgünüm baba, bunu henüz yapamam.

Aşık değilim, bu yüzden evlenemiyorum." dedi.

Bu kadar önemli bir meselede geçinmeye dayanamayan kral öfke içine girdi.

Gardiyanlar için bağırdı ve ormandaki eski bir kalede prensi kapamalarını emretti.

Bu arada, tatlı huylu Prenses Şehrazade ev Çin'de olan bir kızdı.

On altı yaşına geldiğinde, babası, mahkemeye akın eden prenslerden biriyle evlenmesinde ısrar etti.

Ancak Scheherazade gerçek bir aşkı karşılamak için bekliyordu.

Ve hiçbir şey olmadığı için kral, babası aklını değiştirmeye hizmet etmişti, prensesin saraylardan birinde kilitli kalmasını sağladı.

"Prensesi esir tutmayı tercih ederim," dedi, "sevmediğim bir kocam var" dedi.

Toen twaalf maanden voorbij waren, werd de jonge prins opnieuw tot zijn vader geroepen.

"Wel zoon," zei de koning angstig, "wanneer moet ik uw verloving aankondigen?"

"Helaas vader, ik heb nog steeds niet het juiste meisje ontmoet", was het antwoord van Omar.

De koning verloor zijn geduld.

"Omar!

Je moet stoppen met tijd te verspillen.

Je bent nu een volwassen man en ik wil je erfgenamen zien.

Denk aan de toekomst en neem een beslissing zonder uitstel."

"Het spijt me, vader, ik kan dat nog niet doen.

Ik ben niet verliefd en dus kan ik niet trouwen."

De koning, die het niet verdroeg te worden gedwarsboemd in zo'n belangrijke aangelegenheid, werd razend.

Hij riep om de bewakers en beval hen de prins op te sluiten in een oud kasteel in het bos.

In de tussentijd, was de lieve, zachtaardige prinses Scheherazade een maagd wier huis in China stond.

Toen ze zestien jaar oud werd, stond haar vader erop dat ze trouwde met een van de prinsen die toestroomden om haar het hof te maken.

Maar Scheherazade wachtte om de ware liefde te ontmoeten.

En omdat niets dat de koning, haar vader, deed in staat was haar van gedachten te doen veranderen, sloot hij de prinses op in een van de paleizen.

"Ik zou liever een gevangene zijn," zei de prinses, "dan een man te hebben van wie ik niet hield."

Bu arada Omar yalnız üzgün günlerini tutsak kaldığı kaleye taşıdı.

Bununla birlikte, görünmeyen iki cin, Abhu ve Dabi, prensin bilmediği kendilerini, hareketlerini gizlice izleyerek eğliyordu.

Bir gün Abhu arkadaşına şöyle dedi: "Ömer dünyadaki en yakışıklı kişidir."  
"Öyle değil!" Diye haykırdı Dabi.  
"Dünyadaki en güzel insan Şairazade, Çin'in kızı Kralının kızıydı."

Cinler iddia etmeye başladılar, sonra cin kralının kızı Lilibeth'e konuyu yargılamak için sormaya karar verdiler.

Lilibeth'in tavsiyesi şuydu: "Çin'e gidin, prenses üzerinde uyku büyüsün ve Omar'ın kalesine getirin.

Onları birlikte gördüğünüzde, hangisinin en güzel olduğunu çok yakında göreceksiniz" dedi.

Abhu ve Dabi'nin çok yakın olduğu gece Çin'e uçtu.

İki cin prensesle uyudu ve onu Omar'ın kalesine götürdü.

Genler, iki gence birlikte bakarak, "Onlar çok sevimli, birbirlerine benziyorlar" dedi.

"Yalnızca birbirlerini tanımak için.  
Ve umarlar ki, cinler bir perde arkasına saklandı ve bekledi.

Kısa bir süre sonra, Scheherazade gözlerini açtı ve Omar'ı yanından gördüğünde kalbi sarsıldı.

Evlenmek istediği adam buydu.

In de tussentijd bracht Omar eenzame, trieste dagen door in het kasteel waar hij gevangen werd gehouden.

Twée onzichtbare geesten, Abhu en Dhabı, vermaakten zich echter door, zonder dat de prins ervan wist, stiekem zijn bewegingen te volgen.

Op een dag zei Abhu tegen zijn vriend: "Omar is de knapste persoon ter wereld."

"Niet waar!" riep Dhabı uit.

"De mooiste persoon ter wereld is Scheherazade, de dochter van de koning van China."

De geesten begonnen ruzie te maken en besloten toen om Lilibeth, de dochter van de geestenkoning, te vragen de zaak te beoordelen.

Het advies van Lilibeth luidde als volgt:

"Ga naar China, werp een slaapspreuk over de prinses en breng haar naar het kasteel van Omar.

Als je ze samen ziet, zie je snel welke de mooiste is.'

Diezelfde nacht vlogen Abhu en Dhabı helemaal naar China.

De twee geesten toverden de prinses in slaap en droegen haar naar het kasteel van Omar.

"Ze zijn zo mooi, ze lijken voor elkaar gemaakt," merkten de geesten op en staarden naar de twee jonge mensen samen.

"Als ze elkaar maar konden leren kennen."

En in de hoop dat ze dat deden, verstopten de geesten zich achter een gordijn en wachtten.

Niet lang daarna opende Scheherazade haar ogen en toen ze Omar aan haar zijde zag, begon haar hart te bonken.

Dit was de man met wie ze zou willen trouwen.

Böylece yüzüğünden birini çıkardı ve sevginin bir işareti olarak parmağına kaydırıldı.

Sonra uyudu.

Biraz sonra uyandığında, Ömer, Scheherazade'yi gözler önüne serdi ve güzelliği tarafından boğulmuştu. Ömer, "Bu kız güzel olduğu kadar nazik olsaydı, harika bir eş yapar" dedi şaşkınlıkla ona bakarken.

Sonra yakut bir yüzük çıkardı ve prensesin parmağına soktu.

Yine uykulu, uyudu.

Abhu ve Dabi perdenin arkasından geniş gözlü süzüldü.

"Aşık oldular" dedi Dabi.

"Şimdi ne yapacağız? Sheherazade'i tekrar eve götür.

Ama eğer gerçekten aşık larsa, tekrar buluşmak üzere gökyüzünü ve yeryüzünü hareket ettirecekler."

Böylece Ömer uyandığında, Şehrazaz kayboldu.

Karışık ve üzgün olan Prens, muhafızlarına ve hizmetlilerine onu görseler mi diye sordu.

Kral öyküyü duyduğunda Ömer'e, "Benim delikanlı, hayal ettiğin bir kıza karşı başını kaybediyorsun!" Dedi.

"Hayır, o rüya değildi," dedi prens ısrarla.

"Bu, beni terk ettiği yüzük!" Ömer sevgiliydi.

Kral doktorları ve bilge adamları çağırdı, ancak yapabileceklerinden başka bir şey yoktu, çünkü Ömer yaşamak için istediğini kaybediyordu.

Ve uzakta, Scheherazade keder üzüyordu.

Kral, kızının hepsini hayal etmiş olması gerektiğinden emindi.

Dus deed ze een van haar ringen af en deed hem aan zijn vinger als een teken van liefde.

Toen ging ze weer slapen.

Iets later ontwakend, viel Omar's blik op Scheherazade en werd overweldigd door haar schoonheid.

'Als dit meisje net zo lief is als zij mooi is, zou ze een geweldige vrouw worden,' zei Omar tegen zichzelf terwijl hij haar aanstaarde in verwondering.

Toen nam hij een robijnen ring af en deed die over de vinger van de prinses.

Opnieuw slaperig viel hij in slaap.

Abhu en Dhabı slopen naar buiten, achter het gordijn vandaan, met grote ogen.

"Ze zijn verliefd geworden," zei Dhabı.

"Wat moeten we nu doen? Neem Scheherazade weer mee naar huis.

Maar als ze echt verliefd zijn geworden, verplaatsen ze hemel en aarde om elkaar weer te ontmoeten.'

En dus, toen Omar wakker werd, was Scheherazade verdwenen.

Verward en van streek vroeg de prins zijn bewakers en bedienden of ze haar hadden gezien.

Toen de koning het verhaal hoorde, zei hij tegen Omar: "Mijn jongen, je verliest je hoofd aan een meisje waar je over hebt gedroomd!"

"Nee, ze was geen droom," hield de prins vol.

"Dit is de ring die ze me heeft nagelaten!"

Omar was verliefd.

De koning riep artsen en wijze mannen, maar er was niets dat ze konden doen, want Omar verloor zijn wil om te leven.

En ver weg, smachtte Scheherazade van verdriet.

De koning was zeker dat zijn dochter alles moest hebben gedroomd.



Gizemli genç adamla nasıl başka türlü tanışabilirdi ki?

Prensese inanan tek kişi çocukluk arkadaşı Marzuan'dı ve eksik gençleri aramak istedi.

Scheherazade, Omar'ın yakut halkasını ona verdi.

Marzuan aynı gün yola çıktı, ancak çok geniş yoldan gitti ama ona kimse, genç adamın kimliğine dair bir ipucu verebilirdi.

Bu arada, Abhu ve Dabi gizlice izlerini takip etti.

Bir gün, bir tüccar Marzuan'a Kaledan adasında sevimli bir prensin olduğunu söyledi.

Bunun arayan kişinin bu olduğunu hissederek, Marzuan Kaledan'a giden bir gemide bir pasaj aldı.

Yelken günlerinden sonra korkunç bir fırtına koptu ve gemiyi kayalık bir resif üzerine sürdü.

Marzuan, kayan bir sparaya tutunarak fırtına öldü ve ardından sahile doğru yola çıktı.

Plaj terk edildi, ancak uzakta bir kalenin taretlerini görebiliyordu.

Ardından, gücünü geri kazanırken, bir atçı yaklaşımı gördü.

"Ben neredeyim?" Marzuan yabancıya sordu.

"Kaledan adasında" diye yanıtladı atçı.

"Sen kimsin?" Marzuan ayağa kalktı.

"Ben kendi deyimiyle ünlü bir doktorem ve ünlüm."

Burada bir prensin ağır hasta olduğunu duydum ve onu tedavi etmeye çalışmak istiyorum."

"Evet" dedi atçı, "Prens Ömer gerçekten ağır hasta, ancak hastalığının ölümcül olduğu anlaşıldı."

Hoe anders kon ze de mysterieuze jongeman hebben ontmoet?

De enige persoon die de prinses geloofde was Marzuan, een jeugdvriend, en hij bood aan de onbekende jongeman te zoeken.

Scheherazade reikte hem Omars robijnen ring aan.

Marzuan vertrok diezelfde dag, maar hoewel hij ver en wijd reisde, kon niemand hem een idee geven over de identiteit van de jongeman.

In de tussentijd volgden Abhu en Dhab in het geheim zijn sporen.

Op een dag vertelde een handelaar Marzuan dat er op het eiland Kaledan een verliefde prins was.

Omdat hij het gevoel had dat dit de persoon zou kunnen zijn die hij zocht, nam Marzuan een overtocht op een schip op weg naar Kaledan.

Na dagen varen brak een vreselijke storm uit, het schip op een rif brengend, alwaar het zonk.

Zich vastklampend aan een drijvende spar, hield Marzuan vast totdat de storm voorbij was, en ging toen op weg naar de kust.

Het strand was verlaten, maar in de verte zag hij de torentjes van een kasteel.

Toen, terwijl hij zijn krachten terugkreeg, zag hij een ruiter naderen.

"Waar ben ik?" vroeg Marzuan de vreemdeling.

"Op het eiland Kaledan," antwoordde de ruiter.

"Wie ben jij?" Marzuan sprong overeind.

"Ik ben een dokter en beroemd in mijn eigen land."

Ik hoor dat een prins hier ernstig ziek is, en ik zou graag proberen hem te genezen."

"Ja," antwoordde de ruiter, "Prins Omar is inderdaad ernstig ziek, maar het lijkt erop dat zijn ziekte dodelijk is."

Sözleriyle rahatsız olan Marzuan, "Beni hemen kendisine götür" dedi.

Margar, Omar'ın varlığına bir kelime bile etmeden itiraf ettiğinde, yakut yüzüğünü gösterdi.

Ömer çılgılık attı ve ayağa fırladı.

Gözlemciler sürpriz olarak baktılar.

"Bu, evlenmek istediğim kıza verdiğim zil oldu!" Prens sevinçle bağırdı.

"Bu genç hanım Bay Scheherazade.

O uzakta Çin'de yaşıyor ve sizi tekrar görmek için can atıyor," dedi Marzuan anında.

Ömer çok sevindi.

Hayallerindeki kızı bulurken, gerçekten mutlu olurdu.

Marzuan'a müjdelenmiş bir kılıç ve muhteşem bir atla rüzgar gibi hızlı bir teşekkür ifadesi sundu.

Sonra ona onu güzel prensese olabildiğince çabuk götürmesini söyledi.

Uzun yolculuk sırasında yüzleşmek zorunda kaldığı zorlukların üstesinden gelmek için, Omar ve Marzuan'ın liderliğindeki neşeli alayı günlerce uzak Çin'e ulaştı.

Şehrazad kentine vardıklarında Ömer, elçiye prenses için bir mektup ve elmas yüzüğü gönderen bir elçi göndererek geleceğini bildirdi.

Sonunda çift tekrar görüştü.

İlk sevgi dolu sözlerini değiştirdiler ve gerçekten birbirleriyle alâkalı olduklarını gördüler.

Duygularından emin olun ve birlikte yeni bir hayat başlatmak için sabırsızlanıyoruz, Omar ve Scheherazade, kralın en kısa sürede evlenme iznini çabucak sordu.

Verstoord door zijn woorden, zei Marzuan: "Breng me meteen naar hem toe."

Toen hij werd toegelaten tot Omar's nabijheid, zonder een woord te zeggen, liet Marzuan hem de robijnen ring zien.

Omar slaakte een kreet en sprong overeind. De toeschouwers staarden verbaasd.

"Dit is de ring die ik gaf aan het meisje met wie ik wil trouwen!" riep de prins verheugd.

"Die jonge dame is Scheherazade.

Ze woont ver weg van China en verlangt hevig je weer te zien," vertelde Marzuan hem meteen.

Omar was verrukt.

Bij het vinden van het meisje van zijn dromen zou hij echt gelukkig zijn.

Hij presenteerde Marzuan als een teken van dankbaarheid een met juwelen bewerkt zwaard en een prachtig paard, zo snel als de wind.

Toen zei hij tegen hem dat hij hem zo snel mogelijk naar de mooie prinses moest brengen.

Alle moeilijkheden overwinnend waarmee het tijdens de lange reis geconfronteerd werden, bereikte de vrolijke optocht geleid door Omar en Marzuan, vele dagen later, het verre China.

Toen ze de stad van Scheherazade bereikten, kondigde Omar zijn komst aan door een koerier te sturen met een brief voor de prinses en een diamanten ring.

Ten lange leste, had het echtpaar elkaar opnieuw ontmoet.

Ze wisselden hun eerste, liefdevolle woorden uit en ontdekten dat ze echt bedoeld waren voor elkaar.

Zeker van hun gevoelens en ongeduldigheid samen een nieuw leven te beginnen, vroegen Omar en Scheherazade snel de toestemming van de koning om zo snel mogelijk te trouwen.

Görünmez cinler, Abhu ve Dabi de birkaç gün sonra düğün geçindi.

"Scheherazade gerçekten çok hoş" dedi Dabi.

"Evet, ama Ömer. . . " dedi Abhu.

"Tekrar bir argüman mı arıyorsunuz?" diye sordu Dabi.

Tam o sırada, cin kralının kızı Lilibeth göründü.

Abhu ve Dabi, "Hangisinin daha iyi görüneceğine hala hâlâ karar verdik" dedi.

"Eh, ben dünyanın en iyi görünen çift olduklarını söyleyebilirim," Lilibeth dedi.

"Ve eminim ki çocukları daha yakışıklı olacaklar."

Ve bu nedenle argüman nihayet herkesin memnuniyetine son verdi ve iki cin birbirlerini memnuniyetsizce sarstı.

De onzichtbare geesten, Abhu en Dhabi, waren ook op de bruiloft een paar dagen later.

"Scheherazade is echt prachtig!" riep Dhabi uit.

"Ja, maar Omar. . . " zei Abhu.

"Ben je weer op zoek naar ruzie?" vroeg Dhabi.

Op dat moment verscheen Lilibeth, de dochter van de geestenkoning.

"We hebben nog steeds niet besloten welke het mooier is," zeiden Abhu en Dhabi.

"Nou, ik zou zeggen dat ze het best uitzierende koppel ter wereld zijn," zei Lilibeth.

"En ik ben er zeker van dat hun kinderen nog knapper zullen zijn."

En zo eindigde de ruzie uiteindelijk tot ieders tevredenheid, en de twee geesten omhelsden elkaar tevreden.

## 71 Küçük Denizkızı / De kleine zeemeermin

Küçük Denizkızı	De kleine zeemeermin
<p>Bir zamanlar, en şahane okyanusun yatağında görkemli bir sarayda, uzun akan bir beyaz sakalı bilge eski bir triton olan Deniz Kralını yaşıyordu.</p> <p>Beş kızı, çok güzel deniz kuyruklarıyla birlikte, renkli mercan ve deniz kabuklarından oluşan muhteşem bir sarayda yaşıyordu.</p> <p>En genç ve en güzellerinden olan Sirenetta'nın da güzel bir sesi vardı ve şarkı söylediğinde, balıklar onu dinlemek için denize her yerinden akın etti. Kabuklar genişti, incileri ve denizaneları bile dinlemeyi bıraktı.</p> <p>Genç denizkızı sık sık şarkı söyledi ve her seferinde derinliklerine filtre uygulamayı başaramayan hafif güneş ışığı isteyen yukarı doğru bakıyordu.</p> <p>"Ah, oraya gidip nihayetinde çok güzel olduğunu söylediği gökyüzünü ve insanların sesini duyup çiçeklerin kokusunu kokularım nasıl olur da görmek isterdim!"</p> <p>"Hala çok gençsin!" Dedi annesi.</p> <p>"On beş yaşındayken bir iki yıl içinde. Ancak o zaman Kral, kız kardeşleriniz gibi oraya gidip gitmene izin vermeyecek!" Sirenetta, zamanını insanların dünyasına dileyerek geçirdi, kız kardeşlerinin hikayelerini dinledi ve her yüzeye döndüklerinde onlara sorular soracak, merakını tatmin etmek için.</p> <p>Ve deniz yüzeyine ulaşmasına ve bilinmeyen dünyayla tanışmasına izin verileceği günü beklerken, Sirenetta harika deniz bahçesinde vakit geçirdi.</p>	<p>Eens, in een prachtig paleis op de bodem van de blauwste oceaan, woonde de zeekoning, een wijze oude triton met een lang golvende witte baard.</p> <p>Hij woonde in een prachtig paleis, gebouwd van vrolijk gekleurd koraal en schelpen, samen met zijn vijf dochters, zeer mooie zeemeerminnen.</p> <p>Sirenetta, de jongste en mooiste van allemaal, had ook een mooie stem, en als ze zong, stroomden de vissen overal uit de zee toe om naar haar te luisteren.</p> <p>De schelpen gaaptten wijd open, hun parels tonend, en zelfs de kwallen stopten om te luisteren.</p> <p>De jonge zeemeermin zong vaak, en elke keer keek ze omhoog, op zoek naar het zwakke zonlicht dat nauwelijks in staat was door te sijpelen tot de diepte.</p> <p>"Oh, hoe zou ik het vinden om daar naar toe te gaan en eindelijk de lucht te zien, waarvan iedereen zegt dat het zo mooi is, en de stemmen van mensen horen en de geur van de bloemen ruiken!"</p> <p>"Je bent nog te jong!" zei haar moeder.</p> <p>"Over een jaar of twee, als je vijftien bent. Alleen dan zal de Koning je daarheen laten gaan, zoals je zussen!"</p> <p>Sirenetta bracht haar tijd door verlangend naar de wereld van de mensen, ze luisterde naar de verhalen van haar zussen, en elke keer dat ze terugkwamen van de oppervlakte, stelde ze hen vragen, om haar nieuwsgierigheid te bevredigen.</p> <p>En terwijl ze wachtte op de dag waarop ook zij de oppervlakte van de zee zou mogen bereiken en de onbekende wereld ontmoeten, verbracht Sirenetta haar tijd in haar prachtige zeetuin.</p>

Denizatıları şirketini korudu ve bazen bir yunus gelip çalacaktı.  
Sadece düşmanca deniz yıldızı denildiğinde cevap vermedi.  
Sonunda, onun uzun zamandır beklediği doğum günü pastası.  
Önceki gece, Sirenetta bir göz kırpmasıyla uyku halindeydi.  
Sabah babası onu aradı ve uzun altın tüylerini okşadı, kilitlerine hoş bir oyma çiçek açtı.  
"Orada, şimdi yüzeye gidebilirsiniz.  
Nefes alıp gökyüzünü göreceksin.  
Ama hatırla!  
Bizim dünyamız değil!  
Biz sadece izleyebiliriz ve hayran kalırız!

Biz denizlerin çocuklarıyız ve hiçbir insanımız yok, erkekler gibi.  
Dikkatli olun ve onlardan uzak durun; onlar sadece kötü şans getirebilir!"  
Bir saniye içinde, Sirenetta babasını öptü ve düzgünce denizin yüzeyine doğru püskürüyordu.  
İnce kuyruğundaki fiskiyelerle o kadar hızlı yüzdü ki balık bile ona ayak uyduramadı.

Aniden o suyun üzerinden attı.  
Ne kadar harika!  
İlk kez, gökyüzünde alacakaranlık düşmeye başladıkça ilk yıldızların gözü dönmüş ve parıldayan büyük mavi gökyüzünü gördü.

Hâlihazırda ufukta olan güneş, dalgalar üzerine hafifçe solan bir altın yansıma izledi.  
Yüksek yük, bir grup martı, küçük denizkızı gördü ve gelmesini çığlıklarla selamladı.  
"Çok güzel" diye haykırdı mutlu.  
Ancak onun için başka hoş bir sürpriz vardı: Bir gemi yavaşça Sirenetta'nın oturduğu kaya doğru ilerliyordu.

De zeepaardjes behielden haar gezelschap en soms kwam een dolfijn spelen.  
Alleen de onvriendelijke zeester reageerde nooit als ze riep.  
Eindelijk kwam haar langverwachte verjaardag.  
De nacht ervoor kon Sirenetta geen oog dicht doen.  
's Morgens riep haar vader haar en stak, haar lange gouden haar strelend, een mooie gebeeldhouwde bloem in haar lokken.  
"Daar, nu kun je naar de oppervlakte gaan.  
Je zult lucht ademen en de lucht zien.  
Maar onthoud!  
Het is niet onze wereld!  
We kunnen het alleen maar bekijken en bewonderen!  
Wij zijn kinderen van de zee en hebben geen ziel, zoals mensen.  
Wees voorzichtig en blijf uit de buurt; ze brengen alleen ongeluk!"  
In een seconde had Sirenetta haar vader gekust en vloog gelijkmatig naar de oppervlakte van de zee.  
Ze zwom zo snel met zwiepen van haar slanke staart dat zelfs de vissen haar niet kon bijhouden.  
Plots sprong ze uit het water.  
Hoe geweldig!  
Voor de eerste keer zag ze de grote blauwe lucht waarin, toen de schemering begon te vallen, de eerste sterren doorbraken en fonkelden.  
De zon, al boven de horizon, liet een gouden weerspiegeling achter die zachtjes vervaagde op de deinende golven.  
Hoog boven hen zag een zwerm meeuwen de kleine zeemeermin en begroette haar komst met kreten van plezier.  
"Het is zo mooi!" riep ze opgewekt.  
Maar er wachtte nog een andere verrassing: een schip voer langzaam richting de rots waarop Sirenetta zat.

Denizciler demir attı ve gemi hafifçe sakin denizde sallandı.

Sirenetta, adamların yurtdışında çalışmalarını seyretmesini, fenerlerinin gece aydınlandığını izledi.

Seslerini açıkça duyuyordu.

"Onlarla konuşmak isterim!" Dedi kendi kendine.

Ama sonra bacaklar eşdeğer uzun esnek kuyruğuna aceleyle baktı ve kendine şöyle dedi:

"Ben onlar gibi olamayacağım!"

Gemide tuhaf bir heyecan mürettebatı yakaladı ve biraz sonra gökyüzü oldu Bir sürü renkli ışık püskürterek havai fişekler havayı doldurdu.

"Kaptan canlı yaşa!

20. yaş gününde yaşasın.

Yaşa! Hadi, çok mutlu dönüyor!"

Şaşkınlıkla, küçük denizkızı onuruna gösterinin yapıldığı genç adamı yakaladı.

Uzun boylu ve onurlu, mutlu gülümsüyordu ve Sirenetta gözlerini ondan alamadı.

Her hareketi izledi, olan biteni büyüledi.

Parti devam etti, ancak deniz daha fazla tedirginleşti.

Sirenetta, adamların şimdi tehlikede olduğunu anladı: buz gibi bir rüzgar dalgaları süpürüyordu, mürekkep kara gökyüzü yıldırım çarpmasıyla yırtılmıştı, birden çaresiz gemi üzerinde korkunç bir fırtına koptu.

Boşuna Sirenetta çığlık attı: "Dikkat et! Denizden sakının.

Ama yorucu rüzgar sözlerini kaldırdı ve yükselen dalgalar gemiye süpürüldü.

De matrozen lieten het anker vallen en het schip wiegde zachtjes op de kalme zee.

Sirenetta zag de mannen bezig met heun werk aan boord en de lantaarns aanstaken voor de nacht.

Ze kon duidelijk hun stemmen horen.

"Ik zou graag met ze praten!" zei ze tegen zichzelf.

Maar toen keek ze droevig naar haar lange, flexibele staart, haar equivalent van benen, en zei tegen zichzelf:

"Ik kan nooit zijn zoals zij!"

Aan boord leek een vreemde opwinding de bemanning in beslag te nemen, en even later werd de lucht eenboog van vele gekleurde lichten en het geknetter van vuurwerk vulde de lucht.

"Lang leve de kapitein!

Hoera voor zijn 20e verjaardag.

Hoera! Hoera, nog veel gelukkige jaren!"

Verbaasd over dit alles, zag de kleine zeemeermin de jongeman in wiens eer de voorstelling werd gehouden.

Lang en waardig glimlachte hij blij en Sirenetta kon haar ogen niet van hem afhouden.

Ze volgde elke zijner bewegingen, gefascineerd door alles wat er gebeurde. Het feest ging door, maar de zee werd onrustiger.

Sirenetta beseftte angstig dat de mannen nu in gevaar waren: een ijzige wind zwiepte de golven op, de inktzwarte hemel werd verscheurd door bliksemschichten, daarna brak plotseling een verschrikkelijke storm uit over het hulpeloze schip.

Tevergeefs schreeuwde Sirenetta: "Pas op! Pas op voor de zee.

Maar de huilende wind voerde haar woorden mee, en de rijzende golven zwiepten over het schip.

Denizcilere seslenen bağların arasında  
direkler ve yelkenler güvertede devrildi ve  
gemi harap halindeyken gemi battı.

Yağ lambalarından birinin ışığı altında,  
Sirenetta genç kaptanın suya düştüğünü  
gördü ve kurtarmaya yüzerek yüzdü.  
Ama onu yüksek dalgalarda bulamadı ve  
yoruldu, pes etmek üzereydi, aniden  
yakındaki bir dalga'nın tepesinde kaldı.

Bir anda, doğrudan deniz kızlarının  
kollarına süpürüldü.  
Genç adam bilinçsizdi ve deniz feneri,  
hayatını kurtarmak için başını fırtınalı  
denizde suyun üstünde tuttu.

Ona yetişen yorgunlukla savaşmaya çalışan  
saatlerce ona sarıldı.

Sonra, aniden ortaya çıktığı gibi fırtına  
öldü.  
Hâlâ öfkeli bir denizin üzerindeki gri bir  
şafak vakti, Sirenetta şükürler olsun ki bu  
topraklar ön plana çıktı.  
Dalgaların hareketi yardımıyla, kaptanın  
cesedini suyun kenarının ötesinde kıyıya  
ittti.  
Yürümeyi bırakın, deniz kızı ellerini sıkarak  
oturdu, kuyruk dalgalanan suyun üstünde  
duruyordu, genç kaptanı kendi vücuduyla  
ısıtmaya çalışıyordu.

Sonra sesler yaklaşıyor Sirenetta  
ürküyordu ve o daha derin suya geri  
kaymıştı.  
"Çabuk gel! Hızla!" Bir kadının sesi alarma  
geçti.  
"Burada bir erkek var!  
Bak, bence bilinçsiz "dedi.  
Kaptan şu an iyi ellerde.  
"Onu kaleye götürelim!"

Onder het geschreeuw van de zeelieden  
vielen masten en zeilen op het dek en met  
een onheilspellend splinterend geluid zonk  
het schip.

Bij het licht van een van de olielampjes had  
Sirenetta de jonge kapitein in het water  
zien vallen en ze zwom hem te hulp.  
Maar ze kon hem niet vinden in de hoge  
golven en, uitgeput, stond op het punt op te  
geven, toen hij plotseling verscheen op de  
kim van een nabijgelegen golf.

In een oogwenk werd hij recht in de armen  
van de zeemeerminnen geduwd.  
De jongeman was bewusteloos en de  
zeemeermin hield zijn hoofd boven water in  
de stormachtige zee, in een poging zijn  
leven te redden.

Ze klampte zich uren aan hem vast  
proberend de vermoeidheid te bevechten die  
haar aan het overmeesteren was.  
Toen, net zo plotseling als het was  
opgegaan, stierf de storm weg.

In een grauwe dageraad boven een nog  
steeds boze zee besefte Sirenetta dankbaar  
dat land voor hen lag.  
Geholpen door de beweging van de golven  
duwde ze het lichaam van de kapitein op de  
kust, voorbij de rand van het water.  
Niet in staat te lopen, zat de zeemeermin  
haar handen te wringen, haar staart  
flapperend in het kabbelende water, en  
probeerde de jonge kapitein te verwarmen  
met haar eigen lichaam.

Toen liet het geluid van naderende  
stemmen Sirenetta opschrikken en ze gleed  
terug in dieper water.

"Kom snel! Snel!" klonk de stem van een  
vrouw ongerust.

"Er is een man hier!

Kijk, ik denk dat hij buiten bewustzijn is!"

De kapitein was nu in goede handen.

"Laten we hem meenemen naar het  
kasteel!"

"Hayır hayır! Daha iyi yardım edersin."  
Genç erkeğin gözlerini bir kez daha  
açtığına gördüğü ilk şey, bir grup üç  
hanımın en küçüğünün güzel yüzüydü.

"Teşekkür ederim!  
Teşekkür ederim hayatımı kurtarmak için."  
O güzel bilinmeyen kadına mırıldandı.

Denizden Sirenetta, bir denizkızının  
hayatını kurtardığını bilmeden, dalgalar  
arasından kaçırın adamın kaleye doğru  
ilerlediğini izledi.

Yavaş yavaş denize çıkınca, Sirenetta  
sahilde, unutmak için kendini  
getiremeyecek bir şeyin arkasında kaldığını  
hissetti.

Fırtınadaki o muazzam saatler, elemanlarla  
savaştığı gibi ne kadar harika oldu.

Ve babasının saraya doğru yüzerken,  
kızkardeşleri onunla tanışmaya geldi, neyi  
onu yüzeyinde çok uzun süre tuttuğunu  
bilmek için endişeli.

Sirenetta hikayesini anlatmaya başladı  
ama aniden bir boğazına geldi ve gözyaşı  
dökerek odasına gitti.

Orada kimseyi görmeyi, yemeğe dokunmayı  
reddeden günlerce kaldı.

Genç kaptana olan sevgisinin umudunu  
yitirdiğini biliyordu, çünkü o bir  
denizkızıydı ve bir insanın evlenemedi.

Yalnızca Derin Cadı, ona yardım edebilir.

Fakat ne fiyat ödemek zorunda kalacaktı?  
Sirenetta Cadiya sormaya karar verdi.  
"Bu yüzden balık kuyruğundan kurtulmak  
istiyorsun, değil mi?

Bence bir çift kadının bacakları olsun  
istersiniz, öyle değil mi? "

"Nee nee! Je kunt beter hulp halen."

En het eerste dat de jongeman zag toen hij  
zijn ogen weer opende was het mooie  
gezicht van de jongste van een groep van  
drie dames.

"Dank je!

Dank je voor het redden van mijn leven."  
mompelde hij tegen de mooie onbekende  
dame.

Vanuit de zee keek Sirenetta hoe de man,  
die ze aan de golven had ontruikt, zich naar  
het kasteel terug ging, zonder te weten dat  
een zeemeermin zijn leven had gered.

Langzaam zwemmend naar open zee,  
voelde Sirenetta dat ze op het strand iets  
had achtergelaten dat ze zichzelf nooit zou  
kunnen laten vergeten.

Hoe wonderbaarlijk waren die lange uren in  
de storm, terwijl ze met de elementen had  
gevochten.

En terwijl ze naar het paleis van haar vader  
zwom, kwamen haar zussen haar tegemoet,  
bezorgd te weten wat haar zo lang op het  
oppervlak had gehouden.

Sirenetta begon haar verhaal te vertellen,  
maar plotseling kwam er een brok in haar  
keel en, in tranen uit barstend, vluchtte ze  
naar haar kamer.

Ze bleef daar dagenlang, weigerdend  
iemand te zien of eten aan te raken.

Ze wist dat haar liefde voor de jonge  
kapitein hopeloos was, want zij was een  
zeemeermin en kon nooit een mens  
trouwen.

Alleen de heks van de Diepte kon haar  
helpen.

Maar welke prijs zou ze moeten betalen?

Sirenetta besloot de heks te vragen.

"Dus je wilt van je visstaart af, toch?

Ik denk dat je graag een paar benen van  
een vrouw wilt hebben, nietwaar?"



Kötü cadı büyüleyici bir şekilde, dev kalamar tarafından korunan mağarasından.

"Uyarılırsın!" Diye devam etti.

"Sanki bir kılıç sizi parçalamış gibi korkunç derecede acı çekeceksin.

Ve ayaklarınızı yeryüzüne her yerleştirdiğinizde, korkunç acıyı hissedeceksiniz! "

"Fark etmez!" Diye fısıldadı Sirenetta gözlerinde yaşlar göze çarpar.

"Ona geri dönebildiğim sürece!"

"Ve hepsi bu kadar değil!" Diye bağırdı Cadı.

"Büyüm karşılığında bana güzel sesinizi vermelisiniz.

Bir daha asla bir kelime söyleyemezsiniz!

Ve unutma!

Sevdiğin adam başka biri ile evlenirse, bir daha denizkızı yapamazsın.

Dalga köpük gibi suda çözülürsünüz!"

"Tamam," dedi Sirenetta, sihirli iksiri tutan küçük kavanozu merakla bekliyor.

Cadı, Sirenetta'ya genç kaptanın aslında bir prens olduğunu söylemişti ve denizkızı suyunu kaleden uzak bir noktadan çıkardı.

Kendini plaja çekti, sonra sihirli iksiri içti.

Ağrımayan bir acı onu bayılttı ve duygularına geldiğinde sevdiği yüzü yanlışlıkla görebiliyordu, ona gülümseyerek.

Cadı büyü bu büyüü yapmıştı, çünkü prens, Sirenetta geliyormuş gibi, sahile inmek için garip bir istek duymuştu.

zei de gemene heks minachtend, vanuit haar grot bewaakt door een reuzeninktvis.

"Wees gewaarschuwd!" ging ze verder.

"Je zult vreselijk lijden, alsof een zwaard je uit elkaar snijdt.

En elke keer dat je je voeten op de grond zet, zult je een vreselijke pijn voelen!"

"Het maakt niet uit!" fluisterde Sirenetta met tranen in haar ogen.

"Als ik maar terug kan gaan naar hem!"

"En dat is niet alles!" riep de heks uit.

'In ruil voor mijn betovering moet je mij jouw mooie stem geven.

Je zult nooit meer een woord kunnen uitbrengen!

En vergeet het niet!

Als de man van wie je houdt, trouwt met iemand anders, kun je geen zeemeermin meer worden.

Je lost gewoon op in water zoals het schuim op de golven!"

"In orde!" zei Sirenetta, gretig het flesje pakkend dat de toverdrank bevatte.

De heks had Sirenetta verteld dat de jonge kapitein eigenlijk een prins was, en de zeemeermin verliet het water op een plek niet ver van het kasteel.

Ze trok zichzelf het strand op en dronk toen het toverdrankje.

Een vreselijke pijn deed haar flauwvallen en toen ze bij zinnen kwam, zag ze, mistig, het gelaat waar ze van hield, glimlachend naar haar.

De magie van de heks had de betovering opgewekt, want de prins had een vreemd verlangen gevoeld naar het strand te gaan, net toen Sirenetta aankwam.

Orada onu tökezledi ve bir zamanlar sahilde yıkanmış olduğunu hatırlayınca pelerinini nazik vücutun üzerine hafifçe dalgalardan atıp dalgalardan attı.

"Korkma!" Dedi hızlı bir şekilde.  
"Sen oldukça güvendesin! Nereden geldiniz?"

Fakat Sirenetta şimdi aptaldı ve cevap veremedi, bu yüzden genç adam yumuşak bir şekilde ıslak yanağını okşadı.

"Seni kaleye götürüp sana göz kulak olacağım" dedi.

Takip eden günlerde, denizkızı yeni bir hayat başlattı.

Muhteşem elbiseler giymiş ve çoğunlukla at sırtında prensle dışarı çıktı.

Bir akşam, Mahkemede harika bir topa davet edildi.

Bununla birlikte, Cadı ön görüldüğü gibi, her hareket ve aldığı her adım işkence idi.

Sirenetta cesurca acı çekti, sevgili prensinin yanında kalmasına sevindim.

Ve onunla konuşmasaydı, kendisine düşküncü ve ona nezaket, büyük sevinci yağırdı.

Bununla birlikte, genç adamın yüreği, kıydan geçerken gördüğü bilinmeyen kadına aitti, çünkü o zamandan beri kendisiyle tanışmamıştı, çünkü bir an önce kendi ülkesine döndü.

Sirenetta'nın yanındayken dahi olduğu gibi bilinçsiz kadının daima düşüncelerindeydi.

Ve küçük denizkızı, içtenlikle onun gerçek aşkı olmadığını tahmin ediyordu, daha da acı çekti.

Kıydan ağlamak için çoğu kez kaleden dışarı süzülürdü.

Daar was hij haar tegengekomen en zich herinnerend aan hoe hij ook eens aan de kust was aangespoeld, legde voorzichtig zijn mantel over het stille lichaam dat opgeworpen was door de golven .

"Wees niet bang!" Zei hij snel.

"Je bent redelijk veilig! Waar kom je vandaan?"

Maar Sirenetta was nu stom en kon niet antwoorden, dus de jongeman streelde zachtjes haar natte wang.

"Ik zal je naar het kasteel brengen en voor je zorgen," zei hij.

In de dagen die volgden, begon de zeemeermin een nieuw leven.

Ze droeg prachtige jurken en ging vaak met de prins te paard op pad.

Op een avond werd ze uitgenodigd voor een geweldige bal aan het hof.

Maar zoals de heks had voorspeld, was elke beweging en elke stap die ze nam een marteling.

Sirenetta verdroeg dapper haar lijden, blij dat ze vermocht dichtbij haar geliefde prins te blijven.

En hoewel ze niet tot hem kon spreken, was hij dol op haar en overlaadde haar met vriendelijkheid, tot haar grote vreugde.

Echter, het hart van de jongeman was vergeven aan de onbekende vrouw die hij had gezien toen hij op het strand lag, hoewel hij haar sindsdien niet meer had ontmoet, want ze was meteen teruggekeerd naar haar eigen land.

Zelfs als hij in gezelschap van Sirenetta was, dol op haar als hij was, was de onbekende dame altijd in zijn gedachten.

En de kleine zeemeermin, die instinctief merkte dat zij niet zijn ware liefde was, leed zelfs meer.

Ze kroop vaak het kasteel uit 's nachts, om te huilen aan de kust.

Casusunu düşündüğü kızkardeşlerinin sudan yükselip dalga düştüğünü düşündükten sonra, ama bu onu her zamankinden daha üzgün hissettiriyordu. Fate'in mağazasında bir sürpriz vardı.

Kale kalıntılarından bir gün, limana yelken açan büyük bir gemi görüldü.

Prens, Sirenetta ile birlikte karşılamak için indi.

Gemiden kim kaçtı, ancak prensin kalbinde uzun süredir olan bilinmeyen kadındı.

Onu gördüğünde onu selamlamak için koştu.

Sirenetta kendini taşla çevirdi ve acı verici bir his kalbini deldi: sonsuza dek prensi kaybetmek üzereydi.

Bilinmeyen bayan sahilde bulduğu genç adamı da hiç unutmadı ve kısa süre sonra kendisinden onunla evlenmesini istedi.

Çok aşık olduğu için mutlu "evet" dedi. Düğünden birkaç gün sonra, mutlu çift, hala limanda olan büyük gemiye bir yolculuk için davet edildi.

Sirenetta da gemiye bindi ve gemi yelken açtı.

Gece düştü ve prens kaybı üzerine kalpte dolaşan Sirenetta güverteye çıktı. Cadı kehanetini hatırladı ve artık hayatından vazgeçmeye ve denize açılmaya hazırdı.

Aniden sudan bir ses duydu ve kızkardeşlerini karanlıkta gölgeli bir şekilde gördü.

"Sirenetta! Sirenetta!

Bizi, kız kardeşlerinizi!

Neler olduğunu herkese duyduk!

Eens dacht ze dat ze dat ze haar zusters kon ontwaren, rijzend uit het water en zwaaidend naar haar, maar dit maakte haar verdrietiger dan ooit.

Het lot had echter nog een verrassing in petto.

Vanaf de kasteelmuren werd op een dag een enorm schip waargenomen varend naar de haven.

Samen met Sirenetta ging de prins erheen om het te bekijken.

En wie stapte uit van het schip, behalve de onbekende dame die lang in het hart van de prins verbleef.

Toen hij haar zag, haastte hij zich om haar te begroeten.

Sirenetta voelde zich in steen veranderen en een pijnlijk gevoel doorboorde haar hart: ze stond op het punt de prins voor altijd te verliezen.

Ook de onbekende dame was de jonge man die ze op het strand had gevonden nooit vergeten, en kort daarna vroeg hij haar om met hem te trouwen.

Omdat ook zij verliefd was, zei ze blij "ja".

Een paar dagen na de bruiloft werd het gelukkige paar uitgenodigd voor een reis op het enorme schip, dat nog steeds in de haven lag.

Sirenetta ging ook aan boord en het schip voer weg.

De nacht viel, en ziek van hart over het verlies van de prins, ging Sirenetta aan dek. Ze herinnerde zich de profetie van de heks en was nu klaar om haar leven op te geven en op te lossen in de zee.

Plotseling hoorde ze een schreeuw uit het water en zag vaag haar zusters in de duisternis.

"Sirenetta! Sirenetta!

Wij zijn het, je zussen!

We hebben alles gehoord over wat er is gebeurd!

Bak! Bu bıçağı görüyor musun?  
Bu sihirdir! Cadı senin saçlarına karşılık bize verdi.  
Al şunu! Şafaktan önce prensi öldür, yine bir deniz kızı olacak ve tüm sıkıntılarını unutacaksın! "  
Sirenetta bir tramvay gibi sanki bıçağı tuttu ve prensin ve gelinin uykuda bulunduğu kabine girdi.  
Fakat genç adamın uyku yüzüne bakarken, güverteye geri dönmeden önce sadece ona öfkeli bir öpücük fırlattı.

Şafak söndüğünde bıçağı denize attı.

Ardından geriye bıraktığı dünyaya ayrı bir bakış fırlattı ve dalgalara daldı, gelip nereden geldiği denize açılmaya hazır ve kaybolmaya hazırlanıyor.

Güneş ufukta yükseldiğinde, deniz boyunca uzun uzun altın bir ışık ışıını yaytı ve soğuk suda, Sirenetta son kez ona doğru döndü.

Birdenbire sihirbazlık gibi, gizemli bir güç onu sudan çekti ve kendini gökyüzüne kaldırdı hissetti.  
Bulutların pembe renkleri vardı, deniz erken sabahın rüzgârında dalgalandı ve küçük denizkızı çingirak sesleri duyarak bir fısıltı duydu:  
"Sirenetta, Sirenetta! Bizimle gel"  
"Kimsin sen?" Deniz kızı, sesinin kullanımını iyileştirdiğini fark etmesinden şaşkınlıkla.  
"Neredeyim"  
"Sen bizimle gökyüzündesin.  
Biz havanın perileri konum!  
İnsanların yaptığı gibi hiçbirimizin ruhu yok, ama bizim görevimiz onlara yardım etmektir.

Kijk! Zie je dit mes?  
Het is magie! De heks heeft het ons gegeven in ruil voor ons haar.  
Pak het aan! Dood de prins voor zonsopgang en je wordt weer een zeemeermin en al je problemen vergeten!"  
Als in een trance greep Sirenetta het mes en ging de hut binnen waar de prins en zijn bruid lagen te slapen.  
Maar terwijl ze keek naar het slapende gezicht van de jonge man, blies ze hem slechts een steelse kus toe voordat ze terug het dek op rende.  
Toen de dageraad aanbrak, gooide ze het mes in de zee.  
Toen wierp ze een afscheidsblik op de wereld die ze achterliet, en dook ze de golven in, klaar om in het schuim van de zee te veranderen vanwaar ze was gekomen, en te verdwijnen.  
Terwijl de zon boven de horizon oprees, wierp het een lange gouden lichtstraal over de zee en, in het kille water, keerde Sirenetta zich er voor de laatste maal keer naar toe.  
Plotseling, als bij toverslag, trok een mysterieuze kracht haar uit het water en voelde ze zich hoog in de lucht geheven.  
De wolken waren getint met roze, de zee golfde in de vroege ochtendwind en de kleine zeemeermin hoorde een fluistering door het getingel van de klokken:  
"Sirenetta, Sirenetta! Kom met ons mee"  
"Wie zijn julie?" vroeg de zeemeermin verbaasd te merken dat ze het gebruik van haar stem had teruggekregen.  
"Waar ben ik?"  
"Je bent met ons in de lucht.  
Wij zijn de feeën van de lucht!  
We hebben geen ziel zoals mensen, maar onze taak is om hen te helpen.

Aramızda yalnızca insanlara nezaket  
gösterenler var!"

Büyük bir dokunuşla, Sirenetta prensin  
gemisine doğru denize baktı ve gözlerine  
gözyaşı döken hissetti.

Hava perileri ona fısıldadı: "Bakın!

Toprak çiçekler, göz yaşlarımızın sabah  
çığüne dönmesini bekliyor!

Bizimle gel."

Wij nemen onder ons alleen degenen op die  
vriendelijkheid hebben betoond aan  
mensen!"

Sirenetta, die erg geraakt was, keek neer  
over de zee naar het schip van de prins en  
voelde de tranen in haar ogen springen.

De feeën van de lucht fluisterden haar: "Zie!

De bloemen van de aarde wachten tot onze  
tranen veranderen in de ochtenddauw!

Kom met ons mee"

## 72 Rüyada Zenginleşen Harap Edilmiş Adam / De geruïneerde man die opnieuw rijk werd door een droom

Rüyada Zenginleşen Harap Edilmiş Adam	De geruïneerde man die opnieuw rijk werd door een droom
<p>Bağdat'ta bir zamanlar varlıklarını kaybeden ve çok fakir hale getirilmiş çok zengin bir adam yaşıyordu, yalnızca hayatını aşırı işçilikle kazanabiliyordu. Bir gece uykudan uzandı ve kalpte hasta ve rüyada ona şöyle dediğini gördü: "Servetiniz Kahire'de; Bunun üzerine gidip arayın."</p> <p>Böylece Kahire'ye doğru yola çıktı; Fakat oraya vardığında gece onun üstesinden geldi ve bir camide yatmak için uzandı. Halen, kaderin eline geçtiği gibi, bir hırsızlar camisi camiye girdi ve oradan da bitişik bir eve doğru yola çıktı; Fakat ev halkı, gürültü ile uyandırılarak uyandı ve haykırdı; Bunun üzerine polis şefi memurlarıyla birlikte yardıma geldi.</p> <p>Soyguncular yola çıktı; ancak polis camiye girdi ve Bağdat'taki adamı orada uykuda buluyor, elini uzattı ve elini kollarıyla avladı, çok yakınında öldü.</p> <p>Sonra onu cezaevine attılar, burada üç gün kaldıktan sonra polis şefi kendisi için gönderdi ve kendisine, "Nereden nereden indin"</p> <p>"Bağdat'tan" dedi.</p> <p>"Peki seni Kahire'ye getiren nedir?" Diye sordu sedye.</p>	<p>Er woonde eens in Bagdad een zeer rijke man, die al zijn vermogen verloor en zo arm werd, dat hij alleen zijn brood kon verdienen met buitensporige arbeid. Op een nacht ging hij liggen om te slapen, terneergeslagen en ziek van hart, en zag in een droom iemand die tegen hem zei: 'Uw fortuin ligt in Caïro; ga daarheen en zoek het.'</p> <p>Dus ging hij op weg naar Caïro; maar toen hij daar aankwam, overviel de nacht hem en ging hij liggen slapen in een moskee. Op dat moment, zoals het lot het beschikte, ging een dievengroep de moskee binnen en verschaftte zich vanaf daar toegang tot een aangrenzend huis; maar de mensen van het huis, gewekt door het lawaai, ontwaakten en schreeuwden het uit; waarop het hoofd van de politie hen te hulp kwam met zijn officieren.</p> <p>De overvallers vluchtten; maar de politie ging de moskee binnen en, de man uit Bagdad die daar sliep aantreffend, nam hem vast en sloeg hem met palmstaven, tot hij bijna dood was.</p> <p>Toen wierpen ze hem in de gevangenis, waar hij drie dagen bleef, waarna de hoofdcommissaris hem liet komen en tegen hem zei: 'Waar komt u vandaan?'</p> <p>'Van Bagdad,' antwoordde hij.</p> <p>'En wat bracht u naar Caïro?' vroeg de magistraat.</p>

Bağdat Dörtlüsü, 'Bana bir rüya gördüm, "Servetiniz Kahire'de; Bunun üzerine gidin" dedi. Fakat ben yanıma geldiğimde, bana söz verdiği servet sana verdiğim dayak olduğunu kanıtladı."

Polis şefi, çene dişlerini gösterene kadar güldü ve "Bana küçük bir zekâ adamı, üç kat daha önce gördüğüm bir rüya görmüştüm" dedi. "Bağdat'ta böyle bir moda evi var ve Yerinde oturup sofrayı, bahçede bir çeşme ve bunun altında büyük miktarda para gömülür.

Git de al ve al "dedi. Ama sen, senin küçük zekandan, bir yerden bir yere, bir rüyanın imanına inandın, ki bu sadece bir uyku illüzyonuydu. "

Sonra ona para vererek," Bu, kendi ülkenize sana yardım etmek "dedi. "Şimdi tarif ettiği ev, Bağdat'taki adamın evi idi; Dolayısıyla ikincisi döndü ve bahçesindeki çeşmenin altına kazma, büyük bir hazine keşfetti; ve böylece Tanrı ona bol servet verdi.

De Baghdadi zei daarop: 'Ik zag in een droom iemand die tegen me zei.' Uw fortuin is in Cairo; ga erheen." Maar toen ik hierheen kwam, bleek het fortuin dat hij me had beloofd, het pak slaag dat ik van u kreeg.'

De politiecommissaris lachte, totdat hij zijn tanden liet zien, en zei: 'O man van weinig verstand, driemaal heb ik in een droom iemand gezien die tegen me zei.' Er is in Bagdad een huis van zo'n soort en op die-en-die plaats, in de tuin waarvan een fontein staat en daaronder is een grote som geld begraven. Ga erheen en neem het." Toch ging ik niet; maar gij, met uw kleine verstand, hebt gereisd van plaats tot plaats, gelovend in een droom, die slechts een illusie van slaap was."

Toen gaf hij hem geld, zeggende: "Dit is om u terug naar uw geboorteland te helpen." Nu was het huis dat hij had beschreven de man's eigen huis in Bagdad; zo keerde de laatste daarheen terug, en gravend onder de fontein in zijn tuin, ontdekte een grote schat; en daarmee gaf God hem een overvloedig fortuin.

## 73 Aslan ve Fil / De leeuw en de olifant

Aslan ve Fil	De leeuw en de olifant
<p>Aslan, tüm büyüklüğü ve kuvveti ile sivri dişleri ve pençeleri, bir şeyde korkaktır: Bir horoz sesi alamıyor ve onu duyunca kaçır.</p> <p>Jüpiter'e öyle yaptığı için sertçe şikayet etti; Ancak Jüpiter onun hatası olmadığını söyledi: kendisi için elinden gelen en iyi şeyi yapmıştı ve bu onun tek başarısızlığı olduğunu göz önüne alırsak, o da iyi içerik sahibi olmalıdır.</p> <p>Bununla birlikte, Aslan rahatlamayacaktı ve çekingenliğinden öyle utanıyordu ki ölebilir olmasını diliyordu.</p> <p>Bu zihin durumunda Fil ile tanıştı ve onunla bir konuşma yaptı.</p> <p>Büyük canavarın kulaklarını her zaman sanki bir şey için sanki kulak misafiri gibi oturduğunu fark etti ve ona neden böyle davrandığını sordu.</p> <p>Tam o zaman bir gangth uğultu geldi ve Fil dedi ki, "Bu acayip küçük uğultu böcek görüyor musun?</p> <p>Kulağıma girmesinden çok korkuyorum: Bir zamanlar girerse, ben öldüm ve işim bitti."</p> <p>Aslanın ruhları bir anda duyunca:</p> <p>"İçin "dedi kendine, "eğer Fil, o kadar büyük, bir gangstan korkuyor, bir gangstan on bin kat daha büyük olan bir horoztan korkmaktan utanmam gerekmiyor."</p>	<p>De Leeuw, ondanks al zijn grootte en kracht, en zijn scherpe tanden en klauwen, is in één ding een lafaard: hij kan het geluid van een kraaiende haan niet verdragen en rent weg wanneer hij het hoort.</p> <p>Hij klaagde bitter tegen Jupiter omdat hij hem zo had gemaakt; maar Jupiter zei dat het niet zijn schuld was: hij had zijn uiterste beste gedaan voor hem, en in aanmerking nemend dat dit zijn enige tekortkoming was, zou hij tevreden moeten zijn.</p> <p>De leeuw, echter, was hier niet mee getroost, en schaamde zich zo voor zijn angst dat hij wenste dat hij zou sterven.</p> <p>In deze gemoedstoestand ontmoette hij de Olifant en had een gesprek met hem.</p> <p>Hij merkte dat het grote beest de hele tijd zijn oren optilde, alsof hij luisterde naar iets, en hij vroeg hem waarom hij dat deed.</p> <p>Op dat moment kwam een mug zoemend voorbij, en de Olifant zei: "Zie je dat ellendige, kleine, zoemende insect?</p> <p>Ik ben vreselijk bang dat het in mijn oor komt: als het eenmaal binnenkomt, ben ik dood en is het gedaan met mij."</p> <p>Het humeur van de Leeuw verbeterde meteen toen hij dit hoorde:</p> <p>"Want, "zei hij bij zichzelf, "als de Olifant, groot als hij is, bang is voor een mug, hoef ik me niet zo te schamen om bang te zijn voor een haan, die tienduizend keer groter is dan een mug."</p>



## 74 Kar Kraliçesi / De Sneeuwconingin

Kar Kraliçesi	De Sneeuwconingin
<p>Bir zamanlar güzel bir peri, Kar Kraliçesi, Alplerin en yüksek, en yalnız zirvelerinde yaşayan bir efsane.</p> <p>Dağ halkı ve çobanlar onu takdir etmek için zirvelere tırmandılar ve herkes aşkı yere aştı.</p> <p>Her insan hayatını da dahil olmak üzere onunla evlenmek için her şeyi yapardı. Gerçekten de, hayatlarını verdikleri şey buydu, çünkü Kader Kar Kraliçesi'nden hiç kimsenin evlenmeyeceğine karar vermişti.</p> <p>Buna rağmen, birçok cesur ruh onu yakalamayı umut ederek ona yaklaşmak için elinden gelen her şeyi yaptı. Her başvuranın Kraliçenin tahtının bulunduğu kristal çatıyla büyük buz sarayına girmesine izin verildi. Ama onun sevgisini ilan ettiği ve elini istediği saniye, binlerce goblin onu yakalamış gibi göründü ve kayaların üstünden dipsiz uçuruma itti.</p> <p>En ufak bir duygu olmadan Kraliçe sahneyi izleyecek, kalbi buzdan hiçbir şey hissetmeyi başaramıyor.</p> <p>Kristal sarayın efsanesi ve güzel kalpli Kraliçe, korkusuz güderi avcının evi olan en uzaktaki dağ vadisine kadar yayılmıştır.</p> <p>Masalı büyüledi, yola çıkmaya ve şansını denemeye karar verdi.</p> <p>Vadisini terk ederek, günlerce sonunda yola çıktı, karlı dağ yüzlerini tırmanıyor, buz tırmanışlarını dağıtıyor ve dağ eteklerinde süpürüp çekilen acı soğuk rüzgara meydan okuyordu.</p>	<p>Er is een legende dat eens een prachtige fee, de Sneeuwconingin, op de hoogste, meest eenzame toppen van de Alpen woonde. De bergbewoners en herders klommen naar de toppen om haar te bewonderen, en iedereen werd hals over kop verliefd op haar.</p> <p>Elke man zou alles, inclusief zijn leven, hebben gegeven om haar te trouwen. Inderdaad, hun levens waren precies wat ze gaven, want het Lot had besloten dat geen sterveling ooit met de Sneeuwconingin zou trouwen.</p> <p>Maar desondanks deden veel dappere zielen hun best haar te benaderen, altijd in de hoop haar te kunnen overhalen. Elke aanbieder mocht het grote ijspaleis betreden met het kristallen dak, waar de troon van de coningin stond.</p> <p>Maar zodra die hij zijn liefde verkondigde en om haar hand vroeg, verschenen duizenden aardmannetjes om hem te grijpen en over de rotsen te duwen, omlaag in bodemloze afgronden.</p> <p>Zonder de geringste emotie bekeek de coningin het tafereel, haar hart van ijs niet in staat wat dan ook te voelen.</p> <p>De legende van het kristallen paleis en de prachtige harteloze coningin spreidden zich uit tot in de meest afgelegen Alpenvallei, het huis van een onverschrokken hertejager. Gefascineerd door het verhaal besloot hij erop uit te trekken en zijn geluk te beproeven.</p> <p>Zijn vallei verlatend, reisde hij dagen aaneen, met sneeuw beklede bergwanden beklimmend, met ijs bedekte toppen bestijgend, en tartte de bitter koude wind die door de alpendalen zwiepte.</p>

Birden çok kiři hepsinin kaybolduđunu hissediyordu, ancak g zel Kar Kraliçesi'nin d ř ncesi ona yeni bir g   verdi ve onu ilerletmeye devam ettirdi.

Sonunda, tırmanıřa sonar geldikten sonra, buz g neřinin yüksek řeffaf kıvrımları olan g neř ıřıltısını gördü.

Bütün cesaretini toplayan genç adam Taht Odası'na girdi.

Fakat Kar Queen'in güzelliđinden ötürü bir kelime bile edemedi.

Utangaç ve ürkek, konuřmaya cesaret edemedi.

Böylece Kraliçe önünde, ađzını açmadan, saatlerce hayranlıkla diz çöktü.

Kraliçe, ona sessizce baktı; düřünürken, elinde evlilik konusunda sormasa da goblinleri aramaya hiç gerek yoktu.

Sonra, büyük s rpriziyle davranıřının kalbine dokunduđunu keřfetti.

Bu avcıdan çok hořnut olduđunun farkına vardı, diđer avukatlarından daha genç ve daha yakıřıklı.

Zaman geçti ve Kar Kraliçesi, kendisinin bile deđil, aslında genç adamla evlenmek istediđini itiraf etmeye cesaret edemedi.

Bu arada goblinler metresini izledi; önce řařkına döndüler, o zaman giderek daha çok üzüldüler.

Çünkü haklı olarak, Kraliçeleri'nin Kanunları  iđnediđi ve Kadir'in  fkesini Kaderin  fkesine indirgemekten korktular.

Krali enin talipten kurtulma emrini vermekte yavař olduđunu görünce, goblinler konuyu kendi ellerine almaya karar verdiler.

Meer dan eens voelde hij dat alles verloren was, maar de gedachte aan de liefelijke Sneeuwkonigin gaf hem nieuwe kracht en hield hem op gang.

Eindelijk, na vele dagen klimmen, zag hij in de zonneschijn voor hem, de hoge, doorschijnende torens van het ijspaleis glinsteren.

Al zijn moed bijeenrapend betrad de jongeman de troonzaal.

Maar hij was zo getroffen door de schoonheid van de Sneeuwkonigin dat hij geen woord kon uitbrengen.

Verlegen en bedeesd, durfde hij niet te spreken.

Dus knielde hij vol bewondering uren achtereen voor de konigin, zonder zijn mond te openen.

De konigin keek hem zwijgend aan en dacht al die tijd dat, op voorwaarde dat hij haar hand niet vroeg, er geen noodzaak was de aardmannetjes te roepen.

Toen, tot haar grote verrassing, ontdekte ze dat zijn gedrag haar hart raakte.

Ze besepte dat ze zeer gesteld raakte op deze jager, die veel jonger en knapper was dan haar andere vrijers.

De tijd verstreek en de Sneeuwkonigin durfde niet toe te geven, zelfs niet aan zichzelf, dat ze eigenlijk met de jonge man zou willen trouwen.

Ondertussen hielden de aardmannetjes de wacht over hun meesteres; eerst waren ze verbaasd, daarna raakten ze steeds meer van streek.

Want ze vreesden terecht dat hun konigin op het punt kon staan de wet te overtreden en de woede van het lot op de hoofden van alle bergmensen neer te laten dalen.

Opmerkend dat de konigin traag was het bevel te geven van haar minnaar af te komen, besloten de aardmannetjes om het heft in eigen hand te nemen.

Gece, akşam karanlığı çöktüğü zaman kayadaki çatlaklardan sıyrıldı ve genç koyun avcısının etrafında kümелendi. Sonra onu uçurumun içine fırlattılar. Kar Kraliçesi tüm sahneyi pencereden izledi, ancak onları durdurmak için yapabileceği hiçbir şey yoktu. Ancak, buz gibi kalbi eridi ve güzel acımasız peri bir anda bir kadın oldu. Gözlerinden yaş gözyaşı damladı, ilk önce döküldü. Kar Kraliçesi'nin gözyaşı, küçük bir gümüş yıldızına dönüştüğü bir taş üzerine düştü.

Bu, Alplerdeki uçurum ve uçurumun kenarında yalnızca en yüksek, en erişilemeyen zirvede yetişen ilk edelweiss ... çiçeğiydi.

Op een nacht, toen de schemering inviel, glipten ze uit de kieren in de rots en verzamelden zich rond de jonge hertenjager. Toen gooiden ze hem de afgrond in. De Sneeuwkonigin bekeek het hele tafereel vanuit het raam, maar er was niets dat ze kon doen om ze tegen te houden. Echter, haar ijzige hart smolt en de mooie, wrede fee werd plotseling een vrouw. Er viel een traan van haar oog, de eerste die ze ooit had laten vallen. En de traan van de Sneeuwkonigin viel op een steen waar het veranderde in een kleine zilveren ster. Dit was de eerste edelweiss...de bloem die alleen groeit op de hoogste, meest ontoegankelijke toppen in de Alpen, aan de rand van het ravijn en de afgrond.

## 75 Mavi Sakal / Blauwbaard

Mavi Sakal	Blauwbaard
<p>Bir zamanlar, Fransa'nın fuar alanındaki çok güçlü bir efendim, mülk sahipleri, çiftlikler ve mükemmel görkemli bir kale yaşıyordu ve adı Bluebeard idi.</p> <p>Bu onun gerçek adı değildi, mavi renkte parlak bir siyah sakalıya sahip olduğu için bir takma isimdi.</p> <p>Çok yakışıklı ve büyüleyici biriydi, ama doğru söylense, onun hakkında saygı duyan ve biraz huzursuz eden bir şeyler vardı.</p> <p>Bluebeard sıklıkla savaşa başladı ve karısını çektikten sonra kalenin sorumluluğunu üstlendi.</p> <p>Çok karısı, hepsi de genç, güzel ve asil vardı.</p> <p>Kötü şansa sahip olurlardı, birbiri ardına hepsi öldü, bu yüzden soylu efendim sonsuza kadar tekrar evleniyordu.</p> <p>"Efendim," birileri sürekli soracaktı, "eşleriniz nasıl öldü?"</p> <p>"Hah, dostum," Bluebeard cevap verecek, "birisi çiçek hastalığından, gizli bir hastalıktan, yüksek ateşten bir diğeri ise korkunç bir enfeksiyondan öldü.</p> <p>Ah, çok şanssızım ve onlar da şanssızlar!</p> <p>Hepsi kale şapelinde gömüldüler "diye de ekledi.</p> <p>Hiç kimse bu konuda garip bir şey bulamadı.</p> <p>Bluebeard'ın karısı olarak aldığı tatlı ve güzel genç kız da garip de olsa düşünmüyordu.</p> <p>Kardeşi Anna eşliğinde kaleye gitti ve şunları söyledi:</p>	<p>Lang geleden woonde, in het mooie Franse land, een zeer machtige heer, de eigenaar was van landgoederen, boerderijen en een groot, prachtig kasteel, en zijn naam was Blauwbaard.</p> <p>Dit was niet zijn echte naam, het was een bijnaam, vanwege het feit dat hij een lange, ruige, zwarte baard had met een blauwe gloed erin.</p> <p>Hij was heel knap en charmant, maar als de waarheid verteld moest worden, was er iets aan hem dat je respecteerde, en je een beetje ongemakkelijk liet voelen.</p> <p>Blauwbaard trok vaak ten oorlog, en als hij dat deed, liet hij de leiding over het kasteel aan zijn vrouw over.</p> <p>Hij had veel echtgenotes gehad, allemaal jong, mooi en edel.</p> <p>Zoals het ongeluk beschikte, de een na de ander, waren ze allemaal gestorven, en dus trouwde de edele heer steeds weer opnieuw. 'Sire', vroeg iemand zo af en toe, 'waaraan stierven uw vrouwen?'</p> <p>"Hah, mijn vriend," antwoordde Blauwbaard, "één stierf aan pokken, een aan een verborgen ziekte, een andere aan hoge koorts, en weer een andere aan een vreselijke infectie.</p> <p>Ach, ik heb veel pech, en zij hebben ook pech!</p> <p>Ze liggen allemaal begraven in de kasteelkapel," voegde hij eraan toe.</p> <p>Niemand vond er iets vreemds aan.</p> <p>Ook het lieve en mooie, jonge meisje dat Blauwbaard als vrouw nam, dacht niet dat het vreemd was.</p> <p>Ze ging naar het kasteel vergezeld door haar zus Anna, die zei:</p>

"Ah, Bluebeard gibi bir lordun evlenmesi şanslı değil mi?"

"Gerçekten çok hoş ve yakın olduğunuzda sakalları halkın dediği kadar mavi görünmüyor!" Gelin ve iki kızkardeşin kıkırdadığını söyledi.

Zavallı ruhlar! Onlar için ne sakladığı hakkında hiçbir fikri yoktu!

Bir ay kadar sonra, Bluebeard arabayı getirip eşine şöyle dedi:

"Sevgilim, seni birkaç hafta bırakmalıyım. Ancak o süre zarfında neşeli tutun, istediğiniz kişiyi davet edin ve kaleye bakın.

Burada, "diye ekledi, gelinine bir sürü anahtar teslim ederek, "Bunlara, kasa, zırhın ve kütüphane anahtarlarının anahtarlarına ve tüm oda kapılarını açan anahtarlara ihtiyacınız olacak.

Şimdi, bu küçük anahtar burada " ve diğerlerinden çok daha küçük olan bir anahtarı işaret etti,

"Büyük zemin kat koridorunun sonunda küçük bir odayı açıyor.

İsterseniz arkadaşlarınızı yanınıza alın, istediğiniz herhangi bir kapıyı açın, ancak bu kapıyı açın!

Bu oldukça açık mı? "Tekrarlanan Bluebeard. "Bu değil!

Kimse o küçük odaya girmesine izin verilmez.

Ve eğer içine girdiysen, öyle korkunç bir öfke içine girerdin ki yapmaman daha iyi olur!

"Merak etmeyin, koca," dedi Bluebeard'ın karısı anahtarları aldı, "Söylediğiniz gibi yapacağım"

Ona sarılınca Bluebeard arabasına bindi, atları çırpıttı ve gitti.

Günler geçti.

"Oh, heb je geen geluk om met een heer als Blauwbaard te trouwen?"

"Hij is echt heel aardig, en als je dichtbij komt, ziet zijn baard er niet zo blauw uit als de mensen zeggen!", zei de bruid, en de twee zussen giechelden vrolijk.

Arme zielen! Ze hadden geen idee wat hen te wachten stond!

Een paar maanden later liet Blauwbaard zijn rijtuig voorrijden en zei tegen zijn vrouw:

"Lieverd, ik moet je een paar weken verlaten. Maar blijf opgewekt in de tussentijd, nodig iedereen uit die je wilt en zorg voor het kasteel.

Hier, "voegde hij eraan toe, zijn bruid een sleutelbos overhandigend,

"Je hebt deze nodig, de sleutels van de kluis, de wapenkamer en de bibliotheeksleutels, en deze, die alle kamerdeuren opent.

Nu, deze kleine sleutel hier,"

en hij wees naar een sleutel die veel kleiner was dan de andere,

"opent het kleine kamertje aan het eind van de grote gang op de begane grond.

Neem je vrienden mee waar je wilt, open elke deur die je leuk vindt, maar niet deze!

Is dat helemaal duidelijk?" herhaalde

Blauwbaard. "Niet deze!

Helemaal niemand mag dat kleine kamertje binnengaan.

En als je er ooit binnen ging, zou ik zo verschrikkelijk boos worden dat het beter is dat je het niet doet! "

'Maak je geen zorgen, echtgenoot,' zei de vrouw van Blauwbaard terwijl ze de sleutels pakte. 'Ik zal doen wat je zegt.'

Na haar een omhelzing gegeven te hebben, stapte Blauwbaard in zijn rijtuig, spoorde de paarden aan en ging weg.

De dagen gingen voorbij.

Genç kız arkadaşlarını kaleye davet etti ve koridorun sonundaki odadan başka tüm odaları gösterdi.

"Neden küçük odayı görmemeliydim? Niye ya? Neden yasak? "

Eh, o kadar çok düşündü ki bir gün merakla kapanmıştı, bir gün kapıyı açıp küçük odaya girene kadar.

Tüm korkunç dehşet!

İçerde, surlarda asılı olan Bluebeard'ın eşlerinin cesetleri vardı: hepsini kendi elleriyle boğmuştu!

Terör kaptı, kız odadan çıktı, ancak bir sürü anahtar onu tutamadı.

Onları bir bakışla yakaladı ve kendi odasına hızla geçti, kalbi göğsünde çılgınca titriyordu.

Dehşet!

O ölü bir kalede yaşıyordu!

Bluebeard'ın diğer eşlerine de böyle oldu!

Kız cesaretini topladı ve anahtarlardan birinin - küçük odanın anahtarı - kanla boyandığını fark etti.

"Kocam geri gelmeden önce onu temizlemeliyim!" Dedi kendi kendine. Ancak yapacağı gibi deneyin, kan lekesi yıkanmaz.

Yıkandı, fırçalandı ve duruladı; hepsi boşuna, çünkü anahtar hala kırmızıydı.

O akşam çok Bluebeard eve geldi. Zavallı karısının bulunduğu devletin hayalini kurun!

Bluebeard karısına aynı akşamın anahtarlarını sormadı ancak "Çok üzgün görünüyorsun sevgilim.

Kötü bir şey oldu mu? "

Het jonge meisje nodigde haar vrienden uit op het kasteel en liet ze alle kamers zien, behalve die ene aan het einde van de gang.

"Waarom zou ik niet in het kleine kamertje mogen kijken? Waarom? Waarom is het verboden? "

Welnu, ze dacht er zo veel aan dat ze barstte van nieuwsgierigheid, totdat, op een dag, ze de deur opende en het kleine kamertje binnenliep.

Van alle gruwelijke gruwelen!

Binnen, aan de muren, hingen de lichamen van Blauwbaards vrouwen: hij had ze allemaal met zijn eigen handen gewurgd! Door paniek getroffen, rende het meisje de kamer uit, maar de sleutelbos gleed uit haar greep.

Ze pakte ze zonder een blik op en haastte zich naar haar eigen kamer, haar hart wild bonsend in haar borst.

Gruwels!

Ze leefde in een kasteel van de dood!

Dus dat is wat er met de andere vrouwen van Blauwbaard was gebeurd!

Het meisje riep haar moed bijeen en ze merkte dat een van de sleutels – precies die sleutel tot het kleine vertrek – bezoedeld was met bloed.

"Ik moet het schoonvegen voordat mijn man terugkomt!", zei ze tegen zichzelf.

Maar hoe ze ook probeerde, de bloedvlek kon niet worden weg gewassen.

Ze waste, ze boende en spoelde het af; alles tevergeefs, want de sleutel was nog steeds rood.

Diezelfde avond kwam Blauwbaard thuis. Stel je voor in welke toestand zijn arme vrouw was!

Blauwbaard vroeg zijn vrouw niet om de sleutels diezelfde avond, maar hij merkte op: 'Je ziet er een beetje overstuur uit, lieveling.

Is er iets ergs gebeurd? '

"Oh hayır! Yok hayır!"

"Çok yakında geri döndüğüm için üzgün müsün?"

"Oh hayır! Çok sevindim! "Fakat o gece gelin göz kırpmasıyla uyudu.

Ertesi gün Bluebeard "Sevgilim, anahtarları bana geri ver" dedi ve karısı acele etti.

Bluebeard, "Bir kayıp, küçük odanın anahtarı!" Diye belirtti.

"Orada mısın?" Dedi genç kız titreyerek,

"Ben odamda bırakmış olmalıyım!"

"Pekala, git ve al onu."

Bluebeard'ın karısı anahtarı eline aldığı anda, Bluebeard beyaza döndü ve derin bir ses tonuyla ses istedi:

"Neden bu anahtar lekeli?"

"Bilmiyorum" dedi karısı kekeleydi.

"Çok iyi bilirsin!" Diye cezalandı.

"Küçük odaya girdin, değil mi?"

Eh, geri kalan, bu sefer iyi, diğer bayanlar da orada olacaksınız.

Ölmelisin! "

"Oh hayır! Sana dua ediyorum!"

"Sen ölmelisin!"

Tam o anda kapıya vuruldu ve Bluebeard'ın karısının kızkardeşi Anna kaleye girdi.

"Günaydın," dedi, "solgun görünüyorsun."

Bluebeard, "Hiç de değil, oldukça iyiyiz" diye yanıtladı.

Karısı kulağına "Lütfen, lütfen yaşamak için on dakika ver" diye fısıldadı.

Bluebeard "Ondan fazla değil!" Diye yanıtladı.

Kız kulelerinden birine çıkmış olan kız kardeşi Anna'ya koştu ve ona sordu: "Anna, kardeşlerimizi görüyor musun?"

Bugün gelip de geleceklerine söz verdiler! "

"Oh nee! Nee!"

"Vind je het vervelend dat ik zo snel terug ben gekomen?"

"Oh nee! Ik ben blij!" Maar die nacht sliep de bruid geen seconde.

De volgende dag zei Blauwbaard: "Liefste, geef me de sleutels terug," en dat deed zijn vrouw haastig.

Blauwbaard merkte op: "Er mist eentje, de sleutel tot het kleine kamertje!"

"Is dat zo?" Zei het jonge meisje, "Ik moet het in mijn kamer hebben achtergelaten!"

"Goed, ga het halen."

Maar toen de vrouw van Blauwbaard de sleutel in zijn hand legde, werd Blauwbaard wit en eiste met een diep schorre stem:

"Waarom is deze sleutel besmeurd met bloed?"

"Ik weet het niet", stamelde zijn vrouw.

"Je weet het heel goed!" antwoordde hij.

'Je bent het kleine kamertje binnengegaan, is het niet?"

Welnu, je gaat weer terug, deze keer voor goed, samen met de andere dames daar.

Jij moet sterven!"

"Oh nee! Ik bid je!"

"Je moet sterven!" herhaalde hij.

Op dat moment werd er op de deur geklopt en Anna, de zus van Blauwbaard's vrouw, betrad het kasteel.

'Goedemorgen,' zei ze, 'je ziet nogal bleek.'

"Welnee, we maken het prima," antwoordde Blauwbaard.

Zijn vrouw fluisterde in zijn oor: "Geef me alsjeblieft nog tien minuten te leven!"

Blauwbaard antwoordde: "Niet meer dan tien!"

Het meisje rende naar haar zus Anna die een van de torens op was gegaan en vroeg haar: "Anna, zie je onze broers komen?"

Ze hebben me beloofd te komen en me vandaag te zien!"

Ama Anna, "Hayır, kimseyi görmüyorum" diye yanıt verdi. Sorun nedir? Çalkantılı görünüyorsun. "

"Anna, lütfen," dedi sarsılan kız, "tekrar bak!

Birisini göremediğine emin misin? "

Kızkardeşi "Hayır," dedi, "yalnızca bir ya da iki köylü"

Hemen sonra Bluebeard'ın sesi patladı, "Karınız vaktiniz doldu! Buraya gel!"

"Geliyorum!" Diye seslendi ama sonra kızkardeşine: "Oh Anna, kardeşlerim gelmiyor mu?" Dedi.

"Hayır," diye cevapladı Anna.

Yine Bluebeard bağırdı.

"Hemen gelin! Yoksa geleceğim! "

Yaprak gibi titreyerek karısı aşağıya indi.

Bluebeard büyük bıçağı tutuyordu ve gelinini saçlarıyla yakaladı.

"Kardeşim, iki atlı geliyor görebiliyorum!" Anna'yı kuleden hemen çağırdı.

Bluebeard korkunç bir yüz yaptı, "Onlar da öcekler!"

Karısı, "Lütfen, lütfen beni öldürmeyin."

Diye yalvararak diz çöktü.

Asla benim gördüğüm kimseye söylemeyeceğim! Asla bir kelime söylemeyeceğim! "

"Evet, asla sonsuza kadar bir kelime söylemeyeceksin!" Diye mırıldandı Bluebeard, bıçağını kaldırdı.

Zavallı çığlık attı, "Bana acımak!"

Ama şiddetle "Hayır! Ölmelisin! "

İki genç adam odaya fırladığında, bıçağı kızın narin boynuna getirmek üzereydi: bir ejder ve bir silahşör.

Maar Anna antwoordde: "Nee, ik zie niemand. Wat is er mis? Je ziet er erg onrustig uit.'

"Anna, alsjeblieft," zei het geschokte meisje, "kijk opnieuw!

Weet je zeker dat je niet iemand kan zien? '

"Neen," zei haar zuster, "slechts een paar boeren."

Op dat moment dreunde de stem van Blauwbaard tot hen: "Vrouw, je tijd is om! Kom hier!"

"Ik kom eraan!" riep ze, maar zei toen tegen haar zus: "Oh Anna, komen onze broeders niet?"

"Neen," antwoordde Anna.

Opnieuw schreeuwde Blauwbaard.

"Kom onmiddellijk naar beneden! Of ik kom naar boven!"

Trillend als een blad, ging zijn vrouw naar beneden.

Blauwbaard hield een groot mes vast en greep zijn bruid bij het haar.

"Zuster, ik kan twee ruiters zien aankomen!" riep Anna vanaf de toren op dat moment.

Blauwbaard maakte een vreselijk gezicht: "Zij zullen ook sterven!"

Zijn vrouw knielde om te smeken:

"Alsjeblieft, alsjeblieft, dood me niet.

Ik zal nooit iemand vertellen wat ik heb gezien! Ik zal nooit een woord zeggen!"

"Ja, je zult geen woord meer zeggen voor eeuwig!" snauwde Blauwbaard, zijn mes optillend.

Het arme meisje schreeuwde: "Heb medelijden met mij!"

Maar hij antwoordde fel: "Nee! Je moet sterven!"

Hij stond op het punt het mes naar de tere hals van het meisje te brengen, toen twee jonge mannen de kamer binnen stormden: een dragonder en een musketier.



Karısının erkek kardeřiydiler.  
Kılıçlarını çektikten sonra, Bluebeard'a  
doğru fırladılar, Bluebeard, bazı  
merdivenlerden inmeye çalıştı, ancak  
yakalandı ve öldürüldü.  
Ve üzücü hikayenin sonu buydu.  
Bluebeard'ın fakir eşlerine bir Hristiyan  
gömüsü yapıldı, kale tamamen yenilendi ve  
genç dul, bir süre sonra korkunç macerayı  
unutmasına yardım eden iyi ve dürüst bir  
genç adamla evlendi.  
  
Ve o genç bayan tüm merak duygusunu  
tamamen kaybetti.

Zij waren de broers van zijn vrouw.  
Hun zwaarden trekkend, sprongen ze toe op  
Blauwbaard, die een trap probeerde op te  
vluchten, maar gepakt werd en gedood.  
  
En dat was het eind van het trieste verhaal.  
De arme vrouwen van Blauwbaard kregen  
een christelijke begrafenis, het kasteel werd  
volledig gerenoveerd en de jonge weduwe,  
enige tijd later, trouwde met een goede en  
eerlijke jongeman, die haar hielp het  
vreselijke avontuur te vergeten.  
En die jongedame had al haar  
nieuwsgierigheid volledig verloren.

## 76 / Het verhaal van het gebakken hoofd

---

### Het verhaal van het gebakken hoofd

---

De huidige Khon-khor van Roum is een fervent Musselman en een rigide handhaver van het ware geloof.

Toen hij op de troon kwam, kondigde hij zijn voornemen aan veel gebruiken weg te doen, gebruiken gemeenschappelijk aan de ongelovigen, die in het bestuur van de staat waren binnengedrongen tijdens de heerschappij van zijn voorganger; en hij vond het zijn plicht te streven de dingen weer in hun oorspronkelijke eenvoud te herstellen en een puur Turkse regeringsvorm te adopteren.

Bijgevolg hervatte hij een gewoonte die bijna in onbruik was geraakt,—namelijk om de stad in te gaan in tebdil, of vermomming; en hij was zo voorzichtig met de vermommingen die hij aannam, en de mensen die hij toeliet bij de geheimen van deze gebeurtenissen, dat hij allerlei voorzorgsmaatregelen nam, en allerlei geheimhoudingregels bedacht, in alles wat met zijn kleding te maken had, en de personages waarin hij verkoos te verschijnen.

Het is niet zo lang geleden dat aanzienlijke onvrede heerste in geheel Turkije, en opstand dreigde uit te breken in Constantinopel zelf.

Hij wou toen bijzonder graag de gemoedsgesteldheid van het volk vaststellen; en, op zijn gebruikelijke behoedzame manier, was vastbesloten om een stel kleren te laten maken dat hem onherkenbaar zou maken voor zelfs zijn eigen directe verzorgers.

Meestal liet hij verschillende kleermakers halen op steeds andere tijdstippen en van weer andere plaatsen.

Deze keer beval hij zijn favoriete slaaf, de witte eunuch Mansouri, hem er een zonder enige bekendheid te brengen, met alle vereiste geheimhouding, om middernacht, zodat hij instructies over de kleren kon ontvangen.

De slaaf maakte zijn bash ustun in grote nederigheid (op mijn hoofd zij het), en ging op weg om het bevel uit te voeren.

Dicht bij de poort van de Bezesten, of de lakenmarkt, zag hij een oude man in een kraam, zo krap dat hij zich er nauwelijks in kon omdraaien, en verdiept in het oplappen van een oude mantel.

Hij was bijna dubbel gebogen door voortdurende arbeid aan zijn werkbord; en zijn ogen leken niet te hebben geprofiteerd van deze wijze van gebruik, want een bril rustte op zijn neus.

"Dit is precies de man die ik zoek," zei de slaaf bij zichzelf: "Ik ben er zeker van dat hij niet bekend kan zijn."

Hij was zo aandachtig aan het werk, dat hij geen acht sloeg op de groet "Vrede zij met u, vriend!" waarmee Mansouri hem aansprak; en toen hij opkeek en de goedgeklede persoon zag waarvan hij dacht dat hij had gesproken, zette hij zijn werk voort, zonder het gebruikelijke antwoord te geven; want hij kon niet aannemen dat de aanhef bedoeld was voor zo'n arme duivel als hij. Toen hij echter merkte dat hij het voorwerp van aandacht was van de eunuch, deed hij zijn bril af, gooide zijn werk opzij, en wilde op zijn benen gaan staan, toen hij werd tegengehouden, en verzocht om zichzelf niet te onderbreken.

"Wat is je naam?" zei Mansouri.

"Abdallah," zei de kleermaker, "tot uw dienst, maar ik word doorgaans Babadul genoemd door mijn vrienden, en de wereld in het gemeen."

"Je bent een kleermaker, nietwaar?" ging de slaaf verder.

"Ja," zei de ander, "ik ben een kleermaker en ook de muezzin van de kleine moskee op de vismarkt.

Wat kan ik nog meer doen? "

"Wel, Babadul," zei Mansouri, "heb je belangstelling voor een opdracht, een goede opdracht?"

"Ben ik een dwaas," antwoordde de oude man, "dat ik dat niet zou willen?

Zeg wat het is. "

"Zachtjes aan, mijn vriend," merkte de eunuch op; "we moeten rustig en gestaag verder gaan.

Ben je bereid om geblinddoekt te middernacht geleid te worden, waar ook maar ik verkies je naar toe te brengen, voor een opdracht? "

"Dat is nogal wat," zei Babadul; "tijden zijn hachelijk, hoofden vliegen in overvloed, en dat van een arme kleermaker kan net zo goed gaan als dat van een vizier of van een pasha.

Maar betaal me goed, en ik geloof dat ik een een stel kleren zou maken voor Eblis, de duivelse satan zelve.'

"Goed dan, gaat u akkoord met mijn voorstel?" zei de kamerling, die te zelfder tijd twee goudstukken in zijn hand legde.

"Ja, zeer zeker," zei Babadul, "ik ga accoord. Vertel me wat ik moet doen en je kunt op me rekenen.'

Bijgevolg kwamen zij onderling overeen dat de eunuch om middernacht naar de kraam zou komen en hem geblinddoekt zou meevoeren.

Babadul, alleen gelaten, zette zijn werk voort, zich afvragend af wat de taak zou zijn waarvoor hij zo geheimzinnig werd ingehuurd; en verlangend zijn vrouw deelgenoot te maken van het nieuws van zijn geluk, sloot hij zijn kraam eerder dan gebruikelijk en ging naar zijn huis, dat niet ver lag van de kleine moskee op de vismarkt, waarvan hij de muezzin was. De oude Dilferîb, zijn vrouw, was bijna net zo gebogen als haar echtgenoot; en vanwege de twee goudstukken en denkend aan de rest die ze verwachtten te ontvangen, trakteerden ze zichzelf op een gerecht van gerookte kabbab, een salade, gedroogde druiven en zoetheid, waarna ze zichzelf tevreden stelden met de heetste en bitterste koffie die de oude vrouw kon maken. Trouw aan zijn afspraak was Babadul om middernacht in zijn kraam, waar hij even zo stipt door Mansouri werd opgewacht. Zonder enig woord liet de eerste zich blinddoekken, terwijl de laatste hem leidde aan de hand, vele en slinkse bochten makend, totdat ze de keizerlijke seraglio bereikten; daar, alleen stoppend om de besloten ijzeren poort te openen, liet Mansouri de kleermaker toe tot het hart van de sultans persoonlijke vertrekken. Het verband voor zijn ogen werd weggenomen in een donkere kamer, alleen verlicht door een kleine lamp, die stond op de plank die rondom de bovenkant van de kamer liep, maar die prachtig was ingericht met banken van het rijkste brokaat en tapijten van de kostbaarste vervaardiging.

Hier kreeg Babadul het bevel te gaan zitten, totdat Mansouri terugkwam met een bundel, gehuld in een grote doek: dit werd geopend, een soort derwisj's kledij werd aan de kleermaker getoond en hij werd verzocht ernaar te kijken, om te bedenken hoe lang hij bezig zou zijn zoën te maken, en dan het weer terug te geven, naar behoren opgevouwen, in zijn omslagdoek.

Ondertussen vertelde Mansouri hem om daar te blijven tot hij terug zou komen om hem weer weg te halen, en daarna verliet hij hem.

Babadul, nadat hij de jurk keer op keer had omgekeerd, berekende elke steek, en gekomen tot een geschikte inschatting, pakte het in de zakdoek, zoals hem bevolen was; maar hij dit nog niet had gedaan of een man van verheven houding en voorkomen, wiens blik de arme kleermaker ineem deed krimpen, kwam de kamer binnen, pakte de bundel op en liep ermee weg zonder een enkel woord tep zeggen.

Een paar minuten later, terwijl Babadul nadacht over hoe merkwaardig zijn situatie was, en net herstellende van de uitwerking van deze verschijning, ging er een deur open in een ander deel van het appartement en kwam een mysterieus, rijk gekleed, persoon binnen, met een bundel, net zo bedekt met een sjaal en ongeveer zo groot als de bundel die net was weggehaald; en hij, onder het maken van de diepst mogelijke knieval voor de kleermaker, en met overduidelijke schroom, benaderde hem, legde het aan zijn voeten, kuste de grond, en trok zich terug zonder een woord te zeggen of zelfs op te kijken.

"Wel," zei Babadul tegen zichzelf: "dit is misschien iets heel moois, en ik mag een heel groot persoon zijn, voor wat weet ik; maar dit is heel zeker, dat ik liever mijn oude mantel herstel in de kraam dan dit werk te doen, hoe groots en lucratief het ook mag zijn.

Wie weet waarvoor ik hier naartoe ben gebracht?

Dit in- en uitgaan van vreemd uitziende mensen, blijkbaar zonder tong in hun hoofd, klopt niet.

Ik wou dat ze me minder buigingen zouden geven en een grotere hoeveelheid woorden, waardoor ik zou begrijpen wat ik er uit zou kunnen verkrijgen.

Ik heb gehoord van arme vrouwen die in zakken werden genaaid en in de zee gegooid.

Wie weet? Misschien ben ik voorbestemd de kleermaker te zijn voor zo'n gelegenheid."

Hij was amper tot dit punt gekomen in zijn monoloog toen de slaaf Mansouri de kamer weer binnenkwam en hem opdroeg, zonder extra woorden, de bundel op te nemen; dat gedaan hebbende, werden zijn ogen opnieuw geblinddoekt en hij werd geleid naar de plek van waar hij kwam.

Babadul, trouw aan zijn afspraak, stelde geen vragen, maar kwam met de slaaf overeen dat de kleren in drie dagen klaar zou zijn voor aflevering in zijn kraam, waarvoor hij nog tien goudstukken zou ontvangen.

Nadat hij zich van zijn metgezel had ontdaan, begaf hij zich haastig naar zijn huis, waar hij wist dat zijn vrouw ongeduldig wachtte op zijn terugkeer; en terwijl hij verder liep, feliciteerde hij zichzelf dat, uiteindelijk, hij er in geslaagd was om inderdaad een opdracht te krijgen waard om te hebben, en dat zijn lot uiteindelijk iets goeds had opgeleverd op zijn hoge leeftijd.

Het was ongeveer twee uur in de ochtend toen hij de deur van zijn huis bereikte.

Hij werd door zijn vrouw ontvangen met uitingen van groot ongeduld vanwege zijn lange afwezigheid; maar toen hij de bundel bij haar gezicht hield, terwijl zij de lamp ophief naar het zijne, en toen hij zei:

"Mujdeh, geef mij een beloning voor goed nieuws:—zie, ik heb mijn werk en een mooie beloning zullen we krijgen wanneer het klaar is," was ze een en al glimlach en goed gehumeurd.

"Laat het daar totdat we opstaan en laat we nu naar bed gaan," zei de kleermaker.

"Nee, nee", zei de vrouw, "ik moet bekijken wat je hebt meegenomen voordat ik ga rusten, anders kan ik niet slapen": waarop, terwijl hij de lamp ophield, zij de bundel opende.

Raad eens, raad de verbazing van de kleermaker en zijn vrouw, toen ze, in plaats van een stel kleren te zien, gewikkeld in een servet, en in een gruwelijke en afschuwelijke toestand, een menselijk hoofd ontdekten!

Het viel uit de handen van de oude vrouw en rolde een paar passen weg, terwijl het met afschuw vervulde echtpaar eerst hun gezichten met hun handen bedekte, en vervolgens naar elkaar keek met gelaatstrekken die door niets te beschrijven was.



"Werk!" riep de vrouw: "werk, inderdaad! mooi werk dat je ervan hebt gemaakt! Was het nodig om zo ver te gaan, en om dergelijke voorzorgsmaatregelen te nemen, om dit ongeluk over ons hoofd te brengen? Heb je het hoofd van die dode man mee naar huis gebracht om er een pak van te maken? "

"Anna senna!  
Baba senna!  
Vervloekt zij zijn moeder!  
Verdoemenis grijpt zijn vader! "

riep de arme kleermaker uit, "omdat hij me in dit dilemma heeft gebracht.  
Mijn hart twijfelde al toen die hond van een eunuch mij sprak over blindoeken en stilzwijgen: ik dacht, zowaar als ik een Turk ben, dat de taak niet alleen kon bestaan in het maken van een pak kleren; en inderdaad deze hondezoon heeft er een hoofd op gezet.  
Allah!  
Allah!  
wat moet ik nu doen?

Ik weet de weg naar zijn huis niet, anders zou ik het onmiddellijk terug naar hem brengen en het in zijn gezicht werpen.  
We zullen de bostangi bashi en honderd andere bash's hier binnen een minuut hebben, en we zullen gedwongen worden de bloedprijs te betalen; of, wie weet, worden opgehangen, verdronken of gespietst!  
Wat zullen we doen, eh, Dilferîb, mijn lief, zeg? "

"Doen?"

zei zijn vrouw; "ontdoe je van het hoofd, in ieder geval: we hebben niet meer recht het op ons te hebben geplant dan wie dan ook."  
"Maar het zal spoedig licht worden," zei de kleermaker, "en dan zal het te laat zijn.  
Laat ons iets doen op dit moment."  
"Een gedachte is bij me opgekomen," zei de oude vrouw.

"Onze buurman, de bakker, Hassan, verwarmt zijn oven op dit uur en zal kort daarna zijn brood beginnen te bakken voor zijn ochtendklanten.

Hij heeft vaak verschillende dingen om te bakken van de naburige huizen, die 's nachts in de buurt van de opening van de oven worden geplaatst: stel dat ik dit hoofd in een van onze aarden potten stop en het wegbreng om gebakken te worden; niemand zal het vinden totdat het gaar is, en dan halen we het niet op, dus zal het in de handen van de bakker blijven. "

Babadul bewonderde de scherpzinnigheid van zijn vrouw, en onmiddellijk bracht ze haar plan ten uitvoer.

Toen het hoofd in een bakpan was geplaatst, wachtte ze een moment af waarop niemand in de buurt was en zette het op de grond, in dezelfde rij als de andere voorwerpen die in de oven van Hassan zouden worden geplaatst.

Het oude stel vergrendelde toen de deur van hun huis en trok zich terug om te rusten, zich troostend met de aanwinst van de mooie omslagdoek en het servet waarin het hoofd gewikkeld was.

De bakker Hassan en zijn zoon Mahmûd verwarmden hun oven, en deden er, met grote snelheid, doornen in, spaanders en oud afval, toen hun aandacht werd getrokken door het vreemde gejack en geblaf van een hond, die een constante klant was bij de oven voor verdwaalde stukjes brood, en goede vrienden was met Hassan en zijn zoon, die bekend stonden als gewetensvolle Musselmannen.

"Kijk, Mahmud," zei de vader tegen de zoon, "kijk even wat er aan de hand is met de hond: er zit een vreemds luchtje aan."

De zoon deed wat zijn vader hem verzocht, en geen reden ziend voor de geluiden van de hond, zei: "Bir chey yok, er is niets", en joeg hem weg.

Maar omdat het gejangk niet stopte, ging Hassan zelf kijken, en merkte dat de hond met grote belangstelling rook en wees naar de pot van de kleermaker.

Hij sprong tegen Hassan op, vervolgens op de pot, dan weer op Hassan, totdat de bakker niet langer twijfelde dat het beest grote belangstelling had voor de inhoud.

Hij trok daarom voorzichtig het deksel ervan af, wanneer moet ik zijn afschuw en verrassing noemen toen hij zag dat een menselijk hoofd hem in het gezicht staarde?

"Allah!

Allah!"

riep de bakker; maar een man met sterke zenuwen, in plaats van het te laten vallen, zoals de meeste mensen zouden hebben gedaan, deed hij stilletjes het deksel er weer op, en riep zijn zoon bij zich.

"Mahmûd", zei hij, "dit is een slechte wereld, en er zitten slechte mensen bij.

Een gemene ongelovige heeft een hoofd van een man gestuurd om te bakken; maar, dankzij ons geluk en de hond, is onze oven gered van vervuiling en kunnen we ons brood blijven maken met schone handen en een schoon geweten.

Maar omdat de duivel aan het werk is, laat anderen bezoek van hem krijgen net als wijzelf.

Als bekend is dat we het hoofd van een dode man hebben laten bakken, wie zal ons dan ooit weer werk geven?

We moeten verhongeren, we moeten onze oven dichtdoen; we zullen de reputatie krijgen ons deeg te mengen met menselijk vet, en als misschien een haar wordt gevonden, zal onmiddellijk gezegd worden dat het kwam van de baard van de dode man."

Mahmûd, een jongeman van een jaar of twintig, die de ongevoeligheid en kalmte van zijn vader had gekregen, en die bovendien veel droge humor en gevatheid bezat, zag het voorval in het licht van een goede grap, en brak uit in een hartelijk lach toen hij het lelijke beeld zag dat de grijnzende kop maakte, geplaatst in zijn aarden kader.

"Laten we het in de winkel van Kör Ali, de barbier, schuiven, aan de overkant," zei de jongeman; "hij opent net, en aangezien hij slechts één oog heeft, zullen we beter in staat zijn dit te doen zonder gezien te worden.

Kom, vader, "zei Mahmûd," laat mij; niemand zal mij ontdekken; en laat het gedaan zijn voordat er meer daglicht is."

De vader stemde toe; en Mahmud, het moment afwachtend waarop de kapper naar de hoek van de straat was gelopen om bepaalde reinigingen uit te voeren, stapte zijn winkel in, en plaatste het hoofd op een soort takchek, of beugel op de muur, schikte wat scheerhanddoeken er omheen, alsof het een klant was die klaar zat om geschoren te worden, en met 's jongens gemene streken in zijn hart, liep terug naar zijn oven, om de gevolgen te zien die dit nieuw soort klant zou hebben op de blinde kapper.

Kör Ali strompelde zijn winkel in, die slecht verlicht was door slechts een glimp van daglicht dat nauwelijks binnendrong door de ramen met olie-papier, en om zich heen kijkend, zag hij deze figuur, zoals hij veronderstelde, tegen de muur zitten, klaar om geholpen te worden.

"Ha!

vrede zij met u!"

zei hij tegen hem: "je bent vrij vroeg deze morgen, ik zag je niet meteen.

Mijn water is nog niet heet.

Oh, ik zie dat je jouw hoofd geschoren wil!

maar waarom neem je jouw fese

(schedel-cap) zo snel af?

je zult het koud krijgen."

Toen pauzeerde hij.

"Geen antwoord," zei de barbier tegen zichzelf.

"Ik veronderstel dat hij stom is, en doof ook misschien.

Welnu, ik ben half blind: dus we zijn bijna op gelijke voet; maar als ik zelfs mijn andere oog zou verliezen," zich richtend tot het hoofd, "dan zou ik zeggen, mijn oude oom, dat ik je nog steeds zou kunnen scheren; want mijn scheermes glijdt net gemakkelijk over je hoofd, als een slok goede wijn door mijn keel."

Hij ging methodisch te werk in met zijn voorbereidingen; hij pakte zijn blikken beker van een haak, bereidde zijn zeep en wette toen zijn scheermes over het lange stuk leer dat aan zijn gordel was vastgemaakt.

Nadat hij zijn schuim gemaakt had, liep hij naar de vermeende klant toe, hield de beker in zijn linkerhand, terwijl zijn rechterhand was uitgestrekt om het water ter eerste voorbereiding op de kop te sprenkelen.

Nauwelijks had hij zijn hand op het koude hoofd gelegd, of hij trok het terug, alsof hij was verbrand.

"Eh! hoe, wat is er met jou aan de hand, vriend?" zei de kapper; "je bent zo koud als een stuk ijs."

Maar toen hij een tweede keer probeerde het in te schuimen, kwam het met een verschrikkelijke stuiter van de plank op de vloer en deed de arme scheerder van schrik door zijn winkel springen.

"Aman! aman! O genade, genade! " riep K r Ali, terwijl hij zichzelf in de allerverste hoek wierp zonder zich te durven bewegen: "neem mijn winkel, mijn scheermessen, mijn handdoeken,—neem alles wat ik heb; maar raak niet aan mijn leven!

Als je de Shaitaan bent, spreek dan; maar veronderschuldig me jou te hebben geschoren!

Maar toen hij merkte dat alles stil was na de catastrofe, en dat er niets te vrezen viel, liep hij op het hoofd toe en, het opnemend bij de haarlok bovenop, keek hij er naar met verbazing.

"Een hoofd, bij alle Im ms!" zei hij, terwijl hij het aansprak: "en hoe ben jij hier terechtgekomen?

Wil je me te schande maken, jij smerige stuk vlees? maar dat zal je niet!

Hoewel K r Ali één oog heeft verloren, is zijn andere nog steeds scherp, en weet waar het om gaat.

Ik zou je aan de bakker Hassan daar geven, als die bedrieger van een zoon, die nu deze kant op kijkt, niet nog scherper was dan ditzelfde oog; maar nu ik erover denk, zal ik je brengen waar je geen kwaad kunt doen.

De Giaour Yanaki, de Griekse kabobchi (gebraden vleesman), zal je krijgen en zal je tot gehakt snijden voor zijn ongelovige klanten."

Hierop liep Kör Ali, de ene hand, waarin hij het hoofd droeg, naar binnen trekkend door de spleet aan de zijkanten van zijn beniche, of mantel, en zijn pijp in de andere opnemend, twee straten af naar de winkel van de voornoemde Griek.

Hij bezocht het liever dan dat van een Mussulman, omdat hij hier ongestraft wijn kon drinken.

Door langdurige ervaring wist hij precies waar het vers vlees werd bewaard en toen hij de winkel binnenkwam, steels rondkijkend, gooide hij het hoofd in een donkere hoek, achter een van de grote zijden van een schaap dat moest worden gebruikt voor de kabab van de dag.

Niemand zag hem dit wapenfeit uitvoeren; want de ochtend was nog steeds voldoende duister om hem af te schermen.

Hij stak zijn pijp aan bij Yanaki's houtskoolvuur, en als een voorwendsel voor zijn bezoek, bestelde hij een gerecht met vlees om naar hem als ontbijt te brengen; een traktatie waarop hij dacht volledig recht te hebben na zijn ochtendlijk avontuur.

Ondertussen, na zijn schotels te hebben schoongemaakt, zijn spiesen op orde gemaakt, zijn vuren aangestoken, zijn sorbets gemaakt en zijn winkel uitgeveegd, ging Yanaki naar de voorraadkast voor wat vlees voor het ontbijt van het kapper.

Yanaki was een echte Griek:-sluw, behoedzaam, bedrieglijk; ineenkrimpend voor zijn meerderen, tiranniek jegens zijn minderen; met een dodelijke haat zijn trotse meesters, de Osmanlies, verachtend, maar kruiperig, vleierend en verwerpelijk wanneer een van hen, hoe laag in het leven ook, zich verwaardigde hem op te merken.

Zijn voorraad om kerend, zocht hij naar wat oude stukjes die het huidige doel zouden kunnen dienen, mompeldend tegen zichzelf dat elk aas goed genoeg was voor de maag van een Turk.

Hij inspecteerde zijn halve schaap van top tot teen; voelde het en zei: "Nee, dit blijft nog even goed"; maar toen hij zijn dikke staart omdraaide, viel het oog van het hoofd van dode man op zijn oog, deed hem schrikken en een paar stappen achteruit zetten.

"Zoals u uw ogen liefhebt," riep hij uit, "wie is daar?"

Omdat hij geen antwoord kreeg, keek hij opnieuw en opnieuw; dan dichterbij, dan, zijn hand uitstotend tussen schapenhoofden en poten, oude overblijfselen van vlees, en dergelijke, trok hij het hoofd eruit - het afschuwelijke hoofd - hetwelk hij op armlengte uitstreckte, alsof hij bang was dat het hem kwaad zou doen.

"Anathema's pas op je baard!" riep Yanaki uit, zodra hij ontdekte, door het plukje haar op de bovenkant, dat het aan een Musselman toebehoord had,

"Och!, als ik toch ieder van uw hoofden op deze manier had, uw vervloekt ras van Omar!

Ik zou er kabab van maken en elke ploert in Constantinopel zou vet worden voor niets.

Mogen jullie allen aan dit eind komen!

Moge de gieren zich voeden met jullie karkassen!

en moge elke Griek het geluk hebben dat mij heeft getroffen deze dag, van het hebben van één van jullie waardeloze schedels als zijn voetbal! "

Waarop hij, in zijn woede, het neergooide en het van hem vandaan schopte; maar zich herpakkend, zei hij: "Maar, uiteindelijk, wat zal ik er mee doen?"



Als het hier wordt gezien, ben ik voor altijd verloren: men zal niets geloven behalve dat ik een Turk heb gedood."

Plots schreeuwde hij het uit, in een soort van kwaadaardige extase, "Goed dat ik het me herinner,— de Jood!

de Jood! - een betere plaats voor zulk een hoofd was nooit bedacht of van gehoord; en daar zult u gaan, gij verachtelijk overblijfsel van een Mohamedaan!"

Waarop hij het pakte en, het onder zijn jas verstoppend, holde hij de straat door naar waar het dode lichaam van een Jood lag uitgestrekt, met zijn hoofd onmiddellijk tussen zijn benen geplaatst.

In Turkije, moet je weten, wanneer een Mohamedaan onthoofd is, wordt zijn hoofd geplaatst onder zijn arm, bij wijze van een eervolle onderscheiding van de Christen of Jood, die, wanneer een soortgelijk ongeluk hen treft, het hunne tussen hun benen krijgen geplaatst, zo dicht bij de zetel van oneer als mogelijk.

Het was in die situatie dan, dat Yanaki het hoofd van de Turk plaatste, het zo dichtbij zettend, wang naast kaak, als dat van de Jood, als de haast van de zaak toeliet.

Hij was in staat dit uit te voeren zonder gezien te worden, omdat de dag nog maar weinig gevorderd was en niemand op was; en hij keerde terug naar zijn winkel, zeer opgetogen dat hij in staat was zijn gevoelens van haat tegen zijn onderdrukkers te uiten, door één van hun hoofden te plaatsen op een plek in de natuur, die, volgens zijn inschatting, de meest vernedering zou voortbrengen.

De ongelukkige lijder bij deze gelegenheid was beschuldigd van het stelen en ter dood brengen van een Mohamedaans kind (een gewoonte in hun religie, waar ze bekend om stonden uit te oefenen in zowel Turkije als Perzië), en dat zo'n buitengewoon tumult veroorzaakte onder het gepeupel van Constantinopel, dat, om het te bedaren, hij was onthoofd.

Zijn executie had doelbewust plaatsgevonden voor de deur van een rijke Griek, en het lichaam werd gelast daar drie dagen te verblijven voordat het was toegestaan te worden weggevoerd om ter aarde te worden besteld.

De verwachting dat de Griek zou worden aangezet om een mooi bedrag te betalen, opdat deze overlast voor zijn deur zou worden verwijderd, en hem te behoeden voor het ongeluk dat een dergelijk voorwerp doorgaans verondersteld wordt met zich mee te brengen, deed de officier die belast was met de executie deze plek te prefereren boven iedere andere.

Maar, onverschilling voor de gevolgen, sloot de Griek de vensters van zijn huis, vastbesloten zijn onderdrukkers hun verwachte bijverdienste te ontnemen; en zo bleef de dode Jood zijn volledige tijd uitgestald.

Weinigen behalve die van het ware geloof waagden het de plek te naderen, bevreesd dat de Mohamedaanse autoriteiten, in hun buitensporige neiging beledigingen te laden op de Giaours, een van hen zou verplichten het karkas naar de begraafplaats te dragen; en zo werd het vreselijke en walgelijke object aan zichzelf overgelaten, en dit had de kabobchi, Yanaki, de gelegenheid gegeven zich te ondoen van het hoofd op de manier boven verhaald, onzichtbaar en ongehinderd.

Maar toen, naarmate de dag vorderde, en terwijl de drukte in de straten toenam, dit extra hoofd ontdekt werd, werd de menigte, die zich eromheen verzamelde, immens. Er ontstond onmiddellijk een gerucht dat een wonder was verricht; want er was een dode Jood te zien met twee hoofden.

Dit opmerkelijke nieuwtje ging van mond tot mond, totdat de hele stad in rep en roer was, en allen renden om het wonder te zien. De Sanhedrim verklaarde onmiddellijk dat iets buitengewoons op het punt stond te gebeuren met hun vervolgd ras.

Rabbijnen werden heen en weer rennend gezien, en hun hele gemeenschap stortte zich nu over het dode lichaam, in de verwachting dat hij misschien zou opstaan, zijn hoofden op zetten, en hen bevrijden uit de greep van hun onderdrukkers.

Maar zoals het ongeluk het beschikte voor hen, riep een Janitsaar, die zich in de menigte had gemengd en het boventallige hoofd goed bekeken had, in een mengeling van twijfel en verbazing:

"Allah, Allah, il Allah! dit zijn geen hoofden van ongelovigen.

Eén is het hoofd van onze heer en meester, de Aga van de Janitsaren.'

Waarop hij, meer van zijn metgezellen ziend, hen bij zich riep, en zijn ontdekking bekend makend, vervielen ze in een uitzinnige razernij en vertrokken om het nieuwtje aan hun Orta te vertellen.

Het nieuws verspreidde zich als een lopend vuurtje door het hele korps van de Janitsaren, en een zeer alarmerend tumult brak onmiddellijk uit: want het leek dat het in de hoofdstad niet bekend was dat hun chef, aan wie ze zeer gehecht waren, en iemand die ze zelf gekozen hadden, ter dood was gebracht.

"Wat!" zeiden zij: "is het niet genoeg ons zo verraderlijk te behandelen, en ons een leider te ontnemen waaraan wij gehecht zijn; maar we moeten worden behandeld met de grootste minachting die aan mensen mogelijk is te ontvangen?"

Wat! het hoofd van onze meest nobele Aga van de Janitsaren geplaatst op het meest onedele deel van een Jood!

waar gaat dit heen met ons?

Wij alleen zijn niet beledigd; de hele islam is beledigd, gedegradeerd, vernederd!

Nee: dit is ongehoorde onbeschaamdheid, een vlek die nooit kan worden weggeveegd, zonder de uitroeiing van het hele ras!

En welke hond heeft deze daad begaan?

Hoe kwam het hoofd daar?

Is het het werk van die hond van een vizier, of is de Reis Effendi en die verraders van Franse ambassadeurs aan het werk geweest?

Wallah, Billah, Tallah! bij de heilige Kaäba, bij de baard van Osman en bij het zwaard van Omar, wij zullen gewroken worden! "

We moeten het tumult voor een korte tijd laten woeden; we moeten de lezer vragen zich een scène voor te stellen, waarin de Joden alle kanten op vliegen, zich met grote voorzorg verbergend voor woedende Turken die, met uitdrukkingen zoals zojuist genoemd in hun mond, worden gezien rond te lopen in groepen, tot de tanden bewapened met pistolen en kromzwaarden, en wraak zwerend op alles dat op hun weg kwam.

Hij moet zich een stad voorstellen met smalle straatjes en lage huizen, volgestroomd met een grote groep bewoners, kledij in de meest verschillende vormen en de levendigste kleuren, allemaal opgewonden, allemaal pratend, allemaal benieuwd alsof er iets bijzonders zou gebeuren; in het midden waarvan ik hem zal achterlaten, om een kijkje te nemen aan de binnenkant van de harem van de sultan, en te bekijken waarmee zijne eminentie zichzelf bezig had gehouden sinds we hem voor het laatst zagen.

Op dezelfde avond van het bezoek van de kleermaker, had de sultan een geheim bevel afgegeven het hoofd van de Aga van de Janitsaren af te nemen (de aanstoker van alle ongeregeldheden die de laatste tijd hadden plaatsgevonden onder zijn korps, en bijgevolg hun idool); en hij verlangde zo naar de uitvoering, dat hij had bevolen het hem te brengen zodra het er af was.

De man aan wie de executie was toevertrouwd, de kamer binnengaand waar hij was gevraagd het hoofd te brengen, en een zittend persoon ziend, nam hem vanzelfsprekend voor de sultan aan, en zonder te durven op kijken, plaatste onmiddellijk de last aan zijn voeten, met de kniebuigingen die, zoals we al beschreven hadden, waren uitgevoerd voor de kleermaker.

De sultan, die nog geen minuut daarvoor de bundel met de kleren van de derwisj had weggenomen, had dit gedaan met de bedoeling zijn dienaar Mansouri zelf te misleiden; zo graag wou hij zelfs voor hem onherkend blijven in zijn nieuwe vermomming; en bedoeld om een andere te hebben vervangen in zijn plaats; maar niet rekenend op de ontvangst van het hoofd, of op Mansouri's onmiddellijke terugkeer naar de kleermaker, was hij zelf volkomen verward wat te doen toen hij bemerkte dat de kleermaker vertrokken was, weg geleid door zijn slaaf.

Hen laten halen zou zijn plannen hebben ontwricht, en daarom voelde hij zich gedwongen Mansouri's terugkeer af te wachten, voordat hij uitleg kon krijgen over wat er was gebeurd; want hij wist dat ze niet weg zouden zijn gegaan zonder de kleren, en die kleren had hij toen in zijn bezit.

Ondertussen, bezorgd en ongeduldig te weten wat er van het verwachte hoofd was geworden, liet hij de officier halen aan wie de executie was toevertrouwd; en de verbazing van beiden kan worden ingebeeld toen een toelichting plaatsvond.

"Bij mijn baard!" riep de sultan uit, na een tijdje in zichzelf te hebben gedacht; "bij mijn baard, de kleermaker moet het hoofd hebben!"

Hij wachtte de terugkeer van Mansouri af met buitensporig ongeduld.

Tevergeefs piekerde hij, kookte van woede, en riep: "Allah! Allah!"

De slaaf was nog niet een minuut terug, en wie, goede man, rustig zou zijn gaan slapen als hij niet was geroepen te verschijnen voor de sultan.

Zodra hij binnen hoorde, riep hij: "Ahi!"

Mansouri, ren onmiddellijk naar de kleermaker—hij heeft het hoofd van de Aga van de Janitsaren in plaats van de kleren van de derwisj—ren, haal het op zonder een moment te verliezen, of er zal iets vreselijks gebeuren!"

Hij legde toen uit hoe deze ongewenste gebeurtenis had plaatsgevonden.

Mansouri nu, op zijn beurt, voelde zich zeer beschaamd; want hij kende alleen de weg naar de kleermakers kraam, maar was volkomen onbekend met zijn woonhuis.

Maar in plaats van de angst van zijn meester nog verder te verhogen, ging hij op zoek naar de kleermaker en ging regelrecht naar zijn kraam in de hoop van de burens te horen waar zijn huis was.

Het was te vroeg op de dag voor de opening van de Bezesten, en uitzonderd een koffiehuis dat zich net had voorbereid op de ontvangst van klanten, waar hij vroeg en geen antwoord kon krijgen, kwam hij geen steek verder.

Bij het grootst mogelijke toeval herinnerde hij zich dat Babadul hem had verteld dat hij de muezzin was van de kleine moskee op de vismarkt, en daarnaar boog hij onmiddellijk zijn loop.

De azan, of ochtenduitnodiging voor het gebed, werd nu gezongen vanuit alle minaretten, en hij verwachtte dat hij de dief van zijn hoofd zou vinden tijdens het oproepen van de gelovigen tot gebed.

Toen hij de plek naderde, hoorde hij een oude gebroken en trillende stem, waarvan hij zich voorstelde dat die van Babadul was, en de stilte van de ochtend verbrekend met al de energie van zijn longen; en hij vergiste zich niet, want terwijl hij onder de minaret stond, zag hij de oude man rondlopen over de galerij die de minaret omcirkelde, met zijn hand geplaasts aan de achterkant van zijn oor, en met zijn mond wijd open, zijn hele keel uitstortend in de uitvoering van zijn werk.

Zodra de kleermaker zag dat Mansouri hem gebaarde, bleef de geloofsbelijdenis in zijn keel steken; en tussen de angst om ter verantwoording te worden geroepen voor het hoofd, en de woorden die hij moest uitspreken, werd er gezegd dat hij er zo'n vreemd allegaartje van maakte, dat enkele van de strengere Mussulmans, zijn burens, die aandacht schonken aan de oproep, zichzelf beledigd verklaarden door zijn optreden.

Hij daalde af met alle haast, en de deur achter hem vergrendelend die leidt naar de wenteltrap, ontmoette hij Mansouri op straat.

Hij wachtte niet af ondervraagd te worden over het lot van het akelige voorwerp, maar viel meteen de slaaf aan met betrekking tot de steek, zoals hij het noemde, die hem was geleverd.

"Ben je een man," zei hij, "om een arme emir zoals ik te behandelen op die manier die je gedaan hebt, alsof mijn huis een knekelhuis was?"

Ik veronderstel dat je me hierna de prijs van bloed zal vragen! "

"Vriend," zei Mansouri, "waar heb je het over? zie je niet dat het een vergissing was?"



"Een fout inderdaad!" riep de kleermaker,  
"een fout gemaakt met het doel een arme  
man in moeilijkheden te brengen.

Eén man lacht om mijn domme baard, en  
laat me geloven dat ik hem een pak kleren  
moet maken - een ander neemt het patroon  
weg - en een derde vervangt het door het  
hoofd van een dode man.

Allah! Allah! Ik ben in de handen gevallen  
van een mooi nest schurken, een stel  
bastaard schelmen! '

Waarop Mansouri zijn hand op de mond van  
de kleermaker legde en zei: "Zeg niets meer,  
zeg niets meer, je komt dieper in de drek.  
Weet je wie je uitscheldt "

"Ik weet het niet, en maakt me niet uit,"  
antwoordde Babadul; "alles dat ik weet is  
dat degene die me het hoofd van een dode  
geeft voor een pak kleren alleen maar een  
ongelovige hond kan zijn."

"Noem jij Gods plaatsvervanger op aarde, jij  
oud half-stiksel, half biddende dwaas, een  
ongelovige hond?"

riep Mansouri in woede uit, hem de  
voorzorgsmaatregel doen vergetend die hij  
tot dusverre betreffende zijn werkgever had  
behouden.

"Mogen jouw vijle lippen de naam van hem  
verontreinigen die de Alem penah is, de  
toevlucht van de wereld?

Wat voor vuil eet je, welke as stapel jij op je  
hoofd?

Kom, geen woorden meer; vertel me waar  
het hoofd van de dode man is, anders neem  
ik het jouwe af in zijn plaats. '

Toen hij dit hoorde, stond de kleermaker  
met zijn mond wijd open, alsof de deuren  
van zijn begrip net ontgrendeld waren.

"Aman, aman, Genade, genade, O Aga!"  
riep Babadul tot Mansouri, "ik was  
onwetend van wat ik zei.

Wie had dat gedacht?

Ezel, gek, domoor, dat ik ben, niet beter te hebben geweten."

Bismillah! in de naam of de profeet, ik bid u te komen naar mijn huis; uw stappen zullen gelukkig zijn, en het hoofd van uw slaaf zal de sterren raken. "

"Ik heb haast, veel haast," zei Mansouri.

"Waar is het hoofd, het hoofd van de Aga van de Janitsaren?"

Toen de kleermaker hoorde wiens hoofd het was geweest en herinnerde zich wat hij en zijn vrouw ermee hadden gedaan, knikten zijn knieën onder hem van angst en begon hij te zweten uit elke porie.

"Waar is het inderdaad?" zei hij.

"Oh! wat is er over ons gekomen! Oh! welk vervloekt kismet (lot) is dit? "

"Waar is het?" riep de slaaf, keer op keer,

"waar is het? zet het snel! "

De arme kleermaker had geen idee wat te zeggen, en bleef vervallen van het ene antwoord in het andere tot hij helemaal verstrikt was als in een net.

"Heb je het verbrand?"

"Nee."

"Heb je het weggegooid?"

"Nee."

"Dan in de naam van de Profeet, wat heb je ermee gedaan?"

Heb je het opgegeten. '

"Nee."

"Ligt het in je huis?"

"Nee."

"Is het verstopt in andermans huis?"

"Nee."

Toen, uiteindelijk zijn geduld verliezend, nam de slaaf Mansouri Babadul bij zijn baard en, zijn hoofd voor hem heen en weer schuddend, riep hij met een brul: "Vertel me dan, oude demente! wat is het aan het doen?"

"Het is aan het bakken," antwoordde de kleermaker, half stikkend: "Ik heb het gezegd."

"Bakken! zei je?" riep de slaaf uit, met de grootste verbazing; "waarom heb je het gebakken?"

Ga je het opeten? "

"Inderdaad, ik zei: wat zou u nog meer willen hebben?" antwoordde Babadul, "het is nu aan het bakken."

En toen gaf hij een volledig verslag van wat hij en zijn vrouw hadden gedaan in het trieste dilemma waarin ze waren geplaatst.

"Toon mij de weg naar de bakker," zei Mansouri; "we zullen het tenminste in een verbrande toestand krijgen, als we het niet in een andere kunnen krijgen."

Wie bedenkt het hoofd van de Aga van de Janitsaren te bakken? Allah il allah! "

Daarna gingen ze naar bakker Hassan, die nu bezig was zijn brood uit de oven te halen.

Zodra hij op de hoogte kwam van hun boodschap, aarzelde hij niet alle omstandigheden te vertellen aangaande de overdracht van het hoofd van de kruik naar de beugel van de kapper; blij een gelegenheid te hebben gekregen zich vrij te pleiten van wat mogelijkerwijs tegen hem zou worden aangebracht als misdaad.

De drie (Mansouri, de kleermaker en de bakker) begaven zich vervolgens naar de kapper en vroegen hem wat hij had gedaan met het hoofd van zijn vroegste klant.

Kör Ali, na enige aarzeling, verzekerde met klem dat hij dit gruwelijke object als een gift van Eblis zelf beschouwde, en dat hij gevoeglijk gedacht had gerechtvaardigd te zijn het over te dragen aan de Giaour Yanaki, die, zonder dat hij eraan twijfelde, zijn broeder-ongelovigen het al laten nuttigen in de vorm van kabobs.

Vol verbazing en verwondering, de Profeet bij elke stap aanroepend, en twijfelend aan de gevolgen van zulke ongehoorde avonturen, voegden ze de kapper toen toe aan hun groep en gingen ze verder naar Yanaki's kookwinkel.

De Griek, verbijsterd zo veel ware gelovigen zijn huis binnen te zien gaan, had een soort gevoel dat hun doel niet gebraden vlees betrof, maar dat ze op zoek waren naar vlees van minder smakelijke aard.

Zodra hem de vraag over het hoofd was voor gelegd, ontkende hij stoutmoedig het gezien te hebben, of er überhaupt iets van te weten.

De kapper toonde de plek waar hij het had neergelegd, en zwoer het op de Koran.

Mansouri was over gegaan tot het onderzoek van het punt in kwestie, toen ze de tekenen ontdekten van de buitengewone opwindning die heerste in de stad als gevolg van de ontdekking die was gedaan van de tweekoppige Jood, en van de daaropvolgende ontdekking die zo'n grote opschudding had teweeggebracht onder het gehele korps van Janitsaren.

Mansouri, gevolgd door de kleermaker, de bakker en de kapper, begaf zich vervolgens naar de plek waar de dode Israëliet uitgestald was; en daar, tot hun verbazing, herkenden ze elk hun ochtendbezoeker - het lang gezochte hoofd.

Yanaki, de Griek, ondertussen, zich bewust van wat hem waarschijnlijk zou overkomen, verzamelde zonder tijd de verliezen al het geld dat hij binnen handbereik had, en ontvluchtte de stad.

"Waar is de Griek?"

zei Mansouri, zich omdraaiend om hem te zoeken in de veronderstelling dat hij zich bij zijn groep had gevoegd; "we moeten allemaal voor de sultan verschijnen."

"Ik vermag te zeggen dat hij is weggerend," zei de kapper.

"Ik ben zo blind niet dat ik kan zien dat hij degene is die de Jood met zijn extra hoofd heeft begiftigd."

Mansouri nu zou het hoofd hebben weggevoerd; maar omdat het omringd was door een bende woedende en gewapende soldaten, die wraak zwoeren aan hem die hen hun chef hadden ontnomen, vond hij het het verstandigst weg te gaan.

Zijn drie getuigen met zich meevoerend, begaf hij zich onmiddellijk naar zijn meester.

Toen Mansouri de sultan op de hoogte had gebracht van alles wat er was gebeurd, waar hij het hoofd van de Aga van de Janitsaren had gevonden, hoe het daar was gekomen, en van het tumult dat het had opgewekt, kan de lezer zich beter de gemoedstoestand van de vorst voorstellen dan ik kan beschrijven.

Het verhaal in al zijn bijzonderheden te vertellen, voelde hij als een afbreuk aan zijn waardigheid, want het zou hem zeker met spot overladen; maar tegelijkertijd, de zaak te laten rusten zoals die er nu voor stond was onmogelijk, omdat het tumult zou toenemen totdat er geen mogelijkheden zouden zijn het te onderdrukken, en de affaire zou kunnen eindigen met hem zijn kroon te ontnemen, en zijn leven.

Hij bleef een enige tijd in een staat van besluiteloosheid, terwijl hij de uiteinden van zijn snor opdraaide, al mompeldend, Allah! Allah!

in lage uitroepen, totdat hij uiteindelijk de belangrijkste vizier en de mûfti bij zich beviel.

Geschrokken door de abruptheid waarmee ze ontboden werden, arriveerden deze twee grote hoogwaardigheidsbekleders in een niet te benijden gemoedstoestand aan de keizerlijke poort; maar toen de sultan hen had ingelicht over het tumult dat toen in de hoofdstad woedde, herkreten ze hun gebruikelijke kalmte.

Na enig overleg werd besloten dat de kleermaker, de bakker, de barbier en de kabobchi voor het tribunaal van de mûfti moesten verschijnen, ervan beschuldigd een samenzwering te zijn aangegaan tegen de Aga van de Janitsaren en zijn hoofd te stelen, met het doel het te bakken, te scheren en te braden, en dat ze veroordeeld moesten worden de prijs van zijn bloed te betalen; maar omdat de kabobchi de directe oorzaak van het tumult was geweest door het hoofd te behandelen met zo'n grove en ongehoorde belediging, en omdat hij een Griek en een ongelovige was, werd verder geregeld dat de Mûfti een fetwah zouden afgeven, die toestemming gaf zijn hoofd af te snijden: en op dezelfde verfoeilijke plek te plaatsen waar hij dat van de Aga van de Janitsaren had tentoongesteld.

Vervolgens werd tussen de sultan en zijn grootvizier overeengekomen dat om de Janitsaren tevreden te stellen een nieuwe Aga moest worden aangesteld die acceptabel was voor hun was en dat de overledene begraven moest worden met gepaste eer.

Dit alles (behalve het doden van de Griek, die gevlucht was) werd uitgevoerd, en de rust keerde weer in de stad.

Maar er moet ook aan de eer van de sultan worden toegevoegd, dat hij niet alleen alle kosten betaalde waartoe de kleermaker, de bakker en de kapper veroordeeld waren te maken, maar ze ook elk een behoorlijke beloning gaf voor de moeilijkheden waarin ze zo ongelukkig terecht waren gekomen. Ik heb het verhaal erg ingeperkt, in het bijzonder waar Mansouri verder ging de sultan het lot van het hoofd te vertellen, omdat, als ik het had verteld met alle details van de derwisj, dan zou het te lang worden.

Inderdaad heb ik mijzelf zoveel mogelijk beperkt tot de hoofdlijnen; want als het verhaal uitgebreid zou worden met de ontelbare uitweidingen van mijn metgezel dan zou een heel boek het niet bevatten.

De kunst van een verteller (en dat is wat een man van genialiteit kenmerkt) is om zijn verhaal eindeloos te maken en steeds zijn publiek te interesseren.

Aldus verzekerde de derwisj mij; en voegde eraan toe dat hij met de materialen van het verhaal dat ik heb proberen te herhalen, een hele maand lang zou kunnen blijven praten, en nog steeds iets te zeggen zou hebben.

---